

第 34 期

## 第二組

澳門特別行政區公報  
由第一組及第二組組成

二零一三年八月二十一日，星期三



Número 34

## II

SÉRIE

do *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Quarta-feira, 21 de Agosto de 2013

# 澳門特別行政區公報

## BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

### 目 錄

#### 澳門特別行政區

##### 行政長官辦公室：

第238/2013號行政長官批示，委任青年創業援助計劃評審委員會成員。..... 11714

批示摘錄一份。..... 11714

##### 政府總部輔助部門：

批示摘錄數份。..... 11715

##### 行政法務司司長辦公室：

批示摘錄一份。..... 11716

### SUMÁRIO

#### REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

##### Gabinete do Chefe do Executivo:

Despacho do Chefe do Executivo n.º 238/2013, que designa os vogais da Comissão de Apreciação relativa ao Plano de apoio a jovens empreendedores. .... 11714

Extracto de despacho. .... 11714

##### Serviços de Apoio da Sede do Governo:

Extractos de despachos. .... 11715

##### Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça:

Extracto de despacho. .... 11716

印務局，澳門官印局街。電話：2857 3822 • 傳真：2859 6802 • 電子郵件：info@io.gov.mo

Imprensa Oficial, Rua da Imprensa Nacional — Macau. Tel.: 2857 3822 • Fax: 2859 6802 • E-mail: info@io.gov.mo

網址 Website: <http://www.io.gov.mo>

**經濟財政司司長辦公室：**

第73/2013號經濟財政司司長批示，委任消費者委員會全體委員會成員。..... 11716

第74/2013號經濟財政司司長批示，將若干權力轉授予勞工事務局局長，作為簽訂提供Double-Take Availability軟件之保養服務合同的簽署人。..... 11717

**社會文化司司長辦公室：**

第201/2013號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予澳門大學校長，作為簽訂為橫琴島澳門大學新校區室內多用途體育館供應木地板保護地墊合同的簽署人。..... 11717

第202/2013號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予澳門大學校長，作為簽訂為橫琴島澳門大學新校區健康科學學院供應及安裝研究核心設備合同的簽署人。..... 11718

第203/2013號社會文化司司長批示，委任三名防治愛滋病委員會成員，以替代三名原代表。... 11718

第204/2013號社會文化司司長批示，委任旅遊發展委員會候補成員，以替代原代表。..... 11719

第205/2013號社會文化司司長批示，更正第193/2013號社會文化司司長批示。..... 11719

**運輸工務司司長辦公室：**

第49/2013號運輸工務司司長批示，以租賃制度及公開競投方式批出一幅位於澳門半島，鄰近筷子基南灣，稱為D地段的土地。..... 11720

第50/2013號運輸工務司司長批示，以租賃制度及公開競投方式批出一幅位於澳門半島，鄰近筷子基北灣，稱為E地段的土地。..... 11728

**廉政公署：**

批示摘錄數份。..... 11736

**審計署：**

批示摘錄數份。..... 11736

**警察總局：**

批示摘錄一份。..... 11737

**立法會輔助部門：**

議決摘錄數份。..... 11737

**Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças:**

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 73/2013, que nomeia os membros do Conselho Geral do Conselho de Consumidores. .... 11716

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 74/2013, que subdelega poderes no director da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de manutenção do software «Double-Take Availability». 11717

**Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:**

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 201/2013, que subdelega poderes no reitor da Universidade de Macau, como outorgante, no contrato relativo ao fornecimento de coberturas protectoras para piso de madeira, para o pavilhão polidesportivo no novo campus da Universidade de Macau na Ilha da Montanha. .... 11717

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 202/2013, que subdelega poderes no reitor da Universidade de Macau, como outorgante, no contrato relativo ao fornecimento e instalação dos principais equipamentos de investigação para a Faculdade de Ciências da Saúde no novo campus da Universidade de Macau na Ilha da Montanha. .... 11718

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 203/2013, que designa três membros da Comissão de Luta contra a SIDA, em substituição de três representantes. .... 11718

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 204/2013, que designa o vogal suplente do Conselho para o Desenvolvimento Turístico, em substituição de outro representante. .... 11719

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 205/2013, que rectifica o Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 193/2013. .... 11719

**Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas:**

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 49/2013, que concede, por arrendamento, precedido de concurso público, um terreno situado na península de Macau, junto à Bacia Sul do Patane, designado por lote D. .... 11720

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 50/2013, que concede, por arrendamento, precedido de concurso público, um terreno situado na península de Macau, junto à Bacia Norte do Patane, designado por lote E. .... 11728

**Comissariado contra a Corrupção:**

Extractos de despachos. .... 11736

**Comissariado da Auditoria:**

Extractos de despachos. .... 11736

**Serviços de Polícia Unitários:**

Extracto de despacho. .... 11737

**Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa:**

Extractos de deliberações. .... 11737

<b>醫療系統建設跟進委員會：</b>		<b>Comissão de Acompanhamento da Rede de Infra-Estruturas do Sistema de Saúde:</b>	
批示摘錄一份。.....	11739	Extracto de despacho. ....	11739
<b>禮賓公關外事辦公室：</b>		<b>Gabinete de Protocolo, Relações Públicas e Assuntos Externos:</b>	
批示摘錄數份。.....	11739	Extractos de despachos. ....	11739
<b>法務局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:</b>	
批示摘錄數份。.....	11740	Extractos de despachos. ....	11740
聲明書數份。.....	11741	Declarações. ....	11741
<b>身份證明局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Identificação:</b>	
批示摘錄數份。.....	11741	Extractos de despachos. ....	11741
<b>印務局：</b>		<b>Imprensa Oficial:</b>	
批示摘錄一份。.....	11741	Extracto de despacho. ....	11741
<b>民政總署：</b>		<b>Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:</b>	
決議摘錄一份。.....	11742	Extracto de deliberação. ....	11742
批示摘錄數份。.....	11742	Extractos de despachos. ....	11742
<b>退休基金會：</b>		<b>Fundo de Pensões:</b>	
批示摘錄數份。.....	11749	Extractos de despachos. ....	11749
<b>財政局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Finanças:</b>	
批示摘錄數份。.....	11752	Extractos de despachos. ....	11752
<b>勞工事務局：</b>		<b>Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais:</b>	
批示摘錄一份。.....	11754	Extracto de despacho. ....	11754
<b>博彩監察協調局：</b>		<b>Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos:</b>	
批示摘錄數份。.....	11754	Extractos de despachos. ....	11754
<b>金融情報辦公室：</b>		<b>Gabinete de Informação Financeira:</b>	
批示摘錄數份。.....	11755	Extractos de despachos. ....	11755
<b>社會協調常設委員會：</b>		<b>Conselho Permanente de Concertação Social:</b>	
批示摘錄一份。.....	11755	Extracto de despacho. ....	11755
<b>澳門保安部隊事務局：</b>		<b>Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:</b>	
批示摘錄數份。.....	11756	Extractos de despachos. ....	11756
<b>治安警察局：</b>		<b>Corpo de Polícia de Segurança Pública:</b>	
批示摘錄一份。.....	11756	Extracto de despacho. ....	11756
<b>消防局：</b>		<b>Corpo de Bombeiros:</b>	
批示摘錄數份。.....	11757	Extractos de despachos. ....	11757
<b>衛生局：</b>		<b>Serviços de Saúde:</b>	
批示摘錄數份。.....	11757	Extractos de despachos. ....	11757
<b>文化局：</b>		<b>Instituto Cultural:</b>	
批示摘錄數份。.....	11760	Extractos de despachos. ....	11760
<b>旅遊局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Turismo:</b>	
批示摘錄數份。.....	11761	Extractos de despachos. ....	11761
<b>社會保障基金：</b>		<b>Fundo de Segurança Social:</b>	
議決摘錄一份。.....	11761	Extracto de deliberação. ....	11761

批示摘錄一份。.....	11762
<b>旅遊基金：</b>	
批示摘錄一份。.....	11762
<b>旅遊危機處理辦公室：</b>	
批示摘錄一份。.....	11763
<b>土地工務運輸局：</b>	
批示摘錄數份。.....	11763
<b>地圖繪製暨地籍局：</b>	
批示摘錄一份。.....	11765
<b>海事及水務局：</b>	
批示摘錄一份。.....	11765
<b>郵政局：</b>	
批示摘錄數份。.....	11766
<b>地球物理暨氣象局：</b>	
批示摘錄數份。.....	11767
<b>房屋局：</b>	
批示摘錄一份。.....	11768
<b>建設發展辦公室：</b>	
批示摘錄一份。.....	11768
<b>環境保護局：</b>	
批示摘錄數份。.....	11769

### 政府機關通告及公告

#### 政府總部輔助部門佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席技術輔導員一缺晉級開考的准考人臨時名單。..... 11772

#### 立法會輔助部門佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席顧問高級技術員一缺晉級開考的通告。..... 11772

#### 終審法院院長辦公室佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員一缺晉級開考的通告。..... 11773

公告一則，關於張貼為填補顧問翻譯員三缺及特級技術輔導員一缺晉級開考的准考人臨時名單。..... 11773

#### 檢察長辦公室佈告：

公告一則，關於張貼為填補特級技術員兩缺、首席技術員一缺及特級技術輔導員三缺晉級開考的通告。..... 11774

Extracto de despacho. ....	11762
<b>Fundo de Turismo:</b>	
Extracto de despacho. ....	11762
<b>Gabinete de Gestão de Crises do Turismo:</b>	
Extracto de despacho. ....	11763
<b>Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:</b>	
Extractos de despachos. ....	11763
<b>Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro:</b>	
Extracto de despacho. ....	11765
<b>Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água:</b>	
Extracto de despacho. ....	11765
<b>Direcção dos Serviços de Correios:</b>	
Extractos de despachos. ....	11766
<b>Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos:</b>	
Extractos de despachos. ....	11767
<b>Instituto de Habitação:</b>	
Extracto de despacho. ....	11768
<b>Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas:</b>	
Extracto de despacho. ....	11768
<b>Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental:</b>	
Extractos de despachos. ....	11769

### Avisos e anúncios oficiais

#### Serviços de Apoio da Sede do Governo:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico principal. .... 11772

#### Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa:

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor principal. .... 11772

#### Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal. .... 11773

Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de três vagas de intérprete-tradutor assessor e uma de adjunto-técnico especialista. .... 11773

#### Gabinete do Procurador:

Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos de acesso, para o preenchimento de duas vagas de técnico especialista, uma de técnico principal e três de adjunto-técnico especialista. .... 11774

**新聞局佈告：**

公告一則，關於張貼為填補一等技術輔導員一缺晉級開考的准考人臨時名單。..... 11774

**醫療系統建設跟進委員會佈告：**

公告一則，關於張貼為填補一等技術員一缺晉級開考的准考人臨時名單。..... 11775

**行政公職局佈告：**

公告一則，關於張貼為填補一高等級技術員兩缺晉級開考的通告。..... 11775

**身份證明局佈告：**

公告一則，關於張貼為填補一等技術輔導員兩缺晉級開考的准考人臨時名單。..... 11776

**民政總署佈告：**

為填補特級行政技術助理員一缺晉級開考的應考人成績表。..... 11776

公告一則，關於張貼為填補首席行政技術助理員一缺晉級開考的通告。..... 11777

公告一則，關於承包“紀念孫中山市政公園管理服務”的公開招標。..... 11778

公告一則，關於承包“黑沙環公園管理服務”的公開招標。..... 11778

公告一則，關於承包“藝園管理服務”的公開招標。..... 11779

**經濟局佈告：**

為填補首席特級技術輔導員一缺晉級開考的應考人最後成績表。..... 11780

為填補資訊範疇特級技術輔導員一缺晉級開考的應考人最後成績表。..... 11780

為填補資訊範疇顧問高級技術員兩缺晉級開考的應考人最後成績表。..... 11781

公告一則，關於張貼為填補二等技術員（會展範疇）八缺入職開考的准考人確定名單。..... 11781

**統計暨普查局佈告：**

為填補二等普查暨調查員七缺入職開考的成績表。..... 11782

**勞工事務局佈告：**

公告一則，關於張貼為填補一高等級技術員一缺晉級開考的准考人臨時名單。..... 11788

**Gabinete de Comunicação Social:**

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico de 1.ª classe. .... 11774

**Comissão de Acompanhamento da Rede de Infra-Estruturas do Sistema de Saúde:**

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 1.ª classe. .... 11775

**Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:**

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior de 1.ª classe. .... 11775

**Direcção dos Serviços de Identificação:**

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de adjunto-técnico de 1.ª classe. .... 11776

**Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:**

Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo especialista. .... 11776

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo principal. .... 11777

Anúncio referente ao concurso público para a «Prestação de serviços de gestão do Parque Municipal Dr. Sun Yat Sen». .... 11778

Anúncio referente ao concurso público para a «Prestação de serviços de gestão do Parque Urbano da Areia Preta». .... 11778

Anúncio referente ao concurso público para a «Prestação de serviços de gestão do Jardim das Artes». .... 11779

**Direcção dos Serviços de Economia:**

Lista classificativa final do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico especialista principal. .... 11780

Lista classificativa final do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico especialista, área de informática. .... 11780

Lista classificativa final dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior assessor, área de informática. .... 11781

Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de oito vagas de técnico de 2.ª classe, área de convenções e exposições. .... 11781

**Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:**

Lista classificativa dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de sete vagas de agente de censos e inquéritos de 2.ª classe. .... 11782

**Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais:**

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe. .... 11788

**博彩監察協調局佈告：**

- 為填補顧問高級技術員兩缺晉級開考的應考人成績表。..... 11789
- 為填補特級督察一缺晉級開考的應考人成績表。..... 11789

**人力資源辦公室佈告：**

- 公告一則，關於張貼為填補首席技術員（資訊範疇）一缺晉級開考的通告。..... 11790
- 公告一則，關於張貼為填補特級技術輔導員十一缺晉級開考的通告。..... 11790

**金融情報辦公室佈告：**

- 為填補首席高級技術員兩缺晉級開考的應考人成績表。..... 11791

**中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室佈告：**

- 為填補一高等級技術員一缺晉級開考的應考人成績表。..... 11791

**澳門保安部隊事務局佈告：**

- 為填補首席特級技術輔導員一缺晉級開考的應考人成績表。..... 11792
- 為填補一等翻譯員三缺晉級開考的應考人成績表。..... 11793
- 公告一則，關於為取得「黑色皮鞋」進行公開招標。..... 11793
- 公告一則，關於為取得「貨車連配備」進行公開招標。..... 11794
- 公告一則，關於張貼為填補技術工人（電單車維修範疇）兩缺入職開考的投考人專業面試名單。..... 11795
- 公告一則，關於張貼為填補勤雜人員（裁縫範疇）一缺入職開考的投考人專業面試名單。... 11795
- 通告一則，關於為填補二等技術員（資訊範疇）四缺的入職開考。..... 11796

**司法警察局佈告：**

- 為填補顧問文案兩缺晉級開考的應考人最後成績表。..... 11800
- 公告一則，關於張貼為填補一等刑事技術輔導員一缺晉級開考的通告。..... 11801

**Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos:**

- Lista classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior assessor. .... 11789
- Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de inspector especialista. .... 11789

**Gabinete para os Recursos Humanos:**

- Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico principal, área de informática. .... 11790
- Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de onze vagas de adjunto-técnico especialista. .... 11790

**Gabinete de Informação Financeira:**

- Lista classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior principal. .... 11791

**Gabinete de Apoio ao Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa:**

- Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe. .... 11791

**Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:**

- Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico especialista principal. .... 11792
- Lista classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de três vagas de intérprete-tradutor de 1.ª classe. .... 11793
- Anúncio referente ao concurso público para a aquisição de «Sapatos pretos». .... 11793
- Anúncio referente ao concurso público para a aquisição de «Automóveis de mercadorias com equipamentos adicionais». .... 11794
- Anúncio sobre a afixação da lista dos candidatos para a entrevista profissional do concurso de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de operário qualificado, área de reparação de motocicletas e ciclomoteres. .... 11795
- Anúncio sobre a afixação da lista dos candidatos para a entrevista profissional do concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de auxiliar, área de costureiro. .... 11795
- Aviso sobre o concurso de ingresso, para o preenchimento de quatro vagas de técnico de 2.ª classe, área de informática. .... 11796

**Polícia Judiciária:**

- Lista de classificação final dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de letrado assessor. .... 11800
- Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico de criminalística de 1.ª classe. .... 11801

公告一則，關於張貼為填補勤雜人員（雜役範疇）八缺入職開考的投考者確定名單。.....	11801	Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de oito vagas de auxiliar, área de servente. ....	11801
公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員（物證鑑定範疇）五缺、首席技術輔導員五缺及特級行政技術助理員一缺晉級開考的通告。.....	11802	Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos de acesso, para o preenchimento de cinco vagas de técnico superior principal, área de polícia científica, cinco de adjunto-técnico principal e uma de assistente técnico administrativo especialista. ....	11802
公告一則，關於張貼為填補二等高級技術員（人力資源範疇）五缺入職開考的知識筆試合格並獲准進入專業面試的准考者名單。.....	11802	Anúncio sobre a afixação da lista dos candidatos aprovados na prova escrita de conhecimentos e admitidos à entrevista profissional ao concurso de ingresso, para o preenchimento de cinco vagas de técnico superior de 2.ª classe, área de recursos humanos. ....	11802
公告一則，關於張貼為填補一等技術員（中英翻譯範疇）一缺晉級開考的准考者臨時名單。...	11802	Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 1.ª classe, área de interpretação e tradução nas línguas chinesa e inglesa. ....	11802
<b>澳門監獄佈告：</b>		<b>Estabelecimento Prisional de Macau:</b>	
通告一則，關於為填補二等行政技術助理員（水電維修工場範疇）一缺的入職開考。.....	11803	Aviso sobre o concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo de 2.ª classe, área de oficina de reparação e manutenção de água e electricidade. ....	11803
通告一則，關於為填補勤雜人員（雜役範疇）兩缺的入職開考。.....	11807	Aviso sobre o concurso de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de auxiliar, área de servente. ....	11807
<b>衛生局佈告：</b>		<b>Serviços de Saúde:</b>	
為填補一等高級技術員兩缺晉級開考的應考者最後成績表。.....	11810	Lista classificativa final dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior de 1.ª classe. ....	11810
為填補醫院職務範疇（皮膚科）主治醫生兩缺入職開考的最後成績表。.....	11810	Lista classificativa final do candidato ao concurso de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de médico assistente, área funcional hospitalar (dermatologia). ....	11810
公告一則，關於為錄取十名實習人員參加進入二等高級衛生技術員職程（放射職務範疇）所必需的實習以聘用成績名單排列前七名的合格實習人員擔任二等高級衛生技術員入職開考的投考者專業面試成績名單。.....	11811	Anúncio sobre a lista classificativa da entrevista profissional dos candidatos ao concurso de ingresso, para a admissão de dez vagas de estagiários ao estágio para ingresso na carreira de técnico superior de saúde de 2.ª classe, área funcional radiológica, os primeiros sete estagiários aprovados na lista classificativa serão providos na carreira de técnico superior de saúde de 2.ª classe. ....	11811
公告一則，關於張貼為填補首席衛生督察二十二缺晉級開考的通告。.....	11811	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de vinte e duas vagas de inspector sanitário principal. ....	11811
公告一則，關於張貼為填補一等高級技術員一缺晉級開考的准考者臨時名單。.....	11812	Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe. ....	11812
公告一則，關於張貼為填補一等高級技術員四缺晉級開考的通告。.....	11812	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de quatro vagas de técnico superior de 1.ª classe. ....	11812
公告一則，關於張貼為填補二等藥劑師四十缺入職開考的投考者臨時名單。.....	11813	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de quarenta vagas de farmacêutico de 2.ª classe. ....	11813
公告一則，關於張貼為填補首席顧問行政主任三缺晉級開考的通告。.....	11813	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de três vagas de administrador assessor principal. ....	11813
公告一則，關於張貼為填補一等技術員一缺晉級開考的准考者臨時名單。.....	11814	Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 1.ª classe. ....	11814

公告一則，關於張貼為填補一等行政技術助理員四缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	11814	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de quatro vagas de assistente técnico administrativo de 1.ª classe. ....	11814
通告一則，關於更正刊登於二零一三年七月二十四日第三十期《澳門特別行政區公報》第二組的入職開考。.....	11814	Aviso de rectificação do concurso de ingresso, publicado no <i>Boletim Oficial</i> da RAEM n.º 30/2013, II Série, de 24 de Julho. ....	11814
<b>旅遊局佈告：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Turismo:</b>	
公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員一缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	11815	Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal. ....	11815
公告一則，關於張貼為填補勤雜人員（雜役範疇）八缺入職開考的准考人臨時名單。.....	11815	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de oito vagas de auxiliar, área de servente. ....	11815
通告一則，關於為填補重型車輛司機四缺的入職開考。.....	11816	Aviso sobre o concurso de ingresso, para o preenchimento de quatro vagas de motorista de pesados. ....	11816
<b>社會工作局佈告：</b>		<b>Instituto de Acção Social:</b>	
公告一則，關於張貼為填補社會工作範疇特級技術員一缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	11819	Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico especialista, área de serviço social. ....	11819
<b>體育發展局佈告：</b>		<b>Instituto do Desporto:</b>	
公告一則，關於張貼為填補二等技術員（體育管理範疇）五缺、技術工人（電工範疇）十八缺及技術工人（木工範疇）九缺入職開考的應考人知識考試成績名單。.....	11820	Anúncio sobre a afixação da lista classificativa das provas de conhecimentos dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de cinco vagas de técnico de 2.ª classe, área de gestão do desporto, dezoito de operário qualificado, área de electricista, e nove de operário qualificado, área de carpinteiro. ....	11820
<b>高等教育輔助辦公室佈告：</b>		<b>Gabinete de Apoio ao Ensino Superior:</b>	
公告一則，關於張貼為填補一等技術輔導員一缺晉級開考的通告。.....	11821	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico de 1.ª classe. ....	11821
<b>澳門大學佈告：</b>		<b>Universidade de Macau:</b>	
通告一則，關於將社會科學及人文學院課程拆分至「人文學院」及「社會科學學院」。.....	11821	Aviso sobre os cursos da Faculdade de Ciências Sociais e Humanas que passam a ser ministrados pela Faculdade de Letras e pela Faculdade de Ciências Socais. ....	11821
<b>社會保障基金佈告：</b>		<b>Fundo de Segurança Social:</b>	
公告一則，關於張貼為填補一等技術輔導員十缺晉級開考的通告。.....	11823	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de dez vagas de adjunto-técnico de 1.ª classe. ....	11823
<b>澳門格蘭披治大賽車委員會佈告：</b>		<b>Comissão do Grande Prémio de Macau:</b>	
公告一則，關於“拆卸澳門格蘭披治賽車大樓工程”的判給作公開招標。.....	11823	Anúncio referente ao procedimento administrativo para adjudicação da empreitada designada «Obras de demolições no Edifício do Grande Prémio de Macau». ...	11823
<b>土地工務運輸局佈告：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:</b>	
為填補一等技術輔導員一缺晉級開考的應考人成績表。.....	11825	Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico de 1.ª classe. ....	11825
公告一則，關於張貼為填補勤雜人員（雜役範疇）八缺及二等行政技術助理員（一般行政技術輔助範疇）七缺入職開考的投考人確定名單。.....	11826	Anúncio sobre a afixação das listas definitivas dos candidatos aos concursos de ingresso, para o preenchimento de oito vagas de auxiliar, área de servente, e sete de assistente técnico administrativo de 2.ª classe, área de apoio técnico - administrativo geral. ....	11826



**地圖繪製暨地籍局佈告：**

公告一則，關於張貼為填補一等行政技術助理員一缺及首席行政技術助理員一缺晉級開考的准考人臨時名單。..... 11826

**海事及水務局佈告：**

公告一則，關於張貼為填補二等技術員（電子範疇）兩缺入職開考的投考人專業面試名單。... 11827

公告一則，關於張貼為填補首席海事人員兩缺晉級開考的通告。..... 11827

公告一則，關於張貼為填補三等海事人員三十八缺入職開考的准考人臨時名單。..... 11828

公告一則，關於張貼為填補首席行政技術助理員兩缺晉級開考的通告。..... 11828

將若干職權授予副局長及多名主管。..... 11829

將若干職權轉授予副局長及多名主管。..... 11831

**郵政局佈告：**

公告一則，關於張貼為填補一等行政技術助理員兩缺晉級開考的准考人臨時名單。..... 11835

**地球物理暨氣象局佈告：**

公告一則，關於張貼為填補首席氣象高級技術員一缺晉級開考的准考人臨時名單。..... 11836

公告一則，關於張貼為填補特級氣象技術員五缺晉級開考的准考人臨時名單。..... 11836

**房屋局佈告：**

公告一則，關於張貼為填補一等技術員兩缺晉級開考的通告。..... 11836

公告一則，關於張貼為填補一等技術輔導員五缺晉級開考的通告。..... 11837

將若干職權授予副局長及多名主管。..... 11837

**環境保護局佈告：**

為填補一高等級技術員六缺晉級開考的應考人成績表。..... 11846

為填補一等技術輔導員一缺晉級開考的應考人成績表。..... 11847

**Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro:**

Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos de acesso, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo de 1.ª classe e uma de assistente técnico administrativo principal. .... 11826

**Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água:**

Anúncio sobre a afixação da lista dos candidatos para a entrevista profissional do concurso de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de técnico de 2.ª classe, área de electrónica. .... 11827

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de pessoal marítimo principal. .... 11827

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de trinta e oito vagas de pessoal marítimo de 3.ª classe. .... 11828

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de assistente técnico administrativo principal. .... 11828

Delegação de competências no subdirector e em várias chefias. .... 11829

Subdelegação de competências no subdirector e em várias chefias. .... 11831

**Direcção dos Serviços de Correios:**

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de assistente técnico administrativo de 1.ª classe. .... 11835

**Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos:**

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de meteorologista principal. .... 11836

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de cinco vagas de meteorologista operacional especialista. .... 11836

**Instituto de Habitação:**

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de técnico de 1.ª classe. .... 11836

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de cinco vagas de adjunto-técnico de 1.ª classe. .... 11837

Delegação de competências na vice-presidente e em várias chefias. .... 11837

**Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental:**

Lista classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de seis vagas de técnico superior de 1.ª classe. .... 11846

Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico de 1.ª classe. .... 11847

**運輸基建辦公室佈告：**

公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員兩缺及一等高級技術員一缺晉級開考的准考人臨時名單。..... 11847

**交通事務局佈告：**

通告一則，關於為填補二等車輛查驗員十一缺的入職開考。..... 11848

**公證署公告及其他公告**

澳門好消息協會——章程。..... 11853

澳門中國酒業商會——章程。..... 11853

澳門菩提心慈善會——章程。..... 11854

聖三安慰慈善會——章程。..... 11856

暨南大學管理學院（澳門）同學會——章程。.... 11857

亞太旅遊與文化藝術研究學會——章程。..... 11858

澳門海峽女企業家協會——章程。..... 11859

澳門福建女青年協會——章程。..... 11860

工銀（澳門）退休基金管理股份有限公司——工銀（澳門）退休基金——人民幣收益基金管理規章。..... 11861

加拿大人壽保險公司——二零一二年度營業帳目報告。..... 11864

**Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes:**

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior principal e uma de técnico superior de 1.ª classe. .... 11847

**Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego:**

Aviso sobre o concurso de ingresso, para o preenchimento de onze vagas de inspector de veículos de 2.ª classe. .... 11848

**Anúncios notariais e outros**

Macao Good News Association. — Estatutos. .... 11853

Associação Comercial das Indústrias de Vinhos Chineses de Macau. — Estatutos. .... 11853

Associação de Beneficência Bodhicitta de Macau. — Estatutos. .... 11854

聖三安慰慈善會。— Estatutos. .... 11856

Jinan University College of Management (Macao) Student Association. — Estatutos. .... 11857

Asia Pacific Tourism and Cultural Arts Research Society. — Estatutos. .... 11858

Cross-Strait Association of Women Entrepreneurs of Macau. — Estatutos. .... 11859

Fujian Young Women Association of Macau. — Estatutos. .... 11860

ICBC (Macau) Pension Fund Management Co. Ltd — ICBC (Macau) Pension Fund — Regulamento de Gestão de RMB Income Fund. .... 11861

The Canada Life Assurance Company. — Relatório das contas do exercício de 2012. .... 11864

附註：印發二零一三年八月十四日第三十三期《澳門特別行政區公報》第二組副刊一份，內容如下：

*Nota: Foi publicado um suplemento ao Boletim Oficial da RAEM n.º 33/2013, II Série, de 14 de Agosto, inserindo o seguinte:*

**目 錄****澳門特別行政區****社會文化司司長辦公室：**

第178/2013號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予衛生局局長，作為簽訂《離島醫療綜合體》設計服務合同的簽署人。..... 11677

**SUMÁRIO****REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU****Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:**

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 178/2013, que subdelega poderes no director dos Serviços de Saúde, como outorgante, no contrato relativo à prestação de serviços para elaboração do projecto de concepção do Complexo de Cuidados de Saúde das Ilhas. .... 11677

**政府機關通告及公告****Avisos e anúncios oficiais****社會工作局佈告：**

通告一則，關於為填補法律範疇二等技術員兩缺的入職開考。 .....	11678
通告一則，關於為填補公共行政範疇二等技術員四缺的入職開考。 .....	11683
通告一則，關於為填補財務及會計範疇二等技術員一缺入職開考。 .....	11688
通告一則，關於為填補心理或輔導範疇二等技術員一缺的入職開考。 .....	11693
通告一則，關於為填補二等行政技術助理員兩缺的入職開考。 .....	11698

**Instituto de Acção Social:**

Aviso sobre o concurso de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de técnico de 2.ª classe, área de direito. ....	11678
Aviso sobre o concurso de ingresso, para o preenchimento de quatro vagas de técnico de 2.ª classe, área da administração pública. ....	11683
Aviso sobre o concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 2.ª classe, área de finanças e contabilidade. ....	11688
Aviso sobre o concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 2.ª classe, área de psicologia ou aconselhamento. ....	11693
Aviso sobre o concurso de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de assistente técnico administrativo de 2.ª classe. ....	11698

## 澳門特別行政區

## REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

### 行政長官辦公室

### GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

#### 第 238/2013 號行政長官批示

#### Despacho do Chefe do Executivo n.º 238/2013

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第12/2013號行政法規《青年創業援助計劃》第八條第三款及第四款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos n.ºs 3 e 4 do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 12/2013 (Plano de apoio a jovens empreendedores), o Chefe do Executivo manda:

一、委任下列人士為青年創業援助計劃評審委員會成員，為期一年：

1. São designados vogais da Comissão de Apreciação relativa ao Plano de apoio a jovens empreendedores, pelo período de um ano:

主席——戴建業；

Presidente — Tai Kin Ip.

委員——黃若禮；代任人——盧俊宇；

Vogal — Wong Yeuk Lai Alan e, como substituto, Lou Chon U;

委員——李居仁；代任人——黃珮琳；

Vogal — Lee Koi Ian e, como substituto, Vong Pui Lam;

委員——阮若華；代任人——何凱玲；

Vogal — Iun Ioc Va e, como substituto, Ho Hoi Leng Cristina;

委員——龐川；代任人——黃漢青；

Vogal — Pang Chuan e, como substituto, Wong Hon Cheng;

委員——陸丹青；代任人——莫子銘；

Vogal — Lok Tan Cheng e, como substituto, Mok Chi Meng;

委員——黃善文；代任人——岑錦燊。

Vogal — Vong Sin Man e, como substituto, Sam Kam San.

二、本批示於公佈翌日起生效。

2. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

二零一三年八月十三日

13 de Agosto de 2013.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

#### 批 示 摘 錄

#### Extracto de despacho

透過行政長官二零一三年八月十三日之批示：

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 13 de Agosto de 2013:

馮少榮——根據第15/2009號法律第五條、第26/2009號行政法規第七、八條，以及第233/2012號行政長官批示第四款的規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，其擔任禮賓公關外事辦公室主任的定期委任自二零一三年九月一日起續期一年。

Fung Sio Weng — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como coordenador do Gabinete de Protocolo, Relações Públicas e Assuntos Externos, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009, 7.º e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009 e n.º 4 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 233/2012, por possuir experiência e capacidade profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 1 de Setembro de 2013.

二零一三年八月十五日於行政長官辦公室

辦公室主任 譚俊榮

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 15 de Agosto de 2013.  
— O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

## 政府總部輔助部門

## SERVIÇOS DE APOIO DA SEDE DO GOVERNO

## 批示摘錄

## Extractos de despachos

透過行政長官二零一三年七月十二日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以散位合同方式聘用歐陽國生、梁國榮及何國良，自二零一三年八月五日起，在政府總部輔助部門擔任第一職階輕型車輛司機，為期六個月。

透過簽署人二零一三年七月十九日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第三款及按照第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，以附註形式修改下列人員在政府總部輔助部門擔任職務的編制外合同第三條款如下所列，自二零一三年八月三十一日起生效：

黃丹妮，晉階至第二職階一等高級技術員，薪俸點510點；

梁文傑及李莉菁，晉階至第二職階二等技術員，薪俸點370點；

翁明慧，晉階至第二職階首席技術輔導員，薪俸點365點；

危行、徐秀嫻、蔡振邦、何華隆、伍美芳及譚新喜，晉階至第二職階一等技術輔導員，薪俸點320點；

何國基，晉階至第二職階二等技術輔導員，薪俸點275點；

陳俊雄，晉階至第二職階二等公關督導員，薪俸點275點；

麥泰鋸，晉階至第二職階特級行政技術助理員，薪俸點315點；

Paulo José da Silva，晉階至第二職階首席行政技術助理員，薪俸點275點；

黃亞麗及林詩琪，晉階至第二職階一等行政技術助理員，薪俸點240點；

馮卓輝，晉階至第二職階二等行政技術助理員，薪俸點205點。

透過簽署人二零一三年七月二十四日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五及七款及按照第14/2009號法律第十三條第二款（二）、（三）及（四）項的規定，以附註形式修改下列人員在政府總部輔助部門擔任職務的散位合同第三條款如下所列：

朱柏炎，自二零一三年八月三日起晉階至第七職階輕型車輛司機，薪俸點240點；

倪雅麟，自二零一三年八月三日起晉階至第七職階勤雜人員，薪俸點180點；

Por despachos de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 12 de Julho de 2013:

Ao Ieong Kuok Sang, Leong Kuok Weng e Ho Kuok Leong — admitidos por assalariamento, pelo período de seis meses, como motoristas de ligeiros, 1.º escalão, nos SASG, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 5 de Agosto de 2013.

Por despachos do signatário, de 19 de Julho de 2013:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro para o exercício de funções nos SASG, nos termos do artigo 26.º, n.º 3, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conforme a seguir discriminado, a partir de 31 de Agosto de 2013:

Wong Tan Nei, progride para técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510;

Leong Man Kit e Lei Lei Cheng, progridem para técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370;

Yong Ming Wai, progride para adjunto-técnico principal, 2.º escalão, índice 365;

Ngai Hang, Chui Sau Han, Choi Chan Pong, Ho Wa Long, Ng Mei Fon e Tam San Hei, progridem para adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320;

Ho Kwok Kei, progride para adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275;

Chan Chon Hong, progride para assistente de relações públicas de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275;

Mak Tai Kuan, progride para assistente técnico administrativo especialista, 2.º escalão, índice 315;

Paulo José da Silva, progride para assistente técnico administrativo principal, 2.º escalão, índice 275;

Vong A Lai Maria Cristina e Lam Sze Ki Alice, progridem para assistentes técnicos administrativos de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 240;

Fong Cheok Fai, progride para assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 205.

Por despachos do signatário, de 24 de Julho de 2013:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos de assalariamento para o exercício de funções nos SASG, nos termos do artigo 27.º, n.ºs 5 e 7, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 13.º, n.º 2, alíneas 2), 3) e 4), da Lei n.º 14/2009, conforme a seguir discriminado:

Chu Pak Im, progride para motorista de ligeiros, 7.º escalão, índice 240, a partir de 3 de Agosto de 2013;

Ngai Nga Lon, progride para auxiliar, 7.º escalão, índice 180, a partir de 3 de Agosto de 2013;

謝福安，自二零一三年八月三日起晉階至第五職階勤雜人員，薪俸點150點；

高京甫，自二零一三年八月三日起晉階至第三職階勤雜人員，薪俸點130點；

錢智麟、鄭健陽及李朝聲，自二零一三年八月六日起晉階至第三職階輕型車輛司機，薪俸點170點；

黃炳權，自二零一三年八月十日起晉階至第三職階輕型車輛司機，薪俸點170點。

透過簽署人二零一三年八月一日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一及第三款的規定，許文英在政府總部輔助部門擔任第一職階首席特級技術輔導員之編制外合同，自二零一三年十月二日起續期兩年。

二零一三年八月十三日於行政長官辦公室

辦公室主任 譚俊榮

Che Fok On, progride para auxiliar, 5.º escalão, índice 150, a partir de 3 de Agosto de 2013;

Kou Keng Pou, progride para auxiliar, 3.º escalão, índice 130, a partir de 3 de Agosto de 2013;

Chin Chi Lon Vitorino, Cheng Kin Yeung e Lei Chio Seng, progredem para motoristas de ligeiros, 3.º escalão, índice 170, a partir de 6 de Agosto de 2013;

Vong Peng Kun, progride para motorista de ligeiros, 3.º escalão, índice 170, a partir de 10 de Agosto de 2013.

Por despacho do signatário, de 1 de Agosto de 2013:

Hui Man Ieng Paula — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, nos SASG, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 2 de Outubro de 2013.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 13 de Agosto de 2013. — O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

## 行政法務司司長辦公室

### 批示摘錄

透過行政法務司司長二零一三年七月二十九日之批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款及第二十六條第三款的規定，以附註形式修改Angélica Vieira da Silva在本辦公室擔任職務的編制外合同第三條款，晉升至第一職階特級技術員，薪俸點505點，由二零一三年八月三十一日起生效。

二零一三年八月九日於行政法務司司長辦公室

辦公室代主任 辜美玲

## 經濟財政司司長辦公室

### 第 73/2013 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權及經第27/2011號行政命令修改的第121/2009號行政

## GABINETE DA SECRETÁRIA PARA A ADMINISTRAÇÃO E JUSTIÇA

### Extracto de despacho

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 29 de Julho de 2013:

Angélica Vieira da Silva — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro ascendendo a técnica especialista, 1.º escalão, índice 505, neste Gabinete, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 e 25.º, n.º 3, e 26.º, n.º 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 31 de Agosto de 2013.

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça, aos 9 de Agosto de 2013. — A Chefe do Gabinete, substituta, *Ku Mei Leng*.

## GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA E FINANÇAS

### Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 73/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e da competên-

命令所授予的權限，並根據經六月一日第1/98/M號法律修改的六月十二日第4/95/M號法律第六條第一款的規定，作出本批示。

委任下列人士為消費者委員會全體委員會成員，自二零一三年八月二十五日起為期兩年：

歐陽月勝；林日初；馮國康；飛文基；郭林；李萊德；李惠萍；莫志偉；蕭婉儀；謝家銘；黃國勝。

二零一三年八月八日

經濟財政司司長 譚伯源

#### 第 74/2013 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第三條及第七條，以及經第27/2011號行政命令修改的第121/2009號行政命令第一款、第二款（三）項及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予勞工事務局局長黃志雄或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“安富利電腦服務（澳門）有限公司”簽訂提供Double-Take Availability軟件之保養服務的合同。

二零一三年八月八日

經濟財政司司長 譚伯源

二零一三年八月九日於經濟財政司司長辦公室

辦公室主任 陸潔嫻

#### 社會文化司司長辦公室

#### 第 201/2013 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及經第29/2011號行政命令修改之第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

cia que lhe foi delegada pela Ordem Executiva n.º 121/2009, com a nova redacção dada pela Ordem Executiva n.º 27/2011 e nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 4/95/M, de 12 de Junho, com as alterações introduzidas pela Lei n.º 1/98/M, de 1 de Junho, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

São nomeados, pelo período de dois anos, com efeitos a partir de 25 de Agosto de 2013, os seguintes membros do Conselho Geral do Conselho de Consumidores:

Ao Ieong Ut Seng; Elias Lam; Fong Koc Hon; Henrique Miguel R. de Senna Fernandes; Kok Lam; Lei Loi Tak; Lei Wai Peng; Mok Chi Wai; Sio Un I; Tse Ka Ming; Vong Kok Seng.

8 de Agosto de 2013.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

#### Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 74/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos artigos 3.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, e do n.º 1, alínea 3) do n.º 2 e n.º 5 da Ordem Executiva n.º 121/2009, com a nova redacção dada pela Ordem Executiva n.º 27/2011, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

São subdelegados no director da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, Wong Chi Hong, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de manutenção do software «Double-Take Availability», a celebrar com a «Avnet (Macau) – Computadores & Serviços, Limitada».

8 de Agosto de 2013.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 9 de Agosto de 2013. — A Chefe do Gabinete, *Lok Kit Sim*.

#### GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA

#### Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 201/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, alterada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

轉授一切所需的權力予澳門大學校長趙偉或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“文達工程貿易有限公司”簽訂為橫琴島澳門大學新校區室內多用途體育館供應木地板保護地墊的合同。

二零一三年八月八日

社會文化司司長 張裕

### 第 202/2013 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及經第29/2011號行政命令修改之第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予澳門大學校長趙偉或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“博科科學儀器有限公司”簽訂為橫琴島澳門大學新校區健康科學學院供應及安裝研究核心設備的合同。

二零一三年八月十二日

社會文化司司長 張裕

### 第 203/2013 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並按照經第325/2008號行政長官批示修改的第364/2005號行政長官批示第四款及第五款的規定，作出本批示。

一、委任澳門鏡湖醫院慈善會代表謝學斌為防治愛滋病委員會成員，以替代原代表陳杰雄。

二、委任澳門鏡湖護理學院代表朱明霞為防治愛滋病委員會成員，以替代原代表陸亮。

三、委任衛生局疾病預防控制範疇的傳染病防制暨疾病監測部門代表梁亦好為防治愛滋病委員會成員，以替代原代表林松。

São subdelegados no reitor da Universidade de Macau, Wei Zhao, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato relativo ao fornecimento de coberturas protectoras para piso de madeira, para o pavilhão polidesportivo no novo campus da Universidade de Macau na Ilha da Montanha, a celebrar com a empresa «Mantech – Engenharia e Importação e Exportação, Limitada».

8 de Agosto de 2013.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

### Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 202/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, alterada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no reitor da Universidade de Macau, Wei Zhao, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato relativo ao fornecimento e instalação dos principais equipamentos de investigação para a Faculdade de Ciências da Saúde no novo campus da Universidade de Macau na Ilha da Montanha, a celebrar com a «Companhia de Científica Instrumento POK FO, Limitada».

12 de Agosto de 2013.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

### Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 203/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto nos n.ºs 4 e 5 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 364/2005, alterado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 325/2008, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. É designado membro da Comissão de Luta contra a SIDA Xie Xue Bin, em substituição de Chan Kit Hong, como representante da Associação de Beneficência do Hospital Kiang Wu de Macau.

2. É designada membro da Comissão de Luta contra a SIDA Zhu Ming Xia, em substituição de Luk, Leung Andrew, como representante do Instituto de Enfermagem Kiang Wu de Macau.

3. É designado membro da Comissão de Luta contra a SIDA Leong Iek Hou, em substituição de Lam Chong, como representante do sector de Prevenção de Doenças Infecciosas e Vigilância da Doença da área de Prevenção e Controlo da Doença dos Serviços de Saúde.



四、澳門鏡湖護理學院代表朱明霞自二零一二年十一月二十八日起至本批示生效期間，在本委員會範圍內作出的一切行為，予以追認。

五、本批示自公佈翌日起生效。

二零一三年八月十二日

社會文化司司長 張裕

#### 第 204/2013 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第40/2011號行政法規第五條第二款的規定，作出本批示。

一、委任粵通船務有限公司代表徐躍明為旅遊發展委員會候補成員，以替代原代表任琪生，直至被替代者的任期屆滿為止。

二、本批示自公佈翌日起生效。

二零一三年八月九日

社會文化司司長 張裕

#### 第 205/2013 號社會文化司司長批示

鑑於公佈於二零一三年八月七日第三十二期《澳門特別行政區公報》第二組的第193/2013號社會文化司司長批示有不正確之處，現根據第3/1999號法律《法規的公佈與格式》第九條的規定，更正如下：

原文為：“一、以兼任制度委任梁佩珊學士為醫務委員會秘書長，自二零一三年八月一日起，為期一年。”

應改為：“一、以兼任制度委任梁佩珊學士為醫務委員會秘書長，自二零一三年八月一日起，為期兩年。”

二零一三年八月十二日

社會文化司司長 張裕

二零一三年八月十三日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 張素梅

4. No âmbito da presente Comissão são ratificados todos os actos praticados pela representante do Instituto de Enfermagem Kiang Wu de Macau, Zhu Ming Xia, desde 28 de Novembro de 2012, até à entrada em vigor do presente despacho.

5. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

12 de Agosto de 2013.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

#### Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 204/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 5.º do Regulamento Administrativo n.º 40/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. É designado como vogal suplente do Conselho para o Desenvolvimento Turístico Xu Yueming, representante da Agência de Transporte de Passageiros Yuet Tung, Limitada, em substituição de Ren Qisheng, até ao termo do respectivo mandato.

2. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

9 de Agosto de 2013.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

#### Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 205/2013

Tendo-se verificado uma inexactidão no Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 193/2013, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 32, II Série, de 7 de Agosto de 2013, procede-se, nos termos do artigo 9.º da Lei n.º 3/1999 «Publicação e formulário dos diplomas», à seguinte rectificação:

Onde se lê: «1. É designada Leung Pui San para exercer as funções de secretária-geral do Conselho para os Assuntos Médicos, em regime de acumulação, pelo período de um ano, a partir de 1 de Agosto de 2013.»

deve ler-se: «1. É designada Leung Pui San para exercer as funções de secretária-geral do Conselho para os Assuntos Médicos, em regime de acumulação, pelo período de dois anos, a partir de 1 de Agosto de 2013.»

12 de Agosto de 2013.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 13 de Agosto de 2013. — A Chefe do Gabinete, *Cheung So Mui Cecilia.*

## 運輸工務司司長辦公室

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES  
E OBRAS PÚBLICAS

## 第 49/2013 號運輸工務司司長批示

Despacho do Secretário para os Transportes  
e Obras Públicas n.º 49/2013

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第6/80/M號法律第二十九條第一款c)項、第四十九條和續後數條及第五十六條第一款的規定，作出本批示。

一、根據本批示組成部分的附件合同所載規定及條件，以租賃制度及公開競投方式批出一幅面積為1,704平方米，位於澳門半島，鄰近筷子基南灣，稱為D地段的土地，以興建一幢屬分層所有權制度，作住宅、商業及停車場用途的樓宇。

二、本批示即時生效。

二零一三年八月十六日

運輸工務司司長 劉仕堯

## 附件

(土地工務運輸局第2614.01號及  
土地委員會第68/2012號案卷)

合同協議方：

甲方——澳門特別行政區；及

乙方——天偉投資有限公司。

鑒於：

一、按照公佈於二零零七年十二月五日第四十九期《澳門特別行政區公報》第二組副刊的公告I，於二零零八年一月九日舉行以租賃制度批出一幅面積為1,704平方米，位於澳門半島，鄰近筷子基南灣，稱為D地段的土地的公開競投的開標會議。

二、根據行政長官於二零零八年一月三十一日在上述的公開競投開標會議錄上作出的批示，有關地段以澳門幣555,000,000.00元判給天偉投資有限公司，其總辦事處設於澳門友誼大馬路918號世貿中心12字樓A-B，登記於商業及動產登記局第24453(SO)號。

三、承判公司於二零零八年五月十九日向土地工務運輸局遞交一份將上述地段與另一幅面積為2,967平方米，位於筷子基北灣，稱為E地段的土地合併和共同發展的新初研方案。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea c) do n.º 1 do artigo 29.º, dos artigos 49.º e seguintes e do n.º 1 do artigo 56.º, todos da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É concedido, por arrendamento, precedido de concurso público, nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, o terreno com a área de 1 704 m<sup>2</sup>, situado na península de Macau, junto à Bacia Sul do Patane, designado por lote D, para ser aproveitado, com a construção de um edifício em regime de propriedade horizontal, destinado a habitação, comércio e estacionamento.

2. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

16 de Agosto de 2013.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io*.

## ANEXO

(Processo n.º 2 614.01 da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 68/2012 da Comissão de Terras)

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

A Companhia de Investimentos Tin Wei, Limitada, como segundo outorgante.

Considerando que:

1. De acordo com o anúncio I, publicado no Suplemento ao *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 49, II Série, de 5 de Dezembro de 2007, realizou-se em 9 de Janeiro de 2008 o acto público do concurso público para a adjudicação da concessão, por arrendamento, do terreno com a área de 1 704 m<sup>2</sup>, situado na península de Macau, junto à Bacia Sul do Patane, designado por lote D.

2. Pelo despacho do Chefe do Executivo, de 31 de Janeiro de 2008, exarado sobre a acta do acto público do aludido concurso, o referido lote foi adjudicado à Companhia de Investimentos Tin Wei, Limitada, com sede em Macau, na Avenida da Amizade, n.º 918, Edifício World Trade Centre, 12.º andar A-B, registada na Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis sob o n.º 24 453(SO), pelo preço de \$ 555 000 000,00 patacas.

3. Em 19 de Maio de 2008, a adjudicatária submeteu à Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, adiante designada por DSSOPT, um novo estudo prévio de aproveitamento deste lote e do lote situado na Bacia Norte do Patane, designado por lote E, com a área de 2 967 m<sup>2</sup>, que contempla a sua anexação e desenvolvimento conjunto.

四、由於有關初研方案更改了公開競投方案訂定的規則，尤其是有關土地利用的都市建築條例，因此該方案不獲贊同，而土地工務運輸局局長於二零一零年四月二十八日作出批示，同意該不贊同意見。

五、於二零一零年五月四日將上述意見通知利害關係人，並於二零一零年八月六日將批給合同擬本送交利害關係人，以便其對有關條件發表意見。

六、承判公司就合同擬本及兩幅地段合併利用的初研方案被否決，提出聲明異議。直至二零一二年十二月十一日，該公司表示接受有關合同的條件。

七、D地段的面積為1,704平方米，在地圖繪製暨地籍局於二零零七年十月二十六日發出的第6618/2007號地籍圖中以字母“A1”及“A2”定界和標示，其面積分別為1,200平方米及504平方米，並於物業登記局未有標示。

八、在必須退縮形成柱廊的“A2”地塊及其下層土壤由地面至1.5米深，設為公共地役，供人貨自由通行及安裝供水、供電和通訊的基礎設施，但被拱廊支柱地基佔用的空間除外。

九、天偉投資有限公司與繼後的土地批給衍生權利的持有人，以及以任何名義承租或佔有樓宇獨立單位者，必須遵守及承認上述責任，將有關範圍留空。

十、案卷按一般程序送交土地委員會，該委員會分別於二零一三年一月十日及二月七日舉行會議，同意批准有關批給。該意見書已於二零一三年三月十一日經行政長官的批示確認。

十一、根據並履行七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定，已將由本批示規範的合同條件通知承判公司。該公司透過於二零一三年四月五日遞交由廖澤雲，職業住所位於澳門友誼大馬路918號世界貿易中心12字樓A-B，以天偉投資有限公司行政管理機關成員身份代表該公司所簽署的聲明書，明確表示接納有關條件。根據載於聲明書上的確認，其身分及權力已經私人公證員Diamantino de Oliveira Ferreira核實。

十二、承批公司已繳付由本批示規範的合同第八條款2)項所訂定的判給價金。

#### 第一條款——合同標的

甲方以租賃制度及公開競投方式批予乙方一幅無標示於物業登記局內，位於澳門半島，鄰近筷子基南灣，稱為D地段，

4. Sobre este estudo foi emitido parecer desfavorável por consubstanciar uma alteração das regras estabelecidas nos programas de concurso público, designadamente as relativas às condicionantes urbanísticas do aproveitamento, o qual mereceu a concordância do director da DSSOPT, conforme despacho de 28 de Abril de 2010.

5. O referido parecer foi comunicado à interessada em 4 de Maio de 2010 e em 6 de Agosto de 2010 foram enviadas as minutas dos contratos de concessão, para se pronunciar sobre as respectivas condições.

6. A adjudicatária apresentou reclamações com referência às minutas de contrato e ao indeferimento do estudo prévio de aproveitamento conjunto dos dois lotes, tendo aceite as condições dos aludidos contratos apenas em 11 de Dezembro de 2012.

7. O lote D, com a área de 1 704 m<sup>2</sup>, encontra-se demarcado e assinalado com as letras «A1» e «A2», respectivamente, com a área de 1 200 m<sup>2</sup> e 504 m<sup>2</sup>, na planta n.º 6 618/2007, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, adiante designada por DSCC, em 26 de Outubro de 2007, e não está descrito na Conservatória do Registo Predial, adiante designada por CRP.

8. Sobre a parcela «A2», que representa a área destinada a recuo obrigatório formando arcada, e respectivo subsolo até à profundidade de 1,50 metros, com excepção do espaço ocupado pelas fundações dos pilares das arcadas, é constituída servidão pública destinada respectivamente, ao livre trânsito de pessoas e bens e à instalação das infra-estruturas de abastecimento de águas, electricidade e telecomunicações.

9. A Companhia de Investimentos Tin Wei, Limitada e os subsequentes titulares dos direitos resultantes da concessão, bem como os arrendatários ou possuidores, a qualquer título, das fracções autónomas do edifício ficam obrigados a respeitar e reconhecer os referidos ónus, mantendo livre as respectivas áreas.

10. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo o processo sido enviado à Comissão de Terras que, reunida em 10 de Janeiro e 7 de Fevereiro de 2013, emitiu parecer favorável ao deferimento da concessão, o qual foi homologado por despacho do Chefe do Executivo, de 11 de Março de 2013.

11. Nos termos e para os efeitos previstos no artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, as condições do contrato titulado pelo presente despacho foram notificadas à adjudicatária, por esta expressamente aceites, conforme declaração apresentada em 5 de Abril de 2013, assinada por Liu Chak Wan, com domicílio profissional em Macau, na Avenida da Amizade, n.º 918, Edifício World Trade Centre, 12.º andar A-B, na qualidade de administrador e em representação da Companhia de Investimentos Tin Wei, Limitada, qualidade e poderes verificados pelo notário privado Diamantino de Oliveira Ferreira, conforme reconhecimento exarado naquela declaração.

12. A concessionária pagou a prestação do preço de adjudicação estipulada na alínea 2) da cláusula oitava do contrato titulado pelo presente despacho.

#### Cláusula primeira — Objecto do contrato

O primeiro outorgante concede ao segundo outorgante, por arrendamento e precedido de concurso público, um terreno

面積1,704 (壹仟柒佰零肆) 平方米的土地, 以下簡稱為土地。該土地在地圖繪製暨地籍局於二零零七年十月二十六日發出的第6618/2007號地籍圖中以字母“A1”及“A2”標示, 價值為\$555,000,000.00 (澳門幣伍億伍仟伍佰萬元整)。

#### 第二條款——租賃期限

1. 租賃的有效期限為25 (貳拾伍) 年, 由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈當日起計。
2. 上款所訂定的租賃期限可按適用法例連續續期。

#### 第三條款——土地的利用及用途

1. 根據二零零七年十月十八日核准的第2007A073號正式街道準線圖所訂定的都市規劃條件, 該土地用作興建一幢屬分層所有權制度的住宅、商業及停車場用途的樓宇。

2. 以字母“A2”標示在地圖繪製暨地籍局於二零零七年十月二十六日發出的第6618/2007號地籍圖中, 面積為504 (伍佰零肆) 平方米的地塊, 地面層須退縮形成柱廊, 柱廊下的空間屬公共地役, 供行人及物料無限制通行, 任何人不得臨時或永久佔用此空間。

3. 乙方須留空上款所述條狀地段下面至1.5米深的全部下層土壤, 以便在該處設置供水、電和通訊的基礎設施, 但被拱廊支柱地基佔用的空間除外。

4. 乙方與繼後的土地批給衍生權利的持有人, 以及以任何名義取得樓宇獨立單位的承租人或擁有人, 必須遵守及承認按照第2款及第3款設定的責任, 將相關範圍留空。

#### 第四條款——租金

1. 乙方每年須繳付的年租如下:

1) 在土地利用期間, 每平方米的批給土地為\$16.00 (澳門幣拾陸元整), 即總金額為\$27,264.00 (澳門幣貳萬柒仟貳佰陸拾肆元整);

2) 在土地利用完成後, 租金按以下數值計算:

(1) 住宅: 每平方米建築面積\$8.00 (澳門幣捌元整);

(2) 商業: 每平方米建築面積\$16.00 (澳門幣壹拾陸元整);

(3) 停車場: 每平方米建築面積\$8.00 (澳門幣捌元整)。

não descrito na CRP, situado na península de Macau, junto à Baía Sul do Patane, designado por lote D, com a área de 1 704 m<sup>2</sup> (mil e setecentos e quatro metros quadrados), de ora em diante designado, simplesmente, por terreno, que se encontra assinalado com as letras «A1» e «A2» na planta n.º 6 618/2007, emitida pela DSCC em 26 de Outubro de 2007, ao qual é atribuído o valor de \$ 555 000 000,00 (quinhentos e cinquenta e cinco milhões patacas).

#### Cláusula segunda — Prazo do arrendamento

1. O arrendamento é válido pelo prazo de 25 (vinte e cinco) anos, contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula o presente contrato.

2. O prazo do arrendamento, fixado no número anterior, pode, nos termos da legislação aplicável ser sucessivamente renovado.

#### Cláusula terceira — Aproveitamento e finalidade do terreno

1. O terreno é aproveitado com a construção de um edifício, em regime de propriedade horizontal, destinado às finalidades habitacional, comercial e de estacionamento, de acordo com as condicionantes urbanísticas definidas na planta de alinhamento oficial n.º 2007A073, aprovada em 18 de Outubro de 2007.

2. A parcela de terreno assinalada pela letra «A2» na planta n.º 6 618/2007, emitida pela DSCC em 26 de Outubro de 2007, com a área de 504 m<sup>2</sup> (quinhentos e quatro metros quadrados), representa a área destinada a recuo obrigatório formando arcada. A área sob a arcada constitui uma zona de servidão pública destinada ao livre trânsito de pessoas e bens, sem quaisquer restrições e sem poder ser objecto de qualquer tipo de ocupação, temporária ou definitiva.

3. O segundo outorgante fica obrigado a reservar, sempre completamente desimpedido e até uma profundidade de 1,50 metros, todo o terreno subjacente à faixa definida no número anterior, à excepção do espaço ocupado pelas fundações dos pilares das arcadas, que fica afecto à instalação das infra-estruturas de abastecimento de águas, electricidade e telecomunicações a implantar na zona.

4. O segundo outorgante e os subsequentes titulares dos direitos resultantes da concessão, bem como os arrendatários ou possuidores, a qualquer título, das fracções autónomas do edifício ficam obrigados a respeitar e reconhecer os ónus constituídos nos termos dos n.ºs 2 e 3, mantendo livre as respectivas áreas.

#### Cláusula quarta — Renda

1. O segundo outorgante paga a seguinte renda anual:

1) Durante o período de aproveitamento do terreno, o segundo outorgante paga a renda anual de \$ 16,00 (dezassexes patacas) por metro quadrado de terreno concedido, no montante global de \$ 27 264,00 (vinte e sete mil, duzentas e sessenta e quatro patacas);

2) Após a conclusão de aproveitamento do terreno, a renda será a resultante dos seguintes valores:

(1) Habitação: \$ 8,00/m<sup>2</sup> de área bruta de construção;

(2) Comércio: \$ 16,00/ m<sup>2</sup> de área bruta de construção;

(3) Estacionamento: \$ 8,00/m<sup>2</sup> de área bruta de construção.

2. 租金每五年調整一次，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈當日起計，但並不妨礙在合同生效期間所公佈的法例之新訂租金的即時實施。

#### 第五條款——利用期限

1. 土地利用的總期限為48（肆拾捌）個月，由甲方移交已騰空的土地之日起計。

2. 上款所述的期限包括乙方遞交工程計劃、甲方審議該計劃及發出相關准照所需的時間。

3. 乙方應依照下列期限遞交工程計劃及開始施工：

1) 由第1款所指的通知日起計90（玖拾）日內，制定和遞交建築計劃；

2) 由通知建築計劃獲核准之日起計180（壹佰捌拾）日內，制定和遞交工程計劃（地基、結構、供水、排水、供電及其他專業計劃）；

3) 由通知工程計劃獲核准之日起計90（玖拾）日內遞交發出工程准照的申請書；

4) 由發出工程准照之日起計15（拾伍）日內，開始施工。

4. 為遵守上款所指期限的效力，計劃的組成須完整及適當備齊所有資料，方視為確實完成遞交。

#### 第六條款——土地上的剩餘物料

1. 未得甲方事先書面批准，乙方不得從土地上移走任何來自挖掘地基及平整土地的物料，例如泥、石、碎石和砂。

2. 經甲方批准移走的物料，應存放於甲方指定的地點。

3. 乙方違反本條款的規定，須受下列罰則處分，且不妨礙其須繳付由土地工務運輸局的鑑定人員按實際移走物料所訂定的賠償：

(1) 首次違反：澳門幣\$20,000.00元至\$50,000.00元；

(2) 第二次違反：澳門幣\$51,000.00元至\$100,000.00元；

(3) 第三次違反：澳門幣\$101,000.00元至\$200,000.00元；

(4) 違反四次或以上，甲方有權解除合同。

2. As rendas são revistas de cinco em cinco anos, contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula o presente contrato, sem prejuízo da aplicação imediata de novos montantes da renda estabelecidos por legislação que, durante a vigência do contrato, venha a ser publicada.

#### Cláusula quinta – Prazo de aproveitamento

1. O aproveitamento do terreno deve operar-se no prazo global de 48 (quarenta e oito) meses, contados a partir da data de entrega, por parte do primeiro outorgante, do terreno desocupado.

2. O prazo referido no número anterior inclui os prazos para a apresentação, pelo segundo outorgante, e apreciação, pelo primeiro outorgante, do projecto de obra e para a emissão das respectivas licenças.

3. Relativamente à apresentação dos projectos e início da obra, o segundo outorgante deve, observar os seguintes prazos:

1) 90 (noventa) dias, contados da data da comunicação mencionada no n.º 1, para a elaboração e apresentação do projecto de arquitectura;

2) 180 (cento e oitenta) dias, contados da data da notificação da aprovação do projecto de arquitectura, para a elaboração e apresentação do projecto de obra (projectos de fundações, estruturas, águas, esgotos, electricidade e demais projectos de especialidade);

3) 90 (noventa) dias, contados da data da notificação da aprovação do projecto da obra, para a apresentação do pedido de emissão da licença da obra;

4) 15 (quinze) dias, contados da data de emissão da licença da obra, para o início da obra.

4. Para efeitos do cumprimento dos prazos referidos no número anterior, os projectos só se consideram efectivamente apresentados, quando completa e devidamente instruídos com todos os elementos.

#### Cláusula sexta – Materiais sobrantes do terreno

1. O segundo outorgante fica expressamente proibido de remover do terreno, sem prévia autorização escrita do primeiro outorgante, quaisquer materiais, tais como terra, pedra, saibro e areia, provenientes de escavações para as fundações e de nivelamento do terreno.

2. Os materiais removidos com autorização do primeiro outorgante são sempre depositados em local indicado por este.

3. Pela inobservância do estipulado nesta cláusula, e sem prejuízo do pagamento de indemnização a ser fixada por peritos da DSSOPT em função dos materiais efectivamente removidos, o segundo outorgante fica sujeito às seguintes penalidades:

(1) Na 1.ª infracção: \$ 20 000,00 a \$ 50 000,00 patacas;

(2) Na 2.ª infracção: \$ 51 000,00 a \$ 100 000,00 patacas;

(3) Na 3.ª infracção: \$ 101 000,00 a \$ 200 000,00 patacas;

(4) A partir da 4.ª infracção, o primeiro outorgante tem a faculdade de rescindir o contrato.

**第七條款——罰款**

1. 除有合理解釋且為甲方接受的特殊原因外，乙方不遵守第五條款所訂的任一項期限，延遲不超過60（陸拾）日者，處以罰款每日可達\$500,000.00（澳門幣伍拾萬元整）；延遲超過60日，但在120（壹佰貳拾）日以內者，則罰款將加至雙倍。

2. 遇有不可抗力或發生被證實為非乙方所能控制的其他特殊情況，則免除乙方承擔上款所指的責任。

3. 僅因不可預見及不可抵抗事件而引發的情況方被視為不可抗力。

4. 為著第2款的效力，乙方必須儘快將發生的事實以書面通知甲方。

**第八條款——判給價**

乙方須向甲方繳付金額為\$555,000,000.00（澳門幣伍億伍仟伍佰萬元整）的判給價，繳付方式如下：

1) 甲方已收到\$55,500,000.00（澳門幣伍仟伍佰伍拾萬元整），並已向乙方發出清訖證明書；

2) \$166,500,000.00（澳門幣壹億陸仟陸佰伍拾萬元整），當乙方按照七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定接受本合同條件時繳付；

3) 餘款\$333,000,000.00（澳門幣叁億叁仟叁佰萬元整），連同年利率5%的利息，分5（伍）期繳付，以半年為一期，每期金額相等，即本金加利息合計為\$71,677,251.00（澳門幣柒仟壹佰陸拾柒萬柒仟貳佰伍拾壹元整）。第一期須於由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈日起計六（陸）個月內繳付。

**第九條款——保證金**

1. 根據七月五日第6/80/M號法律第一百二十六條的規定，乙方須透過存款或甲方接受的銀行擔保提供金額為\$27,264.00（澳門幣貳萬柒仟貳佰陸拾肆元整）的保證金。

2. 上款所指的保證金金額應按每年有關租金的數值調整。

3. 第1款所述的保證金在遞交由土地工務運輸局發出的使用准照後，應乙方要求，由財政局退還。

**第十條款——使用准照**

使用准照僅在遞交已全數繳付第八條款所訂定的判給價的證明，以及清繳倘有的罰款後，方予發出。

**Cláusula sétima — Multas**

1. Salvo motivos especiais devidamente justificados, aceites pelo primeiro outorgante, pelo incumprimento de qualquer um dos prazos fixados na cláusula quinta, o segundo outorgante fica sujeito a multa, que pode ir até \$ 500 000,00 (quinhentas mil patacas), por cada dia de atraso, até 60 (sessenta) dias; para além desse período e até ao máximo global de 120 (cento e vinte) dias, fica sujeito a multa até ao dobro daquela importância.

2. O segundo outorgante fica exonerado da responsabilidade referida no número anterior em casos de força maior ou de outros factos relevantes que estejam, comprovadamente, fora do seu controlo.

3. Consideram-se casos de força maior os que resultem exclusivamente de eventos imprevisíveis e irresistíveis.

4. Para efeitos do disposto no número dois, o segundo outorgante obriga-se a comunicar, por escrito, ao primeiro outorgante, o mais rapidamente possível, a ocorrência dos referidos factos.

**Cláusula oitava — Preço de adjudicação**

O segundo outorgante paga ao primeiro outorgante, a título de preço de adjudicação, o montante global de \$ 555 000 000,00 (quinhentas e cinquenta e cinco milhões patacas), da seguinte forma:

1) \$ 55 500 000,00 (cinquenta e cinco milhões e quinhentas mil patacas) que o primeiro outorgante já recebeu e de que lhe confere a correspondente quitação;

2) \$ 166 500 000,00 (cento e sessenta e seis milhões e quinhentas mil patacas) aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho;

3) O remanescente, no valor de \$ 333 000 000,00 (trezentos e trinta e três milhões patacas) que vence juros à taxa anual de 5%, é pago em 5 (cinco) prestações semestrais iguais de capital e juros, no montante de \$ 71 677 251,00 (setenta e um milhões, seiscentas e setenta e sete mil, duzentas e cinquenta e uma patacas), cada uma, vencendo-se a primeira 6 (seis) meses após a publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula o presente contrato.

**Cláusula nona — Caução**

1. Nos termos do disposto no artigo 126.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o segundo outorgante presta uma caução no valor de \$ 27 264,00 (vinte e sete mil, duzentas e sessenta e quatro patacas), por meio de depósito ou garantia bancária aceite pelo primeiro outorgante.

2. O valor da caução, referido no número anterior, deve acompanhar sempre o valor da respectiva renda anual.

3. A caução referida no número um desta cláusula será devolvida ao segundo outorgante pela Direcção dos Serviços de Finanças, a pedido daquele, após a apresentação da licença de utilização emitida pela DSSOPT.

**Cláusula décima — Licença de utilização**

A licença de utilização apenas é emitida após a apresentação do comprovativo de que o preço de adjudicação fixado na cláusula oitava se encontra pago na sua totalidade, e o pagamento de multa, se houver.

### 第十一條款——轉讓

1. 倘土地未被完全利用而將本批給所衍生的狀況轉讓，須事先獲得甲方的許可，承讓人亦須受本合同修改後的條件約束，尤其有關溢價金方面。

2. 為保證工程所需的融資，乙方可按照十二月二十六日第51/83/M號法令第二條的規定，將現批給土地的租賃權向總址或分行設在澳門特別行政區內的信貸機構作意定抵押。

### 第十二條款——監督

在批出土地的利用期間，乙方必須准許行政當局有關部門執行監督工作的代表進入該土地及施工範圍，並向代表提供一切所需的協助，使其能有效執行任務。

### 第十三條款——失效

1. 本批給在下列情況下失效：

- 1) 第七條款第1款規定的加重罰款期限屆滿；
- 2) 當土地利用未完成，未經同意而更改批給用途；
- 3) 土地利用中斷超過90（玖拾）日，但有適當解釋且為甲方接受的特別原因除外。

2. 批給的失效由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

3. 批給的失效導致土地連同其上一切改善物歸甲方所有，乙方無權要求任何賠償。

### 第十四條款——解除

1. 倘發生下列任一情況，本批給可被解除：

- 1) 不準時繳付租金；
- 2) 倘土地的利用完成，未經同意而更改土地的利用及/或批給用途；
- 3) 不履行第八條款訂定的義務；
- 4) 自第四次違反起，重複不履行第六條款訂定的義務；
- 5) 違反第十一條款的規定，將批給所衍生的狀況轉讓。

### Cláusula décima primeira – Transmissão

1. A transmissão de situações decorrentes desta concessão, enquanto o terreno não estiver integralmente aproveitado, depende de prévia autorização do primeiro outorgante e sujeita o transmissário à revisão das condições do presente contrato, designadamente da relativa ao prémio.

2. Para garantia do financiamento necessário ao empreendimento, o segundo outorgante pode constituir hipoteca voluntária sobre o direito ao arrendamento do terreno ora concedido a favor de instituições de crédito sediadas ou com sucursal na Região Administrativa Especial de Macau, nos termos do disposto no artigo 2.º do Decreto-Lei n.º 51/83/M, de 26 de Dezembro.

### Cláusula décima segunda – Fiscalização

Durante o período de aproveitamento do terreno concedido, o segundo outorgante obriga-se a franquear o acesso ao mesmo e às obras aos representantes dos Serviços de Administração, que aí se desloquem no desempenho da sua acção fiscalizadora, prestando-lhes toda a assistência e meios para o bom desempenho da sua função.

### Cláusula décima terceira – Caducidade

1. A presente concessão caduca nos seguintes casos:

- 1) Findo o prazo da multa agravada, previsto no número um da cláusula sétima;
- 2) Alteração, não consentida, da finalidade da concessão, enquanto o aproveitamento do terreno não estiver concluído;
- 3) Interrupção do aproveitamento do terreno por um prazo superior a 90 (noventa) dias, salvo motivos especiais devidamente justificados e aceites pelo primeiro outorgante.

2. A caducidade da concessão é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

3. A caducidade da concessão determina a reversão do terreno, à posse do primeiro outorgante, com todas as benfeitorias aí introduzidas, sem direito a qualquer indemnização por parte do segundo outorgante.

### Cláusula décima quarta – Rescisão

1. A presente concessão pode ser rescindida quando se verifique qualquer dos seguintes factos:

- 1) Falta do pagamento pontual da renda;
- 2) Alteração não consentida do aproveitamento do terreno e/ou da finalidade da concessão, no caso de já estar concluído o aproveitamento do terreno;
- 3) Incumprimento das obrigações estabelecidas na cláusula oitava;
- 4) Incumprimento repetido, a partir da 4.ª infracção, das obrigações estabelecidas na cláusula sexta;
- 5) Transmissão de situações decorrentes da concessão, com violação do disposto na cláusula décima primeira.

2. 批給的解除由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

*第十五條款——有權限法院*

澳門特別行政區法院為有權解決由本合同所產生任何爭訟的法院。

*第十六條款——適用法例*

如有遺漏，本合同以七月五日第6/80/M號法律和其他適用法例規範。

2. A rescisão da concessão é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

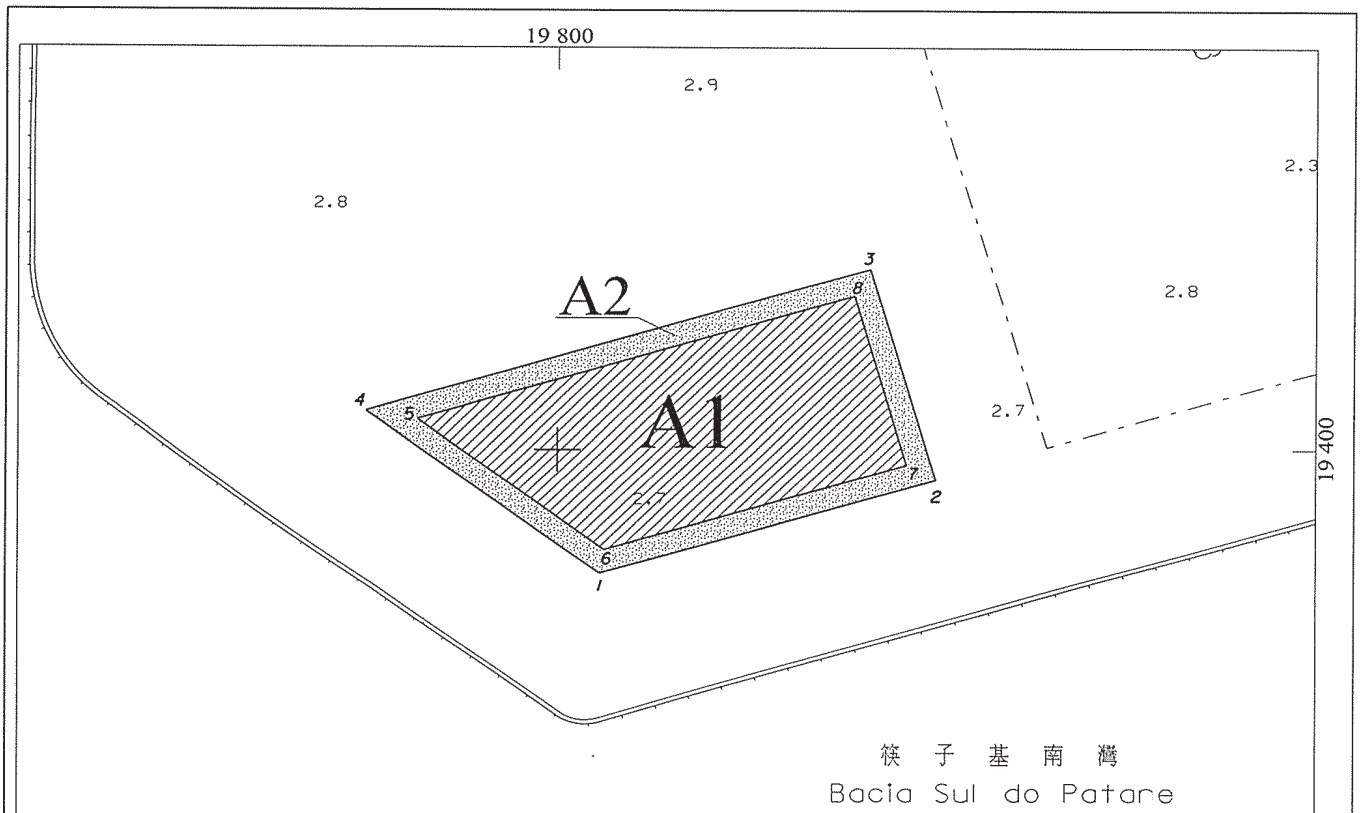
*Cláusula décima quinta — Foro competente*

Para efeitos da resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o da Região Administrativa Especial de Macau.

*Cláusula décima sexta — Legislação aplicável*

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, e demais legislação aplicável.





有關圖上各劃界之面積是來自土地工務運輸局18/10/2007第2007A073號街道準線圖。  
As áreas demarcadas na presente planta foram obtidas de acordo com a planta de alinhamento oficial da DSSOPT No.2007A073 de 18/10/2007.

位於鄰近筷子基南灣之土地-D地段  
Terreno junto à Bacia Sul do Patane - Lote D

- 面積 "A1" = 1 200 平方米  
Área m<sup>2</sup>
- 面積 "A2" = 504 平方米  
Área m<sup>2</sup>

四至 Confrontações actuais:

- A1+A2 地塊 : Parcelas A1+A2 :
- 東北/西北 - 位於鄰近筷子基南灣之土地，於物業登記局被推定沒有登記；  
NE/NW - Terreno que se presume omissa na C.R.P., junto à Bacia Sul do Patane;
- 東南/西南 - 位於鄰近筷子基南灣之設計道路。  
SE/SW - Via projectada junto à Bacia Sul do Patane.

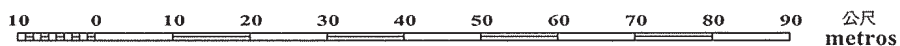
N.º	M (m)	P (m)
1	19 805.6	19 383.0
2	19 849.1	19 395.8
3	19 840.6	19 424.6
4	19 775.2	19 405.3
5	19 781.9	19 404.1
6	19 806.1	19 386.3
7	19 845.4	19 397.9
8	19 838.6	19 420.9

- 備註: - "A1+A2"地塊，於物業登記局被推定為沒有登記的土地。  
OBS: - As parcelas "A1+A2" são terreno que se presume omissa na C.R.P..
- "A1"地塊，為塔樓最大空間佔用範圍。  
A parcela "A1" é área em ocupação máxima ao nível da laje de cobertura do pódio.
  - "A2"地塊，地面層須退縮，退縮的地面命名為公共人行道並賦予公共地役權，行人可以在該處無限制通行，而任何人不得臨時或永久佔用此空間。  
A parcela "A2" é recuo obrigatório formando arcada. A área sob a arcada constitui zona de serviço pública, sem restrições sobre peões, sem poder ser objecto de qualquer tipo de ocupação temporária e definitiva, e que se designa zona de passeio público sob arcada.



地圖繪製暨地籍局  
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

比例 ESCALA 1:1000



1公尺等高線距  
A EQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 1 METRO  
高程基準:平均海平面  
Datum Vertical: NÍVEL MÉDIO DO MAR (MSL)

## 第 50/2013 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第6/80/M號法律第二十九條第一款c)項、第四十九條和續後數條及第五十六條第一款的規定，作出本批示。

一、根據本批示組成部分的附件合同所載規定及條件，以租賃制度及公開競投方式批出一幅面積為2,967平方米，位於澳門半島，鄰近筷子基北灣，稱為E地段的土地，以興建一幢屬分層所有權制度，作住宅、商業及停車場用途的樓宇。

二、本批示即時生效。

二零一三年八月十六日

運輸工務司司長 劉仕堯

## 附件

(土地工務運輸局第2626.01號案卷及  
土地委員會第68/2012號案卷)

合同協議方：

甲方——澳門特別行政區；及

乙方——天偉投資有限公司。

鑒於：

一、按照公佈於二零零七年十二月五日第四十九期《澳門特別行政區公報》第二組副刊的公告II，於二零零八年一月九日舉行以租賃制度批出一幅面積為2,967平方米，位於澳門半島，鄰近筷子基北灣，稱為E地段的土地的公開競投的開標會議。

二、根據行政長官於二零零八年一月三十一日在上述的公開競投開標會議錄上作出的批示，有關地段以澳門幣867,928,000.00元判給天偉投資有限公司，其總辦事處設於澳門友誼大馬路918號世貿中心12字樓A-B，登記於商業及動產登記局第24453(SO)號。

三、承判公司於二零零八年五月十九日向土地工務運輸局遞交一份將上述地段與另一幅面積為1,704平方米，位於筷子基南灣，稱為D地段的土地合併和共同發展的新初研方案。

## Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 50/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea c) do n.º 1 do artigo 29.º, dos artigos 49.º e seguintes e do n.º 1 do artigo 56.º, todos da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É concedido, por arrendamento, precedido de concurso público, nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, o terreno com a área de 2 967 m<sup>2</sup>, situado na península de Macau, junto à Bacia Norte do Patane, designado por lote E, para ser aproveitado, com a construção de um edifício em regime de propriedade horizontal, destinado a habitação, comércio e estacionamento.

2. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

16 de Agosto de 2013.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io*.

## ANEXO

(Processo n.º 2 626.01 da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 68/2012 da Comissão de Terras)

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

A Companhia de Investimentos Tin Wei, Limitada, como segundo outorgante.

Considerando que:

1. De acordo com o anúncio II, publicado no Suplemento ao *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 49, II Série, de 5 de Dezembro de 2007, realizou-se em 9 de Janeiro de 2008 o acto público do concurso público para a adjudicação da concessão, por arrendamento, do terreno com a área de 2 967 m<sup>2</sup>, situado na península de Macau, junto à Bacia Norte do Patane, designado por lote E.

2. Pelo despacho do Chefe do Executivo, de 31 de Janeiro de 2008, exarado sobre a acta do acto público do aludido concurso, o referido lote foi adjudicado à Companhia de Investimentos Tin Wei, Limitada, com sede em Macau, na Avenida da Amizade, n.º 918, Edifício World Trade Centre, 12.º andar A-B, registada na Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis sob o n.º 24 453(SO), pelo preço de \$ 867 928 000,00 patacas.

3. Em 19 de Maio de 2008, a adjudicatária submeteu à Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, adiante designada por DSSOPT, um novo estudo prévio de aproveitamento deste lote e do lote situado na Bacia Sul do Patane, designado por lote D, com a área de 1 704 m<sup>2</sup>, que contempla a sua anexação e desenvolvimento conjunto.

四、由於有關初研方案更改了公開競投方案訂定的規則，尤其是有關土地利用的都市建築條例，因此該方案不獲贊同，而土地工務運輸局局長於二零一零年四月二十八日作出批示，同意該不贊同意見。

五、於二零一零年五月四日將上述意見通知利害關係人，並於二零一零年八月六日將批給合同擬本送交利害關係人，以便其對有關條件發表意見。

六、為此，承判公司就合同擬本及兩幅地段合併利用的初研方案被否決，提出聲明異議。直至二零一二年十二月十一日，該公司表示接受有關合同的條件。

七、E地段的面積為2,967平方米，在地圖繪製暨地籍局於二零零七年十月二十六日發出的第6619/2007號地籍圖中以字母“A1”及“A2”定界和標示，其面積分別為2,322平方米及645平方米，並於物業登記局未有標示。

八、在必須退縮形成柱廊的“A2”地塊及其下層土壤由地面至1.5米深，設為公共地役，供人貨自由通行及安裝供水、供電和通訊的基礎設施，但被拱廊支柱地基佔用的空間除外。

九、天偉投資有限公司與繼後的土地批給衍生權利的持有人，以及以任何名義承租或佔有樓宇獨立單位者，必須遵守及承認上述責任，將有關範圍留空。

十、案卷按一般程序送交土地委員會，該委員會分別於二零一三年一月十日及二月七日舉行會議，同意批准有關批給。該意見書已於二零一三年三月十一日經行政長官的批示確認。

十一、根據並履行七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定，已將由本批示規範的合同條件通知承判公司。該公司透過於二零一三年四月五日遞交由廖澤雲，職業住所位於澳門友誼大馬路918號世界貿易中心12字樓A-B，以天偉投資有限公司行政管理機關成員身份代表該公司所簽署的聲明書，明確表示接納有關條件。根據載於聲明書上的確認，其身分及權力已經私人公證員Diamantino de Oliveira Ferreira核實。

十二、承批公司已繳付由本批示規範的合同第八條款2)項所訂定的判給價金。

#### 第一條款——合同標的

甲方以租賃制度及公開競投方式批予乙方一幅無標示於物業登記局內，位於澳門半島，鄰近筷子基北灣，稱為E地段，面

4. Sobre este estudo foi emitido parecer desfavorável por consubstanciar uma alteração das regras estabelecidas nos programas de concurso público, designadamente as relativas às condicionantes urbanísticas do aproveitamento, o qual mereceu a concordância do director da DSSOPT, conforme despacho de 28 de Abril de 2010.

5. O referido parecer foi comunicado à interessada em 4 de Maio de 2010 e em 6 de Agosto de 2010 foram enviadas as minutas dos contratos de concessão, para se pronunciar sobre as respectivas condições.

6. A adjudicatária apresentou reclamações com referência às minutas de contrato e ao indeferimento do estudo prévio de aproveitamento conjunto dos dois lotes, tendo aceite as condições dos aludidos contratos apenas em 11 de Dezembro de 2012.

7. O lote E, com a área de 2 967 m<sup>2</sup>, encontra-se demarcado e assinalado com as letras «A1» e «A2», respectivamente, com a área de 2 322 m<sup>2</sup> e 645 m<sup>2</sup>, na planta n.º 6 619/2007, emitida pela DSCC, em 26 de Outubro de 2007, e não está descrito na Conservatória do Registo Predial, adiante designada por CRP.

8. Sobre a parcela «A2», que representa a área destinada a recuo obrigatório formando arcada, e respectivo subsolo até à profundidade de 1,50 metros, com excepção do espaço ocupado pelas fundações dos pilares das arcadas, é constituída servidão pública destinada respectivamente, ao livre trânsito de pessoas e bens e à instalação das infra-estruturas de abastecimento de águas, electricidade e telecomunicações.

9. A Companhia de Investimentos Tin Wei, Limitada e os subsequentes titulares dos direitos resultantes da concessão, bem como os arrendatários ou possuidores, a qualquer título, das fracções autónomas do edifício ficam obrigados a respeitar e reconhecer os referidos ónus, mantendo livre as respectivas áreas.

10. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo o processo sido enviado à Comissão de Terras que, reunida em 10 de Janeiro e 7 de Fevereiro de 2013, emitiu parecer favorável ao deferimento da concessão, o qual foi homologado por despacho do Chefe do Executivo, de 11 de Março de 2013.

11. Nos termos e para os efeitos previstos no artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, as condições do contrato titulado pelo presente despacho foram notificadas à adjudicatária, por esta expressamente aceites, conforme declaração apresentada em 5 de Abril de 2013, assinada por Liu Chak Wan, com domicílio profissional em Macau, na Avenida da Amizade, n.º 918, Edifício World Trade Centre, 12.º andar A-B, na qualidade de administrador e em representação da Companhia de Investimentos Tin Wei, Limitada, qualidade e poderes verificados pelo notário privado Diamantino de Oliveira Ferreira, conforme reconhecimento exarado naquela declaração.

12. A concessionária pagou a prestação do preço de adjudicação estipulada na alínea 2) da cláusula oitava do contrato titulado pelo presente despacho.

#### Cláusula primeira — Objecto do contrato

O primeiro outorgante concede ao segundo outorgante, por arrendamento e precedido de concurso público, um terreno não descrito na CRP, situado junto à Bacia Norte do Patane,

積2,967(貳仟玖佰陸拾柒)平方米的土地,以下簡稱為土地。該土地在地圖繪製暨地籍局於二零零七年十月二十六日發出的第6619/2007號地籍圖中以字母“A1”及“A2”標示,價值為\$867,928,000.00(澳門幣捌億陸仟柒佰玖拾貳萬捌仟元整)。

#### 第二條款——租賃期限

1. 租賃的有效期限為25(貳拾伍)年,由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈當日起計。
2. 上款所訂定的租賃期限可按適用法例連續續期。

#### 第三條款——土地的利用及用途

1. 根據二零零七年十月十八日核准的第2007A074號正式街道準線圖所訂定的都市規劃條件,該土地用作興建一幢屬分層所有權制度的住宅、商業及停車場用途的樓宇。

2. 以字母“A2”標示在地圖繪製暨地籍局於二零零七年十月二十六日發出的第6619/2007號地籍圖中,面積為645(陸佰肆拾伍)平方米的地塊,地面層須退縮形成柱廊,柱廊下的空間屬公共地役,供行人及物料無限制通行,任何人不得臨時或永久佔用此空間。

3. 乙方須留空上款所述條狀地段下面至1.5米深的全部下層土壤,以便在該處設置供水、電和通訊的基礎設施,但被拱廊支柱地基佔用的空間除外。

4. 乙方與繼後的土地批給衍生權利的持有人,以及以任何名義取得樓宇獨立單位的承租人或擁有人,必須遵守及承認按照第2款及第3款設定的責任,將相關範圍留空。

#### 第四條款——租金

1. 乙方每年須繳付的年租如下:

1) 在土地利用期間,每平方米的批給土地為\$16.00(澳門幣拾陸元整),即總金額為\$47,472.00(澳門幣肆萬柒仟肆佰柒拾貳元整);

2) 在土地利用完成後,租金按以下數值計算:

(1) 住宅:每平方米建築面積\$8.00(澳門幣捌元整);

(2) 商業:每平方米建築面積\$16.00(澳門幣壹拾陸元整);

designado por lote E, na península de Macau, com a área de 2 967 m<sup>2</sup> (dois mil, novecentos e sessenta e sete metros quadrados), de ora em diante designado, simplesmente, por terreno, que se encontra assinalado com as letras «A1» e «A2» na planta n.º 6 619/2007, emitida pela DSCC em 26 de Outubro de 2007, ao qual é atribuído o valor de \$ 867 928 000,00 (oitocentos e sessenta e sete milhões, novecentas e vinte e oito mil patacas).

#### Cláusula segunda — Prazo do arrendamento

1. O arrendamento é válido pelo prazo de 25 (vinte e cinco) anos, contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula o presente contrato.

2. O prazo do arrendamento, fixado no número anterior, pode, nos termos da legislação aplicável ser sucessivamente renovado.

#### Cláusula terceira — Aproveitamento e finalidade do terreno

1. O terreno é aproveitado com a construção de um edifício, em regime de propriedade horizontal, destinado às finalidades habitacional, comercial e de estacionamento, de acordo com as condicionantes urbanísticas definidas na planta de alinhamento oficial n.º 2007A074, aprovada em 18 de Outubro de 2007.

2. A parcela de terreno assinalada pela letra «A2» na planta n.º 6 619/2007, emitida pela DSCC em 26 de Outubro de 2007, com a área de 645 m<sup>2</sup> (seiscentos e quarenta e cinco metros quadrados), representa a área destinada a recuo obrigatório formando arcada. A área sob a arcada constitui uma zona de servidão pública destinada ao livre trânsito de pessoas e bens, sem quaisquer restrições e sem poder ser objecto de qualquer tipo de ocupação, temporária ou definitiva.

3. O segundo outorgante fica obrigado a reservar, sempre completamente desimpedido e até uma profundidade de 1,50 metros, todo o terreno subjacente à faixa definida no número anterior, à excepção do espaço ocupado pelas fundações dos pilares das arcadas, que fica afecto à instalação das infra-estruturas de abastecimento de águas, electricidade e telecomunicações a implantar na zona.

4. O segundo outorgante e os subsequentes titulares dos direitos resultantes da concessão, bem como os arrendatários ou possuidores, a qualquer título, das fracções autónomas do edifício ficam obrigados a respeitar e reconhecer os ónus constituídos nos termos dos n.ºs 2 e 3, mantendo livre as respectivas áreas.

#### Cláusula quarta — Renda

1. O segundo outorgante paga a seguinte renda anual:

1) Durante o período de aproveitamento do terreno, o segundo outorgante paga a renda anual de \$ 16,00 (dezasseis patacas) por metro quadrado de terreno concedido, no montante global de \$ 47 472,00 (quarenta e sete mil, quatrocentas e setenta e duas patacas);

2) Após a conclusão de aproveitamento do terreno, a renda será a resultante dos seguintes valores:

(1) Habitação: \$ 8,00/m<sup>2</sup> de área bruta de construção;

(2) Comércio: \$ 16,00/m<sup>2</sup> de área bruta de construção;

(3) 停車場：每平方米建築面積\$8.00（澳門幣捌元整）。

2. 租金每五年調整一次，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈當日起計，但並不妨礙在合同生效期間所公佈的法例之新訂租金的即時實施。

#### 第五條款——利用期限

1. 土地利用的總期限為48（肆拾捌）個月，由甲方移交已騰空的土地之日起計。

2. 上款所述的期限包括乙方遞交工程計劃、甲方審議該計劃及發出相關准照所需的時間。

3. 就遞交工程計劃及開始施工，乙方應依照下列期限：

1) 由第1款所指的通知日起計90（玖拾）日內，制定和遞交建築計劃；

2) 由通知建築計劃獲核准之日起計180（壹佰捌拾）日內，制定和遞交工程計劃（地基、結構、供水、排水、供電及其他專業計劃）；

3) 由通知工程計劃獲核准之日起計90（玖拾）日內遞交發出工程准照的申請書；

4) 由發出工程准照日起計15（拾伍）日內，開始施工。

4. 為遵守上款所指期限的效力，計劃的組成須完整及適當備齊所有資料，方視為確實完成遞交。

#### 第六條款——土地上的剩餘物料

1. 未得甲方事先書面批准，乙方不得從土地上移走任何來自挖掘地基及平整土地的物料，例如泥、石、碎石和砂。

2. 經甲方批准移走的物料，應存放於甲方指定的地點。

3. 乙方違反本條款的規定，須受下列罰則處分，且不妨礙其須繳付由土地工務運輸局的鑑定人員按實際移走物料所訂定的賠償：

(1) 首次違反：澳門幣\$20,000.00元至\$50,000.00元；

(2) 第二次違反：澳門幣\$51,000.00元至\$100,000.00元；

(3) 第三次違反：澳門幣\$101,000.00元至\$200,000.00元；

(4) 違反四次或以上，甲方有權解除合同。

(3) Estacionamento: \$ 8,00/m<sup>2</sup> de área bruta de construção.

2. As rendas são revistas de cinco em cinco anos, contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula o presente contrato, sem prejuízo da aplicação imediata de novos montantes da renda estabelecidos por legislação que, durante a vigência do contrato, venha a ser publicada.

#### Cláusula quinta – Prazo de aproveitamento

1. O aproveitamento do terreno deve operar-se no prazo global de 48 (quarenta e oito) meses, contados a partir da data de entrega, por parte do primeiro outorgante, do terreno desocupado.

2. O prazo referido no número anterior inclui os prazos para a apresentação, pelo segundo outorgante, e apreciação, pelo primeiro outorgante, do projecto de obra e para a emissão das respectivas licenças.

3. Relativamente à apresentação dos projectos e início da obra, o segundo outorgante deve, observar os seguintes prazos:

1) 90 (noventa) dias, contados da data da comunicação mencionada no n.º 1, para a elaboração e apresentação do projecto de arquitectura;

2) 180 (cento e oitenta) dias, contados da data da notificação da aprovação do projecto de arquitectura, para a elaboração e apresentação do projecto de obra (projectos de fundações, estruturas, águas, esgotos, electricidade e demais projectos de especialidade);

3) 90 (noventa) dias, contados da data da notificação da aprovação do projecto da obra, para a apresentação do pedido de emissão da licença da obra;

4) 15 (quinze) dias, contados da data de emissão da licença da obra, para o início da obra.

4. Para efeitos do cumprimento dos prazos referidos no número anterior, os projectos só se consideram efectivamente apresentados, quando completa e devidamente instruídos com todos os elementos.

#### Cláusula sexta – Materiais sobrantes do terreno

1. O segundo outorgante fica expressamente proibido de remover do terreno, sem prévia autorização escrita do primeiro outorgante, quaisquer materiais, tais como terra, pedra, saibro e areia, provenientes de escavações para as fundações e de nivelamento do terreno.

2. Os materiais removidos com autorização do primeiro outorgante são sempre depositados em local indicado por este.

3. Pela inobservância do estipulado nesta cláusula, e sem prejuízo do pagamento de indemnização a ser fixada por peritos da DSSOPT em função dos materiais efectivamente removidos, o segundo outorgante fica sujeito às seguintes penalidades:

1) Na 1.ª infracção: \$ 20 000,00 a \$ 50 000,00 patacas;

2) Na 2.ª infracção: \$ 51 000,00 a \$ 100 000,00 patacas;

3) Na 3.ª infracção: \$ 101 000,00 a \$ 200 000,00 patacas;

4) A partir da 4.ª infracção, o primeiro outorgante tem a faculdade de rescindir o contrato.

**第七條款——罰款**

1. 除有合理解釋且為甲方接受的特殊原因外，乙方不遵守第五條款所訂的任一項期限，延遲不超過60（陸拾）日者，處以罰款每日可達\$750,000.00（澳門幣柒拾伍萬元整）；延遲超過60日，但在120（壹佰貳拾）日以內者，則罰款將加至雙倍。

2. 遇有不可抗力或發生被證實為非乙方所能控制的其他特殊情況，則免除乙方承擔上款所指的責任。

3. 僅因不可預見及不可抵抗事件而引發的情況方被視為不可抗力。

4. 為著第2款的效力，乙方必須儘快將發生的事實以書面通知甲方。

**第八條款——判給價**

乙方須向甲方繳付金額為\$867,928,000.00（澳門幣捌億陸仟柒佰玖拾貳萬捌仟元整）的判給價，繳付方式如下：

1) 甲方已收到\$86,792,800.00（澳門幣捌仟陸佰柒拾玖萬貳仟捌佰元整），並已向乙方發出清訖證明書；

2) \$260,378,400.00（澳門幣貳億陸仟零叁拾柒萬捌仟肆佰元整），當乙方按照七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定接受本合同條件時繳付；

3) 餘款\$520,756,800.00（澳門幣伍億貳仟零柒拾伍萬陸仟捌佰元整），連同利率5%的利息，分5（伍）期繳付，以半年為一期，每期金額相等，即本金加利息合計為\$112,091,339.00（澳門幣壹億壹仟貳佰零玖萬壹仟叁佰叁拾玖元整）。第一期須於由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈日起計六（陸）個月內繳付。

**第九條款——保證金**

1. 根據七月五日第6/80/M號法律第一百二十六條的規定，乙方須透過存款或甲方接受的銀行擔保提供金額為\$47,472.00（澳門幣肆萬柒仟肆佰柒拾貳元整）的保證金。

2. 上款所指的保證金金額應按每年有關租金的數值調整。

3. 第1款所述的保證金在遞交由土地工務運輸局發出的使用准照後，應乙方要求，由財政局退還。

**Cláusula sétima — Multas**

1. Salvo motivos especiais devidamente justificados, aceites pelo primeiro outorgante, pelo incumprimento de qualquer um dos prazos fixados na cláusula quinta, o segundo outorgante fica sujeito a multa, que pode ir até \$ 750 000,00 (setecentas e cinquenta mil patacas), por cada dia de atraso, até 60 (sessenta) dias; para além desse período e até ao máximo global de 120 (cento e vinte) dias, fica sujeito a multa até ao dobro daquela importância.

2. O segundo outorgante fica exonerado da responsabilidade referida no número anterior em casos de força maior ou de outros factos relevantes que estejam, comprovadamente, fora do seu controlo.

3. Consideram-se casos de força maior os que resultem exclusivamente de eventos imprevisíveis e irresistíveis.

4. Para efeitos do disposto no número dois, o segundo outorgante obriga-se a comunicar, por escrito, ao primeiro outorgante, o mais rapidamente possível, a ocorrência dos referidos factos.

**Cláusula oitava — Preço de adjudicação**

O segundo outorgante paga ao primeiro outorgante, a título de preço de adjudicação, o montante global de \$ 867 928 000,00 (oitocentos e sessenta e sete milhões, novecentas e vinte e oito mil patacas), da seguinte forma:

1) \$ 86 792 800,00 (oitenta e seis milhões, setecentas e noventa e duas mil e oitocentas patacas) que o primeiro outorgante já recebeu e de que lhe confere a correspondente quitação;

2) \$ 260 378 400,00 (duzentos e sessenta milhões, trezentas e setenta e oito mil e quatrocentas patacas) aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho;

3) O remanescente, no valor de \$ 520 756 800,00 (quinhentos e vinte milhões, setecentas e cinquenta e seis mil e oitocentas patacas) que vence juros à taxa anual de 5%, é pago em 5 (cinco) prestações semestrais iguais de capital e juros, no montante de \$ 112 091 339,00 (cento e doze milhões, noventa e uma mil, trezentas e trinta e nove patacas), cada uma, vencendo-se a primeira 6 (seis) meses após a publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula o presente contrato.

**Cláusula nona — Caução**

1. Nos termos do disposto no artigo 126.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o segundo outorgante presta uma caução no valor de \$ 47 472,00 (quarenta e sete mil, quatrocentas e setenta e duas patacas), por meio de depósito ou garantia bancária aceite pelo primeiro outorgante.

2. O valor da caução, referido no número anterior, deve acompanhar sempre o valor da respectiva renda anual.

3. A caução referida no número um desta cláusula será devolvida ao segundo outorgante pela Direcção dos Serviços de Finanças, a pedido daquele, após a apresentação da licença de utilização emitida pela DSSOPT.

#### 第十條款——使用准照

使用准照僅在遞交已全數繳付第八條款所訂定的判給價的證明，以及清繳倘有的罰款後，方予發出。

#### 第十一條款——轉讓

1. 倘土地未被完全利用而將本批給所衍生的狀況轉讓，須事先獲得甲方核准，承讓人亦須受本合同修改後的條件約束，尤其有關溢價金方面。

2. 為保證工程所需的融資，乙方可按照十二月二十六日第51/83/M號法令第二條的規定，將現批給土地的租賃權向總址或分行設在澳門特別行政區內的信貸機構作意定抵押。

#### 第十二條款——監督

在批出土地的利用期間，乙方必須准許行政當局有關部門執行監督工作的代表進入該土地及施工範圍，並向代表提供一切所需的協助，使其能有效執行任務。

#### 第十三條款——失效

1. 本批給在下列情況下失效：

- 1) 第七條款第1款規定的加重罰款期限屆滿；
- 2) 當土地利用未完成，未經同意而更改批給用途；
- 3) 土地利用中斷超過90（玖拾）日，但有適當解釋且為甲方接受的特別原因除外。

2. 批給的失效由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

3. 批給的失效導致土地連同其上一切改善物歸甲方所有，乙方無權要求任何賠償。

#### 第十四條款——解除

1. 倘發生下列任一情況，本批給可被解除：

- 1) 不準時繳付租金；
- 2) 倘土地的利用完成，未經同意而更改土地的利用及/或批給用途；
- 3) 不履行第八條款訂定的義務；

#### Cláusula décima — Licença de utilização

A licença de utilização apenas é emitida após a apresentação do comprovativo de que o preço de adjudicação fixado na cláusula oitava se encontra pago na sua totalidade, e o pagamento de multa, se houver.

#### Cláusula décima primeira — Transmissão

1. A transmissão de situações decorrentes desta concessão, enquanto o terreno não estiver integralmente aproveitado, depende de prévia autorização do primeiro outorgante e sujeita o transmissário à revisão das condições do presente contrato, designadamente da relativa ao prémio.

2. Para garantia do financiamento necessário ao empreendimento, o segundo outorgante pode constituir hipoteca voluntária sobre o direito ao arrendamento do terreno ora concedido a favor de instituições de crédito sediadas ou com sucursal na Região Administrativa Especial de Macau, nos termos do disposto no artigo 2.º do Decreto-Lei n.º 51/83/M, de 26 de Dezembro.

#### Cláusula décima segunda — Fiscalização

Durante o período de aproveitamento do terreno concedido, o segundo outorgante obriga-se a franquear o acesso ao mesmo e às obras aos representantes dos Serviços de Administração, que aí se desloquem no desempenho da sua acção fiscalizadora, prestando-lhes toda a assistência e meios para o bom desempenho da sua função.

#### Cláusula décima terceira — Caducidade

1. A presente concessão caduca nos seguintes casos:

- 1) Findo o prazo da multa agravada, previsto no número um da cláusula sétima;
- 2) Alteração, não consentida, da finalidade da concessão, enquanto o aproveitamento do terreno não estiver concluído;
- 3) Interrupção do aproveitamento do terreno por um prazo superior a 90 (noventa) dias, salvo motivos especiais devidamente justificados e aceites pelo primeiro outorgante.

2. A caducidade da concessão é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

3. A caducidade da concessão determina a reversão do terreno, à posse do primeiro outorgante, com todas as benfeitorias aí introduzidas, sem direito a qualquer indemnização por parte do segundo outorgante.

#### Cláusula décima quarta — Rescisão

1. A presente concessão pode ser rescindida quando se verifique qualquer dos seguintes factos:

- 1) Falta do pagamento pontual da renda;
- 2) Alteração não consentida do aproveitamento do terreno e/ou da finalidade da concessão, no caso de já estar concluído o aproveitamento do terreno;
- 3) Incumprimento das obrigações estabelecidas na cláusula oitava;

4) 自第四次違反起，重複不履行第六條款訂定的義務；

5) 違反第十一條款的規定，將批給所衍生的狀況轉讓。

2. 批給的解除由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

*第十五條款——有權限法院*

澳門特別行政區法院為有權解決由本合同所產生任何爭訟的法院。

*第十六條款——適用法例*

如有遺漏，本合同以七月五日第6/80/M號法律和其他適用法例規範。

4) Incumprimento repetido, a partir da 4.<sup>a</sup> infracção, das obrigações estabelecidas na cláusula sexta;

5) Transmissão de situações decorrentes da concessão, com violação do disposto na cláusula décima primeira.

2. A rescisão da concessão é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

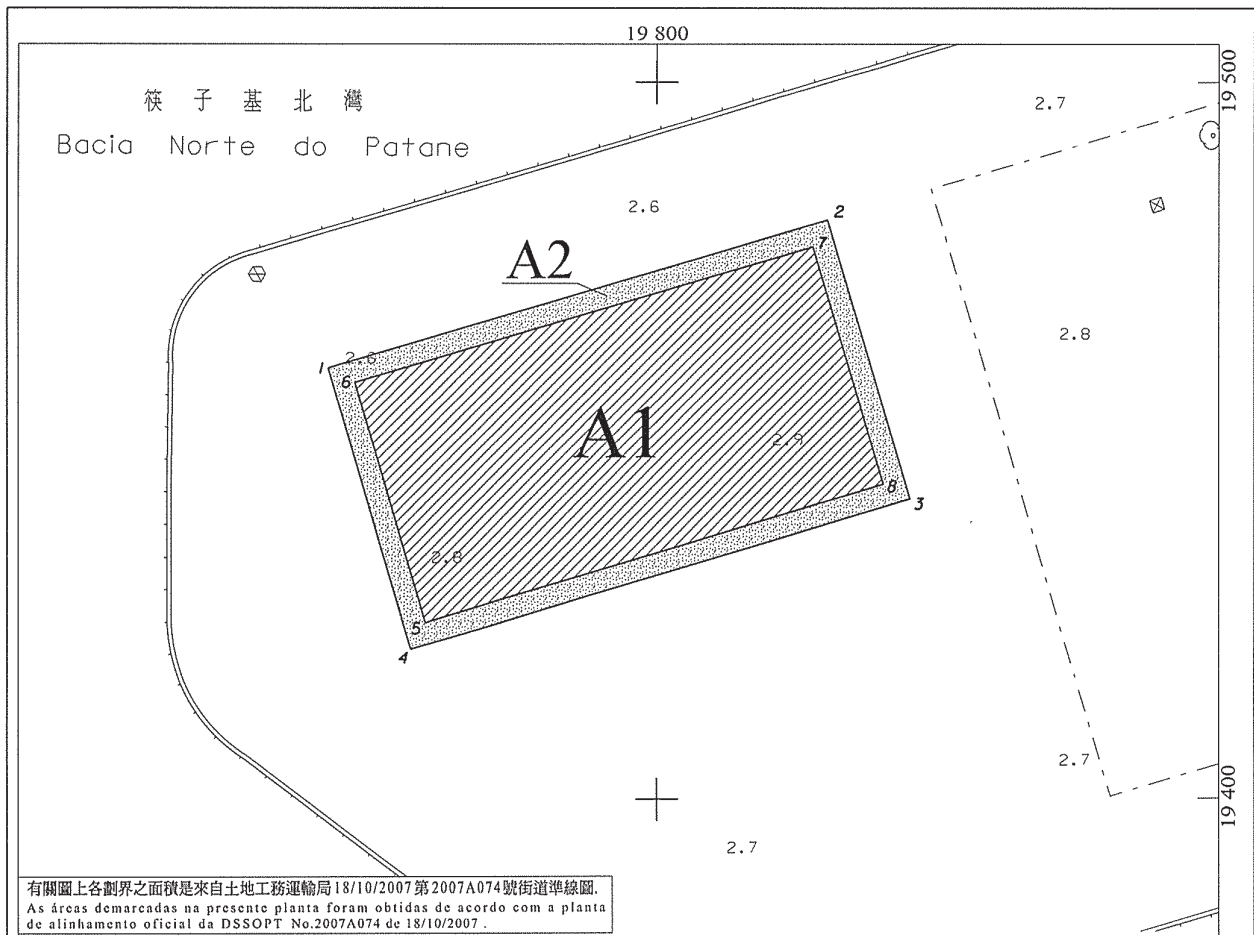
*Cláusula décima quinta — Foro competente*

Para efeitos da resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o da Região Administrativa Especial de Macau.

*Cláusula décima sexta — Legislação aplicável*

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, e demais legislação aplicável.





位於鄰近筷子基北灣之土地-E地段  
Terreno junto à Bacia Norte do Patane - Lote E

- 面積 "A1" = 2 322 平方米  
Área m<sup>2</sup>
- 面積 "A2" = 645 平方米  
Área m<sup>2</sup>

四至 Confrontações actuais :

- A1+A2 地塊 : Parcelas A1+A2 :
- 東北/東南 - 位於鄰近筷子基北灣之土地，於物業登記局被推定沒有登記；
- NE/SE - Terreno que se presume omisso na C.R.P., junto à Bacia Norte do Patane;
- 西南/西北 - 位於鄰近筷子基北灣之設計道路。
- SW/NW - Via projectada junto à Bacia Norte do Patane.

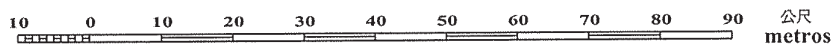
Nº	M (m)	P (m)
1	19 754.0	19 460.2
2	19 824.0	19 480.9
3	19 835.5	19 441.9
4	19 765.5	19 421.2
5	19 767.5	19 424.9
6	19 757.7	19 458.1
7	19 821.9	19 477.1
8	19 831.8	19 443.9

- 備註: - "A1+A2"地塊，於物業登記局被推定為沒有登記的土地。  
OBS: - As parcelas "A1+A2" são terreno que se presume omisso na C.R.P..  
- "A1"地塊，為塔樓最大空間佔用範圍。  
A parcela "A1" é área em ocupação máxima ao nível da laje de cobertura do pódium.  
- "A2"地塊，地面層須退縮，退縮的地面命名為公共人行道並賦予公共地役權，行人可以在該處無限通行，而任何人不得臨時或永久佔用此空間。  
A parcela "A2" é recuo obrigatório formando arcada. A área sob a arcada constitui zona de servidão pública, sem restrições sobre peões, sem poder ser objecto de qualquer tipo de ocupação temporária e definitiva, e que se designa zona de passeio público sob arcada.



地圖繪製暨地籍局  
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

比例 ESCALA 1:1000



1公尺等高線距 高程基準:平均海平面  
A EQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 1 METRO Datum Vertical: NÍVEL MÉDIO DO MAR (MSL)

批示編號 50 / 運輸工務司 /2013  
Despacho no. SOPT

土地委員會意見書編號 19/2013於07/02/2013  
Parecer da C.T. no. de

6619/2007於26/10/2007  
de

二零一三年八月十六日於運輸工務司司長辦公室

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 16 de Agosto de 2013. — O Chefe do Gabinete, Wong Chan Tong.

辦公室主任 黃振東

## 廉 政 公 署

## 批 示 摘 錄

摘錄自廉政專員於二零一三年七月十六日批示如下：

Luis Manuel Pacheco de Matos Rôlo——根據第4/2012號法律修改的第10/2000號法律第十六條和第三十條，以及第3/2013號行政法規修改的第3/2009號行政法規第三十條第一款及第三十二條第一款之規定，自二零一三年九月六日起，以定期委任方式被委任為第一職階首席顧問高級技術員，為期兩年。

張達民——根據第4/2012號法律修改的第10/2000號法律第十六條和第三十條、第3/2013號行政法規修改的第3/2009號行政法規第三十條第一款及第三十二條第一款，以及第14/2009號法律第十四條第一款第二項之規定，自二零一三年九月十二日起，以定期委任方式被委任為第一職階顧問高級技術員，為期一年。

二零一三年八月十三日於廉政公署

辦公室主任 沈偉強

## 審 計 署

## 批 示 摘 錄

摘錄自審計長於二零一三年八月八日的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款第二項，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註方式修改在二零一三年七月二十四日第三十期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的評核成績中之唯一合格應考人第二職階首席高級技術員尹淑嫻在本署擔任職務之編制外合同第三條款，晉級至第一職階顧問高級技術員，薪俸點600點，由二零一三年八月十二日起生效。

摘錄自審計長於二零一三年八月十五日的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款第二項，及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項，在二零一三年七月三十一日第三十一期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的評核成績中分別排名第一名及第二名的合格應考人，薛子慧及譚施敏，第二職階一高等級技術員，獲確定委任為本署人員編制內高級技術員職程第一職階首席高級技術員。

二零一三年八月十六日於審計署

審計長辦公室代主任 鄒家禮

## COMISSARIADO CONTRA A CORRUPÇÃO

## Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Comissário contra a Corrupção, de 16 de Julho de 2013:

Luis Manuel Pacheco de Matos Rôlo — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de dois anos, como técnico superior assessor principal, 1.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, na redacção da Lei n.º 4/2012, 30.º, n.º 1, e 32.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 3/2013, a partir de 6 de Setembro de 2013.

Cheong Tat Man – nomeado, em comissão de serviço, pelo período de um ano, como técnico superior assessor, 1.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, na redacção da Lei n.º 4/2012, 30.º, n.º 1, e 32.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 3/2013, e 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 12 de Setembro de 2013.

Comissariado contra a Corrupção, aos 13 de Agosto de 2013.  
— O Chefe do Gabinete, *Sam Vai Keong*.

## COMISSARIADO DA AUDITORIA

## Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Comissário da Auditoria, de 8 de Agosto de 2013:

Van Sok Han, técnica superior principal, 2.º escalão, única candidata classificada no concurso a que se refere a lista de classificação publicada no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 30/2013, II Série, de 24 de Julho — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro ascendendo a técnico superior assessor, 1.º escalão, índice 600, neste Comissariado, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 12 de Agosto de 2013.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Comissário da Auditoria, de 15 de Agosto de 2013:

Sit Chi Wai e Tam Si Man, técnicos superiores de 1.ª classe, 2.º escalão, classificados em 1.º e 2.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista de classificação publicada no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 31/2013, II Série, de 31 de Julho — nomeados, definitivamente, técnicos superiores principais, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal do Comissariado da Auditoria, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, em vigor.

Comissariado da Auditoria, aos 16 de Agosto de 2013. — O Chefe do Gabinete do Comissário da Auditoria, substituto, *Chau Ka Lai*.

**警察總局****SERVIÇOS DE POLÍCIA UNITÁRIOS****批示摘錄****Extracto de despacho**

摘錄自保安司司長於二零一三年八月八日作出的批示：

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 8 de Agosto de 2013:

根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十四條第一款(二)項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定,下列人員為二零一三年七月二十四日第三十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績名單之合格應考人,現獲確定委任於本局人員編制之下指職級:

Os trabalhadores abaixo mencionados, classificados nos respectivos concursos a que se referem as listas classificativas insertas no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 30/2013, II Série, de 24 de Julho — nomeados, definitivamente, para os lugares a cada um indicados do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos», conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, em vigor:

評核成績中唯一合格應考人林文鋒學士,第二職階一等高級技術員,獲委任為高級技術員職程之第一職階首席高級技術員;

Licenciado Lam Man Fong, técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, único classificado, para técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior;

評核成績中唯一合格應考人謝銳珊,第二職階一等技術輔導員,獲委任為技術輔導員職程之第一職階首席技術輔導員。

Tse Ioi San, adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, única classificada, para adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico.

二零一三年八月十五日於警察總局

局長辦公室協調員 趙汝民

Serviços de Polícia Unitários, aos 15 de Agosto de 2013. — O Coordenador do Gabinete do Comandante-geral, *Chio U Man*.

**立法會輔助部門****SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA****議決摘錄****Extractos de deliberações**

立法會執行委員會於二零一三年七月十二日議決如下：

Por deliberação da Ex.<sup>ma</sup> Mesa da Assembleia Legislativa, de 12 de Julho de 2013:

楊瑞茹——根據經第14/2008號法律及第1/2010號法律所修改的第11/2000號法律通過的《立法會組織法》第九條第一款第(二)及(五)項、第三十三條,第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條之規定,並維持先前有關委任的依據,其在本會輔助部門擔任秘書長的定期委任續期兩年,自二零一三年十月一日起生效。

Ieong Soi U — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como secretária-geral destes Serviços, nos termos dos artigos 9.º, n.º 1, alíneas 2) e 5), e 33.º da Lei Orgânica da Assembleia Legislativa, aprovada pela Lei n.º 11/2000 e alterada pelas Leis n.ºs 14/2008 e 1/2010, conjugados com os artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por se manterem os fundamentos que prevaleceram à respectiva nomeação, a partir de 1 de Outubro de 2013.

立法會執行委員會於二零一三年七月二十三日議決如下：

Por deliberação da Ex.<sup>ma</sup> Mesa da Assembleia Legislativa, de 23 de Julho de 2013:

劉晶莉——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條及第14/2009號法律第十三條第一款(二)項之規定,以附註形式修改有關合同第三條款,轉為第二職階首席高級技術員,自二零一三年九月一日起生效。

Lao Cheng Lei — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro progredindo para técnica superior principal, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção vigente, conjugados com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Setembro de 2013.

立法會執行委員會於二零一三年七月三十一日議決如下：

歐陽麗敏——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條之規定，其在本會輔助部門擔任第三職階顧問高級技術員的編制外合同續期兩年，自二零一三年九月十三日起生效。

劉美瑩——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及二十八條之規定，其在本會輔助部門擔任第五職階勤雜人員的散位合同續期一年，自二零一三年九月二日起生效。

立法會執行委員會於二零一三年八月九日議決如下：

陳家偉——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條及按照第14/2009號法律第十三條第一款(二)項之規定，其編制外合同續期一年，並以附註形式修改有關合同第三條款，轉為第二職階二等高級技術員，自二零一三年九月一日起生效。

陳劍燕——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條及按照第14/2009號法律第十三條第一款(二)項之規定，其編制外合同續期一年，並以附註形式修改有關合同第三條款，轉為第二職階二等技術員，自二零一三年九月一日起生效。

立法會執行委員會於二零一三年八月十五日議決如下：

Manuela Regina Borges——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條之規定，其在本會輔助部門擔任第一職階首席翻譯員的編制外合同續期一年，自二零一三年十月十日起生效。

譚妙梨——為經濟局編制內第一職階顧問高級技術員，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條之規定，延長徵用該人員於本會輔助部門擔任第一職階首席顧問高級技術員，為期一年，自二零一三年十月四日起生效。

徐麗華——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條之規定，其在本會輔助部門擔任第二職階特級行政技術助理員的編制外合同續期一年，自二零一三年十月二十五日起生效。

蘇小惠——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及二十八條之規定，其在本會輔助部門擔任第六職階勤雜人員的散位合同續期一年，自二零一三年十月二日起生效。

Por deliberações da Ex.<sup>ma</sup> Mesa da Assembleia Legislativa, de 31 de Julho de 2013:

Ao Ieong Lai Man — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como técnica superior assessora, 3.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção vigente, a partir de 13 de Setembro de 2013.

Lau Mei Ieng — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 5.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção vigente, a partir de 2 de Setembro de 2013.

Por deliberações da Ex.<sup>ma</sup> Mesa da Assembleia Legislativa, de 9 de Agosto de 2013:

Chan Ka Wai — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção vigente, conjugados com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Setembro de 2013.

Chan Kim In — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção vigente, conjugados com artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Setembro de 2013.

Por deliberações da Ex.<sup>ma</sup> Mesa da Assembleia Legislativa, de 15 de Agosto de 2013:

Manuela Regina Borges — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como intérprete-tradutora principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção vigente, a partir de 10 de Outubro de 2013.

Tam Mio Lei, técnica superior assessora, 1.º escalão, do quadro de pessoal da DSE — prorrogada a sua requisição, pelo período de um ano, como técnica superior assessora principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção vigente, a partir de 4 de Outubro de 2013.

Choi Lai Va — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como assistente técnica administrativa especialista, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção vigente, a partir de 25 de Outubro de 2013.

Sou Sio Wai — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 6.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção vigente, a partir de 2 de Outubro de 2013.

廖昌盛——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及二十八條之規定，其在本會輔助部門擔任第五職階勤雜人員的散位合同續期一年，自二零一三年十月十八日起生效。

二零一三年八月十六日於立法會輔助部門

秘書長 楊瑞茹

Lio Cheong Seng – renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 5.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção vigente, a partir de 18 de Outubro de 2013.

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 16 de Agosto de 2013. — A Secretária-geral, *leong Soi U.*

## 醫療系統建設跟進委員會

### 批示摘錄

透過簽署人二零一三年七月三十日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一及第三款之規定，伍海建在醫療系統建設跟進委員會秘書處擔任第一職階二等技術輔導員的編制外合同，由二零一三年八月十三日起續期一年。

二零一三年八月十五日於醫療系統建設跟進委員會

秘書長 呂紅

## COMISSÃO DE ACOMPANHAMENTO DA REDE DE INFRA-ESTRUTURAS DO SISTEMA DE SAÚDE

### Extracto de despacho

Por despacho da signatária, de 30 de Julho de 2013:

Ng Hoi Kin – renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, no Secretariado da Comissão de Acompanhamento da Rede de Infra-estruturas do Sistema de Saúde, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 13 de Agosto de 2013.

Secretariado da Comissão de Acompanhamento da Rede de Infra-estruturas do Sistema de Saúde, aos 15 de Agosto de 2013. — A Secretária-geral, *Lu Hong.*

## 禮賓公關外事辦公室

### 批示摘錄

摘錄自本件簽署人於二零一三年六月十九日作出的批示：

應阮家文的請求，其在本辦公室擔任第一職階輕型車輛司機的散位合同自二零一三年七月十七日起予以解除。

摘錄自行政長官於二零一三年六月二十八日作出的批示：

根據第14/2009號法律第八條第二款(二)項、第十條第二款及第十二條第五款、現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第233/2012號行政長官批示第五款的規定，以散位合同方式聘請林達財在本辦公室擔任第十職階技術工人，薪俸點為300點，自二零一三年七月八日起至二零一三年八月三十一日止。

摘錄自本件簽署人於二零一三年七月十二日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項，配合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規

## GABINETE DE PROTOCOLO, RELAÇÕES PÚBLICAS E ASSUNTOS EXTERNOS

### Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 19 de Junho de 2013:

Yuen Ka Man – rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento como motorista de ligeiros, 1.º escalão, neste Gabinete, a partir de 17 de Julho de 2013.

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 28 de Junho de 2013:

Lam Tat Choi – admitido por assalariamento como operário qualificado, 10.º escalão, índice 300, neste Gabinete, nos termos dos artigos 8.º, n.º 2, alínea 2), 10.º, n.º 2, e 12.º, n.º 5, da Lei n.º 14/2009, 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, e n.º 5 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 233/2012, de 8 de Julho a 31 de Agosto de 2013.

Por despacho do signatário, de 12 de Julho de 2013:

Sio Man Wai – alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro progredindo para técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, neste Gabinete, nos termos do

定，以附註形式修改蕭敏慧在本辦公室擔任職務的編制外合同第三條款，晉階為第二職階二等技術員，薪俸點為370點，自二零一三年七月十四日起生效。

二零一三年八月十二日於禮賓公關外事辦公室

辦公室主任 馮少榮

artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 14 de Julho de 2013.

Gabinete de Protocolo, Relações Públicas e Assuntos Externos, aos 12 de Agosto de 2013. — O Coordenador do Gabinete, *Fung Sio Weng*.

## 法 務 局

### 批 示 摘 錄

按本局副局長於二零一三年七月二日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階一高等級技術員羅麗萍的編制外合同續期一年，自二零一三年九月二日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階一等技術輔導員李麗珍的編制外合同續期一年，自二零一三年九月五日起生效。

按行政法務司司長於二零一三年七月十八日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，延長徵用行政公職局第一職階顧問翻譯員 *Lina Maria Batalha* 在本局擔任同一職級和職階的職務的期限，自二零一三年九月十日起生效，為期一年。

按簽署人於二零一三年七月十九日作出之批示：

應林桂芬之請求，其在本局擔任第七職階勤雜人員職務的散位合同，自二零一三年八月十三日起予以解除。

按簽署人於二零一三年七月三十一日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款，以及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及第四款之規定，本局第一職階一等技術輔導員林麗琮、黃翠華及周淑婷的編制外合同第三條款修改為同一職級第二職階，薪俸點320，自二零一三年七月十一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款，以及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及第四款之規定，本局第一職階一等技術輔導員戚雪梅的編制外合同第三條款修改為同一職級第二職階，薪俸點320，自二零一三年七月十二日起生效。

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

### Extractos de despachos

Por despachos da subdirectora destes Serviços, de 2 de Julho de 2013:

*Lo Lai Peng*, técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 2 de Setembro de 2013.

*Lei Lai Chan*, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 5 de Setembro de 2013.

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 18 de Julho de 2013:

*Lina Maria Batalha*, intérprete-tradutora assessora, 1.º escalão, da DSAFP — prorrogada, por mais um ano, a sua requisição, para desempenhar as funções na mesma categoria e escalão, nestes Serviços, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, vigente, a partir de 10 de Setembro de 2013.

Por despacho do signatário, de 19 de Julho de 2013:

*Lam Kuai Fan* — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento como auxiliar, 7.º escalão, nestes Serviços, a partir de 13 de Agosto de 2013.

Por despachos do signatário, de 31 de Julho de 2013:

*Lam Lai Keng*, *Wong Choi Wa* e *Chao Sok Teng*, todas adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, contratadas além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 320, nos termos do artigo 25.º, n.º 3, do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 11 de Julho de 2013.

*Chek Sut Mui*, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 320, nos termos do artigo 25.º, n.º 3, do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 12 de Julho de 2013.

**聲明****Declarações**

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十五條之規定，第一職階二等高級技術員馮沛洪，屬編制外合同人員，自二零一三年八月二日起終止在本局的職務。

特此聲明。

本局第三職階特級技術員何天家，屬確定委任，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十四條第一款c項的規定，自二零一三年八月十日起終止在本局的職務。

特此聲明

二零一三年八月十五日於法務局

局長 張永春

Para os devidos efeitos se declara que Fong Pui Hong, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, cessou as suas funções nestes Serviços, nos termos do artigo 45.º do ETAPM, em vigor, a partir de 2 de Agosto de 2013.

Para os devidos efeitos se declara que Ho Tin Ka, técnico especialista, 3.º escalão, de nomeação definitiva, cessou as suas funções nestes Serviços, nos termos do artigo 44.º, n.º 1, alínea c), do ETAPM, em vigor, a partir de 10 de Agosto de 2013.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 15 de Agosto de 2013. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

**身份證明局****DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO****批示摘錄****Extractos de despachos**

摘錄自行政法務司司長於二零一三年七月二十二日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十四條第一款(二)項的規定，何曼雲在本局擔任職務的編制外合同，以附註形式修改合同第三條款，轉為第一職階首席技術輔導員，薪俸點350點，自二零一三年七月二十三日起生效。

按本局副局長於二零一三年七月二十三日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本局第一職階二等高級技術員(資訊範疇)曾文菊的編制外合同續期一年，自二零一三年九月二十四日起生效。

二零一三年八月十二日於身份證明局

代局長 歐陽瑜

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 22 de Julho de 2013:

Ho Man Wan — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 23 de Julho de 2013.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 23 de Julho de 2013:

Chang Man Kok, técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, área de informática, destes Serviços — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 24 de Setembro de 2013.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 12 de Agosto de 2013. — A Directora dos Serviços, substituta, *Ao Ieong U*.

**印務局****IMPrensa OFICIAL****批示摘錄****Extracto de despacho**

按照本人於二零一三年七月二十六日之批示：

本局第六職階技術工人李維樑及第六職階勤雜人員招美貞，屬本局散位合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核

Por despachos do signatário, de 26 de Julho de 2013:

Lee Wai Leung, operário qualificado, 6.º escalão, e Chio Mei Cheng, auxiliar, 6.º escalão, assalariados, desta Imprensa — alterados os respectivos contratos para exercerem as mesmas

准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，有關合同獲修改，執行同一職務並轉為高一職階，由二零一三年八月四日起生效。

二零一三年八月十三日於印務局

局長 杜志文

funções no escalão imediatamente superior, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 4 de Agosto de 2013.

Imprensa Oficial, aos 13 de Agosto de 2013. — O Administrador, *Tou Chi Man*.

## 民政總署

### 決議摘錄

按本署管理委員會於二零一三年七月十一日會議所作之決議：

根據第26/2009號行政法規第八條之規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，蔡志雄學士及鄭繼明碩士在本署分別擔任文化康體部部長及文娛康體處處長的定期委任獲續任一年，皆自二零一三年九月一日起生效。

### 批示摘錄

按本署管理委員會代主席於二零一三年六月二十日作出之批示，並於同月二十一日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，衛生監督部下列員工獲准續有關編制外合同，為期兩年，魯偉安除外，為期六個月：

周連光——第一職階特級行政技術助理員，薪俸305點，自二零一三年九月一日起生效；

傅惠強、楊永興、陳孝燦及梁榮昌——第一職階首席行政技術助理員，薪俸265點，首兩位分別自二零一三年八月十五及八月二十五日起生效，其餘自二零一三年九月一日起生效；

魯偉安——第二職階一等行政技術助理員，薪俸240點，自二零一三年九月一日起生效。

按本署管理委員會代主席於二零一三年六月二十六日作出之批示，並於同月二十八日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及根據第

## INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

### Extracto de deliberação

Por deliberações do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 11 de Julho de 2013:

Licenciado Choi Chi Hong e mestre Cheang Kai Meng — renovadas as comissões de serviço, por mais um ano, como chefe dos Serviços Culturais e Recreativos e chefe da Divisão de Animação Urbana e Actividades Recreativas, ao abrigo do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por os mesmos possuírem competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, ambos a partir de 1 de Setembro de 2013.

### Extractos de despachos

Por despachos do presidente do Conselho de Administração, substituto, deste Instituto, de 20 de Junho de 2013 e presentes na sessão realizada em 21 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados, dos SIS — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de dois anos, exceptuando Lou, Wai On, pelo período de seis meses, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Chao, Lin Kong, como assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, índice 305, a partir de 1 de Setembro de 2013;

Fu, Vai Keong, Ieong, Weng Heng, Chan, Hao Chan e Leong, Weng Cheong, como assistentes técnicos administrativos principais, 1.º escalão, índice 265, a partir de 15 e 25 de Agosto de 2013 para os dois primeiros, respectivamente, e 1 de Setembro de 2013 para os restantes;

Lou, Wai On, como assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 240, a partir de 1 de Setembro de 2013.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração, substituto, deste Instituto, de 26 de Junho de 2013 e presentes na sessão realizada em 28 do mesmo mês e ano:

Iao, Chi Keong, operário qualificado, 6.º escalão, dos SIS — alterada a cláusula 3.ª do contrato de assalariamento para



14/2009號法律第十三條之規定，衛生監督部第六職階技術工人邱志強，獲准修改其散位合同的第三條款，調整為同一職級第七職階，薪俸240點，自二零一三年八月四日起生效，並獲准續有關合同，為期一年，自二零一三年九月一日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，衛生監督部第六職階勤雜人員李安釗，獲准修改其散位合同的第三條款，調整為同一職級第七職階，薪俸180點，自二零一三年八月四日起生效，並獲准續有關合同，為期一年，自二零一三年九月一日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，衛生監督部下列員工獲准續有關散位合同，為期一年，楊福泉及郭志華除外，分別續至二零一三年十二月二十七日及二零一四年七月十一日止：

李源樂及尹德衛——第三職階市政機構特級監督，薪俸280點，分別自二零一三年八月二日及八月二十三日起生效；

李炳樂——第二職階市政機構特級監督，薪俸250點，自二零一三年八月十二日起生效；

李榮昌及楊福泉——第八職階輕型車輛司機，薪俸260點，分別自二零一三年八月十二日及九月一日起生效；

葉文華及馮連發——第六職階技術工人，薪俸220點，分別自二零一三年八月九日及九月一日起生效；

歐永強及黃振池——第八職階勤雜人員，薪俸200點，皆自二零一三年九月一日起生效；

劉建湛、吳廣恆、戴偉明、許健業、許志強、郭志華、余寶來、陳國好、周富文、梁北容、鄭耀明、麥發慶及楊志成——第七職階勤雜人員，薪俸180點，首位自二零一三年八月九日起生效，其餘自二零一三年九月一日起生效；

麥錦秀及陳卓平——第六職階勤雜人員，薪俸160點，分別自二零一三年八月二十六日及九月一日起生效；

蕭廣生及李錦明——第五職階勤雜人員，薪俸150點，分別自二零一三年八月十二日及八月二十二日起生效。

按本署管理委員會代主席於二零一三年七月五日作出之批示，並於同日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，下列員工獲准修改其等散位合同的第三條款：

a mesma categoria, 7.º escalão, índice 240, a partir de 4 de Agosto de 2013, e renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Setembro de 2013.

Lei, On Chio, auxiliar, 6.º escalão, dos SIS — alterada a cláusula 3.ª do contrato de assalariamento para a mesma categoria, 7.º escalão, índice 180, a partir de 4 de Agosto de 2013, e renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Setembro de 2013.

Os trabalhadores abaixo mencionados, dos SIS — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, exceptuando Ieong, Fok Chun e Kuok, Chi Wa, até 27 de Dezembro de 2013 e 11 de Julho de 2014, respectivamente, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Lei, Iun Lok e Wan, Tak Wai, como fiscais especialistas das câmaras municipais, 3.º escalão, índice 280, a partir de 2 e 23 de Agosto de 2013, respectivamente;

Lei, Peng Lok, como fiscal especialista das câmaras municipais, 2.º escalão, índice 250, a partir de 12 de Agosto de 2013;

Lei, Weng Cheong e Ieong, Fok Chun, como motoristas de ligeiros, 8.º escalão, índice 260, a partir de 12 de Agosto e 1 de Setembro de 2013, respectivamente;

Ip, Man Wa e Fong, Lin Fat, como operários qualificados, 6.º escalão, índice 220, a partir de 9 de Agosto e 1 de Setembro de 2013, respectivamente;

Ao, Weng Keong e Wong, Chan Chi, como auxiliares, 8.º escalão, índice 200, ambos a partir de 1 de Setembro de 2013;

Lao, Kin Cham, Ng, Kuong Hang, Tai, Wai Meng, Hoi, Kin Ip, Hui, Chi Keong, Kuok, Chi Wa, Yu, Pou Loi, Chan, Kuok Hou, Chao, Fu Man, Leong, Pak Iong, Kuong, Io Meng, Mak, Fat Heng e Yeong, Chi Seng, como auxiliares, 7.º escalão, índice 180, a partir de 9 de Agosto para o primeiro, e 1 de Setembro de 2013 para os restantes;

Mak, Kam Sau e Chan, Cheok Peng, como auxiliares, 6.º escalão, índice 160, a partir de 26 de Agosto e 1 de Setembro de 2013, respectivamente;

Sio, Kuong Sang e Lei, Kam Meng, como auxiliares, 5.º escalão, índice 150, a partir de 12 e 22 de Agosto de 2013, respectivamente.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração, substituto, deste Instituto, de 5 de Julho de 2013 e presentes na sessão realizada no mesmo dia:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada a cláusula 3.ª dos seus contratos de assalariamento, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009:

梁,炳泉及劉,玉其——行政輔助部第七職階勤雜人員,薪俸180點,分別自二零一三年八月四日及八月十五日起生效。

財務資訊部:

陳,惠明、黎,更寅、林,維光、柯,國賢、鄒,濂熙、吳,金平及鄭,富階——第七職階重型車輛司機,薪俸260點,皆自二零一三年八月四日起生效;

江,錦國——第六職階重型車輛司機,薪俸240點,自二零一三年八月六日起生效;

蔡,兆強及張,柏強——第七職階技術工人,薪俸240點,皆自二零一三年八月四日起生效;

李,濤適——第七職階勤雜人員,薪俸180點,自二零一三年八月四日起生效。

按本署管理委員會代主席於二零一三年七月八日作出之批示,並於同月十一日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條,以及根據第14/2009號法律第十三條之規定,澳門藝術博物館第一職階首席技術員李,德勝,獲准修改其編制外合同的第三條款,調整為同一職級第二職階,薪俸470點,自二零一三年九月五日起生效,並獲准續有關合同,為期兩年,自二零一三年九月八日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條,以及根據第14/2009號法律第十三條之規定,行政輔助部第一職階首席技術輔導員梁,妙心,獲准修改其編制外合同的第三條款,調整為同一職級第二職階,薪俸365點,自二零一三年九月五日起生效,並獲准續有關合同,為期兩年,自二零一三年九月八日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條,以及根據第14/2009號法律第十三條之規定,行政輔助部第一職階首席行政技術助理員葉,子健,獲准續其編制外合同,為期兩年,自二零一三年九月二日起生效,並獲准修改有關合同的第三條款,調整為同一職級第二職階,薪俸275點,自二零一三年九月五日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條,以及根據第14/2009號法律第十三條之規定,財務資訊部第一職階首席行政技術助理員林,秉金及方,雄,獲准修改其編制外合同的第三條款,調整為同一職級第二職階,薪俸275點,皆自二零一三年九月五日起生效,並獲准續有關合同,為期兩年,分別自二零一三年九月十六日及九月三十日起生效。

Leong, Peng Chun e Lau, Ioc Kei, para auxiliares, 7.º escalão, índice 180, nos SAA, a partir de 4 e 15 de Agosto de 2013, respectivamente.

Nos SFI:

Chan, Wai Meng, Lai, Kang Ian, Lam, Wai Kuong, O, Kuok In, Chao, Lim Hei, Ng, Kam Peng e Cheang, Fu Kai, para motoristas de pesados, 7.º escalão, índice 260, todos a partir de 4 de Agosto de 2013;

Kong, Kam Kok, para motorista de pesados, 6.º escalão, índice 240, a partir de 6 de Agosto de 2013;

Choi, Sio Keong e Cheong, Pak Keong, para operários qualificados, 7.º escalão, índice 240, ambos a partir de 4 de Agosto de 2013;

Lei, Tou Sek, para auxiliar, 7.º escalão, índice 180, a partir de 4 de Agosto de 2013.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração, substituto, deste Instituto, de 8 de Julho de 2013 e presentes na sessão realizada em 11 do mesmo mês e ano:

Lei, Tak Seng, técnico principal, 1.º escalão, do MAM — alterada a cláusula 3.ª do contrato além do quadro para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 470, a partir de 5 de Setembro de 2013, e renovado o mesmo contrato, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 8 de Setembro de 2013.

Leong, Mio Sam, adjunto-técnico principal, 1.º escalão, dos SAA — alterada a cláusula 3.ª do contrato além do quadro para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 365, a partir de 5 de Setembro de 2013, e renovado o mesmo contrato, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 8 de Setembro de 2013.

Ip, Chi Kin, assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, dos SAA — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, a partir de 2 de Setembro de 2013, e alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 275, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 5 de Setembro de 2013.

Lam, Peng Kam e Fong, Hong, assistentes técnicos administrativos principais, 1.º escalão, dos SFI — alterada a cláusula 3.ª dos contratos além do quadro para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 275, ambos a partir de 5 de Setembro de 2013, e renovados o mesmos contratos, pelo período de dois anos, respectivamente, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 16 e 30 de Setembro de 2013.

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列員工獲准續有關編制外合同，為期兩年，Couto do Rosário, Violeta Maria學士及朱，彩霞除外，為期一年：

澳門文化中心：

李，碧嘉學士——第一職階顧問高級技術員，薪俸600點，自二零一三年十月一日起生效；

黃，燕琛學士——第二職階首席高級技術員，薪俸565點，自二零一三年十月一日起生效；

謝，丹琦——第一職階特級技術輔導員，薪俸400點，自二零一三年十月一日起生效；

張，裕傑——第一職階首席技術輔導員，薪俸350點，自二零一三年十月一日起生效。

法律及公證辦公室：

Couto do Rosário, Violeta Maria學士——第三職階顧問高級技術員，薪俸650點，自二零一三年十月一日起生效；

朱，彩霞——第一職階特級技術輔導員，薪俸400點，自二零一三年九月四日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，下列員工獲准修改其等散位合同的第三條款：

文化康體部：

梁，計蓋——第七職階輕型車輛司機，薪俸240點，自二零一三年八月四日起生效；

Machado, Reinaldo Vasconcelos e Sousa——第七職階技術工人，薪俸240點，自二零一三年八月四日起生效；

盧，少琼、吳，細蘇、蘇，群好及Guerreiro Soares, Carlos Antonio——第七職階勤雜人員，薪俸180點，皆自二零一三年八月四日起生效。

園林綠化部：

李，英強、梁，培德及梁，桂添——第七職階重型車輛司機，薪俸260點，皆自二零一三年八月四日起生效；

馮，貴華——第八職階技術工人，薪俸260點，自二零一三年八月四日起生效；

周，觀亮及胡，潤翠——第七職階技術工人，薪俸240點，皆自二零一三年八月四日起生效；

趙，珠紅、李，秋桂、冼，華妹、唐，華均、林，和興、陳，貌貌、林，介揚、林，金滿及黎，釗——第七職階勤雜人員，薪俸180點，首位自

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de dois anos, exceptuando licenciada Couto do Rosário, Violeta Maria e Lopes, Marisa Aparecida, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

No CCM:

Licenciada Lei, Rebeca, como técnica superior assessora, 1.º escalão, índice 600, a partir de 1 de Outubro de 2013;

Licenciada Vong, In Sam, como técnica superior principal, 2.º escalão, índice 565, a partir de 1 de Outubro de 2013;

Che, Tan Kei Celina Violeta, como adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, índice 400, a partir de 1 de Outubro de 2013;

Cheong, Iu Kit, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, a partir de 1 de Outubro de 2013.

No GJN:

Licenciada Couto do Rosário, Violeta Maria, como técnica superior assessora, 3.º escalão, índice 650, a partir de 1 de Outubro de 2013;

Lopes, Marisa Aparecida, como adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, índice 400, a partir de 4 de Setembro de 2013.

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada a cláusula 3.ª dos seus contratos de assalariamento, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009:

Nos SCR:

Leong, Kai Koi, para motorista de ligeiros, 7.º escalão, índice 240, a partir de 4 de Agosto de 2013;

Machado, Reinaldo Vasconcelos e Sousa, para operário qualificado, 7.º escalão, índice 240, a partir de 4 de Agosto de 2013;

Lou, Sio Keng, Ng, Sai Sou, Sou, Kuan Hou e Guerreiro Soares, Carlos Antonio, para auxiliares, 7.º escalão, índice 180, todos a partir de 4 de Agosto de 2013.

Nos SZVJ:

Lei, Ieng Keong, Leong, Pui Tak e Leong, Kuai Tim, para motoristas de pesados, 7.º escalão, índice 260, todos a partir de 4 de Agosto de 2013;

Fong, Kuai Wa, para operário qualificado, 8.º escalão, índice 260, a partir de 4 de Agosto de 2013;

Chao, Kun Leong e Wu, Ion Choi, para operários qualificados, 7.º escalão, índice 240, ambos a partir de 4 de Agosto de 2013;

Chio, Chu Hong, Lei, Chao Kuai, Sin, Wa Mui, Tong, Wa Kuan, Lam Wo Heng, Chan, Mao Mao, Lam, Kai Ieong, Lam, Kam Mun e Lai Chio, para auxiliares, 7.º escalão, índice 180, a

二零一三年八月十四日起生效，其餘自二零一三年八月四日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零一三年七月八日作出之批示，並於同月十一日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，技術輔助辦公室第二職階首席技術輔導員Pereira, Helena Teresa，獲准續有關編制外合同，為期兩年，薪俸365點，自二零一三年九月二十七日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，下列員工獲准修改其等散位合同的第三條款：

建築及設備部：

李, 養興——第六職階重型車輛司機，薪俸240點，自二零一三年八月二十二日起生效；

李, 煥樑——第八職階技術工人，薪俸260點，自二零一三年八月四日起生效；

邱, 龍山、張, 偉能、李, 永開、陳, 亞旺、李, 九、林, 球、梁, 向明、梁, 帶勝、羅, 長添、徐, 炳容、朱, 卓能、甘, 玉中、黃, 華新、林, 家和及李, 公埠——第七職階技術工人，薪俸240點，首位自二零一三年八月十五日起生效，第二及第三位自二零一三年八月二十二日起生效，其餘自二零一三年八月四日起生效；

葉, 潤林及杜, 紅女——第七職階勤雜人員，薪俸180點，分別自二零一三年八月四日及八月二十七日起生效。

道路渠務部：

羅, 帶養、何, 國昌、梁, 桂明、麥, 恆深、王, 鏡輝、謝, 明富及許, 和慶——第七職階重型車輛司機，薪俸260點，皆自二零一三年八月四日起生效；

盧, 北水——第八職階技術工人，薪俸260點，自二零一三年八月四日起生效；

林, 偉堂、林, 光明、梁, 坤、梁, 培泉、盧, 文雙、岑, 仰華、高, 國余、蘇, 沛文、曾, 三發、李, 志強、梁, 文祥、鄧, 偉明、梁, 錫源及許, 國輝——第七職階技術工人，薪俸240點，皆自二零一三年八月四日起生效；

黃, 細錦——第八職階勤雜人員，薪俸200點，自二零一三年八月二十七日起生效；

陳, 世光及林, 善源——第七職階勤雜人員，薪俸180點，皆自二零一三年八月四日起生效。

partir de 14 de Agosto para o primeiro e 4 de Agosto de 2013 para os restantes.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 8 de Julho de 2013 e presentes na sessão realizada em 11 do mesmo mês e ano:

Pereira, Helena Teresa, adjunto-técnico principal, 2.º escalão, índice 365, do GAT — renovado o respectivo contrato além do quadro, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 27 de Setembro de 2013.

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada a cláusula 3.ª dos seus contratos de assalariamento, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009:

Nos SCEU:

Lei, Ieong Heng, para motorista de pesados, 6.º escalão, índice 240, a partir de 22 de Agosto de 2013;

Lei, Vun Leong, para operário qualificado, 8.º escalão, índice 260, a partir de 4 de Agosto de 2013;

Yao, Long Sang, Cheong, Wai Nang, Lei, Weng Hoi, Chan, A Wong, Lei, Kau, Lam, Kau, Leong, Heong Meng, Leong, Tai Seng, Lo, Cheong Tim, Choi, Peng Iong, Chu, Cheok Nang, Kam, Iok Chong, Wong, Wa San, Lam, Ka Wo e Lei, Kong Fao, para operários qualificados, 7.º escalão, índice 240, a partir de 15 de Agosto para o primeiro, 22 de Agosto para o segundo e o terceiro, e 4 de Agosto de 2013 para os restantes;

Ip, Ion Lam e Tou, Hong Noi, para auxiliares, 7.º escalão, índice 180, a partir de 4 e 27 de Agosto de 2013, respectivamente.

Nos SSVMU:

Lo, Tai Ieong, Ho, Kok Cheong, Leong, Kuai Meng, Mak, Hang Sam, Wong, Keang Fai, Che, Meng Fu e Hwee, Wor Hain, para motoristas de pesados, 7.º escalão, índice 260, todos a partir de 4 de Agosto de 2013;

Lou, Pak Soi, para operário qualificado, 8.º escalão, índice 260, a partir de 4 de Agosto de 2013;

Lam, Wai Tong, Lam, Kuong Meng, Leong, Kuan, Leong, Pui Chun, Lou, Man Seong, Sam, Ieong Wa, Kou, Kuok U, Sou, Pui Man, Chang, Sam Fat, Lei, Chi Keong, Leong, Man Cheong, Tang, Wai Meng, Leong, Sek Un e Hoi, Kuok Fai, para operários qualificados, 7.º escalão, índice 240, todos a partir de 4 de Agosto de 2013;

Wong, Sai Kam, para auxiliar, 8.º escalão, índice 200, a partir de 27 de Agosto de 2013;

Chan, Sai Kuong e Lam, Sin Un, para auxiliares, 7.º escalão, índice 180, ambos a partir de 4 de Agosto de 2013.

按本署管理委員會代主席於二零一三年七月九日作出之批示，並於同月十一日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，環境衛生及執照部下列員工獲准續有關編制外合同：

李,家輝——第一職階首席技術輔導員，薪俸350點，為期兩年，自二零一三年九月十六日起生效；

Pereirinha, Roberto da Lucia——第二職階特級行政技術助理員，薪俸315點，為期兩年，自二零一三年九月十四日起生效；

梁,滿勝——第一職階首席行政技術助理員，薪俸265點，為期一年，自二零一三年九月七日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，下列員工獲准修改其等散位合同的第三條款：

衛生監督部：

吳,健雄——第七職階重型車輛司機，薪俸260點，自二零一三年八月四日起生效；

譚,漢榮及顧,新明——第七職階技術工人，薪俸240點，皆自二零一三年八月四日起生效；

鍾,順甜、龍,東漢、劉,玉書、鮑,奇、梁,松柏、歐,陽強、黃,冠雲及陳,祝基——第七職階勤雜人員，薪俸180點，首兩位分別自二零一三年八月一日及八月七日起生效，第三至第五位自二零一三年八月四日起生效，其餘自二零一三年八月二十七日起生效。

環境衛生及執照部：

李,健輝——第七職階重型車輛司機，薪俸260點，自二零一三年八月四日起生效；

黎,錦榮——第七職階技術工人，薪俸240點，自二零一三年八月四日起生效；

許,國鍊、盧,德華及李,鳳珍——第七職階勤雜人員，薪俸180點，首位自二零一三年八月十五日起生效，其餘自二零一三年八月四日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零一三年七月九日作出之批示，並於同月十一日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，道路渠務部第一職階特級技術

Por despachos do presidente do Conselho de Administração, substituto, deste Instituto, de 9 de Julho de 2013 e presentes na sessão realizada em 11 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados, dos SAL — renovados os respectivos contratos além do quadro, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Lei, Ka Fai, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, pelo período de dois anos, a partir de 16 de Setembro de 2013;

Pereirinha, Roberto da Lucia, como assistente técnico administrativo especialista, 2.º escalão, índice 315, pelo período de dois anos, a partir de 14 de Setembro de 2013;

Leong, Mun Seng, como assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, índice 265, pelo período de um ano, a partir de 7 de Setembro de 2013.

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada a cláusula 3.ª dos seus contratos de assalariamento, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009:

Nos SIS:

Ng, Kin Hong, para motorista de pesados, 7.º escalão, índice 260, a partir de 4 de Agosto de 2013;

Tam, Hon Weng e Ku, San Meng, para operários qualificados, 7.º escalão, índice 240, ambos a partir de 4 de Agosto de 2013;

Chong, Son Tim, Long, Tong Hon, Lau, Iok Su, Pao, Kei, Leong, Chong Pak, Ao, Ieong Keong, Wong, Kun Wan e Chan, Chok Kei, para auxiliares, 7.º escalão, índice 180, a partir de 1 e 7 de Agosto para os dois primeiros, respectivamente, 4 de Agosto do terceiro ao quinto e 27 de Agosto de 2013 para os restantes.

Nos SAL:

Lee, Kin Fai, para motorista de pesados, 7.º escalão, índice 260, a partir de 4 de Agosto de 2013;

Lai, Kam Weng, para operário qualificado, 7.º escalão, índice 240, a partir de 4 de Agosto de 2013;

Hui, Kuok Lin, Lou, Tak Wa e Lei, Fong Chan, para auxiliares, 7.º escalão, índice 180, a partir de 15 de Agosto para o primeiro e 4 de Agosto de 2013 para os restantes.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 9 de Julho de 2013 e presentes na sessão realizada em 11 do mesmo mês e ano:

Yee, Lik Tung, técnico especialista, 1.º escalão, dos SSVMU — renovado o contrato além quadro, pelo período de dois anos, a partir de 2 de Setembro de 2013, e alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato para a mesma categoria, 2.º

員余力東，獲准續其編制外合同，為期兩年，自二零一三年九月二日起生效，並獲准修改有關合同的第三條款，調整為同一職級第二職階，薪俸525點，自二零一三年九月五日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列員工獲准續有關編制外合同：

道路渠務部：

林瑞敬學士——第二職階顧問高級技術員，薪俸625點，為期兩年，自二零一三年九月二十五日起生效；

黃河奕——第二職階特級技術輔導員，薪俸415點，為期兩年，自二零一三年九月九日起生效。

化驗所：

曾偉光——第二職階首席特級技術輔導員，薪俸465點，為期一年，自二零一三年十月一日起生效；

田偉業——第二職階特級技術輔導員，薪俸415點，為期一年，自二零一三年九月三十日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，下列員工獲准修改其等編制外合同的第三條款：

Chan, Agostinho——化驗所第二職階首席行政技術助理員，薪俸275點，自二零一三年八月二十六日起生效。

資訊處：

楊仲恆學士——第二職階顧問高級技術員，薪俸625點，自二零一三年八月二十六日起生效；

梁翼泉——第二職階首席行政技術助理員，薪俸275點，自二零一三年八月二十六日起生效。

按本署管理委員會代主席於二零一三年七月十九日作出之批示，並於同日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，園林綠化部第二職階重型車輛司機陳偉榮，獲准修改其散位合同的第三條款，調整為同一職級第三職階，薪俸190點，自二零一三年八月二十七日起生效，並獲准續有關合同，為期一年，自二零一三年九月一日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，園林綠化部第六職階勤雜人員曹觀保，獲准續其散位合同，為期一年，自二零一三年八月三日

escalão, índice 525, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 5 de Setembro de 2013:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos além do quadro, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Nos SSMU:

Licenciado Lam, Soi Keng, como técnico superior assessor, 2.º escalão, índice 625, pelo período de dois anos, a partir de 25 de Setembro de 2013;

Wong, Ho Iek, como adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, índice 415, pelo período de dois anos, a partir de 9 de Setembro de 2013.

No LAB:

Chang, Wai Kuong, como adjunto-técnico especialista principal, 2.º escalão, índice 465, pelo período de um ano, a partir de 1 de Outubro de 2013;

Tin, Wai Ip, como adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, índice 415, pelo período de um ano, a partir de 30 de Setembro de 2013.

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009:

Chan, Agostinho, para assistente técnico administrativo principal, 2.º escalão, índice 275, no LAB, a partir de 26 de Agosto de 2013.

Na DI:

Licenciado Ieong, Chong Hang, para técnico superior assessor, 2.º escalão, índice 625, a partir de 26 de Agosto de 2013;

Leong, Iek Chun, para assistente técnico administrativo principal, 2.º escalão, índice 275, a partir de 26 de Agosto de 2013.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração, substituto, deste Instituto, de 19 de Julho de 2013 e presentes na sessão realizada no mesmo dia:

Chan, Wai Weng, motorista de pesados, 2.º escalão, dos SZVJ — alterada a cláusula 3.ª do contrato de assalariamento para a mesma categoria, 3.º escalão, índice 190, a partir de 27 de Agosto de 2013, e renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Setembro de 2013.

Chou, Kun Pou, auxiliar, 6.º escalão, dos SZVJ — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, a partir de 3 de Agosto de 2013, e alterada a cláusula 3.ª do mesmo contrato para a mesma categoria, 7.º escalão, índice 180, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente,

起生效，並獲准修改有關合同的第三條款，調整為同一職級第七職階，薪俸180點，自二零一三年八月四日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，園林綠化部第六職階勤雜人員鍾志洪，獲准修改其散位合同的第三條款，調整為同一職級第七職階，薪俸180點，自二零一三年八月四日起生效，並獲准續有關合同，為期一年，自二零一三年九月一日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，園林綠化部下列員工獲續有關散位合同，為期一年：

戴漢泉及尹力昌——第三職階重型車輛司機，薪俸190點，皆自二零一三年九月一日起生效；

莫炳生——第三職階輕型車輛司機，薪俸170點，自二零一三年九月一日起生效；

楊富榮、黎文高、黃炳善、黃維、陳炳瑞、周帶根、謝創元、張文旺、張偉容、何正、何浩、任志誠、楊雄開、楊根培、楊劍龍、郭樹金、黎順華、林適雨、林順享、劉永才、李執勝、李容芬、李錦波、李季梅、梁國榮、梁兆開、伍景豪、黃沛森、黃振鴻、黃錦祥、黃樂、陳錦科、陳建強、周錫源、蔣玉清、許錦漢、李有業、梁樹明、盧海、吳耀佳、汪志超及黃達庭——第七職階勤雜人員，薪俸180點，皆自二零一三年九月一日起生效；

梁弟及何社發——第六職階勤雜人員，薪俸160點，分別自二零一三年八月二十一日及九月一日起生效。

二零一三年八月六日於民政總署

管理委員會委員 麥儉明

## 退休基金會

### 批示摘錄

#### 退休/撫卹金的訂定

按照行政法務司司長於二零一三年八月八日作出的批示：

(一) 財政局第八職階勤雜人員梁永鋒，退休及撫卹制度會員編號11754，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a)項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述

aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 4 de Agosto de 2013.

Chong, Chi Hong, auxiliar, 6.º escalão, dos SZVJ — alterada a cláusula 3.ª do contrato de assalariamento para a mesma categoria, 7.º escalão, índice 180, a partir de 4 de Agosto de 2013, e renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro e 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Setembro de 2013.

Os trabalhadores abaixo mencionados, dos SZVJ — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Tai, Hon Chun e Wan, Lek Cheong, como motoristas de pesados, 3.º escalão, índice 190, ambos a partir de 1 de Setembro de 2013;

Mok, Peng Sang, como motorista de ligeiros, 3.º escalão, índice 170, a partir de 1 de Setembro de 2013;

Ieong, Fu Weng, Lai, Man Kou, Wong, Peng Sin, Wong, Wai, Chan, Peng Soi, Chau, Tai Kan, Che, Chong Un, Cheong, Man Wong, Cheong, Wai Iong, Ho, Cheng, Ho, Hou, Iam, Chi Seng, Ieong, Hong Hoi, Ieong, Kan Pui, Ieong, Kim Long, Kok, Su Kam, Lai, Son Wa, Lam, Sek U, Lam, Son Heong, Lao, Weng Choi, Lei, Chap Seng, Lei, Iong Fan, Lei, Kam Po, Lei, Kuai Mui, Leong, Kuok Weng, Leung, Sio Hoi, Ng, Keng Hou, Vong, Luís Gonzaga, Wong, Chan Hong, Wong, Kam Cheong, Wong, Lok, Chan, Kam Fo, Chan, Kin Keong, Chao, Sek Un, Cheong, Iok Cheng, Hoi, Kam Hon, Lei, Iao Ip, Leong, Si Weng, Lou, Hoi, Ng, Io Kai, Wong, Chi Chio e Wong, Tat Teng, como auxiliares, 7.º escalão, índice 180, todos a partir de 1 de Setembro de 2013;

Leong, Tai e Ho, Se Fat, como auxiliares, 6.º escalão, índice 160, a partir de 21 de Agosto e 1 de Setembro de 2013, respectivamente.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 6 de Agosto de 2013. — O Administrador do Conselho de Administração, Mak Kim Meng.

## FUNDO DE PENSÕES

### Extractos de despachos

#### Fixação de pensões

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 8 de Agosto de 2013:

1. Leong Weng Fong, auxiliar, 8.º escalão, da Direcção dos Serviços de Finanças, com o número de subscritor 11754 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do De-

《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十四年工作年數作計算，由二零一三年八月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的170點訂出，並在有關金額上加上六個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

#### 權益歸屬比率的訂定

按照行政法務司司長於二零一三年八月八日作出的批示：

澳門保安部隊事務局勤雜人員鄧錦成，供款人編號6103241，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一三年八月一日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

按照行政法務司司長於二零一三年八月九日作出的批示：

旅遊學院旅業及酒店業學校輔導員唐川鐘，供款人編號6153656，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一三年八月一日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

根據第426/2009號行政長官批示重新公佈之第6/2006號行政法規第四十一條第三款及第四十三條的規定，茲公佈經由行政法務司司長於二零一三年八月八日批示核准之退休基金會二零一三年財政年度本身預算之第二次修改：

#### 二零一三年度退休基金會本身預算之第二次修改

#### 2.ª alteração ao orçamento privativo do Fundo de Pensões do ano 2013

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

統一預算編號 Cód. contas orç. uniformi- zadas	帳目編號 Código da conta	費用項目 Designação de gastos	追加/登錄 Reforço / /Inscrição	註銷 Anulação
25-00		人事費用 <i>Gastos com o pessoal</i>		

creto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Agosto de 2013, uma pensão mensal correspondente ao índice 170 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 34 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

#### Fixação das taxas de reversão

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 8 de Agosto de 2013:

Tang Kam Seng, auxiliar da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, com o número de contribuinte 6103241, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Agosto de 2013, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 9 de Agosto de 2013:

Tang Chuanzhong, monitor da ETIH do Instituto de Formação Turística, com o número de contribuinte 6153656, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Agosto de 2013, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

De acordo com os artigos 41.º, n.º 3, e 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, republicado nos termos do Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, publica-se a 2.ª alteração ao orçamento privativo do Fundo de Pensões para o ano económico de 2013, autorizada por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 8 de Agosto de 2013:



單位 Unidade: 澳門幣 MOP

統一預算編號 Cód. contas orç. uniformi- zadas	帳目編號 Código da conta	費用項目 Designação de gastos	追加/登錄 Reforço / /Inscrição	註銷 Anulação
25-01		工資及薪金 Salários e vencimentos	20,000.00	20,000.00
	6412	假期津貼 Subsídio de férias		20,000.00
	6413	聖誕津貼 Subsídio de Natal	20,000.00	
25-02		津貼、補償及其他額外報酬 Subsídios, compensações e outros abonos	51,900.00	72,000.00
	6421	薪酬 Remuneração anual		72,000.00
	6431	超時工作 Horas extraordinárias	40,000.00	
	6438	社會福利金 Previdência social	6,900.00	
	6453	員工內部培訓 Formação interna de pessoal	5,000.00	
25-10		其他人事費用 Outros gastos com o pessoal	52,000.00	31,900.00
	6451	培訓課程及講座 Cursos e seminários externos	52,000.00	
	6482	人員聯歡 Convívio de pessoal		31,900.00
26-00		第三者供應之物品及提供之服務 <i>Fornecimentos de terceiros</i>		
26-01		水、電、燃料、郵遞及通訊費 Água, electricidade, combustíveis, correio e telecomuni- cações	30,000.00	
	6324	第三者提供之勞務——通訊 Serviços de terceiros — Comunicação	30,000.00	
26-02		保安、清潔及管理服務 Segurança, limpeza e condomínio	15,000.00	
	6338	第三者提供之勞務——其他勞務 Serviços de terceiros — Outros serviços	15,000.00	
26-07		廣告費及宣傳品 Publicidade e materiais promocionais	27,000.00	267,000.00
	6317	第三者作出之供應——廣告及宣傳用品 Fornecimentos de terceiros — Material de publicação/ /propaganda		267,000.00
	6326	第三者提供之勞務——廣告及宣傳 Serviços de terceiros — Publicidade e propaganda	27,000.00	
26-09		佣金、顧問、研究、技術協助及專業酬金 Despesas com comissões, consultorias, estudos, apoio técnico e honorários profissionais	180,000.00	
	6335	第三者提供之勞務——報酬金 Serviços de terceiros — Honorários	180,000.00	
26-10		雜項支出 Encargos diversos	15,000.00	

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

統一預算編號 Cód. contas orç. uniformi- zadas	帳目編號 Código da conta	費用項目 Designação de gastos	追加/登錄 Reforço / /Inscrição	註銷 Anulação
-	6338	第三者提供之勞務——其他勞務 Serviços de terceiros — Outros serviços	5,000.00	
	6582	書籍及技術文件 Livros e documentação técnica	10,000.00	
		固定資產 Activos fixos tangíveis	20,000.00	20,000.00
	4261	辦公室設備 Equipamento de escritório	20,000.00	
	4263	傢具及器具 Mobiliário e utensílios		10,000.00
	4265	器材 Aparelhagens		10,000.00
		總額 Total	410,900.00	410,900.00

二零一三年八月七日於退休基金會——行政管理委員會——  
主席：楊儉儀——副主席：沙蓮達——行政管理人：雪萬龍

Fundo de Pensões, aos 7 de Agosto de 2013. — O Conselho de Administração. — A Presidente, *leong Kim I.* — A Vice-Presidente, *Ermelinda Maria da Conceição Xavier.* — O Administrador, *Manuel Joaquim das Neves.*

摘錄自行政法務司司長於二零一三年八月八日的批示：

根據第15/2009號法律《領導及主管人員通則的基本規定》第五條及第26/2009號行政法規《領導及主管人員通則的補充規定》第八條之規定，周桂芳因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其在本會擔任公積金供款人輔助處處長的定期委任，自二零一三年十一月二十一日起續期一年。

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 8 de Agosto de 2013:

Chow Kuai Fong — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Apoio aos Contribuintes do Regime de Previdência, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 «Disposições Fundamentais do Estatuto do Pessoal de Direcção e Chefia» e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009 «Disposições Complementares do Estatuto do Pessoal de Direcção e Chefia», por possuir competência e experiência profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 21 de Novembro de 2013.

二零一三年八月十五日於退休基金會

行政管理委員會主席 楊儉儀

Fundo de Pensões, aos 15 de Agosto de 2013. — A Presidente do Conselho de Administração, *leong Kim I.*

## 財政局

### 批示摘錄

按照經濟財政司司長於二零一三年五月二十七日之批示：

根據第26/2009號行政法規第八條之規定，郭忠漢因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其在本局擔任公共財政稽核處處長的定期委任自二零一三年八月十八日起獲續期一年。

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 27 de Maio de 2013:

Kuok Chong Hon — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Inspeção de Finanças Públicas destes Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 18 de Agosto de 2013, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das respectivas funções.

按照經濟財政司司長於二零一三年六月三日之批示：

根據第26/2009號行政法規第八條之規定，Fátima Dias da Silva因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其在本局擔任所得稅處處長的定期委任自二零一三年八月十八日起獲續期一年。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以下工作人員在本局擔任職務的編制外合同獲續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第二職階特級公關督導員的薪俸點415的薪俸，自所指日期起：

吳桂芬，自二零一三年七月七日起；

何明欣，自二零一三年七月十四日起；

梁淳恩、李艷儀、胡秀芬及許子薇，自二零一三年七月二十一日起。

按照經濟財政司司長於二零一三年七月四日之批示：

根據第26/2009號行政法規第八條之規定，劉活群因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其在本局擔任稅務稽查處處長的定期委任自二零一三年八月十八日起獲續期一年。

根據第14/2009號法律第十四條及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以附註方式修改陳紫綾、黃淑嫻及Laurentina Ribeiro Neves da Silva在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第一職階特級技術員的薪俸點505的薪俸，自二零一三年七月十五日起生效。

按照經濟財政司司長於二零一三年七月九日的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，歐陽麗及雷安琪在本局擔任第一職階二等高級技術員職務的散位合同轉為編制外合同，自二零一三年七月十五日起，為期一年，職級和職階維持不變。

按照經濟財政司司長於二零一三年七月十八日之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條之規定，教育暨青年局編制第三職階特級技術輔導員施美娟在本局擔任職務之徵用獲續期一年，自二零一三年九月一日起，職級為第一職階首席特級技術輔導員。

二零一三年八月十五日於財政局

局長 江麗莉

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 3 de Junho de 2013:

Fátima Dias da Silva — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão dos Impostos sobre o Rendimento destes Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 18 de Agosto de 2013, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das respectivas funções.

As trabalhadoras abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência à categoria de assistente de relações públicas especialista, 2.º escalão, índice 415, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir das datas abaixo indicadas:

Ng Kuai Fan, a partir de 7 de Julho de 2013;

Ho Meng Ian, a partir de 14 de Julho de 2013;

Leong Son Ian, Lei Im I, Wu Sao Fan e Hui Chi Mei, a partir de 21 de Julho de 2013.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 4 de Julho de 2013:

Ah Kan — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Inspeção e Fiscalização Tributária destes Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 18 de Agosto de 2013, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das respectivas funções.

Chan Chi Leng, Vong Sok Han e Laurentina Ribeiro Neves da Silva — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de técnico especialista, 1.º escalão, índice 505, nos termos dos artigos 14.º da Lei n.º 14/2009 e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 15 de Julho de 2013.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 9 de Julho de 2013:

Ao Ieong Lai e Loi On Kei, técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariadas, destes Serviços — alterados os contratos para além do quadro, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 15 de Julho de 2013.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 18 de Julho de 2013:

Si Mei Kun, adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, do quadro da DSEJ — prorrogada a requisição, pelo período de um ano, para desempenhar funções nestes Serviços, na categoria de adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2013.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 15 de Agosto de 2013. — A Directora dos Serviços, *Vitória da Conceição*.

## 勞工事務局

## 批示摘錄

摘錄自本人於二零一三年七月十一日作出的批示：

應何永洪的請求，其在本局擔任二等技術輔導員職務的編制外合同，自二零一三年八月十二日起予以解除。

二零一三年八月十三日於勞工事務局

局長 黃志雄

## 博彩監察協調局

## 批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一三年七月十五日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條二款四)項及第三款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以附註形式修改黃志和在本局擔任職務的散位合同第三條款，晉升為第七職階輕型車輛司機，薪俸點240，自二零一三年八月四日起生效。

摘錄自經濟財政司司長於二零一三年七月十六日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條一款二)項以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改陳雪華碩士在本局擔任職務的編制外合同第三條款，晉升為第一職階顧問高級技術員，薪俸點600，自二零一三年七月十七日起生效。

摘錄自經濟財政司司長於二零一三年七月三十一日作出的批示：

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，本局行政財政處處長林培源學士因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其定期委任自二零一三年十一月三日起獲續期一年。

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，本局行政科科長Julieta Xavier de Sousa因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其定期委任自二零一三年十一月四日起獲續期一年。

二零一三年八月十六日於博彩監察協調局

局長 雪萬龍

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

## Extracto de despacho

Por despacho do signatário, de 11 de Julho de 2013:

Ho Weng Hong — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como adjunto-técnico de 2.ª classe, nestes Serviços, a partir de 12 de Agosto de 2013.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 13 de Agosto de 2013. — O Director dos Serviços, *Wong Chi Hong*.

## DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

## Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 15 de Julho de 2013:

Vong Chi Wo — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato de assalariamento ascendendo a motorista de ligeiros, 7.º escalão, índice 240, nesta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 13.º, n.ºs 2, alínea 4), e 3, da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 4 de Agosto de 2013.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 16 de Julho de 2013:

Mestre Chan Sut Wa — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior assessor, 1.º escalão, índice 600, nesta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 17 de Julho de 2013.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 31 de Julho de 2013:

Licenciado Lam Pui Iun — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão Administrativa e Financeira desta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 3 de Novembro de 2013, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções.

Julieta Xavier de Sousa — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Secção Administrativa desta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 4 de Novembro de 2013, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções.

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 16 de Agosto de 2013. — O Director, *Manuel Joaquim das Neves*.

**金融情報辦公室****批示摘錄**

按簽署人於二零一三年七月二十六日所作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一及第三款的規定，以編制外合同附註方式續聘下列工作人員在本辦擔任職務，為期一年，自二零一三年九月一日起生效，職級及薪俸點分別如下：

馮婉琪及馮亦魯，第一職階首席高級技術員，薪俸點為540；

林劍鋒，第一職階一等技術員，薪俸點為400；

董琦及鄧紫茵，第一職階特級技術輔導員，薪俸點為400。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同附註方式續聘下列工作人員在本辦擔任職務，為期一年，自二零一三年九月一日起生效，職級及薪俸點分別如下：

Angelina Manuela Gomes，第三職階特級技術輔導員，薪俸點為430；

陳炳權及張揚城，第五職階輕型車輛司機，薪俸點為200；

黃健聰，第二職階輕型車輛司機，薪俸點為160；

鄭秀歡，第二職階勤雜人員，薪俸點為120。

二零一三年八月十五日於金融情報辦公室

辦公室主任 伍文湘

**社會協調常設委員會****批示摘錄**

透過經濟財政司司長二零一三年八月八日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款及第二十六條第三款的規定，以附註形式修改司徒夏云在社

**GABINETE DE INFORMAÇÃO FINANCEIRA****Extractos de despachos**

Por despachos da signatária, de 26 de Julho de 2013:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados, por averbamento, os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nas categorias e índices a cada um indicados, para exercerem funções neste Gabinete, ao abrigo do artigo 26.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2013:

Fong Iun Kei e Fong Iek Lou, como técnicos superiores principais, 1.º escalão, índice 540;

Lam Kim Fong, como técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400;

Tong Kei e Tang Chi Ian, como adjuntos-técnicos especialistas, 1.º escalão, índice 400.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados, por averbamento, os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nas categorias e índices a cada um indicados, para exercerem funções neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2013:

Angelina Manuela Gomes, como adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, índice 430;

Chan Peng Kun e Cheong Ieong Seng, como motoristas de ligeiros, 5.º escalão, índice 200;

Wong Kin Chong, como motorista de ligeiros, 2.º escalão, índice 160;

Cheang Sao Fun, como auxiliar, 2.º escalão, índice 120.

Gabinete de Informação Financeira, aos 15 de Agosto de 2013. — A Coordenadora do Gabinete, Ng Man Seong.

**CONSELHO PERMANENTE DE CONCERTAÇÃO SOCIAL****Extracto de despacho**

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 8 de Agosto de 2013:

Si Tou Ha Wan — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro progredindo a adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, no Conselho Permanen-

會協調常設委員會擔任職務的編制外合同第三條款，晉階為第14/2009號法律附件一表二所列的第二職階一等技術輔導員，薪俸點320點，由二零一三年九月一日起生效。

二零一三年八月十五日於社會協調常設委員會

秘書長 丁雅勤

te de Concertação Social, a que se refere o mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, nos termos dos artigos 25.º, n.º 3, e 26.º, n.º 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Setembro de 2013.

Conselho Permanente de Concertação Social, aos 15 de Agosto de 2013. — A Secretária-geral, *Teng Nga Kan*.

## 澳門保安部隊事務局

### 批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一三年八月六日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律之規定，自二零一三年八月二十一日起，以附註方式修改本局與第二職階一等技術員蕭佩英、高美珊及李敏恩簽訂之編制外合同第三條款，轉為第一職階首席技術員，並收取薪俸點450之薪酬。

按照簽署人於二零一三年八月六日之批示：

應第一職階勤雜人員陳龍安之申請，自二零一三年八月六日起解除其與本局之散位合同，並終止與本局之聯繫。

摘錄自保安司司長於二零一三年八月七日作出之批示：

根據第6/2002號法律第五條第一款（一）項及第二款之規定，錄取曹興及黃東寧以定期委任方式修讀第十九屆澳門保安部隊保安學員培訓課程。

二零一三年八月十三日於澳門保安部隊事務局

局長 潘樹平警務總監

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 6 de Agosto de 2013:

Sio Pui Ieng, Kou Mei San e Lee Man Yan, técnicos de 1.ª classe, 2.º escalão, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de técnico principal, 1.º escalão, índice 450, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com a Lei n.º 14/2009, a partir de 21 de Agosto de 2013.

Por despacho do signatário, de 6 de Agosto de 2013:

Chan Long On, auxiliar, 1.º escalão — rescindido o contrato de assalariamento, a seu pedido, a partir de 6 de Agosto de 2013, sendo dado por findo o vínculo com estes Serviços.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 7 de Agosto de 2013:

Chou Heng e Wong Tong Neng — admitidos para a frequência do curso normal de formação do 19.º Curso de Formação de Instruendos das Forças de Segurança de Macau, em regime de comissão de serviço, nos termos do artigo 5.º, n.ºs 1, alínea I), e 2, da Lei n.º 6/2002.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 13 de Agosto de 2013. — O Director dos Serviços, *Pun Su Peng*, superintendente-geral.

## 治安警察局

### 批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一三年七月三十日作出的第126/2013號批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第一百三十七條之規定，批准治安警察局警員編號224971李偉業，由二零一三年八

## CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

### Extracto de despacho

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 126/2013, de 30 de Julho de 2013:

Lei Wai Ip, guarda n.º 224 971, deste Corpo de Polícia de Segurança Pública — concedida a licença sem vencimento de

月二十三日至二零一五年八月二十三日期間享受長期無薪假，並按照現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十八條d)項之規定，處於“附於編制”狀況。

二零一三年八月九日於治安警察局

局長 李小平警務總監

longa duração, a partir de 23 de Agosto de 2013 a 23 de Agosto de 2015, nos termos dos artigos 137.º do ETAPM, vigente, e 98.º, alínea d), do EMFSM, vigente, passando à situação de «adido ao quadro».

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 9 de Agosto de 2013. — O Comandante, *Lei Siu Peng*, superintendente-geral.

## 消防局

### 批示摘錄

按照二零一三年七月三十一日第129/2013號保安司司長批示：

1. 根據十二月三十日第66/94/M號法令核准之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十六條a)項、第九十七條及第一百條之規定，批准消防局消防總長編號401961，李盤志由二零一三年七月十三日至二零一三年七月十六日期間由“附於編制”狀況轉為“編制內”狀況。

2. 根據第208/2013號行政長官批示及上述通則第七十一條第二款及第九十八條a)項之規定，批准上述人員自二零一三年七月十七日起轉為“附於編制”狀況。

按照二零一三年八月二日第130/2013號保安司司長批示：

梁皓然，消防員編號428081，自二零一三年七月二十九日起，因獲確定委任為初級法院編制第一職階法院初級書記員而脫離消防局。

二零一三年八月十三日於消防局

代局長 余頌顯副消防總監

## 衛生局

### 批示摘錄

摘錄自局長於二零一三年四月十七日之批示：

應馮妙香之要求，其在本局擔任第一職階二等護理助理員之散位合同，自二零一三年六月二十日起予以解除。

## CORPO DE BOMBEIROS

### Extractos de despachos

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 129/2013, de 31 de Julho de 2013:

1. Autorizo o chefe principal n.º 401 961, Lei Pun Chi, do Corpo de Bombeiros, a passar da situação de «adido ao quadro» para a situação de «no quadro», nos termos dos artigos 96.º, alínea a), 97.º e 100.º do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, a partir de 13 de Julho de 2013 a 16 de Julho de 2013.

2. Por Despacho do Chefe do Executivo n.º 208/2013 e nos termos dos artigos 71.º, n.º 2, e 98.º, alínea a), do mesmo estatuto, autorizo o mesmo, a passar à situação de «adido ao quadro», a partir de 17 de Julho de 2013.

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 130/2013, de 2 de Agosto de 2013:

Leong Hou In, bombeiro n.º 428 081 — abatido ao efectivo do Corpo de Bombeiros, por ter sido nomeado, definitivamente, como escrivão judicial auxiliar, 1.º escalão, do quadro do TJB, a partir de 29 de Julho de 2013.

Corpo de Bombeiros, aos 13 de Agosto de 2013. — O Comandante, substituto, *Iu Chong Hin*, chefe-mor adjunto.

## SERVIÇOS DE SAÚDE

### Extractos de despachos

Por despacho do director dos Serviços, de 17 de Abril de 2013:

Fong Mio Heong — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento como auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 20 de Junho de 2013.

摘錄自局長於二零一三年五月三日之批示：

應 Marques Rodrigues, Maria Noemia 之要求，其在本局以確定委任方式擔任第四職階顧問藥劑師，根據《澳門公共行政工作人員通則》第四十四條第一款 a) 項之規定，自二零一三年七月一日起免除在本局的職務。

摘錄自局長於二零一三年六月十四日之批示：

應余倩文之要求，其在本局擔任第二職階二等技術輔導員之編制外合同，自二零一三年七月四日起予以解除。

摘錄自局長於二零一三年六月二十一日之批示：

應黃伊琳之要求，其在本局擔任第一職階二等技術輔導員之散位合同，自二零一三年七月七日起予以解除。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第一職階一般服務助理員羅綺琪的散位合同獲續期一年，自二零一三年七月十一日起生效。

摘錄自局長於二零一三年六月二十七日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第一職階一般服務助理員葉彩勤及李祖萍的散位合同獲續期一年，自二零一三年七月十一日起生效。

摘錄自局長於二零一三年六月二十八日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局以下散位合同人員獲續期一年：

第一職階一般服務助理員陳翠雯、項麗、楊鳳英、劉玉蘭、梁啟智及吳鳳儀，自二零一三年七月十一日起生效；

第一職階一般服務助理員周永健、林文遠、馬少梅及潘笑媚，自二零一三年七月十七日起生效。

摘錄自代局長於二零一三年七月二日之批示：

應陳志紅之要求，其在本局以確定委任方式擔任第三職階一級護士，根據《澳門公共行政工作人員通則》第四十四條第一款 a) 項之規定，自二零一三年七月五日起免除在本局的職務。

摘錄自局長於二零一三年七月八日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第一職階一般服務助理員何倩賢的散位合同獲續期一年，自二零一三年七月十七日起生效。

Por despacho do director dos Serviços, de 3 de Maio de 2013:

Marques Rodrigues, Maria Noemia — exonerada, a seu pedido, da nomeação definitiva, como farmacêutica consultora, 4.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 44.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, a partir de 1 de Julho de 2013.

Por despacho do director dos Serviços, de 14 de Junho de 2013:

U Sin Man — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, nestes Serviços, a partir de 4 de Julho de 2013.

Por despachos do director dos Serviços, de 21 de Junho de 2013:

Wong Yee Lam — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 7 de Julho de 2013.

Lo I Kei — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar de serviços gerais, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 11 de Julho de 2013.

Por despachos do director dos Serviços, de 27 de Junho de 2013:

Ip Choi Kan e Lei Chou Peng — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliares de serviços gerais, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 11 de Julho de 2013.

Por despachos do director dos Serviços, de 28 de Junho de 2013:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor:

Chan Choi Man, Hong Lai, Ieong Fong Ieng, Lao Iok Lan, Leong Kai Chi e Ng Fong I, como auxiliares de serviços gerais, 1.º escalão, a partir de 11 de Julho de 2013;

Chao Weng Kin, Lam Man Un, Ma Sio Mui e Poon Siu Mei, como auxiliares de serviços gerais, 1.º escalão, a partir de 17 de Julho de 2013.

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 2 de Julho de 2013:

Chan Chi Hong — exonerada, a seu pedido, da nomeação definitiva, como enfermeiro de grau 1, 3.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 44.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, a partir de 5 de Julho de 2013.

Por despacho do director dos Serviços, de 8 de Julho de 2013:

Ho Sin In — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar de serviços gerais, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 17 de Julho de 2013.



摘錄自局長於二零一三年七月十日的批示：

根據第10/2010號法律第十六條第(二)項、第十七條及第四十二條第二款、第14/2009號法律第十二條及第十三條第一款第(二)項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項及第二十二條第一款及第四款規定，在二零一三年四月十日第十五期《澳門特別行政區公報》第二組內公佈以考核方式進行普通內部入職開考，以填補衛生局人員編制醫生職程第一職階主治醫生兩缺的最後成績名單分別排名第一及第二名的合格投考人錢偉及林勺明，獲臨時委任為本局人員編制醫生職程第三職階主治醫生。

摘錄自社會文化司司長於二零一三年七月十二日的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款(一)項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項規定，在二零一三年六月十三日第二十四期《澳門特別行政區公報》第二組內公佈以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考，以填補衛生局人員編制行政技術助理員職程第一職階首席特級行政技術助理員一缺的最後成績名單唯一的合格投考人何元生，獲確定委任為本局人員編制行政技術助理員職程第一職階首席特級行政技術助理員。

摘錄自局長於二零一三年七月十二日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第一職階一般服務助理員柳克玲的散位合同獲續期六個月，自二零一三年七月十七日起生效。

按照代副局長於二零一三年八月六日之批示：

核准准照編號為第163號及營業地點為澳門羅保博士街31及33號萬勝大廈III地下E座及地下D座之“健寧藥房”准照所有權轉移予健寧有限公司，其總辦事處位於澳門南灣大馬路265號金麗閣7樓A。

(是項刊登費用為 \$353.00)

按照二零一三年八月七日本局一般衛生護理代副局長的批示：

曾國英——獲准許從事護士職業，牌照編號是：E-2086。

(是項刊登費用為 \$264.00)

按照二零一三年八月十二日本局一般衛生護理代副局長的批示：

取消林韻怡第E-1636號護士執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十三條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$314.00)

Por despachos do director dos Serviços, de 10 de Julho de 2013:

Chin Wai e Lam Cheok Meng, 1.º e 2.º classificados, respectivamente, no concurso comum, de ingresso interno, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de médico assistente, 1.º escalão, da carreira médica do quadro de pessoal destes Serviços, a que se refere a lista classificativa final inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 15/2013, II Série, de 10 de Abril — nomeados, provisoriamente, médicos assistentes, 3.º escalão, da carreira médica do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 16.º, alínea 2), 17.º e 42.º, n.º 2, da Lei n.º 10/2010, e 12.º e 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugados com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.ºs 1 e 4, do ETAPM, vigente.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 12 de Julho de 2013:

Ho Iun Sang, único classificado no concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo do quadro de pessoal destes Serviços, a que se refere a lista classificativa final inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 24/2013, II Série, de 13 de Junho — nomeado, definitivamente, assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

Por despacho do director dos Serviços, de 12 de Julho de 2013:

Lao Hak Leng — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de seis meses, como auxiliar de serviços gerais, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 17 de Julho de 2013.

Por despacho do subdirector dos Serviços, substituto, de 6 de Agosto de 2013:

Autorizada a transmissão da titularidade da Farmácia Healthlink, alvará n.º 163, com local de funcionamento na Rua do Dr. Pedro José Lobo n.ºs 31 e 33, Edifício Man Seng III (Milionário), r/c «E» e r/c «D», Macau, para a Saudáling Limitada, com escritório na Avenida da Praia Grande n.º 265, Edifício Kam Lai Kok, 7.º andar A, Macau.

(Custo desta publicação \$ 353,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 7 de Agosto de 2013:

Chang Kuok Ieng — concedida autorização para o exercício privado da profissão de enfermeiro, licença n.º E-2086.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 12 de Agosto de 2013:

Lam Wan I — cancelada, por não ter cumprido o artigo 13.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de enfermeiro, licença n.º E-1636.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

鄭麗紅、馬聖寶——獲准許從事護士職業，牌照編號分別是：E-2087、E-2088。

(是項刊登費用為 \$284.00)

德善醫療中心——獲准許營業，准照編號：AL-0274，其營業地點位於澳門田畔街6-6-G號明記新村地下A座，持牌人為德善醫療一人有限公司，法人住所位於澳門馬交石街廣華新邨第2座6樓A座。

(是項刊登費用為 \$362.00)

二零一三年八月十五日於衛生局

局長 李展潤

Cheang Lai Hong e Ma Seng Pou — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de enfermeiro, licenças n.ºs E-2087 e E-2088.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Concedido o alvará para o funcionamento do Centro Médico de Tratamento Geral Bondade, situado na Rua de Entre-Campos n.ºs 6-6-G, Ming Kei, r/c A, Macau, alvará n.º AL-0274, cuja titularidade pertence a Companhia de Tratamento Médico Bondade Sociedade Unipessoal Limitada, com sede na Rua de Ma Kau Seak, s/n, Edf. Kwong Wa San Chun, Bl.2, 6.º andar A, Macau.

(Custo desta publicação \$ 362,00)

Serviços de Saúde, aos 15 de Agosto de 2013. — O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

## 文化局

### 批示摘錄

摘錄自行政長官於二零一三年八月二日作出的批示：

根據《澳門特別行政區基本法》第九十七條以及第5/2010號行政法規修改的十二月十九日第63/94/M號法令第二十一條第二款的規定，郭豫雯、邵時、莊凱圍及瞿思苑在本局澳門樂團擔任樂師的個人勞動合同，首三位續期一年及最後一位續期兩年，自二零一三年九月一日起生效。

根據《澳門特別行政區基本法》第九十九條以及第5/2010號行政法規修改的十二月十九日第63/94/M號法令第二十一條第二款的規定，Scott Lewis Weatherson在本局澳門樂團擔任樂師的個人勞動合同續期一年，自二零一三年九月一日起生效。

摘錄自簽署人於二零一三年八月六日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條以及第5/2010號行政法規修改的十二月十九日第63/94/M號法令第二十一條第二款的規定，以附註形式修改下列工作人員的個人勞動合同第五條第一款，轉為擔任如下職務，自二零一三年八月二十二日起生效：

陳度恩、周麗娟及Filipa Van Loon de Carvalho Peres Galvão——第二職階一等技術員，薪俸點為420；

陳瑪莉——第二職階一等技術輔導員，薪俸點為320；

鄭綺兒——第二職階首席行政技術助理員，薪俸點為275；

## INSTITUTO CULTURAL

### Extractos de despachos

Por despachos de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 2 de Agosto de 2013:

Guo Yuwen, Shao Shi, Chuang Kai-Wei e Qu Siyuan — renovados os contratos individuais de trabalho, sendo os três primeiros pelo período de um ano e o último pelo período de dois anos, como músicos da Orquestra de Macau deste Instituto, nos termos dos artigos 97.º da Lei Básica da RAEM, e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 5/2010, a partir de 1 de Setembro de 2013.

Scott Lewis Weatherson — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, como músico da Orquestra de Macau deste Instituto, nos termos do artigo 99.º da Lei Básica da RAEM, conjugado com o artigo 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 5/2010, a partir de 1 de Setembro de 2013.

Por despachos do signatário, de 6 de Agosto de 2013:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 5.ª dos seus contratos individuais de trabalho para as categorias a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos do artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 5/2010, a partir de 22 de Agosto de 2013:

Chan To Yan, Chao Lai Kun e Filipa Van Loon de Carvalho Peres Galvão, como técnicas de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 420;

Chang Pive Ma Lei Marie, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320;

Cheang I I, como assistente técnica administrativa principal, 2.º escalão, índice 275;

宋健文——第二職階首席攝影師及視聽器材操作員，薪俸點為275。

Song Kin Man, como fotógrafo e operador de meios audiovisuais principal, 2.º escalão, índice 275.

二零一三年八月十五日於文化局

局長 吳衛鳴

Instituto Cultural, aos 15 de Agosto de 2013. — O Presidente do Instituto, *Ung Vai Meng*.

## 旅遊局

### 批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零一三年七月二十四日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款(b)項及第二十三條第十二款、第14/2009號法律《公務人員職程制度》第二十七條，以及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》之規定，在二零一三年五月十五日第二十期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的考試成績表中排名第五的合格應考人Alice Batalha，獲定期委任為本局人員編制第一職階二等翻譯員，以填補七月十八日第18/2011號行政法規所設立之職位。

摘錄自本局局長於二零一三年七月二十五日作出的批示：

應Sofia Y Alves dos Santos的請求，其在本局的個人勞動合同自二零一三年八月十二日起予以解除。

二零一三年八月十三日於旅遊局

代局長 Manuel Gonçalves Pires Júnior

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 24 de Julho de 2013:

Alice Batalha, classificada em 5.º lugar no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 20/2013, II Série, de 15 de Maio — nomeada, em comissão de serviço, intérprete-tradutora de 2.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 22.º, n.º 8, alínea b), 23.º, n.º 12, do ETAPM, vigente, e 27.º da Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», indo ocupar a vaga constante do Regulamento Administrativo n.º 18/2011, de 18 de Julho.

Por despacho da directora dos Serviços, de 25 de Julho de 2013:

Sofia Y Alves dos Santos — rescindido, a seu pedido, o contrato individual de trabalho nestes Serviços, a partir de 12 de Agosto de 2013.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 13 de Agosto de 2013. — O Director dos Serviços, substituto, *Manuel Gonçalves Pires Júnior*.

## 社會保障基金

### 議決摘錄

按照社會保障基金行政管理委員會二零一三年八月八日議決：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條，以及第14/2009號法律第十四條第一款(二)項之規定，以附註形式修改區詠琴在本基金擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第一職階特級技術輔導員的薪俸點400點，自二零一三年八月九日起生效。

## FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

### Extracto de deliberação

Por deliberação do Conselho de Administração do Fundo de Segurança Social, de 8 de Agosto de 2013:

Au Wing Kum — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, índice 400, neste FSS, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 9 de Agosto de 2013.

## 批 示 摘 錄

摘錄自簽署人於二零一三年八月十二日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，下列工作人員在本基金擔任如下職務的編制外合同續期一年：

黃嘉恩、陳志雄、楊鳳雲及李嘉玲，第一職階一等技術輔導員，自二零一三年十月一日起生效，薪俸點為305點；

張紅蓮、李敏輝及楊雪慧，第一職階一等技術輔導員，自二零一三年十月六日起生效，薪俸點為305點；

黎燕偉、黃偉玲及朱詠妍，第二職階二等技術輔導員，自二零一三年十月一日起生效，薪俸點為275點；

鄭嘉慧，第二職階二等技術輔導員，自二零一三年十月六日起生效，薪俸點為275點；

李嘉雯，第二職階二等技術輔導員，自二零一三年十月十日起生效，薪俸點為275點。

二零一三年八月十五日於社會保障基金

行政管理委員會代主席 陳寶雲

## 旅 遊 基 金

## 批 示 摘 錄

根據刊登於二零零九年十一月九日第四十五期《澳門特別行政區公報》第一組的第426/2009號行政長官批示重新公佈的第6/2006號行政法規第四十一條，以及第347/2006號行政長官批示附件I第八款的規定，現刊登有關二零一三年度澳門大賽車獨立預算之第四次修改，該修改獲社會文化司司長在二零一三年七月十二日批示核准：

## 澳門大賽車獨立預算之第四次預算修改

## 4.ª alteração ao orçamento individualizado do Grande Prémio de Macau

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código						
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas	
02	01	07	00	00		

## Extracto de despacho

Por despachos da signatária, de 12 de Agosto de 2013:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, neste FSS, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor:

Wong Ka Ian, Chan Chi Hong, Ieong Fong Wan e Lei Ka Leng, como adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, a partir de 1 de Outubro de 2013;

Cheong Hong Lin, Lei Man Fai e Ieong Sut Wai, como adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, a partir de 6 de Outubro de 2013;

Lai In Wai, Wong Wai Leng e Chu Weng In, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, a partir de 1 de Outubro de 2013;

Cheang Ka Wai, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, a partir de 6 de Outubro de 2013;

Lei Ka Man, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, a partir de 10 de Outubro de 2013.

Fundo de Segurança Social, aos 15 de Agosto de 2013. — A Presidente, substituta, do Conselho de Administração, *Chan Pou Wan*.

## FUNDO DE TURISMO

## Extracto de despacho

De acordo com o artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi dada pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, republicado integralmente no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 45/2009, I Série, de 9 de Novembro, e n.º 8 do Anexo I do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006, publica-se a 4.ª alteração orçamental ao orçamento individualizado do Grande Prémio de Macau de 2013, autorizado por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 12 de Julho do mesmo ano:

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código						
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas	
02	03	07	00	02	在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM	10,000,000
02	03	08	00	01	研究·顧問及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução	1,000,000
02	03	08	00	99	其他 Outros	3,000,000
07	06	00	00	00	各項建設 Construções diversas	16,000,000
07	10	00	00	00	機械及設備 Maquinaria e equipamento	3,000,000
					總額 Total	17,000,000

二零一三年七月三十一日於旅遊局——旅遊基金行政管理委員會——主席：Manuel Gonçalves Pires Júnior——委員：謝慶茜·方丹妮·高樂士

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 31 de Julho de 2013. — O Conselho Administrativo do Fundo de Turismo. — O Presidente, Manuel Gonçalves Pires Júnior. — Os Vogais, Tse Heng Sai — Daniela de Souza Fão — Carlos Alberto Nunes Alves.

### 旅遊危機處理辦公室

#### 批示摘錄

摘錄自本辦公室代任協調員於二零一三年八月二日作出的批示：

狄偉——根據第14/2009號法律第十三條第一款第二項及第四款之規定，以附註形式修改其合同第三條款，自二零一三年八月一日起轉為編制外合同第二職階一等技術員，薪俸點為420。

二零一三年八月九日於旅遊危機處理辦公室

代任協調員 Manuel Gonçalves Pires Júnior (白文浩)

### 土地工務運輸局

#### 批示摘錄

摘錄自簽署人於二零一三年六月十日作出的批示：

應趙博文的請求，其在本局擔任第一職階一等技術輔導員的編制外合同自二零一三年八月九日起予以解除。

### GABINETE DE GESTÃO DE CRISES DO TURISMO

#### Extracto de despacho

Por despacho do coordenador, substituto, do Gabinete, de 2 de Agosto de 2013:

José Daniel Caldeira David — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 420, neste Gabinete, nos termos do artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Agosto de 2013.

Gabinete de Gestão de Crises do Turismo, aos 9 de Agosto de 2013. — O Coordenador do Gabinete, substituto, Manuel Gonçalves Pires Júnior.

### DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

#### Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 10 de Junho de 2013:

Chio Pok Man — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 9 de Agosto de 2013.

摘錄自運輸工務司司長於二零一三年七月十五日作出的批示：

張燕芳，第二職階首席高級技術員，屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十四條第一款(二)項的規定，以附註形式修改其編制外合同第三條款，自二零一三年七月二十九日起，轉為第一職階顧問高級技術員，合同其他條件維持不變。

摘錄自簽署人於二零一三年七月十五日作出的批示：

馮素娜、馮思恆、郭穎暉及李偉傑，第一職階二等高級技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其等編制外合同獲續期一年，由二零一三年九月一日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一三年七月十八日作出的批示：

伍冠華——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同方式獲聘任為本局第一職階二等高級技術員，合同由二零一三年九月十一日起生效，為期一年。

摘錄自簽署人於二零一三年七月二十二日作出的批示：

梁敬豪，第一職階二等高級技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，由二零一三年九月十九日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一三年七月二十九日作出的批示：

Mário Manuel Franco de Ornelas，第三職階顧問高級技術員，屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十四條第一款(一)項的規定，以附註形式修改其編制外合同第三條款，自二零一三年七月三十一日起，轉為第一職階首席顧問高級技術員，合同其他條件維持不變。

張自立及張嘉兒，第二職階二等翻譯員，屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第二十七條第四

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 15 de Julho de 2013:

Cheung In Fong, técnica superior principal, 2.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior assessor, 1.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 29 de Julho de 2013, mantendo-se as demais condições contratuais.

Por despachos do signatário, de 15 de Julho de 2013:

Fong Sou Na, Fung Si Hang, Kuok Weng Fai e Lei Wai Kit, técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2013.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 18 de Julho de 2013:

Ng Kun Wa — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 11 de Setembro de 2013.

Por despacho do signatário, de 22 de Julho de 2013:

Leong Keng Hou, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 19 de Setembro de 2013.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 29 de Julho de 2013:

Mário Manuel Franco de Ornelas, técnico superior assessor, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior assessor principal, 1.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 1), da Lei n.º 14/2009, a partir de 31 de Julho de 2013, mantendo-se as demais condições contratuais.

Civic Cheong e Cheung Ka Yee, intérpretes-tradutores de 2.ª classe, 2.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de intérprete-tradutor de 1.ª classe, 1.º escalão, nos termos dos artigos

款的規定，以附註形式修改其等編制外合同第三條款，自二零一三年七月三十一日起，轉為第一職階一等翻譯員，合同其他條件維持不變。

摘錄自本局代局長於二零一三年七月二十九日作出的批示：

李振源，第二職階二等高級技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，由二零一三年九月二十七日起生效。

二零一三年八月十五日於土地工務運輸局

局長 賈利安

## 地圖繪製暨地籍局

### 批示摘錄

按照本局局長於二零一三年七月二十三日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條，以及第14/2009號法律的規定，鄭焯晉在本局擔任第一職階一等地形測量員職務的編制外合同自二零一三年八月七日起獲續期一年，薪俸點305點。

二零一三年八月九日於地圖繪製暨地籍局

代局長 雅永健

## 海事及水務局

### 批示摘錄

摘錄自二零一三年八月二日運輸工務司司長批示：

本局特級技術輔導員Melinda Chan，在二零一三年七月十日第二十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績名單中唯一合格准考人，根據第14/2009號法律第十四條第一款（一）項，第23/2011號行政法規第二十九條第一款，以及十二月二十一日第87/89/M號法令所核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)

25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com o artigo 27.º, n.º 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 31 de Julho de 2013, mantendo-se as demais condições contratuais.

Por despacho da directora, substituta, dos Serviços, de 29 de Julho de 2013:

Lei Chan Un, técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 27 de Setembro de 2013.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 15 de Agosto de 2013. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

### Extracto de despacho

Por despacho do director dos Serviços, de 23 de Julho de 2013:

Cheang Kueng Chon — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como topógrafo de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com a Lei n.º 14/2009, a partir de 7 de Agosto de 2013.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 9 de Agosto de 2013. — O Director dos Serviços, substituto, *Vicente Luís Gracias*.

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS MARÍTIMOS E DE ÁGUA

### Extracto de despacho

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 2 de Agosto de 2013:

Melinda Chan, adjunto-técnico especialista destes Serviços, única candidata aprovada no concurso a que se refere a lista classificativa inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 28/2013, II Série, de 10 de Julho — nomeada, definitivamente, adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 14/2009, 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, e 22.º, n.º 8, alínea

項的規定，獲確定委任為本局人員編制內技術輔導員職程第一職階首席特級技術輔導員。

二零一三年八月十五日於海事及水務局

代局長 黃錦輝

a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 Dezembro.

Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, aos 15 de Agosto de 2013. — O Director dos Serviços, substituto, *Vong Kam Fai*.

## 郵政局

### 批示摘錄

摘錄自簽署人於二零一三年七月十八日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同第三條款，職級和薪俸點分別如下：

何麗儀，自二零一三年八月三日起轉為第三職階顧問高級技術員，薪俸點為650；

梁婉冰，自二零一三年八月三日起轉為第二職階顧問高級技術員，薪俸點為625；

鄭玉賢、黃學軍及王良忠，自二零一三年八月三日起轉為第二職階首席高級技術員，薪俸點為565；

曹小萍及蕭麗嫦，自二零一三年八月三日起轉為第二職階特級技術員，薪俸點為525；

陳笑楨及李浩源，自二零一三年八月三日起轉為第二職階首席技術員，薪俸點為470；

招淑芬、蔡美蘭、羅榮錫及吳玉珍，自二零一三年八月三日起轉為第三職階特級技術輔導員，薪俸點為430；

陳奕貴、鄭紹安及梁錦珊，自二零一三年八月三日起轉為第二職階特級技術輔導員，薪俸點為415；

Carolina Morais Hoi、趙健洪、梁麗嫦、羅惠妍及黃江紅，自二零一三年八月三日起轉為第二職階首席技術輔導員，薪俸點為365；

梁麗華及黃少紅，自二零一三年八月三日起轉為第三職階特級行政技術助理員，薪俸點為330；

葉穎芝、凌健業、羅稚龍及王建平，自二零一三年八月三日起轉為第二職階特級行政技術助理員，薪俸點為315；

駱鳳清，自二零一三年八月五日起轉為第二職階首席技術輔導員，薪俸點為365；

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

### Extractos de despachos

Por despachos da signatária, de 18 de Julho de 2013:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência às categorias e índices a cada um indicados, nestes Serviços, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Ho Lai I, para técnico superior assessor, 3.º escalão, índice 650, a partir de 3 de Agosto de 2013;

Leong Un Peng, para técnico superior assessor, 2.º escalão, índice 625, a partir de 3 de Agosto de 2013;

Chiang Iok In, Wong Hok Kuan e Wong Leung Chung, para técnicos superiores principais, 2.º escalão, índice 565, a partir de 3 de Agosto de 2013;

Chou Sio Peng e Sio Lai Seong Gabriela, para técnicos especialistas, 2.º escalão, índice 525, a partir de 3 de Agosto de 2013;

Chan Siu Cheng e Lei Hou Un, técnicos principais, 2.º escalão, índice 470, a partir de 3 de Agosto de 2013;

Chiu Sok Fan, Choi Mei Lan, Lo Weng Sek e Ung Iok Chan, para adjuntos-técnicos especialistas, 3.º escalão, índice 430, a partir de 3 de Agosto de 2013;

Chan Iek Kuai, Cheang Sio On e Leung Kam Shan, para adjuntos-técnicos especialistas, 2.º escalão, índice 415, a partir de 3 de Agosto de 2013;

Carolina Morais Hoi, Chio Kin Hong, Leung Lai Seong, Lo Wai In e Wong Kong Hong, para adjuntos-técnicos principais, 2.º escalão, índice 365, a partir de 3 de Agosto de 2013;

Leong Lai Wa e Wong Sio Hong de Sousa, para assistentes técnicos administrativos especialistas, 3.º escalão, índice 330, a partir de 3 de Agosto de 2013;

Ip Veng Chi, Leng Kin Ip Antonio, Lo Chi Long e Wong Kin Peng, para assistentes técnicos administrativos especialistas, 2.º escalão, índice 315, a partir de 3 de Agosto de 2013;

Lok Fong Cheng, para adjunto-técnico principal, 2.º escalão, índice 365, a partir de 5 de Agosto de 2013;



劉瑩慧，自二零一三年八月十日起轉為第二職階首席高級技術員，薪俸點為565；

李學明，自二零一三年八月三十一日起轉為第三職階一等技術輔導員，薪俸點為335；

張金清、蔡美儀、何志承、梁心漢及黃家寶，自二零一三年八月三十一日起轉為第二職階一等技術輔導員，薪俸點為320。

根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以附註形式修改下列工作人員在本局擔任職務的散位合同第三條款，職級和薪俸點分別如下：

區文浩，自二零一三年八月三日起轉為第二職階首席高級技術員，薪俸點為565；

李少儀，自二零一三年八月三日起轉為第二職階一等行政技術助理員，薪俸點為240；

余偉仁，自二零一三年八月三十一日起轉為第二職階一等技術輔導員，薪俸點為320。

二零一三年八月十三日於郵政局

局長 劉惠明

Lau Ying Wai Erica, para técnica superior principal, 2.º escalão, índice 565, a partir de 10 de Agosto de 2013;

Lei Hok Meng, para adjunto-técnico de 1.ª classe, 3.º escalão, índice 335, a partir de 31 de Agosto de 2013;

Cheong Kam Cheng, Choi Mei I, Ho Chi Seng, Leung Sum Hon e Wong Ka Pou, para adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, a partir de 31 de Agosto de 2013.

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos de assalariamento com referência às categorias e índices a cada um indicados, nestes Serviços, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 e 27.º e 28.º do ETAPM, vigente:

Au Man Hou, para técnico superior principal, 2.º escalão, índice 565, a partir de 3 de Agosto de 2013;

Lei Sio I, para assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 240, a partir de 3 de Agosto de 2013;

U Wai Ian, para adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, a partir de 31 de Agosto de 2013.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 13 de Agosto de 2013. — A Directora dos Serviços, *Lau Wai Meng*.

## 地 球 物 理 暨 氣 象 局

### 批 示 摘 錄

摘錄自局長於二零一三年七月十日作出之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，舒國平在本局擔任第六職階輕型車輛司機之散位合同，自二零一三年八月二十五日起續約一年，職階維持不變。

摘錄自局長於二零一三年七月十七日作出之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，鄭開發在本局擔任第一職階特級行政技術助理員之編制外合同，自二零一三年九月一日起續期一年，且配合第14/2009號法律第十三條第一款(二)項的規定，以附註方式修改合約第三條款，自二零一三年八月三十一日起，轉為收取相等於第二職階特級行政技術助理員的薪俸點315的薪俸。

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS

### Extractos de despachos

Por despacho do director dos Serviços, de 10 de Julho de 2013:

Su Kuok Peng — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de ligeiros, 6.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 25 de Agosto de 2013.

Por despacho do director dos Serviços, de 17 de Julho de 2013:

Chiang Hoi Fat — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 1 de Setembro de 2013, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato para assistente técnico administrativo especialista, 2.º escalão, índice 315, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 31 de Agosto de 2013.

摘錄自局長於二零一三年七月二十二日作出之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，譚振威及劉永華在本局擔任第一職階二等氣象技術員之編制外合同，自二零一三年八月二十八日起續期一年，且配合第14/2009號法律第十三條第一款第二)項的規定，以附註方式修改合約第三條款，自二零一三年八月二十七日起，轉為收取相等於第二職階二等氣象技術員的薪俸點295的薪俸。

二零一三年八月十三日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

Por despachos do director dos Serviços, de 22 de Julho de 2013:

Tam Chan Vai e Lao Weng Wa — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como meteorologistas operacionais de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 28 de Agosto de 2013, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato para meteorologistas operacionais de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 295, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 27 de Agosto de 2013.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 13 de Agosto de 2013. — O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

## 房屋局

### 批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一三年八月九日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改文樹明及潘潔冰在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第一職階特級行政技術助理員職級的薪俸點305點，自二零一三年八月二十一日起生效。

二零一三年八月十五日於房屋局

局長 譚光民

## INSTITUTO DE HABITAÇÃO

### Extracto de despacho

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 9 de Agosto de 2013:

Man Su Meng e Pung Kit Peng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, índice 305, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 21 de Agosto de 2013.

Instituto de Habitação, aos 15 de Agosto de 2013. — O Presidente do Instituto, *Tam Kuong Man*.

## 建設發展辦公室

### 批示摘錄

摘錄自本辦公室主任於二零一三年七月十六日作出的批示：

譚永昌——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以及第14/2009號法律的規定，以散位合同方式在本辦公室擔任第一職階輕型車輛司機，薪俸點150，自二零一三年九月一日起續期一年。

二零一三年八月十三日於建設發展辦公室

代主任 周惠民

## GABINETE PARA O DESENVOLVIMENTO DE INFRA-ESTRUTURAS

### Extracto de despacho

Por despacho do coordenador deste Gabinete, de 16 de Julho de 2013:

Ham Weng Tjiong — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de ligeiros, 1.º escalão, índice 150, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com a Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Setembro de 2013.

Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, aos 13 de Agosto de 2013. — O Coordenador do Gabinete, substituto, *Chau Vai Man*.

## 環境保護局

## 批示摘錄

摘錄自局長於二零一三年五月二日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，梁婉芬於本局擔任第一職階一等高級技術員的編制外合同獲續期一年，由二零一三年七月一日起生效。

摘錄自局長於二零一三年五月十六日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，馬海恩於本局擔任第一職階一等技術輔導員的編制外合同獲續期一年，由二零一三年七月一日起生效。

摘錄自局長於二零一三年五月二十日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，下列人員於本局擔任職務的編制外合同獲續期一年：

陳浩斐——第一職階一等高級技術員，自二零一三年七月八日起生效；

周穎琪——第一職階一等高級技術員，自二零一三年七月十二日起生效；

洪進財——第一職階一等高級技術員，自二零一三年七月十四日起生效；

容丕顯——第一職階一等高級技術員，自二零一三年七月八日起生效；

林微笑——第一職階一等技術員，自二零一三年七月十二日起生效；

區嘉莉及凌韻芝——第一職階二等技術輔導員，自二零一三年七月三日起生效。

摘錄自局長於二零一三年五月二十一日作出的批示：

Elisabete Gomes Coelho da Silva——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，自二零一三年七月三日起以附註方式修改在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第二職階一等技術員的薪俸點420點，另該合同自二零一三年七月四日起獲續期一年。

摘錄自運輸工務司司長於二零一三年五月二十四日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，楊婉芬以編制外合同形式聘用在本局擔任第一職階二等高級技術員，薪俸點為430點，為期一年，自二零一三年七月二十一日起生效。

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE PROTECÇÃO AMBIENTAL

## Extractos de despachos

Por despacho do director dos Serviços, de 2 de Maio de 2013:

Leung Yuen Fun — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Julho de 2013.

Por despacho do director dos Serviços, de 16 de Maio de 2013:

Ma Hoi Ian — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Julho de 2013.

Por despachos do director dos Serviços, de 20 de Maio de 2013:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Chan Hou Fei, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 8 de Julho de 2013;

Chau Weng Kei, como técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 12 de Julho de 2013;

Hong Chon Choi, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 14 de Julho de 2013;

Iong Pei Hin, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 8 de Julho de 2013;

Lam Mei Sio, como técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 12 de Julho de 2013;

Ao Gracinda Ka Lei e Leng Van Chi, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 3 de Julho de 2013.

Por despacho do director dos Serviços, de 21 de Maio de 2013:

Elisabete Gomes Coelho da Silva — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 420, nestes Serviços, a partir de 3 de Julho de 2013, e renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 4 de Julho de 2013.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 24 de Maio de 2013:

Ieong Un Fan — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 21 de Julho de 2013.

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，區展杰、陳志健、范嘉麗、劉蘭芳、李倩婷、黃伊丕及黃慧盈以編制外合同形式聘用在本局擔任第一職階二等技術員，薪俸點為350點，為期一年，自二零一三年七月十四日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一三年六月三日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條規定，延長徵用地圖繪製暨地籍局人員編制第二職階首席特級行政技術助理員駱少英在本局擔任相同職級及職階的職務的期限，自二零一三年七月十日起生效，為期一年。

摘錄自局長於二零一三年六月六日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，下列人員於本局擔任職務的編制外合同獲續期一年：

盧松茂——第一職階一等高級技術員，自二零一三年八月四日起生效；

吳素芳——第一職階特級技術員，自二零一三年八月九日起生效；

朱文蔚——第二職階二等技術員，自二零一三年八月三日起生效。

摘錄自局長於二零一三年六月十日作出的批示：

張玉華——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，自二零一三年七月三十一日起以附註方式修改在本局擔任職務的散位合同第三條款，轉為收取相等於第二職階勤雜人員的薪俸點120點，另該合同自二零一三年八月一日起獲續期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，下列人員於本局擔任職務的散位合同獲續期一年：

熊嘉偉，第二職階重型車輛司機，自二零一三年八月二日起生效；

區敬章及楊志明，第二職階輕型車輛司機，自二零一三年八月十六日起生效；

周天球、周湖斌、馮建皇、楊桂安、李富源、梁國泉、吳郁煥及庾潤和，第二職階勤雜人員，自二零一三年八月六日起生效。

摘錄自局長於二零一三年六月十三日作出的批示：

Maria da Conceição Coelho——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，自二零一三年七

Ao Chin Kit, Chan Chi Kin, Fan Ka Lai, Lao Lan Fong, Lei Cheng Keng, Wong I Pei e Wong Wai Ieng — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 14 de Julho de 2013.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 3 de Junho de 2013:

Lok Siu Ieng, assistente técnico administrativo especialista principal, 2.º escalão, do quadro de pessoal da DSCC — prorrogada a sua requisição, por mais um ano, para desempenhar funções na mesma categoria e escalão, nestes Serviços, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, vigente, a partir de 10 de Julho de 2013.

Por despachos do director dos Serviços, de 6 de Junho de 2013:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Lou Chong Mao, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 4 de Agosto de 2013;

Ng Sou Fong, como técnica especialista, 1.º escalão, a partir de 9 de Agosto de 2013;

Chu Man Wai, como técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, a partir de 3 de Agosto de 2013.

Por despachos do director dos Serviços, de 10 de Junho de 2013:

Zhang Yuhua — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato de assalariamento com referência à categoria de auxiliar, 2.º escalão, índice 120, nestes Serviços, a partir de 31 de Julho de 2013, e renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Agosto de 2013.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente:

Hong Ka Wai, como motorista de pesados, 2.º escalão, a partir de 2 de Agosto de 2013;

Ao Keng Cheong e Ieong Chi Meng, como motoristas de ligeiros, 2.º escalão, a partir de 16 de Agosto de 2013;

Chao Tin Kao, Chao Wu Pan, Fong Kin Wong, Ieong Kuai On, Lei Fu Un, Leong Kuok Chun, Ng Iok Wun e U Ion Wo, como auxiliares, 2.º escalão, a partir de 6 de Agosto de 2013.

Por despacho do director dos Serviços, de 13 de Junho de 2013:

Maria da Conceição Coelho — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior assessor, 3.º escalão, índice 650, nestes Serviços, a partir de 31 de Julho de 2013, e reno-

月三十一日起以附註方式修改在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第三職階顧問高級技術員的薪俸點650點，另該合同自二零一三年八月一日起獲續期一年。

摘錄自運輸工務司司長於二零一三年六月十九日的批示：

葉擴林——根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，並因具備適當經驗及專業能力履行職務，以定期委任方式續任為本局環境污染控制廳廳長，為期一年，自二零一三年六月二十九日起生效。

馮詠阡——根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，並因具備適當經驗及專業能力履行職務，以定期委任方式續任為本局環境規劃評估廳廳長，為期一年，自二零一三年六月二十九日起生效。

楊健思——根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，並因具備適當經驗及專業能力履行職務，以定期委任方式續任為本局環境宣傳教育合作廳廳長，為期一年，自二零一三年六月二十九日起生效。

陳國浩——根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，並因具備適當經驗及專業能力履行職務，以定期委任方式續任為本局環保基建管理中心主任，為期一年，自二零一三年六月二十九日起生效。

李少容——根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，並因具備適當經驗及專業能力履行職務，以定期委任方式續任為本局行政財政處處長，為期一年，自二零一三年六月二十九日起生效。

阮燕蓮——根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，並因具備適當經驗及專業能力履行職務，以定期委任方式續任為本局環境宣傳教育處處長，為期一年，自二零一三年六月二十九日起生效。

馮文安——根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，並因具備適當經驗及專業能力履行職務，以定期委任方式續任為本局組織資訊處處長，為期一年，自二零一三年七月二十七日起生效。

二零一三年八月八日於環境保護局

代局長 韋海揚

vado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Agosto de 2013.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 19 de Junho de 2013:

Ip Kuong Lam — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Departamento de Controlo da Poluição Ambiental destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir experiência e capacidade profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 29 de Junho de 2013.

Fong Weng Chin — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Departamento de Planeamento e Avaliação Ambiental destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir experiência e capacidade profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 29 de Junho de 2013.

Yeong Kin Si — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Departamento de Sensibilização, Educação e Cooperação Ambiental destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir experiência e capacidade profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 29 de Junho de 2013.

Chan Kwok Ho — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Centro de Gestão de Infra-estruturas Ambientais destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir experiência e capacidade profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 29 de Junho de 2013.

Lei Sio Iong — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão Administrativa e Financeira destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir experiência e capacidade profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 29 de Junho de 2013.

Un In Lin — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Sensibilização e Educação Ambiental destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir experiência e capacidade profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 29 de Junho de 2013.

Fong Man On — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Organização e Informática destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir experiência e capacidade profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 27 de Julho de 2013.

Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, aos 8 de Agosto de 2013. — O Director dos Serviços, substituto, *Vai Hoi Ieong*.

# 政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

## 政府總部輔助部門

### 公告

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，為以編制外合同方式填補政府總部輔助部門技術輔助人員組別第一職階首席技術輔導員壹缺，以審查文件及有限制方式舉行普通晉級開考之報考人臨時名單已張貼於擺華巷五號政府總部輔助部門大樓，並上載到輔助部門網頁 (<http://www.sasg.gov.mo>)。上述開考的公告，刊登於二零一三年七月二十四日第三十期《澳門特別行政區公報》第二組。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單視為確定名單。

二零一三年八月九日於行政長官辦公室

辦公室主任 譚俊榮

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

## SERVIÇOS DE APOIO DA SEDE DO GOVERNO

### Anúncio

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, Seleção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, no edifício dos Serviços de Apoio da Sede do Governo, sito na Travessa do Paiva n.º 5, e disponibilizada para consulta no sítio electrónico dos Serviços de Apoio (<http://www.sasg.gov.mo>), a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento, em regime de contrato além do quadro, de um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio dos Serviços de Apoio da Sede do Governo, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 30, II Série, de 24 de Julho de 2013.

A referida lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 9 de Agosto de 2013.

O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

## 立法會輔助部門

### 公告

為填補由立法會輔助部門以編制外合同任用的高級技術員組別第一職階首席顧問高級技術員一缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以審查文件及有限制方式舉行普通晉級開考。

開考通告張貼於立法會前地立法會大樓立法會輔助部門一般行政及財政管理處，並於立法會網頁公佈。

報考申請應自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》之日緊接第一個工作日起計十天內遞交。

## SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

### Anúncio

Faz-se público que, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, seleção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores contratados além do quadro dos Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, para um lugar de técnico superior assessor principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior, contratado além do quadro dos Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa.

O aviso de abertura do concurso encontra-se afixado na Divisão de Administração Geral e Gestão Financeira dos Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, sita no Edifício da Assembleia Legislativa, na Praça da Assembleia Legislativa, e está disponível na página oficial da Assembleia Legislativa, na internet.

O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

二零一三年八月十六日於立法會輔助部門

秘書長 楊瑞茹

(是項刊登費用為 \$1,331.00)

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 16 de Agosto de 2013.

A Secretária-geral, *Ieong Soi U.*

(Custo desta publicação \$ 1 331,00)

## 終審法院院長辦公室

### 公告

茲通知，根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》和第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，現以審查文件及有限制方式，為終審法院院長辦公室一名編制外合同人員進行高級技術員職程第一職階首席高級技術員的普通晉級開考。

上述之開考通告已張貼於四月二十五日前地終審及中級法院大樓終審法院院長辦公室，並於法院網頁及行政公職局網頁內公佈，報考申請表應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個工作日起計十天內遞交。

二零一三年八月十五日於終審法院院長辦公室

辦公室代主任 陳玉蓮

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

終審法院院長辦公室以審查文件及有限制方式，為填補人員編制內翻譯員職程第一職階顧問翻譯員三缺及為一名編制外合同人員進行技術輔導員職程第一職階特級技術輔導員的普通晉級開考的公告，已於二零一三年七月十七日第二十九期《澳門特別行政區公報》第二組公佈。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈准考人臨時名單，該名單已張貼於四月二十五日前地終審及中級法院大樓終審法院院長辦公室，並於法院網頁內公佈。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單視為確定名單。

## GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

### Anúncios

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para um trabalhador contratado além do quadro na categoria de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos».

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado no Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, sito na Praceta 25 de Abril, «Edifício dos Tribunais de Segunda e Última Instâncias», e publicado no *website* dos Tribunais e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 15 de Agosto de 2013.

A Chefe do Gabinete, substituta, *Chan Iok Lin.*

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontram afixadas, no Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância (GPTUI), sito na Praceta 25 de Abril, Edifício dos Tribunais de Segunda e Última Instâncias, e publicadas no *website* dos Tribunais, as listas provisórias dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três vagas de intérprete-tradutor assessor, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal, e para um trabalhador contratado além do quadro na categoria de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do GPTUI, ambos abertos por anúncios publicados no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 29, II Série, de 17 de Julho de 2013.

As listas provisórias acima referidas são consideradas definitivas, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado diploma legal.

二零一三年八月十五日於終審法院院長辦公室

辦公室代主任 陳玉蓮

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 15 de Agosto de 2013.

A Chefe do Gabinete, substituta, *Chan Iok Lin*.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

## 檢察長辦公室

### 公告

根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》和第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，現以審查文件及有限制方式，為檢察長辦公室人員進行普通晉級開考，以填補本辦公室編制外合同人員以下空缺：

第一職階特級技術員兩缺；

第一職階首席技術員一缺；

第一職階特級技術輔導員三缺。

上述開考通告張貼在新口岸宋玉生廣場皇朝廣場七樓檢察長辦公室人事財政廳，並於檢察院網頁及行政公職局網頁內公佈，報考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》公佈之日的第一個工作日起計十天內遞交。

二零一三年八月十五日於檢察長辦公室

代辦公室主任 鄭幸捷

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

## 新聞局

### 公告

新聞局為填補編制外合同任用的技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員一缺，經於二零一三年七月十七日第二十九期《澳門特別行政區公報》第二組公佈以審查文件及有限制方式進行晉級普通開考的公告，現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，准考人臨時名單張貼於南灣大馬路762-804號中華廣場15樓新聞局大堂。

## GABINETE DO PROCURADOR

### Anúncio

Faz-se público que se acham abertos os concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores contratados além do quadro do Gabinete do Procurador, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», para os seguintes lugares:

Dois lugares de técnico especialista, 1.º escalão;

Um lugar de técnico principal, 1.º escalão;

Três lugares de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão.

Mais se informa que os avisos de abertura dos referidos concursos se encontram afixados no Departamento de Gestão Pessoal e Financeira do Gabinete do Procurador, sito na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, NAPE, Edifício Dynasty Plaza, 7.º andar, e publicado na *internet* do Ministério Público e dos SAFF e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Gabinete do Procurador, aos 15 de Agosto de 2013.

A Chefe do Gabinete, substituta, *Cheang Hang Chip*.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

## GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

### Anúncio

Torna-se público que se encontra afixada, no átrio do Gabinete de Comunicação Social, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762 a 804, Edif. China Plaza, 15.º andar, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, do pessoal provido no regime do contrato além do quadro do Gabinete de Comunicação Social, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 29, II Série, de 17 de Julho de 2013, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos».



根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一三年八月十五日於新聞局

局長 陳致平

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

A referida lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Gabinete de Comunicação Social, aos de 15 Agosto de 2013.

O Director do Gabinete, *Victor Chan*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

## 醫療系統建設跟進委員會

### 公告

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，為以編制外合同方式填補醫療系統建設跟進委員會秘書處技術員組別第一職階一等技術員一缺，以審查文件及限制方式進行普通晉級開考之報考人臨時名單已張貼於加思欄馬路五號一樓，醫療系統建設跟進委員會秘書處內以供查閱。上述開考的公告，刊登於二零一三年七月二十四日第三十期《澳門特別行政區公報》第二組。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一三年八月十三日於醫療系統建設跟進委員會

秘書長 呂紅

(是項刊登費用為 \$1,155.00)

## COMISSÃO DE ACOMPANHAMENTO DA REDE DE INFRA-ESTRUTURAS DO SISTEMA DE SAÚDE

### Anúncio

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada para consulta, no Secretariado da Comissão de Acompanhamento da Rede de Infra-estruturas do Sistema de Saúde, sito na Estrada de S. Francisco, n.º 5, 1.º andar, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento, em regime de contrato além do quadro, de um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico do Secretariado da Comissão de Acompanhamento da Rede de Infra-estruturas do Sistema de Saúde, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 30, II Série, de 24 de Julho de 2013.

A referida lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Comissão de Acompanhamento da Rede de Infra-estruturas do Sistema de Saúde, aos 13 de Agosto de 2013.

A Secretária-Geral, *Lu Hong*.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

## 行政公職局

### 公告

為填補經由行政公職局以編制外合同任用的高級技術員職程第一職階一高等級技術員兩缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考，有關開考通告正張貼在水坑尾街一百六十二號公共行政大樓二十六樓行政公職局之行政及財政處內，並於本局網頁內公

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

### Anúncio

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública (SAFP), sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 26.º andar, e publicado no *website* dos SAFP, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, condicionado, documental aos trabalhadores dos SAFP, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de dois lugares de

佈，報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

二零一三年八月八日於行政公職局

局長 朱偉幹

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, providos em regime de contrato além do quadro de pessoal dos SAFP, com dez dias de prazo para a apresentação de candidatura, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 8 de Agosto de 2013.

O Director dos Serviços, *José Chu*.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

## 身 份 證 明 局

### 公 告

為填補經由身份證明局以編制外合同任用的技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員二缺，經於二零一三年七月二十四日第三十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼於澳門南灣大馬路762-804號中華廣場二十字樓身份證明局之行政暨財政處內，以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一三年八月十二日於身份證明局

代局長 歐陽瑜

(是項刊登費用為 \$1,155.00)

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

### Anúncio

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada e pode ser consultada, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Identificação (DSI), sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762-804, Edifício China Plaza, 20.º andar, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Identificação (DSI), cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 30, II Série, de 24 de Julho de 2013.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 12 de Agosto de 2013.

A Directora dos Serviços, substituta, *Ao Ieong U*.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

## 民 政 總 署

### 名 單

本署透過二零一三年五月二十二日第二十一期第二組《澳門特別行政區公報》刊登招考公告，以審查文件方式進行限制性普通晉級開考，為填補民政總署以編制外合同任用的行政技術助

## INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

### Lista

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo, provido em regime de contrato além do quadro do Instituto para os

理員職程第一職階特級行政技術助理員壹缺，現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人：	分
羅,家揚.....	84,81

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，上述准考人可於本名單公佈日起計十個工作天內提出上訴。

(經二零一三年八月九日管理委員會會議確認)

二零一三年七月十八日於民政總署

典試委員會：

主席：人力資源處處長 張達明

正選委員：公園處一等技術輔導員 林婉雯

博彩監察協調局一等技術員 楊海恩

(是項刊登費用為 \$1,537.00)

## 公告

根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，並按照二零一三年八月九日管理委員會會議所作之決議，現以審查文件方式進行限制性普通晉級開考，為填補民政總署以編制外合同任用的行政技術助理員職程第一職階首席行政技術助理員壹缺。

上述之開考通告張貼於本署位於澳門東方斜巷十四號東方中心M字樓行政輔助部的佈告欄及於本署之內聯網、外聯網及行政公職局網頁內公佈，有關投考人之申請應自本公告在《澳門特別行政區公報》刊登後第一個工作日起計的十天內遞交。

二零一三年八月十二日於民政總署

管理委員會代主席 黃有力

(是項刊登費用為 \$1,155.00)

Assuntos Cívicos e Municipais, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 21, II Série, de 22 de Maio de 2013:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Lo, Ka Ieong .....	84,81

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada na sessão do Conselho de Administração, de 9 de Agosto de 2013).

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 18 de Julho de 2013.

O Júri:

*Presidente:* Cheong Tat Meng, chefe da Divisão de Gestão de Recursos Humanos.

*Vogais efectivas:* Lam Un Man, adjunto-técnico de 1.ª classe da Divisão de Parques e Jardins; e

Ieong Hoi Ian, técnica de 1.ª classe da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos.

(Custo desta publicação \$ 1 537,00)

## Anúncios

Faz-se público que, por deliberação do Conselho de Administração, na sessão realizada no dia 9 de Agosto de 2013, se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais (IACM), providos em regime de contrato além do quadro, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado nos Serviços de Apoio Administrativo do IACM, sitos na Calçada do Tronco Velho, n.º 14, Edifício Centro Oriental, «M», em Macau, bem como publicado na *intranet*, *internet* do IACM e *internet* dos SAFP, cujo prazo de apresentação das candidaturas, é de dez dias, contados a partir do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 12 de Agosto de 2013.

O Presidente do Conselho de Administração, substituto, *Vong Iao Lek*.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

## 第001/SZVJ/2013號公開招標

## Concurso Público n.º 001/SZVJ/2013

## 承包“紀念孫中山市政公園管理服務”

«Prestação de serviços de gestão do Parque Municipal  
Dr. Sun Yat Sen»

按照二零一三年八月九日民政總署管理委員會決議，現就“紀念孫中山市政公園管理服務”進行公開招標。

Faz-se público que, por deliberação do Conselho de Administração do IACM, tomada na sessão de 9 de Agosto de 2013, se acha aberto o concurso público para a «Prestação de serviços de gestão do Parque Municipal Dr. Sun Yat Sen».

有意競投者可於辦公時間前往澳門亞美打利庇盧大馬路（新馬路）163號民政總署文書及檔案中心索閱有關招標方案及承投責任書。

O programa do concurso e o caderno de encargos podem ser obtidos, todos os dias úteis e dentro do horário normal de expediente, no Núcleo de Expediente e Arquivo do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais (IACM), sito na Avenida de Almeida Ribeiro, n.º 163.

截止遞交標書日期為二零一三年九月十日下午五時。參與競投之人士請將有關標書及文件送交本署文書及檔案中心，並須繳交臨時保證金澳門幣壹拾伍萬圓正（\$150,000.00）。臨時保證金可以現金或抬頭為“民政總署”之銀行擔保或支票方式，在民政總署大樓地下財務處出納繳交。

O prazo para a entrega das propostas termina às 17,00 horas do dia 10 de Setembro de 2013. Os participantes no concurso deverão entregar as propostas e os documentos no Núcleo de Expediente e Arquivo do IACM e prestar uma caução provisória no valor de \$150 000,00 (cento e cinquenta mil patacas). A caução provisória pode ser efectuada, na Tesouraria da Divisão de Contabilidade e Assuntos Financeiros, sita no edifício do IACM, r/c, por depósito em dinheiro, garantia bancária ou cheque, em nome do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais.

開標日期為二零一三年九月十七日上午十時，在本署培訓中心（南灣大馬路中華廣場6樓）進行。此外，本署安排於二零一三年八月二十七日上午十時，在本署培訓中心，就是次公開競投舉辦解釋會。

O acto público de abertura das propostas realizar-se-á no Centro de Formação do IACM, sita na Avenida da Praia Grande, Edifício China Plaza, 6.º andar, pelas 10,00 horas do dia 17 de Setembro de 2013. Os interessados podem assistir à sessão de esclarecimento que terá lugar às 10,00 horas do dia 27 de Agosto de 2013 no auditório do Centro de Formação do IACM.

二零一三年八月十六日於民政總署

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 16 de Agosto de 2013.

管理委員會代主席 黃有力

O Presidente do Conselho de Administração, substituto, Vong Iao Lek.

（是項刊登費用為 \$1,390.00）

(Custo desta publicação \$ 1 390,00)

## 第002/SZVJ/2013號公開招標

## Concurso Público n.º 002/SZVJ/2013

## 承包“黑沙環公園管理服務”

«Prestação de Serviços de gestão do Parque Urbano  
da Areia Preta»

按照二零一三年八月九日民政總署管理委員會決議，現就“黑沙環公園管理服務”進行公開招標。

Faz-se público que, por deliberação do Conselho de Administração do IACM, tomada na sessão de 9 de Agosto de 2013, se acha aberto o concurso público para a «Prestação de serviços de gestão do Parque Urbano da Areia Preta».

有意競投者可於辦公時間前往澳門亞美打利庇盧大馬路（新馬路）163號民政總署文書及檔案中心索閱有關招標方案及承投責任書。

O programa do concurso e o caderno de encargos podem ser obtidos, todos os dias úteis e dentro do horário normal de expediente, no Núcleo de Expediente e Arquivo do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais (IACM), sito na Avenida de Almeida Ribeiro, n.º 163.

截止遞交標書日期為二零一三年九月十日下午五時。參與競投之人士請將有關標書及文件送交本署文書及檔案中心，並須

O prazo para a entrega das propostas termina às 17,00 horas do dia 10 de Setembro de 2013. Os participantes no concurso deverão entregar as propostas e os documentos no Núcleo de

繳交臨時保證金澳門幣壹拾叁萬柒仟元正 (\$137,000.00)。臨時保證金可以現金或抬頭為“民政總署”之銀行擔保或支票方式，在民政總署大樓地下財務處出納繳交。

開標日期為二零一三年九月十八日上午十時，在本署培訓中心（南灣大馬路中華廣場6樓）進行。此外，本署安排於二零一三年八月二十七日上午十時，在本署培訓中心，就是次公開競投舉辦解釋會。

二零一三年八月十六日於民政總署

管理委員會代主席 黃有力

(是項刊登費用為 \$1,498.00)

#### 第003/SZVJ/2013號公開招標

##### 承包“藝園管理服務”

按照二零一三年八月九日民政總署管理委員會決議，現就“藝園管理服務”進行公開招標。

有意競投者可於辦公時間前往澳門亞美打利底盧大馬路（新馬路）163號民政總署文書及檔案中心索閱有關招標方案及承投責任書。

截止遞交標書日期為二零一三年九月十日下午五時。參與競投之人士請將有關標書及文件送交本署文書及檔案中心，並須繳交臨時保證金澳門幣柒萬伍仟元正 (\$75,000.00)。臨時保證金可以現金或抬頭為“民政總署”之銀行擔保或支票方式，在民政總署大樓地下財務處出納繳交。

開標日期為二零一三年九月十九日上午十時，在本署培訓中心（南灣大馬路中華廣場6樓）進行。此外，本署安排於二零一三年八月二十七日上午十時，在本署培訓中心，就是次公開競投舉辦解釋會。

二零一三年八月十六日於民政總署

管理委員會代主席 黃有力

(是項刊登費用為 \$1,429.00)

Expediente e Arquivo do IACM e prestar uma caução provisória no valor de \$ 137 000,00 (cento e trinta e sete mil patacas). A caução provisória pode ser efectuada, na Tesouraria da Divisão de Contabilidade e Assuntos Financeiros, sita no edifício do IACM, r/c, por depósito em dinheiro, garantia bancária ou cheque, em nome do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais.

O acto público de abertura das propostas realizar-se-á no Centro de Formação do IACM, sita na Avenida da Praia Grande, Edifício China Plaza, 6.º andar, pelas 10,00 horas do dia 18 de Setembro de 2013. Os interessados podem assistir à sessão de esclarecimento que terá lugar às 10,00 horas do dia 27 de Agosto de 2013 no auditório do Centro de Formação do IACM.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 16 de Agosto de 2013.

O Presidente do Conselho de Administração, substituto, *Vong Iao Lek*.

(Custo desta publicação \$ 1 498,00)

#### Concurso Público n.º 003/SZVJ/2013

##### «Prestação de serviços de gestão do Jardim das Artes»

Faz-se público que, por deliberação do Conselho de Administração do IACM, tomada na sessão de 9 de Agosto de 2013, se acha aberto o concurso público para a «Prestação de serviços de gestão do Jardim das Artes».

O programa do concurso e o caderno de encargos podem ser obtidos, todos os dias úteis e dentro do horário normal de expediente, no Núcleo de Expediente e Arquivo do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais (IACM), sito na Avenida de Almeida Ribeiro, n.º 163.

O prazo para a entrega das propostas termina às 17,00 horas do dia 10 de Setembro de 2013. Os participantes no concurso deverão entregar as propostas e os documentos no Núcleo de Expediente e Arquivo do IACM e prestar uma caução provisória no valor de \$75 000,00 (setenta e cinco mil patacas). A caução provisória pode ser efectuada, na Tesouraria da Divisão de Contabilidade e Assuntos Financeiros, sita no edifício do IACM, r/c, por depósito em dinheiro, garantia bancária ou cheque, em nome do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais.

O acto público de abertura das propostas realizar-se-á no Centro de Formação do IACM, sito na Avenida da Praia Grande, Edifício China Plaza, 6.º andar, pelas 10,00 horas do dia 19 de Setembro de 2013. Os interessados podem assistir à sessão de esclarecimento que terá lugar às 10,00 horas do dia 27 de Agosto de 2013 no auditório do Centro de Formação do IACM.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 16 de Agosto de 2013.

O Presidente do Conselho de Administração, substituto, *Vong Iao Lek*.

(Custo desta publicação \$ 1 429,00)

## 經濟局

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

## 名單

## Listas

經濟局為填補編制內人員技術輔導員職程第一職階首席特級技術輔導員一缺，經於二零一三年六月十九日第二十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件方式進行限制性普通晉級開考的招考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第五款的規定，公佈最後成績名單如下：

合格投考人：	分
André Avelino António .....	88,50

按照上述行政法規第二十八條的規定，投考者可自本名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一三年八月二日經濟財政司司長的批示認可)

二零一三年八月七日於經濟局

典試委員會：

代主席：經濟局一等高級技術員 林暉

正選委員：法律及司法培訓中心一等技術員 馮皓

候補委員：經濟局首席高級技術員 方秀萍

(是項刊登費用為 \$1,331.00)

經濟局為填補以編制外合同任用的技術輔導員職程資訊範疇第一職階特級技術輔導員一缺，經於二零一三年六月十九日第二十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件方式進行限制性普通晉級開考的招考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第五款的規定，公佈最後成績名單如下：

合格投考人：	分
陳達新 .....	84,31

按照上述行政法規第二十八條的規定，投考者可自本名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一三年八月二日經濟財政司司長的批示認可)

Classificativa final do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 25, II Série, de 19 de Junho de 2013, nos termos do n.º 5 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos):

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
André Avelino António .....	88,50

Nos termos do artigo 28.º do supracitado regulamento administrativo, o candidato pode interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 2 de Agosto de 2013).

Direcção dos Serviços de Economia, aos 7 de Agosto de 2013.

O Júri:

*Presidente, substituto:* Lam Fai, técnica superior de 1.ª classe da DSE.

*Vogal efectivo:* Fong Hou, técnico de 1.ª classe do CFJJ.

*Vogal suplente:* Fong Sao Peng, técnica superior principal da DSE.

(Custo desta publicação \$ 1 331,00)

Classificativa final do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, área de informática, da carreira de adjunto-técnico, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Economia, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 25, II Série, de 19 de Junho de 2013, nos termos do n.º 5 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos):

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Chan Tat San .....	84,31

Nos termos do artigo 28.º do supracitado regulamento administrativo, o candidato pode interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 2 de Agosto de 2013).

二零一三年八月七日於經濟局

典試委員會：

代主席：經濟局首席高級技術員 陸靜怡

正選委員：行政公職局首席特級技術輔導員 António Luís da Silva

候補委員：經濟局顧問高級技術員 高錦超

(是項刊登費用為 \$1,390.00)

經濟局為填補以編制外合同任用的高級技術員職程資訊範疇第一職階顧問高級技術員二缺，經於二零一三年六月十九日第二十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件方式進行限制性普通晉級開考的招考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第五款的規定，公佈最後成績名單如下：

合格投考人：	分
1.º 周栩嘉 .....	86.06
2.º 張曉平 .....	85.81

按照上述行政法規第二十八條的規定，投考者可自本名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一三年八月二日經濟財政司司長的批示認可)

二零一三年八月八日於經濟局

典試委員會：

代主席：經濟局顧問高級技術員 凌達海

正選委員：司法警察局顧問高級技術員 鄭幸如

候補委員：經濟局首席顧問高級技術員 余潤德

(是項刊登費用為 \$1,390.00)

## 公告

經濟局為填補人員編制內技術員職程第一職階二等技術員(會展範疇)八缺，經於二零一三年三月六日第十期《澳門特

Direcção dos Serviços de Economia, aos 7 de Agosto de 2013.

O Júri:

*Presidente, substituto:* Luk Cheng I Cecília, técnica superior principal da DSE.

*Vogal efectivo:* António Luís da Silva, adjunto-técnico especialista principal dos SAFP.

*Vogal suplente:* Kou Kam Chio, técnico superior assessor da DSE.

(Custo desta publicação \$ 1 390,00)

Classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior assessor, 1.º escalão, área de informática, da carreira de técnico superior, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Economia, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 25, II Série, de 19 de Junho de 2013, nos termos do n.º 5 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos):

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Chao Hoi Ka .....	86,06
2.º Cheong Io Peng .....	85,81

Nos termos do artigo 28.º do supracitado regulamento administrativo, os candidatos podem interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 2 de Agosto de 2013).

Direcção dos Serviços de Economia, aos 8 de Agosto de 2013.

O Júri:

*Presidente, substituto:* Leng Tat Hoi, técnico superior assessor da DSE.

*Vogal efectiva:* Chiang Hang I, técnica superior assessora da PJ.

*Vogal suplente:* U Ion Tak, técnico superior assessor principal da DSE.

(Custo desta publicação \$ 1 390,00)

## Anúncio

Torna-se público que se encontra afixada no Centro de Serviços da RAEM, sito na Rua Nova da Areia Preta, n.º 52, (e também no *website* desta Direcção [www.economia.gov.mo](http://www.economia.gov.mo),

別行政區公報》第二組公佈以考核方式進行普通對外入職開考的公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十九條第二款的規定，准考人確定名單張貼於黑沙環新街52號政府綜合服務大樓（或可瀏覽本局網頁www.economia.gov.mo之“招聘”欄目）。

根據上述行政法規第二十條第一款的規定，被除名的投考人可自本名單公告在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計十個工作日內，就被除名一事向許可開考的實體提起上訴。

二零一三年八月十五日於經濟局

局長 蘇添平

（是項刊登費用為 \$1,263.00）

clicando no item «Recrutamento»), a lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de oito lugares de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de convenções e exposições, da carreira de técnico do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 10, II Série, de 6 de Março de 2013, nos termos do n.º 2 do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos».

Os candidatos excluídos na presente lista, podem recorrer da exclusão no prazo de dez dias úteis, contados da data da publicação do anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, para a entidade que autorizou a abertura do concurso, nos termos do n.º 1 do artigo 20.º do supracitado diploma.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 15 de Agosto de 2013.

O Director dos Serviços, *Sou Tim Peng*.

(Custo desta publicação \$ 1 263,00)

## 統計暨普查局

### 名單

統計暨普查局為招聘編制外合同第一職階二等普查暨調查員七缺，以考核方式進行普通對外入職開考，其開考通告已刊登於二零一二年四月二十五日第十七期《澳門特別行政區公報》第二組內，現公佈成績名單如下：

合格應考人：

名次	中文姓名	成績
1.º	何綺晴	74.40
2.º	何靜儀	74.20
3.º	楊穎欣	73.93
4.º	林綺當	72.82
5.º	梁美芳	72.42
6.º	林青雲	72.15
7.º	黃永健	71.99
8.º	黃綺琪	71.68
9.º	何振東	71.48
10.º	梁學謙	71.23

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

### Lista

Faz-se pública a lista classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de sete lugares de agente de censos e inquéritos de 2.ª classe, 1.º escalão, em regime de contrato além do quadro da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos (DSEC), cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 17, II Série, de 25 de Abril de 2012:

*Candidatos aprovados:*

Ordem	Nome em português	Pontuação final
1.º	Ho I Cheng	74,40
2.º	Ho Cheng I	74,20
3.º	Jeong Weng Ian	73,93
4.º	Lam I Tong	72,82
5.º	Leong Mei Fong	72,42
6.º	Lam Cheng Wan	72,15
7.º	Wong Weng Kin	71,99
8.º	Wong I Kei	71,68
9.º	Ho Chan Tong	71,48
10.º	Leong Hok Him	71,23



名次	中文姓名	成績	Ordem	Nome em português	Pontuação final
11.º	馮啓豪	71.12	11.º	Fong Kai Hou	71,12
12.º	莊偉強	70.90	12.º	Chong Wai Keong	70,90
13.º	梁綺琪	70.68	13.º	Leong I Kei	70,68
14.º	劉玉鳳	70.62	14.º	Lao Iok Fong	70,62
15.º	黃曉容	70.47	15.º	Wong Hio Iong	70,47
16.º	蔡榮祺	69.60	16.º	Choi Weng Kei	69,60
17.º	譚穎儀	69.46	17.º	Tam Weng I	69,46
18.º	李翠鳳	69.18	18.º	Lei Choi Fong	69,18
19.º	尹艷珊	69.10	19.º	Wan Im San	69,10
20.º	關奕濠	69.08	20.º	Kuan Iek Hou	69,08
21.º	楊穎芝	68.83	21.º	Ieong Weng Chi	68,83
22.º	何淑娟	68.66	22.º	Ho Sok Kun	68,66
23.º	黃燕珊	68.65	23.º	Wong In San	68,65
24.º	郭惠芳	68.33	24.º	Kuok Wai Fong	68,33
25.º	羅惠萍	68.22	25.º	Law Wai Peng	68,22
26.º	鄧曉璇	67.91	26.º	Tang Hio Sun	67,91
27.º	陳昊	67.85	27.º	Chan Hou	67,85
28.º	楊雅婷	67.53	28.º	Ieong Nga Teng	67,53
29.º	金怡	67.25	29.º	Kam I	67,25
30.º	陳旗政	67.10	30.º	Chan Kei Cheng	67,10
31.º	黃海鋒	67.02*	31.º	Wong Hoi Fong	67,02*
32.º	鄔嘉希	67.02*	32.º	Wu Rita	67,02*
33.º	韓妙貞	66.80	33.º	Hon Miu Ching	66,80
34.º	楊郁潔	66.78	34.º	Ieong Iok Kit	66,78
35.º	謝健源	66.69	35.º	Che Kin Yuen	66,69
36.º	梁佩儀	66.43	36.º	Leung Pui Yee	66,43
37.º	胡紀昕	66.08	37.º	Wu Kei Ian	66,08
38.º	劉嘉麒	65.88	38.º	Lau Ka Kei	65,88
39.º	黃嘉賢	65.78	39.º	Wong Ka In	65,78
40.º	馮笑明	65.57	40.º	Fung Shiao Ming	65,57
41.º	翁家輝	65.35	41.º	Iong Ka Fai	65,35
42.º	張翎	65.22	42.º	Cheong Leng	65,22
43.º	陳玉賢	65.08	43.º	Chan Iok In	65,08
44.º	葉浩昇	64.92	44.º	Ip Hou Seng	64,92
45.º	林小英	64.87	45.º	Lam Sio Ieng	64,87
46.º	陳廣菱	64.82*	46.º	Chan Kuong Leng	64,82*
47.º	歐志林	64.82*	47.º	Ao Chi Lam	64,82*
48.º	謝詠樺	64.70	48.º	Che Weng Wa	64,70
49.º	黃清怡	64.63	49.º	Huang QingYi	64,63
50.º	劉淑玲	64.62	50.º	Lao Sok Leng	64,62

名次	中文姓名	成績	Ordem	Nome em português	Pontuação final
51.º	余志良 .....	64.35	51.º	U Chi Leong .....	64,35
52.º	曹凱怡 .....	64.22	52.º	Chou Hoi I .....	64,22
53.º	蕭洛婷 .....	64.18	53.º	Sio Lok Teng .....	64,18
54.º	余桂玲 .....	64.08	54.º	U Kuai Leng .....	64,08
55.º	林橋亨 .....	63.95	55.º	Lam Kio Hang .....	63,95
56.º	岑國洪 .....	63.90	56.º	Sam Kwok Hong .....	63,90
57.º	梁穎冬 .....	63.68	57.º	Liang YingDong .....	63,68
58.º	徐嘉欣 .....	63.55	58.º	Choi Ka Ian .....	63,55
59.º	葉秀雯 .....	63.53	59.º	Ip Sao Man .....	63,53
60.º	劉嘉成 .....	63.43	60.º	Lao Ka Seng .....	63,43
61.º	葉綺雯 .....	63.31	61.º	Ip I Man .....	63,31
62.º	洪清朗 .....	63.25	62.º	Hong Cheng Long .....	63,25
63.º	張艷春 .....	63.15	63.º	Cheong Im Chon .....	63,15
64.º	吳少偉 .....	63.10	64.º	Ng Sio Wai .....	63,10
65.º	容賀雲 .....	63.07	65.º	Iong Ho Wan .....	63,07
66.º	鄭春榕 .....	63.00	66.º	Kuong Chon Iong .....	63,00
67.º	關靜兒 .....	62.97	67.º	Kuan Cheng I .....	62,97
68.º	何志華 .....	62.85	68.º	Ho Chi Wa .....	62,85
69.º	袁曉豐 .....	62.82	69.º	Un Hio Fong .....	62,82
70.º	葉章偉 .....	62.75	70.º	Ip Cheong Wai .....	62,75
71.º	李嘉敏 .....	62.73	71.º	Lei Ka Man .....	62,73
72.º	何明珠 .....	62.65	72.º	Ho Meng Chu .....	62,65
73.º	楊詩敏 .....	62.55	73.º	Ieong Si Man .....	62,55
74.º	潘嘉敏 .....	62.48	74.º	Pun Ka Man .....	62,48
75.º	黃雪鳳 .....	62.38	75.º	Wong Sut Fong .....	62,38
76.º	陳玉兒 .....	62.35	76.º	Chan Iok I .....	62,35
77.º	敖卓亭 .....	62.31	77.º	Ngou Cheok Teng .....	62,31
78.º	王靜雯 .....	62.28*	78.º	Wong Cheng Man .....	62,28*
79.º	譚瑞紅 .....	62.28*	79.º	Tam Soi Hong .....	62,28*
80.º	陳珊珊 .....	62.25	80.º	Chan San San .....	62,25
81.º	庄萍萍 .....	62.07	81.º	Chong Peng Peng .....	62,07
82.º	黃少杏 .....	62.00	82.º	Wong Sio Hang .....	62,00
83.º	徐燕 .....	61.93	83.º	Choi In .....	61,93
84.º	劉錦健 .....	61.92	84.º	Lao Kam Kin .....	61,92
85.º	陳伺彥 .....	61.90	85.º	Chan Chi In .....	61,90
86.º	雷燕琼 .....	61.75*	86.º	Loi In Keng .....	61,75*
87.º	曾健進 .....	61.75*	87.º	Chang Kin Chon .....	61,75*
88.º	李笑煥 .....	61.45*	88.º	Lei Sio Vun .....	61,45*
89.º	李淑敏 .....	61.45*	89.º	Lei Sok Man .....	61,45*
90.º	戴梓宇 .....	61.28	90.º	Tai Chi U .....	61,28

名次	中文姓名	成績	Ordem	Nome em português	Pontuação final
91.º	周忠翰.....	61.20	91.º	Chau Chung Hon.....	61,20
92.º	陳詠茵.....	61.17	92.º	Chan Weng Ian.....	61,17
93.º	何玉愉.....	61.10	93.º	Ho Iok U.....	61,10
94.º	黃世豪.....	61.02	94.º	Wong Sai Hou.....	61,02
95.º	劉穎瑤.....	61.00	95.º	Lao Weng Io.....	61,00
96.º	李詠豪.....	60.98	96.º	Lei Weng Hou.....	60,98
97.º	馮羨忠.....	60.96	97.º	Fong Sin Chong.....	60,96
98.º	李精嫦.....	60.95	98.º	Lei Cheng Seong.....	60,95
99.º	郭秋霞.....	60.92	99.º	Kwok Chau Ha.....	60,92
100.º	盧貴珍.....	60.85	100.º	Lou Kuai Chan.....	60,85
101.º	黃鴻裕.....	60.60	101.º	Wong Hong U.....	60,60
102.º	吳小鳳 133XXX2 (9).....	60.58	102.º	Ng Sio Fong, 133XXX2(9).....	60,58
103.º	任麗華.....	60.40*	103.º	Iam Lai Wa.....	60,40*
104.º	梁佩琮.....	60.40*	104.º	Leong Pui Keng.....	60,40*
105.º	鄭禮傑.....	60.32*	105.º	Kuong Lai Kit.....	60,32*
106.º	阮文雅.....	60.32*	106.º	Un Man Nga.....	60,32*
107.º	李宛恩.....	60.28	107.º	Lei Un Ian.....	60,28
108.º	陳秀珊.....	60.20	108.º	Chan Sao San.....	60,20
109.º	莊德祿.....	60.15*	109.º	Chong Tak Lok.....	60,15*
110.º	鄔燕蘭.....	60.15*	110.º	Wu In Lan.....	60,15*
111.º	楊家明.....	60.13	111.º	Ieong Ka Meng.....	60,13
112.º	楊飛鵬.....	60.08	112.º	Ieong Fei Pang.....	60,08
113.º	林鍵.....	60.05	113.º	Lam Kin.....	60,05
114.º	何彩鳳.....	60.03	114.º	Ho Choi Fong.....	60,03
115.º	余汶潔.....	60.00	115.º	U Man Kit.....	60,00
116.º	董雅麗.....	59.95	116.º	Tong Nga Lai.....	59,95
117.º	何玉鶯.....	59.92	117.º	Ho Iok Ang.....	59,92
118.º	區潤華.....	59.88	118.º	Ao Ion Va.....	59,88
119.º	吳耀東.....	59.72*	119.º	Ng Io Tong.....	59,72*
120.º	馮倩兒.....	59.72*	120.º	Fong Sin I.....	59,72*
121.º	馮美貴.....	59.68	121.º	Fong Mei Kuai Flora.....	59,68
122.º	劉瑜妮.....	59.63	122.º	Lao U Nei.....	59,63
123.º	周雪儀.....	59.25	123.º	Chao Sut I.....	59,25
124.º	勞銳邦.....	59.20	124.º	Lou Ioi Pong.....	59,20
125.º	姚文威.....	59.15	125.º	Io Man Wai.....	59,15
126.º	彭美芬.....	59.05	126.º	Pang Mei Fan.....	59,05
127.º	黃安妮.....	58.98	127.º	Wong On Nei.....	58,98
128.º	李華珍.....	58.74	128.º	Lei Wa Chan.....	58,74
129.º	吳彩虹.....	58.73	129.º	Ng Choi Hong.....	58,73
130.º	葉淡溼.....	58.68	130.º	Ip Tam Ieng.....	58,68

名次	中文姓名	成績	Ordem	Nome em português	Pontuação final
131.º	阮杏珊	58.65	131.º	Un Hang San	58,65
132.º	鄭敏儀	58.50	132.º	Cheang Man I	58,50
133.º	李旭彤	58.33	133.º	Lei Iok Tong	58,33
134.º	鄒倩瑩	58.27	134.º	Chao Sin Ieng	58,27
135.º	黃彩英	58.23	135.º	Wong Choi Ieng	58,23
136.º	盧婉穎	58.22	136.º	Lou Un Weng	58,22
137.º	羅嘉慧	58.15	137.º	Lo Ka Wai	58,15
138.º	林麗珊	58.10	138.º	Lam Lai San	58,10
139.º	梁君澤	58.07	139.º	Leong Kuan Chak	58,07
140.º	袁雪卿	58.02	140.º	Yuen Sut Heng	58,02
141.º	霍婷慧	58.00	141.º	Fok Teng Wai	58,00
142.º	勞家良	57.73	142.º	Lou Ka Leong	57,73
143.º	林波	57.65	143.º	Lam Po	57,65
144.º	幸紫茵	57.63	144.º	Hang Chi Ian	57,63
145.º	陳文釗	57.58*	145.º	Chan Man Chio	57,58*
146.º	游頌麟	57.58*	146.º	Iao Chung Long	57,58*
147.º	劉嘉泳	57.57	147.º	Lao Ka Weng	57,57
148.º	楊景泰	57.45	148.º	Ieong Keng Tai	57,45
149.º	李逸庭	57.43	149.º	Lei Iat Teng	57,43
150.º	陳箱箱	57.37	150.º	Chan Seong Seong	57,37
151.º	楊得志	57.30*	151.º	Ieong Tak Chi	57,30*
152.º	吳潤霖	57.30*	152.º	Ng Ion Lam	57,30*
153.º	歐淑瑩	57.23	153.º	Ao Sok Ieng	57,23
154.º	劉小龍	57.15	154.º	Lao Sio Long	57,15
155.º	郭靜儀	57.12	155.º	Kok Cheng I	57,12
156.º	林秋華	57.05	156.º	Lam Chao Wa	57,05
157.º	李振業	56.95	157.º	Lei Chan Ip	56,95
158.º	洪綺敏	56.93	158.º	Hong I Man	56,93
159.º	譚榕融	56.68	159.º	Tam Iong Iong	56,68
160.º	莫筱怡	56.63	160.º	Mok Sio I	56,63
161.º	林健衡	56.55	161.º	Lam Kin Hang	56,55
162.º	劉麗珍	56.52	162.º	Lao Lai Chan	56,52
163.º	何潔瑩	56.45	163.º	Ho Kit Ieng	56,45
164.º	馬彥斌	56.30*	164.º	Ma In Pan	56,30*
165.º	盧貴玉	56.30*	165.º	Lou Kuai Iok	56,30*
166.º	楊寶珊	56.29	166.º	Ieong Pou San	56,29
167.º	陳詠嘉	56.25	167.º	Chan Weng Ka	56,25
168.º	盧伽麗	56.17	168.º	Lou Ka Lai	56,17
169.º	麥定邦	55.98	169.º	Mak Teng Pong	55,98
170.º	楊錦康	55.92	170.º	Yeung Kam Hong	55,92

名次	中文姓名	成績	Ordem	Nome em português	Pontuação final
171.º	陳莉嘉	55.90	171.º	Chan Lei Ka	55,90
172.º	袁麗媚	55.83	172.º	Un Lai Mei	55,83
173.º	鄭慧珊	55.80	173.º	Cheang Wai San	55,80
174.º	王萌萌	55.69	174.º	Wong Mang Mang	55,69
175.º	高愛華	55.52	175.º	Kou Oi Wa	55,52
176.º	李志雄	55.38	176.º	Lee Chi Hung	55,38
177.º	李繼祥	55.35	177.º	Lei Kai Cheong	55,35
178.º	陳靜雯	55.30	178.º	Chan Cheng Man	55,30
179.º	蕭宇鳳	54.97*	179.º	Sio U Fong	54,97*
180.º	郭家偉	54.97*	180.º	Kuok Ka Wai	54,97*
181.º	黎澤森	54.65*	181.º	Lai Chak Sam	54,65*
182.º	張瑰麗	54.65*	182.º	Cheong Kuai Lai	54,65*
183.º	潘婉儀	54.42	183.º	Pun Un I	54,42
184.º	廖婷婷	54.33	184.º	Lio Teng Teng	54,33
185.º	冼偉恩	54.25	185.º	Sin Wai Yan	54,25
186.º	林志婷	54.22	186.º	Lam Chi Teng	54,22
187.º	林子恆	54.20	187.º	Lam Tsz Hang	54,20
188.º	吳惠婷	54.13	188.º	Ng Wai Teng	54,13
189.º	王一鳴	54.05	189.º	Wong Iat Meng	54,05
190.º	梁健恆	53.78	190.º	Leong Kin Hang	53,78
191.º	李展鵬	53.60*	191.º	Lee Chin Pang	53,60*
192.º	黎美玲	53.60*	192.º	Lai Mei Leng	53,60*
193.º	吳發泰	53.43	193.º	Ng Fat Tai	53,43
194.º	馮欣兒	52.90	194.º	Fong Ian I	52,90
195.º	樊少英	52.37	195.º	Fan Sio Ieng	52,37
196.º	蘇德招	51.99	196.º	Sou Tak Chio	51,99
197.º	吳港業	51.93	197.º	Ng Kong Ip	51,93
198.º	盧婷珊	51.75	198.º	Lou Teng San	51,75
199.º	陳明達	51.05	199.º	Chan Ming Tat	51,05
200.º	林嘉恩	50.50	200.º	Lam Ka Ian	50,50

\* 得分相同，根據第23/2011號行政法規第二十六條規定訂出排名的優先次序。

備註：

a) 根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十三條第九款之規定：

因缺席知識考試被淘汰之投考人：525名；

因缺席專業面試被淘汰之投考人：107名；

\* Igualdade de classificação, são aplicadas as preferências estipuladas do artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

*Observações:*

a) Nos termos do n.º 9 do artigo 23.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos»:

Excluídos por terem faltado à prova de conhecimentos: 525 candidatos;

Excluídos por terem faltado à entrevista profissional: 107 candidatos.

b) 根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十五條第三款之規定：

因知識考試不合格被淘汰之投考人：24名；

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條之規定，投考人可自本名單在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計十個工作日內，就上述名單向許可開考的實體提起上訴。

(經經濟財政司司長於二零一三年八月七日的批示確認)

二零一三年七月三十一日於統計暨普查局

典試委員會：

主席：處長 鄧雨暉

委員：特級統計技術員 郭碧堅

首席特級普查暨調查員 周少雄

(是項刊登費用為 \$12,840.00)

b) Nos termos do n.º 3 do artigo 25.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos»:

Excluídos por terem reprovado na prova de conhecimentos: 24 candidatos.

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da sua publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 7 de Agosto de 2013).

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 31 de Julho de 2013.

O Júri:

*Presidente:* Tang U Fai, chefe de divisão.

*Vogais:* Kuok Pek Kin, técnica de estatística especialista; e

Chao Sio Hong, agente de censos e inquéritos especialista principal.

(Custo desta publicação \$ 12 840,00)

## 勞工事務局

### 公告

勞工事務局通過以審查文件方式，為以編制外合同制度任用的人員進行填補高級技術員職程第一職階一等高級技術員一缺的限制性晉級普通開考公告已於二零一三年七月二十四日在《澳門特別行政區公報》第三十期第二組內公佈，現根據八月八日第23/2011號行政法規規範的《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款規定，把投考人臨時名單張貼於澳門馬揸度博士大馬路221-279號先進廣場大廈二樓本局行政財政處及上載本局內聯網。

按照上述行政法規第十八條第五款規定，該名單視為確定名單。

二零一三年八月八日於勞工事務局

局長 黃志雄

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

### Anúncio

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», estipulado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2011, de 8 de Agosto, se encontra afixada, na Divisão Administrativa e Financeira desta Direcção dos Serviços, sita na Avenida do Dr. Francisco Vieira Machado, n.ºs 221-279, Edifício «Advance Plaza», 2.º andar, Macau, bem como publicada na *intranet* destes Serviços, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do pessoal provido no regime do contrato além do quadro da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 30, II Série, de 24 de Julho de 2013.

A referida lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 8 de Agosto de 2013.

O Director dos Serviços, *Wong Chi Hong*.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

## 博 彩 監 察 協 調 局

## 名 單

博彩監察協調局為填補編制外合同人員第一職階顧問高級技術員二缺，經於二零一三年六月十九日第二十五期《澳門特別行政區公報》第二組公佈以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考的招考公告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 黃素鈞.....	82.94
2.º 戴敏婷.....	82.75

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內提起訴願。

(經二零一三年八月九日經濟財政司司長的批示確認)

二零一三年八月七日於博彩監察協調局

典試委員會：

主席：廳長 陳玉雪

正選委員：科長 Julieta Xavier de Sousa

司法警察局顧問高級技術員 趙瑩明

(是項刊登費用為 \$1,263.00)

博彩監察協調局為填補編制外合同人員第一職階特級督察一缺，經於二零一三年六月十九日第二十五期《澳門特別行政區公報》第二組公佈以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考的招考公告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
黃杰龍.....	74.13

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內提起訴願。

(經二零一三年八月九日經濟財政司司長的批示確認)

二零一三年八月七日於博彩監察協調局

典試委員會：

主席：首席高級技術員 殷鈺敏

## DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

## Listas

Classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior assessor, 1.º escalão, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 25, II Série, de 19 de Junho de 2013:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Wong Sou Kuan.....	82,94
2.º Tai Man Ting.....	82,75

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 9 de Agosto de 2013).

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 7 de Agosto de 2013.

O Júri:

*Presidente:* Chan Ioc Sut, chefe de departamento da DICJ.

*Vogais efectivos:* Julieta Xavier de Sousa, chefe de secção da DICJ; e

Chio Ieng Meng, técnico superior assessor da PJ.

(Custo desta publicação \$ 1 263,00)

Classificativa final do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de inspector especialista, 1.º escalão, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 25, II Série, de 19 de Junho de 2013:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
António da Luz Wong.....	74,13

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 9 de Agosto de 2013).

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 7 de Agosto de 2013.

O Júri:

*Presidente:* Ian I Man, técnico superior principal da DICJ.

正選委員：一等高級技術員 伍安璐

候補委員：二等高級技術員（人力資源辦公室） 葉錦堯

（是項刊登費用為 \$1,224.00）

*Vogal efectivo:* Ng On Lou, técnico superior de 1.ª classe da DICJ.

*Vogal suplente:* Ip Kam Io, técnico superior de 2.ª classe do GRH.

（Custo desta publicação \$ 1 224,00）

## 人力資源辦公室

### 公告

為填補經由人力資源辦公室以編制外合同任用的技術員職程第一職階首席技術員（資訊範疇）壹缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，有關開考通告正張貼在澳門羅理基博士大馬路614A-640號龍成大廈九樓本辦公室告示板，並於本辦公室網頁及行政公職局網頁內公佈，報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

二零一三年八月十六日於人力資源辦公室

代主任 劉偉明

（是項刊登費用為 \$989.00）

為填補經由人力資源辦公室以編制外合同任用的技術輔導員職程第一職階特級技術輔導員十一缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，有關開考通告正張貼在澳門羅理基博士大馬路614A-640號龍成大廈九樓本辦公室告示板，並於本辦公室網頁及行政公職局網頁內公佈，報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

二零一三年八月十六日於人力資源辦公室

代主任 劉偉明

（是項刊登費用為 \$881.00）

## GABINETE PARA OS RECURSOS HUMANOS

### Anúncios

Torna-se público que se encontra afixada, para consulta, no Gabinete para os Recursos Humanos (GRH), sito na Av. do Dr. Rodrigo Rodrigues, n.ºs 614A-640, Edif. Long Cheng, 9.º andar, e publicado nas páginas electrónicas do GRH e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores do GRH, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de um lugar de técnico principal, 1.º escalão, da carreira de técnico, área de informática, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal do GRH, com o prazo de dez dias para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Gabinete para os Recursos Humanos, aos 16 de Agosto de 2013.

O Coordenador do Gabinete, substituto, *Lau Wai Meng*.

（Custo desta publicação \$ 989,00）

Torna-se público que se encontra afixada, para consulta, no Gabinete para os Recursos Humanos (GRH), sito na Av. do Dr. Rodrigo Rodrigues n.ºs 614A-640, Edif. Long Cheng, 9.º andar, e publicado nas páginas electrónicas do GRH e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores do GRH, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de onze lugares de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal do GRH, com o prazo de dez dias para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Gabinete para os Recursos Humanos, aos 16 de Agosto de 2013.

O Coordenador do Gabinete, substituto, *Lau Wai Meng*.

（Custo desta publicação \$ 881,00）



## 金融情報辦公室

## 名單

金融情報辦公室為填補編制外合同人員高級技術員職程第一職階首席高級技術員兩缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一三年六月二十六日第二十六期《澳門特別行政區政府公報》第二組內。現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人：	分
1.º 盧小凡 .....	84
2.º 黃信新 .....	82,125

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准開考的實體提起訴願。

(經二零一三年八月十二日經濟財政司司長的批示確認)

二零一三年八月八日於金融情報辦公室

典試委員會：

主席：金融情報辦公室主任 伍文湘

正選委員：金融情報辦公室首席顧問高級技術員 王瑤琨

候補委員：民政總署首席高級技術員 陳穎深

(是項刊登費用為 \$1,361.00)

## GABINETE DE INFORMAÇÃO FINANCEIRA

## Lista

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior dos trabalhadores contratados além do quadro do Gabinete de Informação Financeira, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 26, II Série, de 26 de Junho de 2013:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Lou Sio Fan .....	84
2.º Vong Son San .....	82,125

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista à entidade competente, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 12 de Agosto de 2013).

Gabinete de Informação Financeira, aos 8 de Agosto de 2013.

O Júri:

*Presidente:* Ng Man Seong, coordenadora do GIF.

*Vogal efectivo:* Wong Io Kuan, técnico superior assessor principal do GIF.

*Vogal suplente:* Chan Wing Sum, técnico superior principal do IACM.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

中國與葡語國家經貿合作論壇  
常設秘書處輔助辦公室

## 名單

中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室為填補編制外合同高級技術員職程第一職階一等高級技術員一缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一三年一月十六日第三期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人：	分
Ricardo Leong .....	77,06

GABINETE DE APOIO AO SECRETARIADO  
PERMANENTE DO FÓRUM PARA A COOPERAÇÃO  
ECONÓMICA E COMERCIAL ENTRE A CHINA E OS  
PAÍSES DE LÍNGUA PORTUGUESA

## Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, em regime de contrato além do quadro do Gabinete de Apoio ao Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 3, II Série, de 16 de Janeiro de 2013:

Candidato aprovado:	valores
Ricardo Leong.....	77,06

按照第23/2011號行政法規第二十八條的規定，准考人可自本名單於《澳門特別行政區公報》公佈日起計的十個工作天內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一三年八月八日經濟財政司司長的批示確認)

二零一三年七月二十三日於中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室

典試委員會：

主席：中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室主任 婁桃絲

正選委員：中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室一等高級技術員 林穎

行政公職局首席顧問高級技術員 譚惠珠

(是項刊登費用為 \$1,674.00)

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 8 de Agosto de 2013).

Gabinete de Apoio ao Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa, aos 23 de Julho de 2013.

O Júri:

*Presidente:* Rita Botelho dos Santos, coordenadora do GASPF.

*Vogais efectivos:* Lam Weng, técnico superior de 1.ª classe do GASPF; e

Tam Wai Chu, técnico superior assessor principal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

(Custo desta publicação \$ 1 674,00)

## 澳門保安部隊事務局

### 名單

澳門保安部隊事務局為填補文職人員編制內第一職階首席特級技術輔導員一缺，經於二零一三年六月十三日第二十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考公告。現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人：	分
黃婉華.....	87,75

根據第23/2011號行政法規第二十八條規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考之實體提起上訴。

(經保安司司長於二零一三年八月六日批示確認)

二零一三年八月五日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：澳門保安部隊事務局首席特級技術輔導員 劉志剛

委員：澳門保安部隊事務局二等技術員 何家威

教育暨青年局一等技術員 梁美茵

(是項刊登費用為 \$1,361.00)

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

### Listas

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 24, II Série, de 13 de Junho de 2013:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Wong Guerreiro Un Wa Jaquelina .....	87,75

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 6 de Agosto de 2013).

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 5 de Agosto de 2013.

O Júri:

*Presidente:* Lau Chi Kong, adjunto-técnico especialista principal da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau.

*Vogais:* Ho Ka Wai, técnico de 2.ª classe da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau; e

Leong Mei Yun, técnico de 1.ª classe da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

澳門保安部隊事務局為填補編制外合同人員第一職階一等翻譯員三缺，經於二零一三年六月十九日第二十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考公告。現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人：	分
1.º 譚潔華.....	78.31
2.º 盧玉婷.....	78.13
3.º 李靜怡.....	77.19

根據第23/2011號行政法規第二十八條規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考之實體提起上訴。

(經保安司司長於二零一三年八月十三日批示確認)

二零一三年八月九日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：澳門保安部隊事務局首席翻譯員 黃文熙

委員：澳門保安部隊事務局一等高級技術員 談偉強

教育暨青年局一等高級技術員 鄭錫杰

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

## 公告

### 第19/2013/DSFSM號公開招標

根據保安司司長於二零一三年八月八日作出的批示，澳門保安部隊事務局為取得「黑色皮鞋」進行公開招標。

有意投標人可於辦公時間內到位於澳門兵營斜巷之澳門保安部隊事務局行政管理廳採購科，查閱有關《招標方案》及《承投規則》，如欲索取上述文件之影印本，需繳付影印費用。

標書必須於二零一三年九月十七日下午五時前遞交到澳門保安部隊事務局總辦事處。投標人除須遞交《招標方案》及《承投規則》中所指定之文件外，尚須遞交已繳付臨時擔保 \$52,000.00 (澳門幣伍萬貳仟元整) 之證明文件，而該擔保須以

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento de três lugares de intérprete-tradutor de 1.ª classe, 1.º escalão, em regime de contrato além do quadro da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 25, II Série, de 19 de Junho de 2013:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Tam Kit Wa.....	78,31
2.º Lou Iok Teng.....	78,13
3.º Lei Cheng I.....	77,19

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.ºmº Senhor Secretário para a Segurança, de 13 de Agosto de 2013).

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 9 de Agosto de 2013.

O Júri:

*Presidente:* Wong Man Hei, intérprete-tradutor principal da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau.

*Vogais:* Tam Wai Keong, técnico superior de 1.ª classe da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau; e

Cheang Sek Kit, técnico superior de 1.ª classe da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

## Anúncios

### Concurso Público n.º 19/2013/DSFSM

A Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau faz público que, de acordo com o despacho do Ex.ºmº Senhor Secretário para a Segurança, de 8 de Agosto de 2013, se encontra aberto o concurso público para a aquisição de «Sapatos pretos».

O respectivo programa do concurso e o caderno de encargos encontram-se patentes na Secção de Abastecimentos do Departamento de Administração da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, Macau, e os mesmos poderão ser consultados durante as horas de expediente, estando os interessados sujeitos ao pagamento das fotocópias dos referidos documentos, se as quiserem.

As propostas devem ser entregues na Secretaria-Geral da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, até às 17,00 horas do dia 17 de Setembro de 2013. Além da entrega dos documentos referidos no respectivo programa do concurso e no caderno de encargos, deve ser apresentado o documento comprovativo da caução provisória, no valor de \$ 52 000,00 (cinquenta e duas mil patacas) prestada em numerário, ordem

現金、抬頭人為「澳門保安部隊事務局」的本票或銀行擔保之方式遞交，倘以現金或本票方式，則應遞交至澳門保安部隊事務局行政管理廳出納；倘以銀行擔保遞交，該擔保不得附條件或受終止性期限約束。

開標日期為二零一三年九月十八日上午十時，在位於澳門兵營斜巷之澳門保安部隊事務局內舉行。根據七月六日第63/85/M號法令第二十七條的規定，投標人或其合法代表應出席開標儀式，以便對招標時所遞交之文件有可能出現之疑問予以澄清。

自本公告公佈之日起至公開招標截標之日期時限為止，投標人應前往澳門兵營斜巷澳門保安部隊事務局行政管理廳採購科，以確切瞭解是否尚有附加之說明文件。

二零一三年八月十二日於澳門保安部隊事務局

局長 潘樹平警務總監

(是項刊登費用為 \$2,006.00)

#### 第20/2013/DSFSM號公開招標

根據保安司司長於二零一三年八月九日作出的批示，澳門保安部隊事務局為取得「貨車連配備」進行公開招標。

有意投標人可於辦公時間內到位於澳門兵營斜巷之澳門保安部隊事務局行政管理廳採購科，查閱有關《招標方案》及《承投規則》，如欲索取上述文件之影印本，需繳付影印費用。

標書必須於二零一三年九月二十五日下午五時前遞交到澳門保安部隊事務局總辦事處。投標人除須遞交《招標方案》及《承投規則》中所指定之文件外，尚須遞交已繳付臨時擔保 \$45,200.00 (澳門幣肆萬伍仟貳佰元整)之證明文件，而該擔保須以現金、抬頭人為「澳門保安部隊事務局」的本票或銀行擔保之方式遞交，倘以現金或本票方式，則應遞交至澳門保安部隊事務局行政管理廳出納；倘以銀行擔保遞交，該擔保不得附條件或受終止性期限約束。

de caixa (em nome da DSFSM), ou por garantia bancária. Caso a referida caução seja prestada em numerário ou ordem de caixa, deverá ser entregue à Tesouraria do Departamento de Administração da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau. Caso seja prestada em garantia bancária, esta não pode ser sujeita a condição ou termo resolutivo.

A abertura das propostas realizar-se-á na Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, Macau, às 10,00 horas do dia 18 de Setembro de 2013. Os concorrentes ou seus representantes legais deverão estar presentes ao acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 27.º do Decreto-Lei n.º 63/85/M, de 6 de Julho, a fim de esclarecerem as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.

Desde a data da publicação do presente anúncio até à data limite da entrega de propostas do concurso público, devem os concorrentes dirigir-se à Secção de Abastecimentos do Departamento de Administração da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, Macau, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 12 de Agosto de 2013.

O Director dos Serviços, *Pun Su Peng*, superintendente-geral.

(Custo desta publicação \$ 2 006,00)

#### Concurso Público n.º 20/2013/DSFSM

A Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau faz público que, de acordo com o despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 9 de Agosto de 2013, se encontra aberto o concurso público para a aquisição de «Automóveis de mercadorias com equipamentos adicionais».

O respectivo programa do concurso e o caderno de encargos encontram-se patentes na Secção de Abastecimentos do Departamento de Administração da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, Macau, e os mesmos poderão ser consultados durante as horas de expediente, estando os interessados sujeitos ao pagamento das fotocópias dos referidos documentos, se as quiserem.

As propostas devem ser entregues na Secretaria-Geral da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, até às 17,00 horas do dia 25 de Setembro de 2013. Além da entrega dos documentos referidos no respectivo programa do concurso e no caderno de encargos, deve ser apresentado o documento comprovativo da caução provisória, no valor de \$ 45 200,00 (quarenta e cinco mil e duzentas patacas) prestada em numerário, ordem de caixa (em nome da DSFSM), ou por garantia bancária. Caso a referida caução seja prestada em numerário ou ordem de caixa, deverá ser entregue à Tesouraria do Departamento de Administração da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau. Caso seja prestada em garantia bancária, esta não pode ser sujeita a condição ou termo resolutivo.

開標日期為二零一三年九月二十六日上午十時，在位於澳門兵營斜巷之澳門保安部隊事務局內舉行。根據七月六日第63/85/M號法令第二十七條的規定，投標人或其合法代表應出席開標儀式，以便對招標時所遞交之文件有可能出現之疑問予以澄清。

自本公告公佈之日起至公開招標截標之日期時限為止，投標人應前往澳門兵營斜巷澳門保安部隊事務局行政管理廳採購科，以確切瞭解是否尚有附加之說明文件。

二零一三年八月十二日於澳門保安部隊事務局

局長 潘樹平警務總監

(是項刊登費用為 \$1,977.00)

為填補澳門保安部隊事務局文職人員散位合同技術工人職程第一職階技術工人（電單車維修範疇）兩缺，經於二零一三年二月二十七日第九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登通過考核方式進行普通對外入職開考的開考通告。現根據第23/2011號行政法規第二十七條第二款的規定公佈，投考人專業面試名單已張貼於澳門保安部隊事務局大堂，以供查閱。該名單亦已上載於本局網頁<http://www.fsm.gov.mo>。

二零一三年八月十二日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：副警務總長 李璧瑩

委員：警長 羅錫培

重型車輛司機 冼有勝

(是項刊登費用為 \$989.00)

為填補澳門保安部隊事務局文職人員散位合同勤雜人員職程第一職階勤雜人員（裁縫範疇）一缺，經於二零一三年二月二十七日第九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登通過考核方式進行普通對外入職開考的開考通告。現根據第23/2011號行政法規第二十七條第二款的規定公佈，投考人專業面試名單已張

A abertura das propostas realizar-se-á na Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, Macau, às 10,00 horas do dia 26 de Setembro de 2013. Os concorrentes ou seus representantes legais deverão estar presentes ao acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 27.º do Decreto-Lei n.º 63/85/M, de 6 de Julho, a fim de esclarecerem as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.

Desde a data da publicação do presente anúncio até à data limite da entrega de propostas do concurso público, devem os concorrentes dirigir-se à Secção de Abastecimentos do Departamento de Administração da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, Macau, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 12 de Agosto de 2013.

O Director dos Serviços, *Pun Su Peng*, superintendente-geral.

(Custo desta publicação \$ 1 977,00)

Informa-se que, nos termos do n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, no átrio da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, podendo ser consultada no local indicado e disponibilizada na página electrónica da DSFSM — <http://www.fsm.gov.mo>, a lista dos candidatos para a entrevista profissional do concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de operário qualificado, 1.º escalão, área de reparação de motociclos e ciclomotores, da carreira de operário qualificado, em regime de contrato de assalariamento do pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 9, II Série, de 27 de Fevereiro de 2013.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 12 de Agosto de 2013.

O Júri:

*Presidente:* Lei Pek Ieng, subintendente da PSP.

*Vogais:* Lo Sec Pui, chefe da PSP; e

Sin Iao Seng, motorista de pesados.

(Custo desta publicação \$ 989,00)

Informa-se que, nos termos do n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, no átrio da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, podendo ser consultada no local indicado e disponibilizada na página electrónica da DSFSM — <http://www.fsm.gov.mo>, a lista dos candidatos para a entrevista profissional do concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de auxiliar, 1.º escalão, área de

貼於澳門保安部隊事務局大堂，以供查閱。該名單亦已上載於本局網頁<http://www.fsm.gov.mo>。

二零一三年八月十二日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：副警務總長 李璧瑩

委員：警長 羅錫培

首席行政技術助理員 鍾佩群

(是項刊登費用為 \$989.00)

## 通告

按照保安司司長於二零一三年六月二十日的批示，以及根據第14/2009號法律及第23/2011號行政法規的規定，澳門保安部隊事務局以考核方式進行普通對外入職開考，以填補澳門保安部隊事務局文職人員編制內技術員職程第一職階二等技術員（資訊範疇）四缺。

### 1. 方式、期限及有效期

本普通對外入職開考以考核方式進行。投考報名表應自本通告公佈於《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計二十天內遞交。

本開考有效期一年，自最後成績名單公佈日起計。

### 2. 投考條件

凡在報考期限內符合以下條件，均可投考：

#### 2.1 澳門特別行政區永久性居民；

2.2 符合現行《澳門公共行政工作人員通則》規定的擔任公職的一般要件；

2.3 具備相關之資訊領域高等課程學位；另按照第14/2009號法律《公務人員職程制度》第七十三條第二款的規定，凡於該法律生效之日屬資訊督導員特別職程的人員，只要於本開考之日在資訊範疇技術輔導員一般職程的特級技術輔導員職級服務滿三年，且在該段服務時間內的工作表現評核中取得不低於“滿意”的評語，均可投考。

costureiro, da carreira de auxiliar, em regime de contrato de assalariamento do pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 9, II Série, de 27 de Fevereiro de 2013.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 12 de Agosto de 2013.

O Júri:

*Presidente:* Lei Pek Ieng, subintendente da PSP.

*Vogais:* Lo Sec Pui, chefe da PSP; e

Chong Pui Kuan, assistente técnica administrativa principal.

(Custo desta publicação \$ 989,00)

## Aviso

Faz-se público que, por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 20 de Junho de 2013, e nos termos definidos na Lei n.º 14/2009, bem como no Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se acha aberto o concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de quatro lugares de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de informática, da carreira de técnico do quadro do pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau.

### 1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O presente concurso é válido até um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa final.

### 2. Condições de candidatura

Podem candidatar-se todos os indivíduos que, até ao termo do prazo de apresentação de candidaturas, satisfaçam as seguintes condições:

2.1 Sejam residentes permanentes da Região Administrativa Especial de Macau;

2.2 Preencham os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente;

2.3 Estejam habilitados com curso superior na área de informática; podem ainda candidatar-se, em conformidade com o n.º 2 do artigo 73.º da Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos», os trabalhadores integrados, à data da entrada em vigor da Lei n.º 14/2009 na carreira especial de assistente de informática que, à data da abertura do presente concurso, detenham 3 anos de serviço na categoria de especialista da carreira geral de adjunto-técnico na área de informática, com menção não inferior a «Satisfaz» na avaliação do desempenho.

### 3. 報名方式、地點及須遞交的資料及文件

3.1 投考人須填寫投考報名表（由第250/2011號行政長官批示核准的專用印件），於指定期限內辦公時間，攜同須遞交的文件，到澳門兵營斜巷澳門保安部隊事務局招聘科報考。

#### 3.2 須遞交的文件

##### 3.2.1 與公職無聯繫之投考人：

- a) 有效身份證明文件副本；
- b) 本通告要求的學歷證明文件；
- c) 經投考人簽署的履歷（詳列學歷、職業培訓及工作經驗，以及附同相關證明文件）。

##### 3.2.2 與公職有聯繫之投考人：

上述a)、b)及c)項所指的文件以及由所屬部門發出的個人資料紀錄。

如上述a)及b)項所指文件以及個人資料紀錄已存於所屬部門的個人檔案，則免除提交，但須於投考報名表內明確聲明。

##### 3.2.3 遞交文件時，須出示文件的正本或認證本；

##### 3.2.4 申請准考時，投考人應指明在考試中使用中文或葡文。

### 4. 職務內容特徵

須具專業技能及從高等課程獲得專業知識，以便對既定計劃中技術性的方法及程序能獨立並盡責擔任研究及應用的職務。

### 5. 職務內容

第一職階二等技術員（資訊範疇）須負責執行有關資訊系統開發、網絡管理、系統的跟進及管理、研究和取得資訊有關物品及其他與資訊相關的工作。

### 6. 薪俸、權利及福利

第一職階二等技術員（資訊範疇）的薪俸點為第14/2009號法律附件一表二所載的350點，享有公職一般制度規定的權利及福利。

### 3. Forma de admissão, local de apresentação de candidaturas e os elementos e documentos a apresentar

3.1 A candidatura é formalizada mediante a apresentação da ficha de inscrição em concurso (impresso próprio aprovado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 250/2011), a qual deve ser instruída com os documentos abaixo indicados, e entregue até ao termo do prazo fixado e durante as horas de expediente, à Secção de Recrutamento da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, Macau.

#### 3.2 Documentos a apresentar

##### 3.2.1 Candidatos não vinculados à função pública:

- a) Cópia do documento de identificação válido;
- b) Documentos comprovativos das habilitações académicas exigidas no presente aviso;
- c) Nota curricular, devidamente assinada pelo candidato, donde constem, detalhadamente, a habilitação académica, formação profissional e experiência profissional, bem como os seus documentos comprovativos.

##### 3.2.2 Candidatos vinculados à função pública:

Documentos mencionados nas alíneas a), b) e c) do ponto anterior, bem como o registo biográfico emitido pelo serviço a que pertencem.

Os candidatos ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a) e b), bem como do registo biográfico, se os mesmos já se encontrarem arquivados nos processos individuais do serviço a que pertencem, devendo ser declarado expressamente tal facto na ficha de inscrição em concurso.

3.2.3 Na apresentação de documento, deve-se exhibir o seu original ou cópia autenticada.

3.2.4 No requerimento de admissão, o candidato deve indicar a língua, chinesa ou portuguesa, em que irá prestar a prova.

#### 4. Caracterização do conteúdo funcional

Funções de estudo e aplicação de métodos e processos de natureza técnica, com autonomia e responsabilidade, enquadradas em planificação estabelecida, requerendo uma especialização e conhecimentos profissionais adquiridos através de um curso superior.

#### 5. Conteúdo funcional

Ao técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de informática, compete executar as tarefas relativas ao desenvolvimento de sistemas de informática, gestão de redes, acompanhamento e gestão de sistemas, estudo acerca dos artigos de informática e respectiva aquisição, bem como desempenhar as demais tarefas atinentes à área citada.

#### 6. Vencimento, direitos e regalias

O técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de informática, vence pelo índice 350 da tabela indiciária de vencimentos, constante do mapa 2 do anexo I à Lei n.º 14/2009 e usufrui dos direitos e regalias previstos no regime geral da Função Pública.

## 7. 甄選方法

a) 知識考試·淘汰制;

b) 專業面試;

c) 履歷分析。

## 8. 甄選方法的目的

知識考試——評估投考人擔任某一職務所須具備的一般知識或專門知識的水平;

專業面試——根據職務要求的特點,確定並評估投考人在工作資歷及工作經驗方面的專業條件;

履歷分析——透過衡量投考人的學歷、專業資格、工作資歷、工作經驗、工作成果及職業補充培訓,審核其擔任某一職務的能力。

## 9. 評分制度

在各項甄選方法中取得的成績均以0分至100分表示;

在知識考試或最後成績中得分低於50分,均被淘汰;

淘汰與否,成績都將於成績名單公佈,及格投考人將獲通知參加下一項甄選。

## 10. 最後成績

將各項甄選方法的得分作加權計算後得出的平均分,即為最後成績,方法如下:

知識考試=50%

專業面試=40%

履歷分析=10%

## 11. 優先條件

如得分相同,投考人的排序按第23/2011號行政法規第二十六條所規定的優先條件為之。

## 12. 公佈名單

12.1 臨時名單、確定名單及中間各考試階段的成績名單張貼於澳門兵營斜巷澳門保安部隊事務局大堂並上載於澳門保安部隊網頁<http://www.fsm.gov.mo>。上述名單的張貼地點及查閱地點亦會在《澳門特別行政區公報》公佈。

## 7. Métodos de selecção

a) Prova de conhecimentos, de carácter eliminatório;

b) Entrevista profissional;

c) Análise curricular.

## 8. Objectivos dos métodos de selecção

Prova de conhecimentos — avaliar o nível de conhecimentos gerais ou específicos, exigíveis para o exercício de determinada função;

Entrevista profissional — determinar e avaliar elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos face ao perfil das exigências da função;

Análise curricular — examinar a preparação do candidato para o desempenho de determinada função, ponderando a habilitação académica e profissional, a qualificação e experiência profissionais, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar.

## 9. Sistema de classificação

Os resultados obtidos na aplicação dos métodos de selecção são classificados de 0 a 100 valores.

Serão considerados excluídos os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores na prova de conhecimentos ou classificação final.

Os resultados dos candidatos, quer aprovados, quer excluídos, serão publicados na lista classificativa, sendo os candidatos aprovados devidamente avisados de passarem à próxima fase de selecção.

## 10. Classificação final

A classificação final resulta da média ponderada das classificações obtidas nos métodos de selecção utilizados da seguinte forma:

Prova de conhecimentos = 50%

Entrevista profissional = 40%

Análise curricular = 10%

## 11. Condições de preferência

Em caso de igualdade de classificação, os candidatos serão ordenados, de acordo com as indicações de preferência previstas no artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

## 12. Publicitação de listas

12.1 As listas provisória, definitiva e classificativas das fases intermédias do concurso, serão afixadas no átrio da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, Macau, bem como disponibilizadas na página electrónica das Forças de Segurança de Macau, em <http://www.fsm.gov.mo>. Os locais de afixação e de acesso às listas supracitadas serão igualmente publicados no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau;



12.2 最後成績名單經認可後，公佈於《澳門特別行政區公報》。

### 13. 考試範圍

13.1 相關的專業知識/擔任該職務範疇的知識：

——資料庫DB/400、HP Nonstop Server及MS SQL Server的管理及應用；

——Windows系統管理；

——LAN及WAN的網絡架設、管理、操作及網絡保安；

——內聯網及國際互聯網知識；

——網頁設計；

——Client/Server及Web資訊系統之設計及開發；

——在Windows系統上，用Delphi、ASP.net、C#語言編寫程式；

——取得資訊設備的法例及流程；

——生物特徵技術；

——智能卡技術；

——Android / iOS手機編程；

——編寫建議書、報告書等文件或撰文。

13.2 法律知識：

——《中華人民共和國澳門特別行政區基本法》；

——現行《行政程序法典》；

——現行《澳門公共行政工作人員通則》；

——第14/2009號法律——公務人員職程制度；

——現行第9/2002號行政法規——澳門保安部隊事務局組織與運作；

——第8/2004號法律——公共行政工作人員工作表現評核原則；

——第31/2004號行政法規——公共行政工作人員的工作表現評核一般制度；

——現行第8/2006號法律——公務人員公積金制度；

——現行第6/2006號行政法規——公共財政管理制度；

——現行第122/84/M號法令——有關工程、取得財貨及勞務之開支制度；

12.2 A lista classificativa final, depois de homologada, tornar-se-á pública no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

### 13. Programa da prova

13.1 Conhecimentos profissionais pertinentes/conhecimentos para o desempenho das funções da referida área:

— Gestão e aplicação da base de dados DB/400, HP Nonstop Server e MS SQL Server;

— Gestão do sistema Windows;

— Arquitectura, gestão e operação das redes LAN e WAN, bem como segurança de redes;

— Conhecimentos relativos à Intranet e Internet;

— Design de páginas electrónicas;

— Design e desenvolvimento de Client/Server e sistema de informática Web;

— Programação do sistema Windows em Delphi, ASP.net e C#;

— Legislação acerca da aquisição de equipamento de informática e respectivo fluxo;

— Técnicas sobre as características biológicas;

— Técnicas sobre o cartão inteligente;

— Programação do telemóvel Android/iOS;

— Elaboração de proposta, relatório ou composição.

13.2 Conhecimentos da legislação:

— Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China;

— Código do Procedimento Administrativo, vigente;

— Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente;

— Lei n.º 14/2009 — Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos;

— Regulamento Administrativo n.º 9/2002, vigente — Organização e funcionamento da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau;

— Lei n.º 8/2004 — Princípios relativos à avaliação do desempenho dos trabalhadores da Administração Pública;

— Regulamento Administrativo n.º 31/2004 — Regime geral de avaliação do desempenho dos trabalhadores da Administração Pública;

— Lei n.º 8/2006, vigente — Regime de Previdência dos Trabalhadores dos Serviços Públicos;

— Regulamento Administrativo n.º 6/2006, vigente — Regime de administração financeira pública;

— Decreto-Lei n.º 122/84/M, vigente — Regime das despesas com obras e aquisição de bens e serviços;

——第63/85/M號法令——購置物品及取得服務之程序；

——第39/GM/96號批示。

在知識考試（筆試）時，投考人可查閱上述法例，有關文本內不能附有任何註解及範例。投考人不得以任何方式（包括使用電子產品）查閱其他參考書籍或資料。

#### 14. 典試委員會的組成

主席：首席顧問高級技術員 顏穎

正選委員：首席高級技術員 高燦明

一等技術員 李煥江

候補委員：首席高級技術員 馮啓明

主任文案 黃健

二零一三年八月十五日於澳門保安部隊事務局

代局長 郭鳳美

（是項刊登費用為 \$9,043.00）

— Decreto-Lei n.º 63/85/M — Processo de aquisição de bens e serviços;

— Despacho n.º 39/GM/96.

Os candidatos podem utilizar, como elementos de consulta, na prova de conhecimentos (prova escrita), os diplomas legais acima mencionados, não devendo tais diplomas conter quaisquer anotações ou casos exemplificativos. Não é permitida a consulta a quaisquer outros livros ou documentos de referência por quaisquer formas, incluindo a utilização de aparelhos electrónicos.

#### 14. Composição do júri

*Presidente:* Ngan Weng, técnica superior assessora principal.

*Vogais efectivos:* Kou Chan Meng, técnico superior principal; e Lei Vun Kong, técnico de 1.ª classe.

*Vogais suplentes:* Fong Kai Meng, técnico superior principal; e Wong Kin, letrada-chefe.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 15 de Agosto de 2013.

A Directora dos Serviços, substituta, *Kok Fong Mei*.

(Custo desta publicação \$ 9 043,00)

## 司 法 警 察 局

### 名 單

按照刊登於二零一三年六月十三日第二十四期第二組《澳門特別行政區公報》的公告，有關以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，以填補司法警察局人員編制內文案職程之第一職階顧問文案兩缺，合格投考人的最後成績如下：

合格的投考人：	分
1.º 梅楚嫻.....	73.33
2.º 殷潔身.....	72.54

根據第23/2011號行政法規第二十八條之規定，投考人可在本名單公佈日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

（經保安司司長於二零一三年八月六日批示確認）

二零一三年八月二日於司法警察局

典試委員會：

主席：副局長 張玉英

## POLÍCIA JUDICIÁRIA

### Lista

De classificação final dos candidatos aprovados no concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de dois lugares de letrado assessor, 1.º escalão, da carreira de letrado do quadro de pessoal da Polícia Judiciária, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 24, II Série, de 13 de Junho de 2013:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Mui Cho Han .....	73,33
2.º Ian Kit San .....	72,54

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os concorrentes podem interpor recurso da lista de classificação final, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 6 de Agosto de 2013).

Polícia Judiciária, aos 2 de Agosto de 2013.

O Júri do concurso:

*Presidente:* Cheong Ioc Ieng, subdirectora.

正選委員：廳長 杜淑森

首席顧問高級技術員（法務局） 陳覺生

（是項刊登費用為 \$1,331.00）

*Vogais efectivos:* Tou Sok Sam, chefe de departamento; e

Chan Kok Sang, técnico superior assessor principal da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça.

（Custo desta publicação \$ 1 331,00）

## 公告

## Anúncios

根據第5/2006號、第2/2008號及第14/2009號法律，第26/99/M號法令，第27/2003號及第23/2011號行政法規，及經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規之規定，現通過以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，以填補司法警察局人員編制內刑事技術輔導員職程的第一職階一等刑事技術輔導員一缺。

上述開考的通告已張貼於澳門友誼大馬路823號司法警察局大樓十八樓人事及行政處，並上載於本局網站內。投考報名表應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個工作日起計十天內遞交。

二零一三年八月十三日於司法警察局

局長 黃少澤

（是項刊登費用為 \$989.00）

為填補司法警察局以散位合同方式招聘勤雜人員職程之第一職階勤雜人員（雜役範疇）八缺，經於二零一三年四月三日第十四期第二組《澳門特別行政區公報》刊登之通告，以考核方式進行普通對外入職開考。現根據第23/2011號行政法規第十九條第二款的規定公佈，投考者確定名單已張貼於澳門友誼大馬路823號司法警察局大樓地下行政輔助中心（長崎街23號入口）以供查閱，或可瀏覽本局網站www.pj.gov.mo。

知識考試（筆試）將於二零一三年九月七日（星期六）下午二時三十分，在澳門亞馬喇馬路五號濠江中學內進行，為時一小時。投考者須於考試舉行前二十分鐘到達上述地點。

二零一三年八月十三日於司法警察局

局長 黃少澤

（是項刊登費用為 \$950.00）

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, condicionado, documental, nos termos definidos nas Leis n.ºs 5/2006, 2/2008 e 14/2009, conjugados com o disposto no Decreto-Lei n.º 26/99/M, Regulamentos Administrativos n.ºs 27/2003 e 23/2011, bem como no Regulamento Administrativo n.º 9/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico de criminalística de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico de criminalística do quadro de pessoal da Polícia Judiciária.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado na Divisão de Pessoal e Administrativa, no 18.º andar do Edifício da Polícia Judiciária, sita na Avenida da Amizade, n.º 823, Macau, e disponibilizado no *website* da mesma. O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Polícia Judiciária, aos 13 de Agosto de 2013.

O Director, *Wong Sio Chak*.

（Custo desta publicação \$ 989,00）

Faz-se público que, nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, para consulta, no Núcleo de Apoio Administrativo, no rés-do-chão do Edifício da Polícia Judiciária, sito na Avenida da Amizade, n.º 823, Macau (entrada junto à Rua de Nagasaki, n.º 23), bem como no *website* desta Polícia [www.pj.gov.mo](http://www.pj.gov.mo), a lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de oito lugares de auxiliar, 1.º escalão, da carreira de auxilia, área de servente, em regime de contrato de assalariamento da Polícia Judiciária, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 14, II Série, de 3 de Abril de 2013.

A prova de conhecimentos (prova escrita) com a duração de uma hora, terá lugar na Escola «Hou Kong», sita na Estrada de Ferreira do Amaral, n.º 5, Macau, no dia 7 de Setembro de 2013, sábado, pelas 14,30 horas. Os candidatos admitidos deverão comparecer no local acima indicado, 20 minutos antes da realização da mesma prova.

Polícia Judiciária, aos 13 de Agosto de 2013.

O Director, *Wong Sio Chak*.

（Custo desta publicação \$ 950,00）

根據第14/2009號法律及第23/2011號行政法規規定，現以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，以填補司法警察局以下空缺：

1) 編制內人員：

高級技術員職程第一職階首席高級技術員（物證鑑定範疇）五缺。

2) 編制外合同任用人員：

技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員五缺及行政技術助理員職程第一職階特級行政技術助理員一缺。

上述開考通告張貼於澳門友誼大馬路823號司法警察局大樓十八樓人事及行政處，並上載於司法警察局網站及行政公職局網站內，投考報名表應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登日緊接的第一個工作日起計十天內遞交。

二零一三年八月十五日於司法警察局

局長 黃少澤

（是項刊登費用為 \$1,057.00）

按照刊登於二零一一年八月三十一日第三十五期第二組《澳門特別行政區公報》之通告，本局以考核方式進行普通入職開考，以填補司法警察局人員編制內高級技術員職程之第一職階二等高級技術員（人力資源範疇）五缺，茲通知以下事宜：

（一）知識筆試合格並獲准進入專業面試的准考人名單已張貼於澳門友誼大馬路823號司法警察局大樓地下行政輔助中心（長崎街23號入口），並可透過設置於本局路氹分局地下的“資訊亭”查閱，或可瀏覽本局網站：[www.pj.gov.mo](http://www.pj.gov.mo)；

（二）專業面試的日期、時間及地點於上述名單內公佈。

二零一三年八月十五日於司法警察局

局長 黃少澤

（是項刊登費用為 \$881.00）

為填補司法警察局編制外合同方式任用的技術員職程第一職階一等技術員（中英翻譯範疇）一缺，經於二零一三年六月

Faz-se público que se acham abertos os seguintes concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento dos seguintes lugares da Polícia Judiciária, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011:

1. Para o pessoal do quadro:

Cinco lugares de técnico superior principal, 1.º escalão, área de polícia científica, da carreira de técnico superior.

2. Para o pessoal em regime de contrato além do quadro:

Cinco lugares de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, e um lugar de assistente técnico administrativo especialista, da carreira de assistente técnico administrativo.

Os avisos dos concursos acima referidos encontram-se afixados na Divisão de Pessoal e Administrativa, no 18.º andar do Edifício da Polícia Judiciária, sito na Avenida da Amizade, n.º 823, Macau, bem como no *website* da mesma Polícia e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública. O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Polícia Judiciária, aos 15 de Agosto de 2013.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

São avisados os candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de cinco vagas de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, área de recursos humanos, da carreira de técnico superior do quadro da Polícia Judiciária, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 35, II Série, de 31 de Agosto de 2011, do seguinte:

(1) A lista dos candidatos aprovados na prova escrita de conhecimentos e admitidos à entrevista profissional encontra-se afixada, para consulta, no Núcleo de Apoio Administrativo, no rés-do-chão do Edifício da Polícia Judiciária, sito na Avenida da Amizade, n.º 823, Macau (entrada junto a Rua de Nagasaki, n.º 23), bem como no quiosque de informações instalado no rés-do-chão da Delegação do COTAI (e também no *website* desta Polícia: [www.pj.gov.mo](http://www.pj.gov.mo));

(2) A data, hora e local da entrevista profissional serão indicados na lista supracitada.

Polícia Judiciária, aos 15 de Agosto de 2013.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

Faz-se público que, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, para consulta, na Divisão de Pessoal e Administrativa,

二十六日第二十六期第二組《澳門特別行政區公報》刊登公告，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定，公佈投考人臨時名單，並已張貼於澳門友誼大馬路823號司法警察局大樓十八樓人事及行政處及上載於本局網站內，以供查閱。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述名單被視為確定名單。

二零一三年八月十五日於司法警察局

局長 黃少澤

(是項刊登費用為 \$920.00)

no 18.º andar do Edifício da Polícia Judiciária, sito na Avenida da Amizade, n.º 823, Macau, bem como no *website* desta Polícia, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico, área de interpretação e tradução nas línguas chinesa e inglesa, em regime de contrato além do quadro, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 26, II Série, de 26 de Junho de 2013.

A lista acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Polícia Judiciária, aos 15 de Agosto de 2013.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

## 澳 門 監 獄

### 通 告

按照保安司司長於二零一三年七月十五日作出之批示，根據第14/2009號法律及第23/2011號行政法規之規定，現以考核方式進行普通對外入職開考，以編制外合同方式填補澳門監獄行政技術助理員職程第一職階二等行政技術助理員（水電維修工場範疇）一缺。（開考編號：013/ATA/2013）

#### 1. 開考類別、期限及有效期：

1.1 本開考屬考核方式進行的普通對外入職開考；

1.2 報考期限為二十日，自本開考通告在《澳門特別行政區公報》公佈之日緊接第一個工作日起計；

1.3 為填補開考有效期屆滿前出現的職位空缺，本開考的有效期限為一年，自最後成績名單公佈之日起計。

#### 2. 准考要件：

在報考期限屆滿前符合以下要件，方可准考：

2.1 根據《澳門特別行政區基本法》第九十七條之規定，投考人必須是澳門特別行政區永久性居民；

2.2 符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款 b) 至 f) 項所規定的擔任公職的一般要件；

## ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

### Avisos

Faz-se público que, por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 15 de Julho de 2013, se acha aberto o concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 e Regulamento Administrativo n.º 23/2011, para o preenchimento, em regime de contrato além do quadro, de um lugar de assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, área de oficina de reparação e manutenção de água e electricidade, da carreira de assistente técnico administrativo do Estabelecimento Prisional de Macau (concurso n.º 013/ATA/2013).

#### 1. Tipo, prazo e validade

1.1 Trata-se de concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas.

1.2 O prazo para a apresentação de candidaturas é de vinte dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau (RAEM).

1.3 O presente concurso é válido durante um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa final, para provimento de lugares que venham a vagar até ao termo da sua validade.

#### 2. Requisitos de admissão

Podem candidatar-se todos os indivíduos que, até ao termo do prazo de candidaturas, satisfaçam os seguintes requisitos:

2.1 Sejam residentes permanentes da Região Administrativa Especial de Macau, nos termos do artigo 97.º da Lei Básica da RAEM;

2.2 Reúnam os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM);

2.3 具有初中畢業學歷。

3. 報考辦法、地點及報考時應備妥的資料及文件：

3.1 投考人須填寫第250/2011號行政長官批示核准的投考報名表（格式一）（可於印務局購買或在該局網頁下載），並須連同下列文件於指定期限及辦公時間內以親送方式遞交到澳門南灣大馬路中華廣場八樓A座之澳門監獄服務諮詢中心報名；

中心的辦公時間為：

星期一至星期四上午9時至下午5時45分及星期五上午9時至下午5時30分，中午不休息。

3.2 應提交的資料：

a) 有效身份證明文件副本；

b) 本通告所要求的學歷證明文件副本；

c) 經投考人簽署的履歷（須以中文或葡文書寫）；

d) 與公共部門有聯繫之投考人應同時提交所屬部門發出的個人資料紀錄，其內須載明曾任職務、現處職程及職級、聯繫性質、在現處職級的年資、擔任公職的年資，以及參加開考所需的工作表現評核。

上述文件a) 項及b) 項可由公證員、存有文件原件的部門或澳門監獄工作人員依法認證，倘屬由澳門監獄工作人員認證的情況，遞交時必須出示文件正本。

與公共部門有聯繫的投考人，如相關的個人檔案已存有3.2中的a)、b) 及d) 項所指的文件，則免除提交，但須於投考報名表上明確聲明。

4. 職務範疇及職務內容：

二等行政技術助理員（水電維修工場範疇）透過以設立或配合的方法及程序，以便擔任既定指令中的技術應用的執行性職務，或須執行具有一個或多個行政領域具有一定複雜程度的執行性職務。

5. 薪俸及福利：

根據第14/2009號法律附件一表二的規定，第一職階二等行政技術助理員之薪俸點為195點，並享有公職一般制度規定的權利及福利。

2.3 Estejam habilitados com ensino secundário geral.

3. *Forma e local de apresentação de candidaturas e os elementos e documentos que a devam acompanhar*

3.1 A admissão ao concurso faz-se mediante a apresentação da ficha de inscrição em concurso (modelo 1), aprovada pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 250/2011 (encontra-se à venda na Imprensa Oficial ou disponível no *website* da referida entidade), devendo ser entregue pessoalmente, acompanhado das documentações abaixo indicadas, dentro do prazo fixado e do horário de expediente, no Centro de Atendimento e Informação do EPM, sito na Avenida da Praia Grande, China Plaza, 8.º andar «A», Macau;

Horário de funcionamento do Centro: de segunda a quinta-feira: das 9,00 às 17,45 horas; sexta-feira: das 9,00 às 17,30 horas, sem interrupção à hora do almoço.

3.2 Os candidatos devem apresentar os seguintes documentos:

a) Cópia do documento de identificação válido;

b) Cópia do documento comprovativo das habilitações académicas exigidas pelo presente aviso;

c) Nota curricular assinada pelo candidato (escrita em chinês ou em português);

d) Os candidatos vinculados aos serviços públicos devem apresentar, ao mesmo tempo, o registo biográfico, emitido pelo respectivo Serviço, donde constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e as avaliações do desempenho relevantes para a apresentação a concurso;

Os documentos referidos na alínea a) e b) podem ser autenticados, nos termos previstos na lei, por notário, por serviço onde o original está arquivado ou por trabalhador do EPM, para o último, devem exhibir os originais no acto de entrega das fotocópias.

Para os candidatos vinculados aos serviços públicos, a apresentação dos documentos referidos nas alíneas a), b) e d) do ponto 3.2 é dispensada mediante declaração expressa na ficha de inscrição de que estes se encontram arquivados no respectivo processo individual.

4. *Área e conteúdo funcional*

Assistente técnico administrativo de 2.ª classe, área de oficina de reparação e manutenção de água e electricidade, cabe funções de natureza executiva de aplicação técnica com base no estabelecimento ou adaptação de métodos e processos, enquadrados em instruções gerais e procedimentos bem definidos, ou executa tarefas com certo grau de complexidade, relativas a uma ou mais áreas de actividade administrativa.

5. *Vencimento e regalias*

De acordo com o Mapa 2 do Anexo I à Lei n.º 14/2009, o assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, vence pelo índice 195, e usufrui dos direitos e regalias previstos no regime geral da função pública.

## 6. 試用期：

根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款c)項的規定，須以散位合同方式進行為期六個月的試用期。

## 7. 甄選方法及評分制度：

## 7.1 甄選方法的評分比例

## 7.1.1 知識考試(佔總成績60%)

第一階段：以不超過三小時之筆試方式進行，投考人可選擇以中文或葡文作答(具淘汰性，佔總成績30%)；

第二階段：以不超過三小時之專門及實踐知識考試進行(具淘汰性，佔總成績30%)；

## 7.1.2 專業面試(佔總成績30%)

根據職務要求的特點，確定並評估投考人在工作資歷及工作經驗方面的專業條件；

## 7.1.3 履歷分析(佔總成績10%)

透過衡量投考人的學歷、專業資格、工作表現評核、工作資歷、工作經驗、工作成果及職業補充培訓，審核其擔任上述職務之能力。

## 7.2 在各種甄選方法中取得的成績以0分至100分表示；

## 7.3 每種的甄選方法均具淘汰性；

7.4 在淘汰試或最後成績中得分低於50分之投考人，均作被淘汰論；

## 7.5 缺席或放棄任何一項考試的投考人即被除名。

## 8. 考試範圍：

考試範圍包括以下內容：

## 8.1 法律知識：

## 8.1.1 《中華人民共和國澳門特別行政區基本法》；

## 8.1.2 有關澳門監獄的法律：

8.1.2.1 經第12/2006號行政法規及第22/2009號行政法規修改的第25/2000號行政法規——《澳門監獄組織架構》；

8.1.2.2 七月二十五日第40/94/M號法令——《核准剝奪自由處分之執行制度》；

8.1.2.3 一月三十一日第8/GM/96號批示——《核准路環監獄規章》；

6. *Período experimental*

Nos termos do disposto na alínea c) do n.º 3 do artigo 27.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, é celebrado o contrato de assalariamento para o período experimental, com duração de seis meses.

7. *Método de selecção e sistema de classificação*

## 7.1 Escala de avaliação do método de selecção

## 7.1.1 Prova de conhecimentos (60%)

1.ª fase: Prova escrita (30%) com duração não superior a 3 horas, o candidato pode optar por responder à prova escrita em língua chinesa ou em língua portuguesa (carácter eliminatório);

2.ª fase: Provas específicas e práticas (30%) com duração não superior a 3 horas (carácter eliminatório);

## 7.1.2 Entrevista profissional (30%)

Determinar e avaliar elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos face ao perfil das exigências da função;

## 7.1.3 Análise curricular (10%)

Examinar a preparação do candidato para o desempenho das funções acima referidas, ponderando a habilitação académica e profissional, a avaliação do desempenho, a qualificação e experiência profissionais, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar.

7.2 Os resultados obtidos na aplicação dos métodos de selecção são classificados de 0 a 100 valores;

7.3 Cada um dos métodos de selecção tem carácter eliminatório;

7.4 Consideram-se excluídos os candidatos que nas provas eliminatórias ou classificação final obtenham a classificação inferior a 50 valores;

7.5 São excluídos, automaticamente, do concurso os candidatos que faltarem ou desistirem a qualquer das provas.

8. *Programa*

O programa abrange as seguintes matérias:

## 8.1 Conhecimento em legislação:

## 8.1.1 Lei Básica da RAEM da República Popular da China;

## 8.1.2 Legislações relativas ao EPM:

8.1.2.1 Regulamento Administrativo n.º 25/2000, com as alterações introduzidas pelo Regulamento Administrativo n.º 12/2006 e Regulamento Administrativo n.º 22/2009 – Orgânica do Estabelecimento Prisional de Macau;

8.1.2.2 Decreto-Lei n.º 40/94/M, de 25 de Julho – Aprova o Regime de Execução das Medidas Privativas da Liberdade;

8.1.2.3 Despacho n.º 8/GM/96, de 31 de Janeiro – Aprova o Regulamento de Estabelecimento Prisional de Coloane;

## 8.1.3 澳門公職法律制度：

8.1.3.1 經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》；

8.1.3.2 第14/2009號法律——《公務人員職程制度》；

8.1.4 第8/2005號法律——《個人資料保護法》；

## 8.2 專業知識：

8.2.1 安裝及維修供水的支管及器具的相關知識；

8.2.2 安裝及維修電路和電氣設備的相關知識；

8.2.3 水電維修之相關操作技術；

## 8.3 公文寫作及社會時事。

在知識考試時，投考人除可參閱第8.1項所列的法律外，不得參閱並無指明的資料或文件。

## 9. 考核日期、時間和地點：

知識考試的日期、時間和地點將於公佈准考人確定名單時公佈。

## 10. 臨時名單、確定名單及成績名單的張貼地點：

上述名單將於澳門南灣大馬路中華廣場八樓A座之澳門監獄服務諮詢中心告示板張貼，並同時上載於澳門監獄網頁。

臨時名單、確定名單及成績名單以公告形式刊登在《澳門特別行政區公報》，最後成績名單將在《澳門特別行政區公報》公佈。

## 11. 適用法例：

本開考由第14/2009號法律及第23/2011號行政法規規範。

## 12. 典試委員會的組成：

主席：一等技術員 羅逸熙（教育及培訓小組第二組職務主管）

正選委員：一等技術員 林健敏

二等技術員 劉家祥

候補委員：二等技術員 王嘉傑

首席特級行政技術助理員 Celeste da Rosa

二零一三年八月十五日於澳門監獄

獄長 李錦昌

（是項刊登費用為 \$7,918.00）

## 8.1.3 Regime Jurídico da Função Pública de Macau:

8.1.3.1 Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com as alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro;

8.1.3.2 Lei n.º 14/2009 – Regime das Carreiras dos Trabalhadores dos Serviços Públicos;

8.1.4 Lei n.º 8/2005 – Lei da Protecção de Dados Pessoais;

## 8.2 Conhecimentos profissionais;

8.2.1 Conhecimentos sobre instalação e manutenção de tubo distribuidor de água e as respectivas ferramentas;

8.2.2 Conhecimentos sobre instalação e manutenção de circuitos e artigos eléctricos;

8.2.3 Técnicas relacionadas à reparação e manutenção de água e electricidade;

## 8.3 Redacção de documentos oficiais e actualidades.

Aos candidatos é permitida a consulta das legislações referidas na alínea 8.1 no decurso da prova escrita, à excepção de quaisquer livros de referência ou informações.

## 9. Data, hora e local de realização de provas

A data, hora e local de realização da prova de conhecimentos será anunciada com a publicação da lista definitiva dos candidatos admitidos ao concurso.

## 10. Locais de afixação das listas provisória, definitiva e classificativa

As referidas listas serão afixadas no quadro de anúncio do Centro de Atendimento e Informação do EPM, sito na Avenida da Praia Grande, China Plaza, 8.º andar «A», Macau.

As listas provisória, definitiva e classificativa serão publicadas na forma de anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, e a lista classificativa final poderá também ser consultada no referido *Boletim Oficial*.

## 11. Legislações aplicáveis

O presente concurso rege-se pelas normas constantes da Lei n.º 14/2009 e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

## 12. Composição do júri

*Presidente:* Lo Iat Hei, técnico de 1.ª classe (chefia funcional do 2.º Grupo de Educação e Formação).

*Vogais efectivos:* Lam Kin Man, técnica de 1.ª classe; e

Lao Ka Cheong, técnico de 2.ª classe.

*Vogais suplentes:* Wong Ka Kit, técnico de 2.ª classe; e

Celeste da Rosa, assistente técnica administrativa especialista principal.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 15 de Agosto de 2013.

O Director, *Lee Kam Cheong*.

(Custo desta publicação \$ 7 918,00)



按照保安司司長於二零一三年七月十五日作出之批示，根據第14/2009號法律及第23/2011號行政法規之規定，現以考核方式進行普通對外入職開考，以散位合同方式填補澳門監獄勤雜人員職程第一職階勤雜人員（雜役範疇）兩缺。（開考編號：012/AUX/2013）

1. 開考類別、期限及有效期：

1.1 本開考屬考核方式進行的普通對外入職開考；

1.2 報考期限為二十日，自本開考通告在《澳門特別行政區公報》公佈之日緊接第一個工作日起計；

1.3 為填補開考有效期屆滿前出現的職位空缺，本開考的有效期為一年，自最後成績名單公佈之日起計。

2. 准考要件：

在報考期限屆滿前符合以下要件，方可准考：

2.1 根據《澳門特別行政區基本法》第九十七條之規定，投考人必須是澳門特別行政區永久性居民；

2.2 符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款b)至f)項所規定的擔任公職的一般要件；

2.3 具有小學畢業學歷。

3. 報考辦法、地點及報考時應備妥的資料及文件：

3.1 投考人須填寫第250/2011號行政長官批示核准的投考報名表（格式一）（可於印務局購買或在該局網頁下載），並須連同下列文件於指定期限及辦公時間內以親送方式遞交到澳門南灣大馬路中華廣場八樓A座之澳門監獄服務諮詢中心報名；

中心的辦公時間為：

星期一至星期四上午9時至下午5時45分及星期五上午9時至下午5時30分，中午不休息。

3.2 應提交的資料：

a) 有效身份證明文件副本；

b) 本通告所要求的學歷證明文件副本；

c) 經投考人簽署的履歷（須以中文或葡文書寫）；

Faz-se público que, por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 15 de Julho de 2013, se acha aberto o concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 e Regulamento Administrativo n.º 23/2011, para o preenchimento, em regime de assalariamento, de dois lugares de auxiliar, 1.º escalão, área de servente, da carreira de auxiliar do Estabelecimento Prisional de Macau (concurso n.º 012/AUX/2013).

1. Tipo, prazo e validade

1.1 Trata-se de concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas.

1.2 O prazo para a apresentação de candidatura é de vinte dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau (RAEM).

1.3 O presente concurso é válido durante um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa final, para provimento de lugares que venham a vagar até ao termo da sua validade.

2. Requisitos de admissão:

Podem candidatar-se todos os indivíduos que, até ao termo do prazo de candidatura, satisfaçam os seguintes requisitos:

2.1 Sejam residentes permanentes da Região Administrativa Especial de Macau, nos termos do artigo 97.º da Lei Básica da RAEM;

2.2 Reúnam os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM);

2.3 Estejam habilitados com ensino primário.

3. Forma e local de apresentação de candidaturas e os elementos e documentos que a devam acompanhar:

3.1 A admissão ao concurso faz-se mediante a apresentação da ficha de inscrição em concurso (modelo 1), aprovada pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 250/2011 (encontra-se à venda na Imprensa Oficial ou disponível no *website* da referida entidade), devendo ser entregue pessoalmente, acompanhado das documentações abaixo indicadas, dentro do prazo fixado e do horário de expediente, no Centro de Atendimento e Informação do EPM, sito na Avenida da Praia Grande, China Plaza, 8.º andar «A», Macau;

Horário de funcionamento do Centro: de segunda a quinta-feira: das 9,00 às 17,45 horas; sexta-feira: das 9,00 às 17,30 horas, sem interrupção à hora do almoço.

3.2 Os candidatos devem apresentar os seguintes documentos:

a) Cópia do documento de identificação válido;

b) Cópia do documento comprovativo das habilitações académicas exigidas pelo presente aviso;

c) Nota curricular assinada pelo candidato (escrita em chinês ou em português);

d) 與公共部門有聯繫之投考人應同時提交所屬部門發出的個人資料紀錄，其內尤須載明曾任職務、現處職程及職級、聯繫性質、在現處職級的年資、擔任公職的年資，以及參加開考所需的工作表現評核。

上述文件a) 項及b) 項可由公證員、存有文件原件的部門或澳門監獄工作人員依法認證，倘屬由澳門監獄工作人員認證的情況，遞交時必須出示文件正本。

與公共部門有聯繫的投考人，如相關的個人檔案已存有3.2 中的a)、b) 及d) 項所指的文件，則免除提交，但須於投考報名表上明確聲明。

#### 4. 職務範疇及職務內容：

勤雜人員（雜役範疇）須具備從本身工作地點學習得來的實踐知識，以便擔任通常屬非特定的勞力工作或執行簡單的體力勞動式的執行性職務。

#### 5. 薪俸及福利：

根據第14/2009號法律附件一表二的規定，第一職階勤雜人員之薪俸點為110點，並享有公職一般制度規定的權利及福利。

#### 6. 甄選方法及評分制度：

##### 6.1 甄選方法的評分比例

##### 6.1.1 知識考試（佔總成績50%）

評估投考人擔任上述職務所須具備的一般知識或專門知識的水平；

以不超過兩小時之筆試方式進行，投考人可選擇以中文或葡文作答；

##### 6.1.2 專業面試（佔總成績30%）

根據職務要求的特點，確定並評估投考人在工作資歷及工作經驗方面的專業條件；

##### 6.1.3 履歷分析（佔總成績20%）

透過衡量投考人的學歷、專業資格、工作表現評核、工作資歷、工作經驗、工作成果及職業補充培訓，審核其擔任上述職務之能力。

#### 6.2 在各種甄選方法中取得的成績以0分至100分表示；

#### 6.3 每種的甄選方法均具淘汰性；

6.4 在淘汰試或最後成績中得分低於50分之投考人，均作被淘汰論；

d) Os candidatos vinculados aos serviços públicos devem apresentar, ao mesmo tempo, o registo biográfico, emitido pelo respectivo Serviço, donde constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e as avaliações do desempenho relevantes para a apresentação a concurso;

Os documentos referidos nas alíneas a) e b) podem ser autenticados, nos termos previstos na lei, por notário, por serviço onde o original está arquivado ou por trabalhador do EPM, para o último, devem exibir os originais no acto de entrega das fotocópias.

Para os candidatos vinculados aos serviços públicos, a apresentação dos documentos referidos nas alíneas a), b) e d) do ponto 3.2 é dispensada mediante declaração expressa na ficha de inscrição de que estes se encontram arquivados no respectivo processo individual.

#### 4. Área e conteúdo funcional

Ao auxiliar, área de servente, cabe funções de natureza executiva simples, física ou material, com tarefas diversas normalmente não especificadas, exigindo conhecimentos de ordem prática susceptíveis de serem aprendidos no local de trabalho.

#### 5. Vencimento e regalias

De acordo com o Mapa 2 do Anexo I à Lei n.º 14/2009, o auxiliar, 1.º escalão, vence pelo índice 110, e usufrui dos direitos e regalias previstos no regime geral da função pública.

#### 6. Método de selecção e sistema de classificação

##### 6.1 Escala de avaliação do método de selecção

##### 6.1.1 Prova de conhecimentos (50%)

Avaliar o nível de conhecimentos gerais ou específicos, exigíveis para o exercício das funções acima referidas; Através da prova escrita com duração máxima de 2 horas. O candidato pode optar por responder à prova escrita em língua chinesa ou em língua portuguesa;

##### 6.1.2 Entrevista profissional (30%)

Determinar e avaliar elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos face ao perfil das exigências da função;

##### 6.1.3 Análise curricular (20%)

Examinar a preparação do candidato para o desempenho das funções acima referidas, ponderando a habilitação académica e profissional, a avaliação do desempenho, a qualificação e experiência profissionais, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar.

6.2 Os resultados obtidos na aplicação dos métodos de selecção são classificados de 0 a 100 valores;

6.3 Cada um dos métodos de selecção tem carácter eliminatório;

6.4 Consideram-se excluídos os candidatos que nas provas eliminatórias ou classificação final obtenham a classificação inferior a 50 valores;

6.5 缺席或放棄任何一項考試的投考人即被除名。

## 7. 考試範圍：

考試範圍包括以下內容：

### 7.1 法律知識：

7.1.1 《中華人民共和國澳門特別行政區基本法》；

7.1.2 有關澳門監獄的法律：

7.1.2.1 經第12/2006號行政法規及第22/2009號行政法規修改的第25/2000號行政法規——《澳門監獄組織架構》；

7.1.3 澳門公職法律制度：

7.1.3.1 經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》；

7.1.3.2 第14/2009號法律——《公務人員職程制度》；

7.2 寫作及社會時事。

在知識考試時，投考人除可參閱第7.1項所列的法律外，不得參閱並無指明的資料或文件。

## 8. 考核日期、時間和地點：

知識考試的日期、時間和地點將於公佈准考人確定名單時公佈。

## 9. 臨時名單、確定名單及成績名單的張貼地點：

上述名單將於澳門南灣大馬路中華廣場八樓A座之澳門監獄服務諮詢中心告示板張貼，並同時上載於澳門監獄網頁。

臨時名單、確定名單及成績名單以公告形式刊登在《澳門特別行政區公報》，最後成績名單將在《澳門特別行政區公報》公佈。

## 10. 適用法例：

本開考由第14/2009號法律及第23/2011號行政法規規範。

## 11. 典試委員會的組成：

主席：首席技術輔導員 何潔麗（人力資源輔助小組職務主管）

正選委員：二等技術員 劉婉薇

二等技術輔導員 羅翠瑛

候補委員：一等技術員 蕭佩玲

一等技術輔導員 劉婉嫻

6.5 São excluídos, automaticamente, do concurso os candidatos que faltarem ou desistirem a qualquer das provas.

## 7. Programa

O programa abrange as seguintes matérias:

### 7.1 Conhecimento em legislação:

7.1.1 Lei Básica da RAEM da República Popular da China;

7.1.2 Legislações relativas ao EPM:

7.1.2.1 Regulamento Administrativo n.º 25/2000, com as alterações introduzidas pelo Regulamento Administrativo n.º 12/2006 e Regulamento Administrativo n.º 22/2009 — Orgânica do Estabelecimento Prisional de Macau;

7.1.3 Regime Jurídico da Função Pública de Macau:

7.1.3.1 Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com as alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro;

7.1.3.2 Lei n.º 14/2009 — Regime das Carreiras dos Trabalhadores dos Serviços Públicos;

### 7.2 Redacção de documentos e actualidades:

Aos candidatos é permitida a consulta das legislações referidas na alínea 7.1 no decurso da prova escrita, à excepção de quaisquer livros de referência ou informações.

## 8. Data, hora e local de realização de provas

A data, hora e local de realização da prova de conhecimentos será anunciada com a publicação da lista definitiva dos candidatos admitidos ao concurso.

## 9. Locais de afixação das listas provisória, definitiva e classificativa

As referidas listas serão afixadas no quadro de anúncio do Centro de Atendimento e Informação do EPM, sito na Avenida da Praia Grande, China Plaza, 8.º andar «A», Macau.

As listas provisória, definitiva e classificativa serão publicadas na forma de anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, e a lista classificativa final poderá também ser consultada no referido *Boletim Oficial*.

## 10. Legislações aplicáveis

O presente concurso rege-se pelas normas constantes da Lei n.º 14/2009 e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

## 11. Composição do júri

*Presidente:* Ho Kit Lai, adjunto-técnico principal (chefia funcional do Grupo de Apoio de Recursos Humanos).

*Vogais efectivas:* Lao Un Mei, técnica de 2.ª classe; e

Lo Choi Ieng, adjunto-técnico de 2.ª classe.

*Vogais suplentes:* Siu Pui Leng, técnica de 1.ª classe; e

Lao Un Han, adjunto-técnico de 1.ª classe.

二零一三年八月十五日於澳門監獄

獄長 李錦昌

(是項刊登費用為 \$6,694.00)

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 15 de Agosto de 2013.

O Director, *Lee Kam Cheong*.

(Custo desta publicação \$ 6 694,00)

## 衛生局

### 名單

為填補衛生局以編制外合同任用的高級技術員職程第一職階一高等級技術員兩缺，經二零一三年六月五日第二十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考公告。現公佈投考人最後成績如下：

合格投考人：	分
1.º 羅韻芝.....	82.50
2.º 李荔萍.....	81.63
3.º 劉有棋.....	79.88
4.º 湯紫薇.....	76.94

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，投考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一三年八月一日社會文化司司長的批示認可)

二零一三年七月二十三日於衛生局

典試委員會：

主席：衛生局首席顧問高級技術員 李志杰

正選委員：衛生局顧問高級技術員 唐山

海事及水務局顧問高級技術員 吳德龍

(是項刊登費用為 \$1,537.00)

為填補衛生局人員編制醫生職程醫院職務範疇（皮膚科）第一職階主治醫生兩缺，經二零一二年九月五日第三十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通內部入職開考通告。現公佈最後成績名單如下：

## SERVIÇOS DE SAÚDE

### Listas

Classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal dos Serviços de Saúde, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 23, II Série, de 5 de Junho de 2013:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Lo Wan Chi.....	82,50
2.º Lei Lai Peng.....	81,63
3.º Lao Iao Kei.....	79,88
4.º Tong Chi Mei Maria.....	76,94

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista classificativa para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 1 de Agosto de 2013).

Serviços de Saúde, aos 23 de Julho de 2013.

O Júri:

*Presidente:* Lei Chi Kit, técnico superior assessor principal dos Serviços de Saúde.

*Vogais efectivos:* Tong San, técnico superior assessor dos Serviços de Saúde; e

Ng Tak Long, técnico superior assessor da Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água.

(Custo desta publicação \$ 1 537,00)

Classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de ingresso interno, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de médico assistente, 1.º escalão, área funcional hospitalar (dermatologia), da carreira médica do quadro dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 36, II Série, de 5 de Setembro de 2012:

合格投考人:	分
1.º 范嘉儀.....	7.98
2.º 丘新力.....	7.40
3.º 鍾玲.....	7.00

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Fan Ka I.....	7,98
2.º Yau Sun Lak.....	7,40
3.º Chung Ling.....	7,00

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，投考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一三年七月二十九日社會文化司司長的批示確認)

二零一三年八月十二日於衛生局

典試委員會：

主席：皮膚科顧問醫生 Da Silva Junior, Gilberto João醫生

正選委員：內科顧問醫生 潘敏瑛醫生

整形及重建外科顧問醫生 程正旭醫生

(是項刊登費用為 \$1,331.00)

## 公告

(開考編號：01311/01-TSS)

為錄取10名實習人員參加進入二等高級衛生技術員職程（放射職務範疇）所必需的實習；完成實習後，以編制外合同方式，聘用成績名單排列前7名的合格實習人員擔任衛生局第一職階二等高級衛生技術員，經二零一三年四月十七日第十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考通告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條規定公佈，投考人專業面試成績名單已張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處及上載於本局網頁（<http://www.ssm.gov.mo>）。

二零一三年八月十二日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

為填補衛生局以編制外合同任用的衛生督察職程第一職階首席衛生督察二十二缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista classificativa para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 29 de Julho de 2013).

Serviços de Saúde, aos 12 de Agosto de 2013.

O Júri:

*Presidente:* Dr. Da Silva Junior, Gilberto João, médico consultor de dermatologia.

*Vogais efectivos:* Dr.ª Pun Man Ieng, médica consultora de medicina interna; e

Dr. Cheng Zhengxu, médico consultor de cirurgia plástica e reconstrutiva.

(Custo desta publicação \$ 1 331,00)

## Anúncios

(Ref. do concurso n.º 01311/01-TSS)

Nos termos definidos do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, bem como está disponível no sítio electrónico dos Serviços de Saúde (<http://www.ssm.gov.mo>), a lista classificativa da entrevista profissional dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas para a admissão de dez lugares de estagiários ao estágio para ingresso na carreira de técnico superior de saúde de 2.ª classe, área funcional radiológica; após a conclusão do estágio, os primeiros sete estagiários aprovados na lista classificativa serão providos, em regime de contrato além do quadro, na carreira de técnico superior de saúde de 2.ª classe, 1.º escalão, dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 16, II Série, de 17 de Abril de 2013.

Serviços de Saúde, aos 12 de Agosto de 2013.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, e

程制度》、第8/2010號法律《衛生督察職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以有限制及考核方式進行普通晉級開考，有關開考通告正張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處，並於本局和行政公職局網頁內公佈。報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

二零一三年八月十三日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$989.00)

為填補本局以編制外合同任用的高級技術員職程第一職階一等高級技術員一缺，經二零一三年七月二十四日第三十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處，以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一三年八月十五日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$852.00)

為填補本局以編制外合同任用的高級技術員職程第一職階一等高級技術員四缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考，有關開考通告正張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處，並

publicado no *website* destes Serviços e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, condicionado, de prestação de provas aos trabalhadores dos Serviços de Saúde, nos termos definidos nas Leis n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e n.º 8/2010 (Regime da carreira de inspector sanitário) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de vinte e dois lugares de inspector sanitário principal, 1.º escalão, da carreira de inspector sanitário, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal dos Serviços de Saúde, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Serviços de Saúde, aos 13 de Agosto de 2013.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 989,00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, provido em regime de contrato além do quadro de pessoal dos Serviços de Saúde, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 30, II Série, de 24 de Julho de 2013.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Serviços de Saúde, aos 15 de Agosto de 2013.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, e publicado no *website* destes Serviços e Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, condicionado, documental, aos trabalhadores dos Serviços de Saúde, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de quatro lugares de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, pro-

於本局和行政公職局網頁內公佈。報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

二零一三年八月十五日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$920.00)

為錄取四十八名實習員以填補衛生局藥劑師職程第一職階二等藥劑師四十缺，經二零一三年六月十九日第二十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考通告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處及上載於本局網頁 <http://www.ssm.gov.mo>，以供查閱。

二零一三年八月十六日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$881.00)

為填補衛生局人員編制內醫務行政人員職程第一職階首席顧問行政主任三缺，現根據第11/2010號法律《醫務行政人員職程制度》、第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考，有關開考通告正張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處，並於衛生局和行政公職局網頁內公佈。報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

二零一三年八月十六日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$950.00)

vidos em regime de contrato além do quadro de pessoal dos Serviços de Saúde, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Serviços de Saúde, aos 15 de Agosto de 2013.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, e disponível no *website* destes Serviços: <http://www.ssm.gov.mo>, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para a admissão de 48 estagiários ao estágio para ingresso na carreira de farmacêutico, tendo em vista o preenchimento de 40 lugares de farmacêutico de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de farmacêutico providos em regime de contrato além do quadro dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 25, II Série, de 19 de Junho de 2013.

Serviços de Saúde, aos 16 de Agosto de 2013.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, e publicado no *website* destes Serviços e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, condicionado, documental, aos trabalhadores dos Serviços de Saúde, nos termos definidos nas Leis n.ºs 11/2010 (Regime da carreira de administrador hospitalar), 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de três lugares de administrador assessor principal, 1.º escalão, da carreira de administrador hospitalar, do quadro de pessoal destes Serviços, o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Serviços de Saúde, aos 16 de Agosto de 2013.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

為填補經由本局以編制外合同任用的技術員職程第一職階一等技術員一缺，經二零一三年七月二十四日第三十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處，以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一三年八月十六日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$783.00)

為填補經由本局以編制外合同任用的行政技術助理員職程第一職階一等行政技術助理員四缺，經二零一三年七月二十四日第三十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處，以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一三年八月十六日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$920.00)

### 通告

因刊登於二零一三年七月二十四日第三十期《澳門特別行政區公報》第二組第10624頁至10626頁，有關本局以考核方式進行普通內部入職開考，以填補衛生局人員編制醫生職程全科職務範疇第一職階普通醫生五十八缺的最後成績名單，因中文出現文誤，茲更正如下：

原文：36.º 司徒翠影

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal dos Serviços de Saúde, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 30, II Série, de 24 de Julho de 2013.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Serviços de Saúde, aos 16 de Agosto de 2013.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 783,00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de quatro lugares de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo, providos em regime de contrato além do quadro de pessoal dos Serviços de Saúde, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 30, II Série, de 24 de Julho de 2013.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Serviços de Saúde, aos 16 de Agosto de 2013.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

### Aviso

Por ter saído inexacta na versão chinesa, por lapso destes Serviços, a lista de classificação final do concurso comum, de ingresso interno, de prestação de provas, para o preenchimento de cinquenta e oito lugares de médico geral, 1.º escalão, área funcional de medicina geral, da carreira médica do quadro dos Serviços de Saúde, publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 30, II Série, de 24 de Julho de 2013, de páginas 10624 a 10626, se rectifica:

Onde se lê: «36.º Si Tou Choi Ieng»



應為：36.º 司徒翠影

二零一三年八月十六日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$852.00)

deve ler-se: «36.º Si Tou Choi Ieng».

Serviços de Saúde, aos 16 de Agosto de 2013.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

## 旅遊局

### 公告

為旅遊局以編制外合同任用的高級技術員職程第一職階首席高級技術員一缺以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，開考公告經於二零一三年七月三十一日第三十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼在澳門宋玉生廣場335-341號獲多利大廈12樓旅遊局告示板及本局網頁 (<http://industry.macautourism.gov.mo>) 以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一三年八月十三日於旅遊局

代局長 Manuel Gonçalves Pires Júnior (白文浩)

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

按照刊登於二零一三年七月三日第二十七期第二組《澳門特別行政區公報》之通告，本局以考核方式進行普通對外入職開考，以散位合同方式招聘勤雜人員職程第一職階勤雜人員（雜役範疇）八缺。茲根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定，臨時名單已張貼在澳門宋玉生廣場335-341號獲多利大廈12樓旅遊局告示板，及上載於本局網頁 (<http://industry.macautourism.gov.mo>)。

二零一三年八月十五日於旅遊局

代局長 Manuel Gonçalves Pires Júnior

(是項刊登費用為 \$783.00)

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

### Anúncios

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, no quadro de informação da Direcção dos Serviços de Turismo, sito na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 335-341, Edifício «Hot Line», 12.º andar, Macau, e na página electrónica destes Serviços (<http://industry.macautourism.gov.mo>), a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, provido em regime de contrato além do quadro da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 31, II Série, de 31 de Julho de 2013.

A referida lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do regulamento administrativo supracitado.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 13 de Agosto de 2013.

O Director dos Serviços, substituto, *Manuel Gonçalves Pires Júnior*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

São avisados os candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de oito lugares de auxiliar, 1.º escalão, área de servente, da carreira de auxiliar, em regime de contrato de assalariamento da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 27, II Série, de 3 de Julho de 2013, de que a lista provisória se encontra afixada, para consulta, no quadro de informação da Direcção dos Serviços de Turismo, sita na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 335-341, Edifício «Hot Line», 12.º andar, Macau, podendo ainda ser consultada na página electrónica destes Serviços (<http://industry.macautourism.gov.mo>), ao abrigo do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 15 de Agosto de 2013.

O Director dos Serviços, substituto, *Manuel Gonçalves Pires Júnior*.

(Custo desta publicação \$ 783,00)

## 通告

## Aviso

按照社會文化司司長於二零一三年七月三十一日的批示，並根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》以及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，旅遊局通過考核方式進行普通對外入職開考，以散位合同方式招聘重型車輛司機職程第一職階重型車輛司機四缺。

## 1. 方式、期限及有效期

本普通對外入職開考以考核方式進行。投考報名應自本通告刊登《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計二十日內遞交。

本開考的有效期限為一年，自最後成績名單公佈之日起計。

## 2. 投考條件

投考人必須符合以下條件，方可投考：

- a) 澳門特別行政區永久性居民；
- b) 符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款(b)至(f)項所規定的擔任公職之一般要件；
- c) 具備小學畢業學歷；
- d) 持有重型汽車駕駛執照，且具有三年駕駛重型汽車的工作經驗。

## 3. 報名方式、地點及報名時應備妥的資料及文件

3.1 投考人須填寫第250/2011號行政長官批示核准的《投考報名表》，並於指定期限及辦公時間內以親送方式遞交到澳門宋玉生廣場335-341號獲多利大廈12樓旅遊局之接待櫃檯。

## 3.2 應遞交的文件：

- a) 有效的身份證明文件副本；
- b) 本通告所要求的學歷證明文件副本；
- c) 履歷（須親筆簽署並在每頁簡簽）；
- d) 有效駕駛執照副本；

Faz-se público que, por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 31 de Julho de 2013, e nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra aberto o concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de quatro lugares de motorista de pesados, 1.º escalão, da carreira de motorista de pesados, em regime de contrato de assalariamento da Direcção dos Serviços de Turismo (DST).

## 1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O concurso comum é válido por um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa final.

## 2. Condições de candidatura

Podem candidatar-se todos os indivíduos que satisfaçam as seguintes condições:

- a) Sejam residentes permanentes da Região Administrativa Especial de Macau;
- b) Preencham os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do ETAPM, em vigor;
- c) Possuam o ensino primário como habilitação;
- d) Sejam titulares da carta de condução de automóveis pesados e com 3 anos de experiência profissional na condução de pesados.

## 3. Forma de admissão e local de apresentação de candidaturas e documentos a que devem acompanhar

3.1 A admissão ao concurso é feita mediante o preenchimento da «Ficha de inscrição em concurso», aprovada pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 250/2011, a qual deve ser entregue, pessoalmente, até ao termo do prazo fixado e durante as horas normais de expediente, no balcão de atendimento da Direcção dos Serviços de Turismo, sito no 12.º andar do Edifício «Hot Line», na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 335-341, em Macau.

## 3.2 Documentos a apresentar:

- a) Cópia do documento de identificação válido;
- b) Cópia do documento comprovativo das habilitações académicas exigidas no presente aviso;
- c) Nota curricular (assinada pelo próprio candidato e rubricado em cada página);
- d) Cópia da carta de condução válida;

e) 三年駕駛重型汽車工作經驗的證明文件，工作經驗須以取得該經驗的僱主實體發出的文件，或以投考人以名譽承諾作出的聲明證明；

f) 與公共部門有聯繫的投考人應同時遞交由所屬部門發出的個人資料紀錄，其內尤須載明投考人曾任職務、現處職程及職級、聯繫性質、在現處職級的年資、擔任公職的年資，以及參加開考所需的工作表現評核。

按法律規定，上述a)、b)、d)和e)項所指之文件，可由公證員或旅遊局工作人員依法認證，倘屬後者，遞交時必須出示文件正本作核對。

如有已完成的培訓課程的證明文件，請遞交副本，並須出示正本作核對。

與公共部門有聯繫的投考人，如相關個人檔案已存有a)、b)和f)項所指之文件，則免除遞交，但須於報考時明確聲明。

#### 4. 職務內容

穿着制服駕駛重型車輛載運乘客和/或貨物；並顧及旅程的安全和舒適，駕駛九座位以上的客貨車，運送人員到目的地：啟動車輛、操控方向盤、接合變速器、剎車、把行車時所需的燈亮起；注意街道情況、調節速器、顧及車輛的馬力和性能、汽車和行人的流通、交通和警察的訊號以作有必要的各項操作；遵守道路法典的規定；協助乘客上落車以及裝卸行李或所運載的其他貨物；確保汽車的良好運作和日常保養，即洗刷、清潔及檢查燃料、潤滑油和水；有需要時更換輪胎；定期把車送往檢查和到車房作所需的維修；把車停泊在所屬停車場，辦公時看管停泊的車輛；當有突發事件時，應留在工作崗位，當工作時發生意外，在有需要時協助警察協調工作；協助文件遞送工作，並將之送到目的地和遞交予收件人，在一般工作上提供合作，但明顯屬其他領域的專門工作或不具所需資格的工作除外。

#### 5. 薪俸、權利及福利

第一職階重型車輛司機之薪俸點為第14/2009號法律附件

e) Documento comprovativo de três anos de experiência profissional de condução de automóveis pesados, emitido pela entidade patronal ou uma declaração feita, sob compromisso de honra, pelo próprio candidato, em que refira que possui a referida experiência profissional;

f) Candidatos vinculados aos serviços públicos devem ainda apresentar um registo biográfico emitido pelo Serviço a que pertencem, do qual constem, designadamente os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e a avaliação do desempenho relevante para apresentação a concurso.

Os documentos referidos nas alíneas a) b), d) e e) podem ser autenticados, nos termos previstos na lei, por notário ou por trabalhador da DST; neste último caso, devem exibir os originais no acto de entrega das fotocópias.

Caso tenha os documentos conclusão de cursos de formação, deve entregar a cópia e mostrar o original dos documentos para confirmação.

Os candidatos vinculados aos serviços públicos ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a), b) e f) se os mesmos já se encontrarem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo ser declarado expressamente tal facto na apresentação da candidatura.

#### 4. Conteúdo funcional

Conduz, devidamente uniformizado, automóveis pesados para transporte de passageiros e/ou mercadorias, tendo em atenção a segurança e comodidade das viagens; conduz carrinhas com mais de 9 lugares, transportando os passageiros em serviço ao local de destino, de que previamente se informou: põe o veículo em funcionamento, manobra o volante, engrena as mudanças, acciona o travão, faz os sinais luminosos necessários à circulação; mantém atenção ao estado da via, regula a velocidade, procede às manobras necessárias, tendo em conta a potência e o estado do veículo, a circulação de automóveis e peões, as sinalizações de trânsito e dos agentes da polícia; observa, respeita e cumpre as regras do código da estrada; auxilia os passageiros na subida ou descida do veículo e colabora na carga e descarga de bagagens ou outras mercadorias transportadas; assegura o bom estado de funcionamento e manutenção diária do veículo, designadamente lavagem, limpeza e verificação dos níveis de combustível, óleos e água; muda pneus, quando necessário; leva o veículo à vistoria periodicamente e à oficina quando necessita reparações; recolhe a viatura no respectivo parque de recolha, vigiando-a quando estaciona em serviço; mantém-se no seu posto de trabalho quando houver acontecimentos extraordinários que o justifiquem e apoia os agentes da polícia na coordenação das operações necessárias quando houver acidentes em serviço; pode colaborar na expedição de documentos, transportando-os aos locais de destino e entregando-os aos destinatários e colaborar na execução de tarefas genéricas, exceptuando as que sejam manifestamente típicas de outras áreas ou para as quais não possua a necessária qualificação.

#### 5. Vencimento, direitos e regalias

O motorista de pesados, 1.º escalão, vence pelo índice 170 da tabela indiciária, constante do mapa 20 do anexo I da Lei

一表二十內所載的170點，並享有公職一般制度規定的權利和福利。

#### 6. 甄選方式

甄選以下列方式進行，而每項甄選方式之評分比例如下：

- a) 知識考試(筆試)：50%；
- b) 專業面試：40%；及
- c) 履歷分析：10%。

上述a)和b)項所指之甄選方式為淘汰制，每項最高分數為一百分，應考人所得分數低於五十分者，即被淘汰。

知識考試是評估投考人擔任職務所具備的一般知識或專門知識的水平。

專業面試是根據職務要求的特點，確定並評估投考人在工作資歷及工作經驗方面的專業條件。

履歷分析是透過衡量投考人的學歷、專業資格、工作表現評核、工作資歷、工作經驗、工作成果及專業補充培訓，審核其擔任特定職務之能力。

最後成績是將各項甄選方法的得分作加權計算後得出的平均分，以零分至一百分表示。在淘汰試或最後成績中得分低於五十分之投考人，均作被淘汰論。

#### 7. 知識考試範圍

- 1. 《中華人民共和國澳門特別行政區基本法》；
- 2. 一般知識及社會知識；
- 3. 駕駛重型車輛知識。

投考人在知識考試時可參閱上指內容的法規。

知識考試的地點、日期及時間將於公佈准考人確定名單時通知。

#### 8. 張貼名單的地點

臨時名單、確定名單及成績名單將張貼在澳門宋玉生廣場335-341號獲多利大廈12樓旅遊局告示板，及上載於本局網頁 (<http://industry.macautourism.gov.mo>)。

n.º 14/2009, e usufrui dos direitos e regalias previstos no regime geral da função pública.

#### 6. Método de selecção

A selecção é efectuada mediante aplicação dos métodos de selecção a seguir discriminados, os quais são ponderados da seguinte forma:

- a) Prova escrita de conhecimentos (escrita): 50%;
- b) Entrevista profissional: 40%; e
- c) Análise curricular: 10%.

Os métodos referidos nas alíneas a) e b) deste ponto têm carácter eliminatório, sendo a valorização máxima de 100 valores cada, considerando-se excluídos os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores.

A prova de conhecimentos visa avaliar o nível de conhecimentos gerais ou específicos, exigíveis para o exercício da função.

A entrevista profissional visa determinar e avaliar elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos face ao perfil das exigências da função.

A análise curricular visa examinar a preparação do candidato para o desempenho de determinada função, ponderando a habilitação académica e profissional, a avaliação do desempenho, a qualificação e experiência profissionais, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar.

Na classificação final adopta-se a escala de 0 a 100 valores. A classificação final resulta da média aritmética ponderada das classificações obtidas nos métodos de selecção utilizados. Consideram-se excluídos os candidatos que nas provas eliminatórias ou na classificação final obtenham classificação inferior a 50 valores.

#### 7. Programa da prova

- 1. Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China;
- 2. Conhecimentos gerais e sociais;
- 3. Conhecimentos sobre condução de automóveis pesados.

Os candidatos podem utilizar na prova de conhecimentos, como elemento de consulta, o diploma legal acima referido.

O local, a data e hora da realização da prova de conhecimentos constarão do aviso referente à lista definitiva dos candidatos admitidos.

#### 8. Locais de afixação das listas

As listas provisórias, definitivas e classificativas serão afixadas no quadro de informação da Direcção dos Serviços de Turismo, sito na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 335-341, Edifício «Hot Line», 12.º andar, Macau, e disponibilizadas na página electrónica destes Serviços (<http://industry.macautourism.gov.mo>).

## 9. 適用法例

本開考程序由第14/2009號法律和第23/2011號行政法規的規定規範。

## 10. 注意事項

投考人提供的資料只作本局是次招聘用途，所提供的個人資料將按照第8/2005號法律《個人資料保護法》的規定進行處理。

## 11. 典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：行政及人力資源管理處處長 Mariana da Rocha Fu

正選委員：首席特級行政技術助理員（職務主管） Luis

Manuel Figueiredo Matias

首席特級行政技術助理員 José António de Assis

候補委員：特級技術輔導員 甘婉明

特級行政技術助理員 趙寶明

二零一三年八月十三日於旅遊局

代局長 Manuel Gonçalves Pires Júnior

（是項刊登費用為 \$7,751.00）

9. *Legislação aplicável*

O presente concurso rege-se pelas normas constantes da Lei n.º 14/2009 e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

10. *Observações*

As informações fornecidas pelo candidato servem apenas para o presente recrutamento. Todos os dados pessoais serão processados de acordo com a Lei n.º 8/2005 (Lei da Protecção de Dados Pessoais).

11. *Júri*

O júri do concurso terá a seguinte composição:

*Presidente:* Mariana da Rocha Fu, chefe da Divisão Administrativa e de Gestão de Recursos Humanos.

*Vogais efectivos:* Luis Manuel Figueiredo Matias, assistente técnico administrativo especialista principal (chefia funcional); e

José António de Assis, assistente técnico administrativo especialista principal.

*Vogais suplentes:* Kam Un Meng, adjunto-técnico especialista; e

Chiu Pou Meng, assistente técnico administrativo especialista.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 13 de Agosto de 2013.

O Director dos Serviços, substituto, *Manuel Gonçalves Pires Júnior*.

(Custo desta publicação \$ 7 751,00)

## 社會工作局

## 公告

根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定，現將本局填補編制外合同技術員職程社會工作範疇第一職階特級技術員一缺，以文件審查和限制性的方式進行普通晉級開考的准考人臨時名單張貼於西墳馬路六號社會工作局人力資源科，以供有關人士於辦公時間內查閱。准考人亦可於本局的網頁 <http://www.ias.gov.mo> 查閱有關臨時名單。開考通告的公告載於二零一三年八月二十一日第三十四期《澳門特別行政區公報》第二組內。

根據第23/2011號行政法規第十八條第五款之規定，上述臨時名單被視為確定名單。

## INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

## Anúncio

Faz-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada a lista provisória do candidato admitido ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico especialista, 1.º escalão, área de serviço social, da carreira de técnico do pessoal contratado além do quadro do Instituto de Acção Social, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 34, II Série, de 21 de Agosto de 2013, na Secção de Recursos Humanos do Instituto de Acção Social, sita na Estrada do Cemitério, n.º 6, durante as horas de expediente, para efeitos de consulta do interessado, podendo também o candidato admitido consultar a lista provisória no *website* do IAS <http://www.ias.gov.mo>.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

二零一三年八月六日於社會工作局

典試委員會：

主席：顧問高級技術員 江山嬌

正選委員：特級技術員 譚綺薇

候補委員：特級技術員 鄧志偉（行政公職局指定）

（是項刊登費用為 \$1,292.00）

Instituto de Acção Social, aos 6 de Agosto de 2013.

O Júri:

*Presidente:* Kong San Kio, técnica superior assessora.

*Vogais efectivos:* Tam I Mei, técnica especialista; e

Tang Chi Wai, técnico especialista (pelos SAFF).

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

## 體育發展局

### 公告

按照刊登於二零一二年九月二十六日第三十九期《澳門特別行政區公報》第二組內的通告，本局以考核方式進行普通對外入職開考，以填補體育發展局人員編制技術員職程第一職階二等技術員（體育管理範疇）五缺。

根據第23/2011號行政法規第二十七條第二款的規定，應考人知識考試成績名單張貼在澳門羅理基博士大馬路綜藝館第一座四字樓體育發展局行政財政處，並於本局網頁內公佈。

按照刊登於二零一三年三月二十七日第十三期《澳門特別行政區公報》第二組內的通告，本局以考核方式進行普通對外入職開考，以填補下列空缺：

散位合同技術工人職程第一職階技術工人（電工範疇）十八缺；

散位合同技術工人職程第一職階技術工人（木工範疇）九缺。

根據第23/2011號行政法規第二十七條第二款的規定，應考人知識考試成績名單張貼在澳門羅理基博士大馬路綜藝館第一座四字樓體育發展局行政財政處，並於本局網頁內公佈。

二零一三年八月十五日於體育發展局

代局長 潘永權

（是項刊登費用為 \$1,703.00）

## INSTITUTO DO DESPORTO

### Anúncio

Avisam-se os candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de cinco lugares de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de gestão do desporto, da carreira de técnico do quadro de pessoal do Instituto do Desporto, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 39, II Série, de 26 de Setembro de 2012.

A lista classificativa das provas de conhecimentos dos candidatos encontra-se afixada, para consulta, na Divisão Administrativa e Financeira do Instituto do Desporto (ID), sita na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, s/n, Edifício Complementar do Fórum, bloco 1, 4.º andar, Macau, e publicada no sítio da *internet* deste Instituto, ao abrigo do n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

Avisam-se os candidatos aos concursos comuns, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento dos seguintes lugares do Instituto do Desporto, abertos por avisos publicados no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 13, II Série, de 27 de Março de 2013:

Dezoito lugares de operário qualificado, 1.º escalão, área de electricista, da carreira de operário qualificado em regime de contrato de assalariamento; e

Nove lugares de operário qualificado, 1.º escalão, área de carpinteiro, da carreira de operário qualificado em regime de contrato de assalariamento.

As listas classificativas das provas de conhecimentos dos candidatos encontram-se afixadas, para consulta, na Divisão Administrativa e Financeira do Instituto do Desporto (ID), sita na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, s/n, Edifício Complementar do Fórum, bloco 1, 4.º andar, Macau, e publicadas no sítio da *internet* deste Instituto, ao abrigo do n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

Instituto do Desporto, aos 15 de Agosto de 2013.

O Presidente do Instituto, substituto, em substituição, *Pun Weng Kun*.

(Custo desta publicação \$ 1 703,00)

## 高等教育輔助辦公室

### 公告

為填補高等教育輔助辦公室編制外合同人員技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員一缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》規定，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，有關開考通告已張貼在羅理基博士大馬路614A-640號龍成大廈7樓高等教育輔助辦公室內，並於本辦及行政公職局網頁內公佈，報考應自緊接有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈之日的第一個工作日起計十天內作出。

二零一三年八月十五日於高等教育輔助辦公室

代主任 何絲雅 Sílvia Ribeiro Osório Ho

(是項刊登費用為 \$1,057.00)

## 澳門大學

### 通告

澳門大學校董會根據經第14/2006號行政命令核准的《澳門大學章程》第十八條第一款(十一)項之規定，於二零一三年四月十九日及二零一三年六月二十五日會議決議修改《澳門大學組織架構規章》，根據是次修訂社會科學及人文學院將於二零一三年九月一日起拆分為「人文學院」及「社會科學學院」，有關修改刊登於二零一三年八月七日第三十二期第二組《澳門特別行政區公報》內。現有的(社會科學及人文學院課程將如下表拆分至「人文學院」及「社會科學學院」)，而有關課程現時的學術與教學編排及學習計劃將繼續適用。

人文學院	社會科學學院
博士學位課程	
哲學博士(語言學——漢語)課程	哲學博士(傳播學)課程

## GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR

### Anúncio

Torna-se público que se encontra afixado, no Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, sito na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues n.ºs 614A-640, Edifício Long Cheng, 7.º andar, e publicado no *website* deste Gabinete e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores do GAES, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico dos trabalhadores contratados além do quadro do Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 15 de Agosto de 2013.

A Coordenadora do Gabinete, substituta, *Sílvia Ribeiro Osório Ho*.

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

## UNIVERSIDADE DE MACAU

### Aviso

Nos termos da alínea *II*) do n.º 1 do artigo 18.º dos Estatutos da Universidade de Macau, aprovados pela Ordem Executiva n.º 14/2006, o Conselho da Universidade de Macau, nas suas sessões realizadas nos dias 19 de Abril e 25 de Junho de 2013, deliberou alterar o Regulamento relativo à Estrutura Orgânica da Universidade de Macau. Em conformidade com esta alteração, publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 32, II Série, de 7 de Agosto de 2013, a Faculdade de Ciências Sociais e Humanas é cindida a partir de 1 de Setembro de 2013, constituindo-se, em consequência, a Faculdade de Letras e a Faculdade de Ciências Sociais. Assim, os actuais cursos da Faculdade de Ciências Sociais e Humanas passam a ser ministrados pela Faculdade de Letras e pela Faculdade de Ciências Sociais, respectivamente, de acordo com o indicado na tabela seguinte, continuando a ser aplicável a organização científico-pedagógica e o plano de estudos dos respectivos cursos.

Faculdade de Letras	Faculdade de Ciências Sociais
Cursos de Doutoramento	
Doutoramento em Linguística (Chinesa)	Doutoramento em Comunicação

人文學院	社會科學學院
哲學博士（語言學——英語）課程	哲學博士（經濟學）課程
哲學博士（語言學——葡語）課程	哲學博士（歷史學）課程
哲學博士（文學——中文）課程	哲學博士（政治學）課程
哲學博士（文學——英文）課程	哲學博士（公共行政）課程
哲學博士（文學——葡文）課程	哲學博士（心理學）課程
哲學博士（哲學及宗教學）課程	哲學博士（社會學）課程
碩士學位課程	
文學碩士學位（漢語語言學）課程	歐洲事務碩士學位課程
文學碩士學位（中國文學）課程	公共行政碩士學位課程
文學碩士學位（英語研究）課程	文學碩士學位（傳播與新媒體）課程
文學碩士學位（葡萄牙語言及文化——應用語言學）課程	文學碩士學位（歷史學）課程
文學碩士學位（葡萄牙語言及文化——歷史和文化研究）課程	文學碩士學位（國際關係及公共政策）課程
文學碩士學位（翻譯）課程	社會科學碩士學位（臨床心理學）課程
	社會科學碩士學位（犯罪學）課程
	社會科學碩士學位（經濟學）課程
學士學位課程	
文學士學位（中國語言文學）課程	文學士學位（歷史學）課程
文學士學位（英語研究）課程	社會科學學士學位（傳播學）課程
文學士學位（日本研究）課程	社會科學學士學位（經濟學）課程
文學士學位（葡語研究）課程	社會科學學士學位（政府與公共行政）課程
	社會科學學士學位（心理學）課程
	社會科學學士學位（社會學）課程

Faculdade de Letras	Faculdade de Ciências Sociais
Doutoramento em Linguística (Inglesa)	Doutoramento em Económica (Inglesa)
Doutoramento em Linguística (Portuguesa)	Doutoramento em História
Doutoramento em Estudos Literários (Chineses)	Doutoramento em Ciências Políticas
Doutoramento em Estudos Literários (Ingleses)	Doutoramento em Administração Pública
Doutoramento em Estudos Literários (Portugueses)	Doutoramento em Psicologia
Doutoramento em Filosofia e Estudos Religiosos	Doutoramento em Sociologia
Cursos de Mestrado	
Mestrado em Letras (Linguística Chinesa)	Mestrado em Assuntos Europeus
Mestrado em Letras (Literatura Chinesa)	Mestrado em Administração Pública
Mestrado em Letras (Estudos Ingleses)	Mestrado em Letras (Comunicação e Novos <i>Media</i> )
Mestrado em Letras (Língua e Cultura Portuguesa – Linguística Aplicada)	Mestrado em Letras (História)
Mestrado em Letras (Língua e Cultura Portuguesa – Estudos Históricos e Culturais)	Mestrado em Letras (Relações Internacionais e Políticas Públicas)
Mestrado em Letras (Tradução)	Mestrado em Ciências Sociais (Psicologia Clínica)
	Mestrado em Ciências Sociais (Criminologia)
	Mestrado em Ciências Sociais (Economia)
Cursos de Licenciatura	
Licenciatura em Letras (Língua e Literatura Chinesas)	Licenciatura em Letras (História)
Licenciatura em Letras (Estudos Ingleses)	Licenciatura em Ciências Sociais (Comunicação)
Licenciatura em Letras (Estudos Japoneses)	Licenciatura em Ciências Sociais (Economia)
Licenciatura em Letras (Estudos Portugueses)	Licenciatura em Ciências Sociais (Administração Governamental e Pública)
	Licenciatura em Ciências Sociais (Psicologia)
	Licenciatura em Ciências Sociais (Sociologia)



二零一三年八月十五日於澳門大學

校長 趙偉

(是項刊登費用為 \$3,501.00)

Universidade de Macau, aos 15 de Agosto de 2013.

O Reitor, *Zhao, Wei*.

(Custo desta publicação \$ 3 501,00)

## 社會保障基金

### 公告

為填補社會保障基金以編制外合同方式任用的第一職階一等技術輔導員十缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考。有關開考通告正張貼在澳門馬忌士街2至6號社會保障基金一樓行政暨財政處內，並於本基金及行政公職局網頁內公佈。報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

二零一三年八月十五日於社會保障基金

行政管理委員會代主席 陳寶雲

(是項刊登費用為 \$1,057.00)

## FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

### Anúncio

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão Administrativa e Financeira do Fundo de Segurança Social, sita na Rua de Eduardo Marques, n.ºs 2-6, 1.º andar, em Macau, e publicado na *internet* do Fundo e dos SAFP, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado ao pessoal do Fundo de Segurança Social, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», para o preenchimento de dez lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, providos em regime de contrato além do quadro do Fundo de Segurança Social, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Fundo de Segurança Social, aos 15 de Agosto de 2013.

A Presidente, substituta, do Conselho de Administração, *Chan Pou Wan*.

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

## 澳門格蘭披治大賽車委員會

### 公告

澳門特別行政區政府透過澳門格蘭披治大賽車委員會公開宣佈，根據社會文化司司長於二零一三年八月十三日作出的批示，現就以總額承投制度的工程“拆卸澳門格蘭披治賽車大樓工程”的判給作公開招標。

1. 招標實體：澳門格蘭披治大賽車委員會。

2. 招標方式：公開招標。

3. 施工地點：格蘭披治賽車大樓。

4. 承投工程目的：拆卸現有大樓，包括地基牆、地面、一樓、屋面及保護牆的鋼筋混凝土結構、磚牆、玻璃、裝飾及設備，拆

## COMISSÃO DO GRANDE PRÉMIO DE MACAU

### Anúncio

A Região Administrativa Especial de Macau faz público que, de acordo com o despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 13 de Agosto de 2013, foi autorizado o procedimento administrativo para adjudicação da empreitada designada «Obras de demolições no Edifício do Grande Prémio de Macau».

1. Entidade que põe a obra a concurso: Comissão do Grande Prémio de Macau.

2. Modalidade do procedimento: concurso público.

3. Local de execução da obra: Edifício do Grande Prémio de Macau.

4. Objecto da empreitada: trabalhos de demolição do edifício existente em paredes de fundação, r/c, 1.º andar e terraço e platabandas, em estrutura de betão armado, paredes de alvenaria

卸和運輸由停車場至水塘的金屬行人天橋結構，包括保護及安全措施及指示牌，以便規劃交通。

5. 最長施工期：自委託後30日，包括啟動的期間。

6. 標書的有效期：標書的有效期為90日，由公開開標儀式結束後起計，並可根據本招標方案的規定延長。

7. 承投類型：以總額承投。

8. 臨時保證金：澳門幣伍拾萬元正（\$500,000.00），可以以現金或保付支票交付旅遊局財政處，以法定銀行擔保或保險擔保提供，並註明收款人為“澳門格蘭披治大賽車委員會”及用途。

9. 確定保證金：判給總價百分之五及每次付款予投標人時將扣除5%作為合同擔保以加強確定保證金。

10. 底價：不設底價。

11. 接納條件：投標人必須具有土地工務運輸局的施工註冊登記。

12. 延期：倘若因不可抗力之原因，導致公共部門停止辦公，則原定的講解會、截標日期及開標日期順延至緊接的第一個工作日。

13. 交標地點、日期及時間：直至二零一三年九月十二日下午五時四十五分前，遞交至澳門友誼大馬路207號澳門格蘭披治大賽車大樓一樓澳門格蘭披治大賽車委員會。

14. 講解會：於二零一三年八月二十七日上午十時，於澳門友誼大馬路207號澳門格蘭披治大賽車大樓一樓澳門格蘭披治大賽車委員會104室舉辦之講解會。

15. 開標地點、日期及時間：

地點：澳門友誼大馬路207號澳門格蘭披治大賽車大樓一樓澳門格蘭披治大賽車委員會。

日期及時間：二零一三年九月十三日上午十時。

開標時，投標人應出席以提交倘有的異議或解釋標書文件內可能出現之疑問。

16. 投標書的評核標準及其所佔的比重：

a) 價格50%；

b) 工期15%；

e envidrados e acabamentos e instalações, desmontagem e transporte do passadiço de peões do parque de estacionamento e reservatório em estrutura metálica, incluindo protecções e contenções de segurança e sinalizações para ordenamento de tráfego.

5. Prazo máximo de execução: 30 dias após a consignação, contando com o período de mobilização.

6. Prazo de validade das propostas: 90 dias, a contar do acto público do concurso.

7. Tipo de empreitada: por preço global.

8. Caução provisória: \$ 500 000,00 (quinhentas mil patacas), podendo ser prestada por depósito de numerário ou em cheque visado a entregar na Divisão Financeira da Direcção dos Serviços de Turismo, por garantia bancária ou seguro-caução aprovados nos termos legais, à ordem da Comissão do Grande Prémio de Macau, devendo ser especificado o fim a que se destina.

9. Caução definitiva: 5% do preço total de adjudicação.

10. Valor da obra: sem preço base.

11. Condições de admissão: entidades inscritas na Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes na modalidade de execução de obras.

12. Adiamento: em caso de encerramento dos serviços públicos por motivo de força maior, a sessão de esclarecimento, o termo de entrega das propostas e a abertura das propostas serão adiados para o primeiro dia útil imediatamente seguinte, à mesma hora.

13. Local, dia e hora limite para entrega das propostas: Comissão do Grande Prémio de Macau, sita em Macau, na Avenida da Amizade n.º 207, Edifício do Grande Prémio, 1.º andar, até às 17,45 horas do dia 12 de Setembro.

14. Sessão de esclarecimento: os interessados podem assistir à sessão de esclarecimento deste concurso público que terá lugar às 10,00 horas do dia 27 de Agosto, na Comissão do Grande Prémio de Macau, sita em Macau, na Avenida da Amizade n.º 207, Edifício do Grande Prémio, 1.º andar, sala 104.

15. Local, dia e hora do acto público do concurso:

*Local:* Comissão do Grande Prémio de Macau;

*Dia e hora:* 13 de Setembro, pelas 10,00 horas.

Os concorrentes deverão fazer-se representar no acto público de abertura das propostas para apresentação de eventuais reclamações e/ou esclarecimento de dúvidas acerca da documentação integrante da proposta.

16. Critérios de apreciação das propostas e respectivos factores de ponderação:

a) Preço: 50%;

b) Prazo de execução: 15%;

- c) 施工計劃10%；
- i 詳細度、說明、連貫性及關鍵的工作程序3%；
- ii 人力資源及建議方法的合適性7%；
- d) 同類型之施工經驗15%；
- i 曾實施同類型、其金額及規模相等或超過現招標的工程，連同公共工程主發出之質量驗收證明10%；
- ii 同類型私人或公共工程的經驗5%；
- e) 設備10%。

計算之方式根據招標方案內第10條之說明。

17. 查閱案卷及取得案卷副本之地點、時間及價格：

地點：澳門友誼大馬路207號澳門格蘭披治賽車大樓一樓澳門格蘭披治大賽車委員會。

時間：自本公告刊登日起至公開招標截止日，在辦公日辦公時間內。

價格：\$500.00（澳門幣伍佰元整）。

二零一三年八月十六日於澳門格蘭披治大賽車委員會

代協調員 朱妙麗

（是項刊登費用為 \$4,215.00）

- c) Plano de trabalhos: 10%;
- i. Nível de detalhe, descrição, encadeamento e caminho crítico das tarefas: 3%;
- ii. Adequabilidade à mão-de-obra e meios propostos: 7%.
- d) Experiência em obras semelhantes: 15%;
- i. Obras executadas deste tipo, de valor e dimensão igual ou superior, com comprovativos de recepção e de qualidade pelos donos de obras públicas: 10%;
- ii. Currículo de obras públicas e privadas desta natureza: 5%.
- e) Equipamentos: 10%.

O cálculo está descrito no artigo 10.º do programa do concurso.

17. Local, data, horário e preço para a obtenção da cópia e exame do processo do concurso:

*Local:* Comissão do Grande Prémio de Macau;

*Data e horário:* dias úteis, a contar da data de publicação do anúncio até ao dia e hora do acto público do concurso.

*Preço:* \$ 500,00 (quinhentas patacas).

Comissão do Grande Prémio de Macau, aos 16 de Agosto de 2013.

A Coordenadora, substituta, *Chu Miu Lai*.

(Custo desta publicação \$ 4 215,00)

## 土地工務運輸局

### 名單

土地工務運輸局為填補編制外合同人員第一職階一等技術輔導員一缺，經於二零一三年六月五日第二十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制的方式進行的普通晉級開考的公告。現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人：	分
黃偉賢.....	79.50

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准開考的實體提起訴願。

（經二零一三年八月八日運輸工務司司長的批示確認）

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

### Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do pessoal contratado além do quadro da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 23, II Série, de 5 de Junho de 2013:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Wong Wai Yin .....	79,50

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 8 de Agosto de 2013).

二零一三年八月二日於土地工務運輸局

典試委員會：

主席：土地工務運輸局一等高級技術員 何耀榮

正選委員：土地工務運輸局一等技術員 李翠儀

教育暨青年局一等技術員 鄭偉樂

(是項刊登費用為 \$1,468.00)

## 公告

土地工務運輸局為填補合同人員以下空缺，經於二零一三年五月二十九日第二十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考的通告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十九條第二款的規定，確定名單已張貼於馬交石炮台馬路33號本局13樓行政暨財政廳，並上載到本局網頁 (<http://www.dssopt.gov.mo>) 以供查閱：

一、第一職階勤雜人員(雜役範疇)八缺；

二、第一職階二等行政技術助理員(一般行政技術輔助範疇)七缺。

二零一三年八月十三日於土地工務運輸局

局長 賈利安

(是項刊登費用為 \$1,057.00)

## 地圖繪製暨地籍局

### 公告

地圖繪製暨地籍局為填補編制外合同人員之第一職階一等行政技術助理員一缺及第一職階首席行政技術助理員一缺，分別經二零一三年七月十七日第二十九期及七月二十四日第三十期《澳門特別行政區公報》第二組，刊登以審查文件方式進行限制性普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 2 de Agosto de 2013.

O Júri:

*Presidente:* Ho Iu Veng, técnico superior de 1.ª classe da DSSOPT.

*Vogais efectivos:* Lee Choi U, técnica de 1.ª classe da DSSOPT; e

Kuong Wai Lok Domingos Savio, técnico de 1.ª classe da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude.

(Custo desta publicação \$ 1 468,00)

## Anúncio

Torna-se público que, nos termos do n.º 2 do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontram afixadas, para consulta, no Departamento Administrativo e Financeiro, sito no 13.º andar da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, na Estrada de D. Maria II, n.º 33, e disponibilizada no *website* desta Direcção dos Serviços (<http://www.dssopt.gov.mo>), as listas definitivas dos candidatos admitidos aos concursos comuns, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento das seguintes vagas, em regime de contrato da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT), aberto por avisos publicados no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 22, II Série, de 29 de Maio de 2013:

1. Oito vagas de auxiliar, 1.º escalão, área de servente;

2. Sete vagas de assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, área de apoio técnico-administrativo geral.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 13 de Agosto de 2013.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

### Anúncio

Faz-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontram afixadas, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, sita na Estrada de D. Maria II, n.ºs 32-36, Edifício CEM, 6.º andar, e publicadas no *website* da DSCC, as listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º esca-

的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，將有關投考人臨時名單張貼於馬交石炮台馬路三十二至三十六號澳門電力公司大樓六字樓行政暨財政處，並於本局網頁內公佈。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單被視為確定名單。

二零一三年八月九日於地圖繪製暨地籍局

代局長 雅永健

(是項刊登費用為 \$1,263.00)

lão, e um lugar de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, do pessoal contratado além do quadro da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, cujos anúncios de abertura foram publicados nos *Boletins Oficiais* da Região Administrativa Especial de Macau n.ºs 29 e 30, II Série, de 17 e 24 de Julho de 2013, respectivamente.

As listas provisórias acima referidas são consideradas definitivas, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 9 de Agosto de 2013.

O Director dos Serviços, substituto, *Vicente Luís Gracias*.

(Custo desta publicação \$ 1 263,00)

## 海 事 及 水 務 局

### 公 告

海事及水務局為填補編制外合同人員第一職階二等技術員（電子範疇）二缺，經於二零一三年二月二十七日第九期《澳門特別行政區公報》第二組副刊內刊登以考核方式進行普通對外入職開考的通告，現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第二款的規定，投考人專業面試名單已張貼在萬里長城港務局大樓行政及財政廳/行政處/人事科，並上載到本局網頁（[www.marine.gov.mo](http://www.marine.gov.mo)）以供查閱。

二零一三年八月十五日於海事及水務局

代局長 黃錦輝

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

為填補海事及水務局人員編制內海事人員職程第一職階首席海事人員兩缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以考核及有限制方式進行普通晉級開考，有關開考通告正張貼在萬里長城港務局大樓行政及財政廳/行政處/人事科內，

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS MARÍTIMOS E DE ÁGUA

### Anúncios

Torna-se público que, ao abrigo do disposto no n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada, para consulta, no Departamento de Administração e Finanças/Divisão Administrativa/Secção de Pessoal, sito na Calçada da Barra, Quartel dos Mouros e disponibilizada no *website* desta Direcção ([www.marine.gov.mo](http://www.marine.gov.mo)), a lista dos candidatos para a entrevista profissional do concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de electrónica, em regime de contrato além do quadro da Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, cujo aviso de abertura foi publicado no Suplemento do *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 9, II Série, de 27 de Fevereiro de 2013.

Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, aos 15 de Agosto de 2013.

O Director dos Serviços, substituto, *Vong Kam Fai*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

Torna-se público que se encontra afixado, no Departamento de Administração e Finanças/Divisão Administrativa/Secção de Pessoal, sito na Calçada da Barra, Quartel dos Mouros, e publicado no *website* desta Direcção e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, de prestação de provas, condicionado aos trabalhadores desta Direcção, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de dois lugares de pessoal marítimo princi-

並於本局及行政公職局網頁內公佈，報考應自緊接有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈之日的第一個工作日起計二十天內作出。

二零一三年八月十五日於海事及水務局

代局長 黃錦輝

(是項刊登費用為 \$950.00)

海事及水務局為填補編制外合同人員第一職階三等海事人員三十八缺，經於二零一三年六月二十六日第二十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考的通告，現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，臨時名單已張貼在萬里長城港務局大樓行政及財政廳/行政處/人事科，並上載到本局網頁 ([www.marine.gov.mo](http://www.marine.gov.mo)) 以供查閱。

二零一三年八月十五日於海事及水務局

代局長 黃錦輝

(是項刊登費用為 \$852.00)

為填補海事及水務局以編制外合同任用的行政技術助理員職程第一職階首席行政技術助理員兩缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，有關開考通告正張貼在萬里長城港務局大樓行政及財政廳/行政處/人事科內，並於本局及行政公職局網頁內公佈，報考應自緊接有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈之日的第一個工作日起計十天內作出。

二零一三年八月十五日於海事及水務局

代局長 黃錦輝

(是項刊登費用為 \$950.00)

pal, 1.º escalão, da carreira de pessoal marítimo do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, aos 15 de Agosto de 2013.

O Director dos Serviços substituto, *Vong Kam Fai*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

Torna-se público que, ao abrigo do disposto no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada, para consulta, no Departamento de Administração e Finanças/Divisão Administrativa/Secção de Pessoal, sito na Calçada da Barra, Quartel dos Mouros, e disponibilizada no *website* desta Direcção ([www.marine.gov.mo](http://www.marine.gov.mo)), a lista provisória dos candidatos admitidos do concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de trinta e oito lugares de pessoal marítimo de 3.ª classe, 1.º escalão, em regime de contrato além do quadro da Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 26, II Série, de 26 de Junho de 2013.

Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, aos 15 de Agosto de 2013.

O Director dos Serviços, substituto, *Vong Kam Fai*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

Torna-se público que se encontra afixado, no Departamento de Administração e Finanças/Divisão Administrativa/Secção de Pessoal, sito na Calçada da Barra, Quartel dos Mouros, e publicado no *website* desta Direcção e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores desta Direcção, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de dois lugares de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo, providos em regime de contrato além do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, aos 15 de Agosto de 2013.

O Director dos Serviços, substituto, *Vong Kam Fai*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

## 通告

## Avisos

第83/DIR/2013號批示

Despacho n.º 83/DIR/2013

本人根據第14/2013號行政法規第六條第二款、第15/2009號法律第十條、第26/2009號行政法規第二十二條及第二十三條的規定，作出決定如下：

一、授予副局長黃錦輝以下權限：

(一) 依法發出告示及航海通告；

(二) 根據適用法律及法規的規定，依法批准由海事及水務局發出的船舶各類證書的續期；

(三) 在因氣象條件而導致海上交通出現危險之情況下，禁止或中止船舶出海、乘客登船，以及貨物裝卸；

(四) 為確保船舶及其運載之人及貨物之安全，公布可能對航行、港章、捕魚或公共衛生造成損害之一切事實，並建議適當之措施；

(五) 為確保船舶及其運載之人及貨物之安全，登船檢查並禁止不具最基本安全條件之船舶離港；

(六) 如海難對人命安全構成嚴重危險時，徵用屬澳門特別行政區之船舶、有關人員及物資；

(七) 如海難對人命安全構成嚴重危險時，向衛生當局通報；

(八) 如海難對人命安全構成嚴重危險時，使用停泊在港口內且在澳門特別行政區登記之船舶所能提供之一切資源；

(九) 在發現沖上澳門特別行政區海灘或岸邊之屍體時，告知檢察院；

(十) 鑑於澳門港口之安全條件，指明船舶可停泊之地點，並確定何類船舶應採用下列停泊方式：

(1) 錨泊；

(2) 雙錨泊（繫泊）；

(3) 在一個浮標上繫泊；

(4) 使用船錨或浮標作船頭及船尾繫泊。

Nos termos do n.º 2 do artigo 6.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2013, do artigo 10.º da Lei n.º 15/2009, dos artigos 22.º e 23.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, determino:

1. É delegada no subdirector, Vong Kam Fai, a competência para:

1) Emitir editais e avisos à navegação, em conformidade com a lei;

2) Autorizar a renovação de certificados emitidos pela Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, de acordo com as disposições legais e regulamentares aplicáveis;

3) Não permitir ou interromper a saída para o mar das embarcações, bem como o embarque e condução de passageiros e de carga de terra para bordo e vice-versa, sempre que haja perigo para o tráfego marítimo devido às condições meteorológicas, para a salvaguarda da segurança das embarcações e das pessoas e cargas nelas embarcadas;

4) Divulgar o aparecimento de todos os factos dos quais possa resultar prejuízo para a navegação, regime de portos, pesca ou saúde pública, e propor as medidas adequadas, para a salvaguarda da segurança das embarcações e das pessoas e cargas nelas embarcadas;

5) Visitar, quando necessário, as embarcações para verificação e impedir a saída daquelas que não possuam as condições mínimas de segurança, para a salvaguarda da segurança das embarcações e das pessoas e cargas nelas embarcadas;

6) Requisitar, se necessário, as embarcações pertencentes à Região Administrativa Especial de Macau, bem como o respectivo pessoal e material, no caso de sinistros marítimos que ponham em grave perigo vidas humanas;

7) Participar os sinistros marítimos que ponham em grave perigo vidas humanas à autoridade sanitária;

8) Utilizar todos os recursos que possam fornecer as embarcações registadas na Região Administrativa Especial de Macau, surtas nos portos, no caso de sinistros marítimos que ponham em grave perigo vidas humanas;

9) Participar ao Ministério Público o aparecimento de cadáveres arrojados às praias e às costas da Região Administrativa Especial de Macau;

10) Especificar os locais onde as embarcações podem estacionar, atendendo às condições de segurança dos portos de Macau, e determinar quais as que devem:

(1) Fundear com ferro;

(2) Fundear com dois ferros (amarrar);

(3) Amarrar a uma bóia;

(4) Amarrar de proa e popa, utilizando ferros ou bóias.

(十一) 訂定上項所指浮標之位置、形狀、塗漆及配套設備；

(十二) 根據法例的規定，批准假期計劃表和對更改假期之申請作出決定；

(十三) 根據法例的規定，准許人員享受年假和依法決定海事及水務局人員的缺勤屬合理或不合理；

(十四) 認可工作表現評核，但主管人員除外；

(十五) 簽署有關日常管理工作之通告、公告及其他文件，批閱簽署日常事務程序所需之文件；

(十六) 簽署組成卷宗及執行決定所需的文件。

二、授予海事活動廳廳長郭光華簽署該廳職責範圍內組成卷宗及執行決定所需的文件的權限。

三、授予船舶及船員廳廳長李榮勝以下權限：

(一) 簽署十一月二十九日第90/99/M號法令核准的《海事活動規章》第七十六條第一款所指之聲明；

(二) 處理十一月二十九日第90/99/M號法令核准的《海事活動規章》第二條a) 項所指之結關單；

(三) 簽發船舶的建造及維修活動准照；

(四) 簽署該廳職責範圍內組成卷宗及執行決定所需的文件。

四、授予港口管理廳廳長葉華雄以下權限：

(一) 監察十一月二十九日第90/99/M號法令核准的《海事活動規章》第二條c) 項所指之船舶進出活動；

(二) 簽署該廳職責範圍內組成卷宗及執行決定所需的文件。

五、授予水資源管理廳廳長黃文濤簽署該廳職責範圍內組成卷宗及執行決定所需的文件的權限。

六、授予行政及財政廳廳長鄧應銓以下權限：

(一) 簽署海事及水務局人員的衛生護理證、報到憑證、薪

11) Estabelecer a localização, forma, pintura e acessórios das bóias referidas na alínea anterior;

12) Aprovar os mapas de férias e decidir sobre os pedidos de alteração de férias, nos termos legais;

13) Autorizar o gozo de férias, justificar e injustificar as faltas do pessoal da Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, nos termos legais;

14) Homologar a avaliação do desempenho, com excepção da relativa ao pessoal de chefia;

15) Assinar avisos, anúncios, extractos de despachos e outros documentos relativos a actos de gestão corrente, visar e assinar documentos que careçam de tal tramitação;

16) Assinar o expediente necessário à mera instrução de processos e à execução de decisões.

2. É delegada no chefe do Departamento de Actividades Marítimas, Kuok Kuong Wa, a competência para assinar, no âmbito das atribuições do Departamento, o expediente necessário à mera instrução de processos e à execução de decisões.

3. É delegada no chefe do Departamento de Embarcações e Tripulantes, Lei Veng Seng, a competência para:

1) Assinar a declaração a que se refere o n.º 1 do artigo 76.º do Regulamento das Actividades Marítimas, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 90/99/M, de 29 de Novembro;

2) Efectuar o desembarço das embarcações referido a alínea a) do artigo 2.º do Regulamento das Actividades Marítimas, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 90/99/M, de 29 de Novembro;

3) Autorizar o licenciamento das actividades de construção e reparação naval;

4) Assinar, no âmbito das atribuições do Departamento, o expediente necessário à mera instrução de processos e à execução de decisões.

4. É delegada no chefe do Departamento de Gestão Portuária, Ip Va Hung, a competência para:

1) Fiscalizar o movimento de entrada e saída de embarcações a que se refere a alínea c) do artigo 2.º do Regulamento das Actividades Marítimas, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 90/99/M, de 29 de Novembro;

2) Assinar, no âmbito das atribuições do Departamento, o expediente necessário à mera instrução de processos e à execução de decisões.

5. É delegada no chefe do Departamento de Gestão de Recursos Hídricos, Wong Man Tou, a competência para assinar, no âmbito das atribuições do Departamento, o expediente necessário à mera instrução de processos e à execução de decisões.

6. É delegada no chefe do Departamento de Administração e Finanças, Tang Ieng Chun, a competência para:

1) Assinar os cartões de acesso a cuidados de saúde, as guias de apresentação, as declarações de vencimento, as declarações



酬證明、在職證明、個人資料記錄以及海事及水務局人員缺席學校活動合理解釋的聲明；

(二) 簽署該廳職責範圍內組成卷宗及執行決定所需的文件。

七、授予政府船塢廠長曹賜德簽署政府船塢職責範圍內組成卷宗及執行決定所需的文件的權限。

八、授予海事博物館館長胡柱鵬簽署海事博物館職責範圍內組成卷宗及執行決定所需的文件的權限。

九、授予航海學校校長黃超法簽署航海學校職責範圍內組成卷宗及執行決定所需的文件的權限。

十、簽署文件的授權，在任何情況下均不包括致行政長官和各司長辦公室、立法會、檢察長和終審法院院長辦公室、廉政公署、審計署和澳門特別行政區以外的實體。

十一、本授予的權限不妨礙收回權及監管權的行使。

十二、對行使現授予的權限而作出的行為，得提起必要訴願。

十三、自二零一三年七月十八日至本批示公佈之日，上述各人在現授予的權限範圍內所作的行為，均予以追認。

十四、本批示自公佈翌日起生效。

二零一三年七月十八日於海事及水務局

局長 黃穗文

(是項刊登費用為 \$5,914.00)

第84/DIR/2013號批示

本人根據第14/2013號行政法規第六條第二款、第15/2009號法律第十條、第26/2009號行政法規第二十二條及第二十三條，以及行使第63/2009號運輸工務司司長批示第二款賦予的職權，作出決定如下：

一、轉授予副局長黃錦輝以下權限：

(一) 簽署任用書；

de serviço e os registos biográficos bem como as declarações para justificação de faltas a actividades escolares do pessoal da Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água;

2) Assinar, no âmbito das atribuições do Departamento, o expediente necessário à mera instrução de processos e à execução de decisões.

7. É delegada no director das Oficinas Navais, Chou Chi Tak, a competência para assinar, no âmbito das atribuições das Oficinas Navais, o expediente necessário à mera instrução de processos e à execução de decisões.

8. É delegada no director do Museu Marítimo, Wu Chu Pang, a competência para assinar, no âmbito das atribuições do Museu Marítimo, o expediente necessário à mera instrução de processos e à execução de decisões.

9. É delegada no director da Escola de Pilotagem, Wong Chio Fat, a competência para assinar, no âmbito das atribuições da Escola de Pilotagem, o expediente necessário à mera instrução de processos e à execução de decisões.

10. A delegação de assinatura não abrange o expediente que deva ser dirigido aos Gabinetes do Chefe do Executivo e dos Secretários, à Assembleia Legislativa, aos Gabinetes do Procurador e do Tribunal de Última Instância, ao Comissariado contra a Corrupção, ao Comissariado de Auditoria e a entidades exteriores à Região Administrativa Especial de Macau.

11. As presentes delegações de competências são feitas sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

12. Dos actos praticados no uso dos poderes delegados aqui conferidos, cabe recurso hierárquico necessário.

13. São ratificados todos os actos praticados pelo pessoal supra identificado, no âmbito da presente delegação de competências, desde 18 de Julho de 2013 a data da publicação do presente despacho.

14. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, aos 18 de Julho de 2013.

A Directora dos Serviços, Wong Soi Man.

(Custo desta publicação \$ 5 914,00)

Despacho n.º 84/DIR/2013

Nos termos do n.º 2 do artigo 6.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2013, do artigo 10.º da Lei n.º 15/2009, dos artigos 22.º e 23.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009 e usando da faculdade conferida pelo n.º 2 do Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 63/2009, determino:

1. É subdelegada no subdirector, Vong Kam Fai, a competência para:

1) Assinar os diplomas de provimento;

- (二) 授予職權並接受名譽承諾；
- (三) 根據現行法例，准許特別假期及短期無薪假，以及就因個人理由或工作需要而移轉假期作出決定；
- (四) 經法理前提之審查後，批准臨時委任、續任，以及將臨時委任或定期委任轉為確定委任；
- (五) 批准編制內人員、編制外合同及散位合同制度人員在職程職級內的職階變更；
- (六) 批准收回因病缺勤而喪失的在職薪俸；
- (七) 按照法律規定，批准將十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》及第2/2011號法律規定的年資獎金及津貼，以及第8/2006號法律訂定的《公務人員公積金制度》規定的供款時間獎金發放予有關人員；
- (八) 根據法例的規定，准許免職及解除編制外合同、散位合同及個人勞動合同；
- (九) 以澳門特別行政區的名義，簽訂所有與海事及水務局人員有關的編制外合同、散位合同及個人勞動合同；
- (十) 在法定範圍內批准超時工作，但等同廳級的從屬機構的工作人員所提供者除外；
- (十一) 批准海事及水務局人員參加在澳門特別行政區舉辦的會議、研討會、座談會、專題講座及其他同類活動，但等同廳級的從屬機構的工作人員除外；
- (十二) 根據法例的規定，批准海事及水務局人員到香港特別行政區及內地公幹，但以該等人員有權收取一天日津貼的公幹情況為限；
- (十三) 批准返還與擔保承諾或執行與澳門特別行政區簽訂合同無關的文件；
- (十四) 批准為人員、物料及設備、不動產及車輛投保，但屬等同廳級的從屬機構者除外；
- (十五) 批准作出登錄於澳門特別行政區預算開支表第二十七章第一組中，關於海事及水務局執行工程和取得資產的開支，以\$50,000.00（澳門幣伍萬元）為限，倘獲豁免諮詢及/或訂

- 2) Conferir posse e receber a prestação do compromisso de honra;
- 3) Conceder licença especial e licença de curta duração, nos termos da legislação em vigor, e decidir sobre a transferência de férias, por motivos pessoais ou por conveniência de serviço;
- 4) Autorizar a nomeação provisória, a recondução e converter as nomeações provisórias ou em comissão de serviço em definitivas, verificados os pressupostos legais;
- 5) Autorizar a mudança de escalão nas categorias das carreiras de pessoal dos quadros e do pessoal contratado além do quadro e em regime de assalariamento;
- 6) Autorizar a recuperação do vencimento de exercício perdido por faltas por motivo de doença;
- 7) Autorizar a atribuição de prémios de antiguidade e dos subsídios previstos no ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e na Lei n.º 2/2011, e a atribuição do prémio de tempo de contribuição previsto no Regime de Previdência dos Trabalhadores dos Serviços Públicos, estabelecido pela Lei n.º 8/2006, ao respectivo pessoal, nos termos legais;
- 8) Conceder a exoneração e rescisão de contratos além do quadro, de assalariamento e individual de trabalho, nos termos legais;
- 9) Outorgar, em nome da Região Administrativa Especial de Macau, em todos os contratos além do quadro, de assalariamento e individual de trabalho relativos a pessoal da Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água;
- 10) Autorizar a prestação de serviço em regime de horas extraordinárias até ao limite previsto na lei, com excepção do prestado pelo pessoal a exercer funções nos organismos dependentes equiparados a departamentos;
- 11) Autorizar a participação do pessoal da Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água em congressos, seminários, colóquios, jornadas e outras actividades semelhantes, quando realizados na Região Administrativa Especial de Macau, com excepção do pessoal a exercer funções nos organismos dependentes equiparados a departamentos;
- 12) Determinar deslocações do pessoal da Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água à Região Administrativa Especial de Hong Kong e ao Interior da China, de que resulte direito à percepção de ajudas de custo diárias por um dia, nos termos legais;
- 13) Autorizar a restituição de documentos que não sejam pertinentes à garantia de compromissos ou execução de contratos com a Região Administrativa Especial de Macau;
- 14) Autorizar o seguro de pessoal, material e equipamento, imóveis e viaturas, com excepção do respeitante aos organismos dependentes equiparados a departamentos;
- 15) Autorizar a realização de despesas com obras e aquisição de bens inscritos na divisão 01 no capítulo 27 da tabela de despesas do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau relativo à Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, até ao montante de 50 000 patacas, sendo este

立書面合同，有關金額的上限減半；批准作出登錄於同一組中，關於海事及水務局取得勞務的開支，以\$15,000.00（澳門幣壹萬伍仟元）為限；

（十六）簽署屬海事及水務局職責範圍內致澳門特別行政區各實體及機構的文件，但屬等同廳級的從屬機構者除外；

（十七）批准金額不超過\$5,000.00（澳門幣伍仟元）的交際費。

二、轉授予海事活動廳廳長郭光華按照法律規定批准該廳工作人員提供輪值工作的權限。

三、轉授予船舶及船員廳廳長李榮勝按照法律規定批准該廳工作人員提供輪值工作的權限。

四、轉授予港口管理廳廳長葉華雄按照法律規定批准該廳工作人員提供輪值工作的權限。

五、轉授予水資源管理廳廳長黃文濤按照法律規定批准該廳工作人員提供輪值工作的權限。

六、轉授予行政及財政廳廳長鄧應銓以下權限：

（一）簽署計算和結算海事及水務局人員服務時間的證明文件；

（二）批准海事及水務局人員及其家屬前往衛生局範圍內運作的健康檢查委員會作檢查。

七、轉授予政府船塢廠長曹賜德以下權限：

（一）批准政府船塢的人員以超時或輪值制度按法律訂定之限度提供服務；

（二）批准政府船塢的人員參加在澳門特別行政區舉辦，費用不超過\$1,000.00（澳門幣壹仟元）的會議、研討會、座談會、專題講座及其他同類活動；

（三）批准作出登錄於澳門特別行政區預算開支表第二十七章第四組中，關於政府船塢執行工程和取得資產及勞務的開支，但以\$15,000.00（澳門幣壹萬伍仟元）為限；

（四）批准為政府船塢的人員、物料、設備、不動產及車輛投保；

valor reduzido a metade quando seja dispensada a realização de consulta e/ou a celebração de contrato escrito, bem como as despesas com aquisição de serviços inscritas na mesma divisão, até ao montante de 15 000 patacas;

16) Assinar o expediente dirigido a entidades e organismos da Região Administrativa Especial de Macau, no âmbito das atribuições da Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água com excepção dos respeitantes aos organismos dependentes equiparados a departamentos;

17) Autorizar despesas de representação até ao montante de 5 000 patacas.

2. É subdelegada no chefe do Departamento de Actividades Marítimas, Kuok Kuong Wa, a competência para autorizar a prestação de serviço por turnos, nos termos legais, do pessoal do respectivo departamento.

3. É subdelegada no chefe do Departamento de Embarcações e Tripulantes, Lei Veng Seng, a competência para autorizar a prestação de serviço por turnos, nos termos legais, do pessoal do respectivo departamento.

4. É subdelegada no chefe do Departamento de Gestão Portuária, Ip Va Hung, a competência para autorizar a prestação de serviço por turnos, nos termos legais, do pessoal do respectivo departamento.

5. É subdelegada no chefe do Departamento de Gestão de Recursos Hídricos, Wong Man Tou, a competência para autorizar a prestação de serviço por turnos, nos termos legais, do pessoal do respectivo departamento.

6. É subdelegada no chefe do Departamento de Administração e Finanças, Tang Ieng Chun, a competência para:

1) Assinar as certidões de contagem e liquidação do tempo de serviço prestado pelo pessoal da Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água;

2) Autorizar a apresentação do pessoal da Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água e seus familiares às Juntas de Saúde, que funcionam no âmbito dos Serviços de Saúde.

7. É subdelegada no director das Oficinas Navais, Chou Chi Tak, a competência para:

1) Autorizar a prestação de serviço por turnos ou em regime de horas extraordinárias até ao limite previsto na lei, do pessoal afecto às Oficinas Navais;

2) Autorizar a participação do pessoal afecto às Oficinas Navais em congressos, seminários, colóquios, jornadas e outras actividades semelhantes, quando realizados na Região Administrativa Especial de Macau e quando o custo da respectiva participação não exceda 1 000 patacas;

3) Autorizar a realização de despesas com obras e aquisição de bens e serviços, inscritas na divisão 04 no capítulo 27 da tabela de despesas do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau relativo às Oficinas Navais, até ao montante de 15 000 patacas;

4) Autorizar o seguro de pessoal, material e equipamento, imóveis e viaturas, relativamente às Oficinas Navais;

(五) 准許簽發存檔於政府船塢的文件之證明，但法律另有規定者除外；

(六) 簽署屬政府船塢職責範圍內致澳門特別行政區各實體及機構的文件。

八、轉授予海事博物館館長胡柱鵬以下權限：

(一) 批准海事博物館的人員以超時或輪值制度按法律訂定之限度提供服務；

(二) 批准海事博物館的人員參加在澳門特別行政區舉辦，費用不超過\$1,000.00（澳門幣壹仟元）的會議、研討會、座談會、專題講座及其他同類活動；

(三) 批准為海事博物館的人員、物料及設備、不動產及車輛投保；

(四) 批准作出登錄於澳門特別行政區預算開支表第二十七章第二組中，關於海事博物館執行工程和取得資產及勞務的開支，但以\$10,000.00（澳門幣壹萬元）為限；

(五) 准許簽發存檔於海事博物館的文件之證明，但法律另有規定者除外；

(六) 簽署屬海事博物館職責範圍內致澳門特別行政區各實體及機構的文件。

九、轉授予航海學校校長黃超法以下權限：

(一) 批准航海學校的人員以超時或輪值制度按法律訂定之限度提供服務；

(二) 批准航海學校的人員參加在澳門特別行政區舉辦，費用不超過\$1,000.00（澳門幣壹仟元）的會議、研討會、座談會、專題講座及其他同類活動；

(三) 批准為航海學校的人員、物料及設備、不動產及車輛投保；

(四) 批准作出登錄於澳門特別行政區預算開支表第二十七章第三組中，關於航海學校執行工程和取得資產及勞務的開支，但以\$10,000.00（澳門幣壹萬元）為限；

(五) 准許簽發存檔於航海學校的文件之證明，但法律另有規定者除外；

(六) 簽署屬航海學校職責範圍內致澳門特別行政區各實體及機構的文件。

5) Autorizar a passagem de certidões de documentos arquivados nas Oficinas Navais, com exclusão dos excepcionados por lei;

6) Assinar o expediente dirigido a entidades e organismos da Região Administrativa Especial de Macau, no âmbito das atribuições das Oficinas Navais.

8. É subdelegada no director do Museu Marítimo, Wu Chu Pang, a competência para:

1) Autorizar a prestação de serviço por turnos ou em regime de horas extraordinárias até ao limite previsto na lei, do pessoal afecto ao Museu Marítimo;

2) Autorizar a participação do pessoal afecto ao Museu Marítimo em congressos, seminários, colóquios, jornadas e outras actividades semelhantes, quando realizados na Região Administrativa Especial de Macau e quando o custo da respectiva participação não exceda 1 000 patacas;

3) Autorizar o seguro de pessoal, material e equipamento, imóveis e viaturas, relativamente ao Museu Marítimo;

4) Autorizar a realização de despesas com obras e aquisição de bens e serviços, inscritas na divisão 02 no capítulo 27 da tabela de despesas do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau relativo ao Museu Marítimo, até ao montante de 10 000 patacas;

5) Autorizar a passagem de certidões de documentos arquivados no Museu Marítimo, com exclusão dos excepcionados por lei;

6) Assinar o expediente dirigido a entidades e organismos da Região Administrativa Especial de Macau, no âmbito das atribuições do Museu Marítimo.

9. É subdelegada no director da Escola de Pilotagem, Wong Chio Fat, a competência para:

1) Autorizar a prestação de serviço por turnos ou em regime de horas extraordinárias até ao limite previsto na lei, do pessoal afecto a Escola de Pilotagem;

2) Autorizar a participação do pessoal afecto a Escola de Pilotagem em congressos, seminários, colóquios, jornadas e outras actividades semelhantes, quando realizados na Região Administrativa Especial de Macau e quando o custo da respectiva participação não exceda 1 000 patacas;

3) Autorizar o seguro de pessoal, material e equipamento, imóveis e viaturas, relativamente à Escola de Pilotagem;

4) Autorizar a realização de despesas com obras e aquisição de bens e serviços, inscritas na divisão 03 no capítulo 27 da tabela de despesas do orçamento geral da Região Administrativa Especial de Macau relativo à Escola de Pilotagem, até ao montante de 10 000 patacas;

5) Autorizar a passagem de certidões de documentos arquivados na Escola de Pilotagem, com exclusão dos excepcionados por lei;

6) Assinar o expediente dirigido a entidades e organismos da Região Administrativa Especial de Macau, no âmbito das atribuições da Escola de Pilotagem.

十、簽署文件的轉授權，在任何情況下均不包括致行政長官和各司長辦公室、立法會、檢察長和終審法院院長辦公室、廉政公署、審計署和澳門特別行政區以外的實體。

十一、本轉授予的權限不妨礙收回權及監管權的行使。

十二、對行使現轉授權限而作出的行為，得提起必要訴願。

十三、自二零一三年七月十八日至本批示公佈之日，上述各人在轉授予的權限範圍內所作的行為，均予以追認。

十四、本批示自公佈翌日起生效。

(轉授權經運輸工務司司長於二零一三年七月三十一日批示確認)

二零一三年七月十八日於海事及水務局

局長 黃穗文

(是項刊登費用為 \$8,054.00)

10. A subdelegação de assinatura não abrange o expediente que deva ser dirigido aos Gabinetes do Chefe do Executivo e dos Secretários, à Assembleia Legislativa, aos Gabinetes do Procurador e do Tribunal de Última Instância, ao Comissariado contra a Corrupção, ao Comissariado de Auditoria e a entidades exteriores à Região Administrativa Especial de Macau.

11. As presentes subdelegações de competências são feitas sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

12. Dos actos praticados no uso dos poderes subdelegados aqui conferidos, cabe recurso hierárquico necessário.

13. São ratificados todos os actos praticados pelo pessoal supra identificado, no âmbito da presente subdelegação de competências, desde 18 de Julho de 2013 a data da publicação do presente despacho.

14. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

(Homologadas as subdelegações de competências por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 31 de Julho de 2013).

Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, aos 18 de Julho de 2013.

A Directora dos Serviços, *Wong Soi Man*.

(Custo desta publicação \$ 8 054,00)

## 郵政局

### 公告

為填補郵政局個人勞動合同行政技術助理員職程第一職階一等行政技術助理員兩缺，經二零一三年七月二十四日第三十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，准考人臨時名單已張貼於澳門議事亭前地郵政總部大樓二樓，並於本局網頁內公佈。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單視為確定名單。

二零一三年八月十三日於郵政局

局長 劉惠明

(是項刊登費用為 \$1,057.00)

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

### Anúncio

Torna-se público que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixado, no 2.º andar do edifício-sede da Direcção dos Serviços de Correios, sito no Largo do Senado, em Macau, e publicada na página electrónica da Direcção dos Serviços de Correios, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo em regime de contrato individual de trabalho da Direcção dos Serviços de Correios, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 30, II Série, de 24 de Julho de 2013.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 13 de Agosto de 2013.

A Directora dos Serviços, *Lau Wai Meng*.

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

## 地球物理暨氣象局

## 公告

為填補本局編制外合同人員氣象高級技術員職程第一職階首席氣象高級技術員一缺，經於二零一三年七月二十四日第三十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登有關以有限制及文件審閱的方式進行普通晉級開考之公告，現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，准考人臨時名單已張貼於氹仔大潭山天文台斜路地球物理暨氣象局，並於本局網頁內公佈。

根據同一行政法規第十八條第五款之規定，上述臨時名單視為確定名單。

二零一三年八月十三日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

(是項刊登費用為 \$920.00)

為填補本局編制外合同人員氣象技術員職程之第一職階特級氣象技術員五缺，經於二零一三年七月二十四日第三十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登有關以有限制及文件審閱的方式進行普通晉級開考之公告，現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，准考人臨時名單已張貼於氹仔大潭山天文台斜路地球物理暨氣象局，並於本局網頁內公佈。

根據同一行政法規第十八條第五款之規定，上述臨時名單視為確定名單。

二零一三年八月十三日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

(是項刊登費用為 \$881.00)

## 房屋局

## 公告

為填補經由房屋局以編制外合同任用的技術員職程第一職階一等技術員二缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS  
E GEOFÍSICOS

## Anúncios

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, sita na Rampa do Observatório, Taipa Grande, e publicada no *website* destes Serviços, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado e documental, para o preenchimento de um lugar de meteorologista principal, 1.º escalão, da carreira de meteorologista do pessoal contratado além do quadro destes Serviços, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 30, II Série, de 24 de Julho de 2013.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 13 de Agosto de 2013.

O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, sita na Rampa do Observatório, Taipa Grande, e publicada no *website* destes Serviços, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado e documental, para o preenchimento de cinco lugares de meteorologista operacional especialista, 1.º escalão, da carreira de meteorologista operacional do pessoal contratado além do quadro destes Serviços, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 30, II Série, de 24 de Julho de 2013.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 13 de Agosto de 2013.

O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

## INSTITUTO DE HABITAÇÃO

## Anúncios

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão de Administração e Finanças do Instituto de Habitação, sita na Travessa Norte do Patane, n.º 102, 9.º andar, Ilha Verde, e publica-

度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考，有關開考通告正張貼在青洲沙梨頭北巷一百零二號九樓房屋局行政及財政處內，並於本局及行政公職局網頁內公佈。報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

二零一三年八月九日於房屋局

局長 譚光民

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

為填補經由房屋局以編制外合同任用的技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員五缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考，有關開考通告正張貼在青洲沙梨頭北巷一百零二號九樓房屋局行政及財政處內，並於本局及行政公職局網頁內公佈。報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

二零一三年八月九日於房屋局

局長 譚光民

(是項刊登費用為 \$852.00)

## 通告

### 第62/IH/2013號批示

本人根據第17/2013號行政法規第五條第二款、第15/2009號法律第十條、第26/2009號行政法規第二十二條及第二十三條的規定，作出決定如下：

一、授予副局長郭惠嫻從事下列關於公共房屋廳及資訊及輔助廳的行政技術管理工作的權限：

(一) 簽署上述附屬單位發給澳門特別行政區各私人及公共實體之公函或其他任何形式的書面通知，但發給行政長官辦公

do nas páginas electrónicas deste Instituto e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, condicionado, documental aos trabalhadores do IH, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de dois lugares de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal do IH, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Instituto de Habitação, aos 9 de Agosto de 2013.

O Presidente do Instituto, *Tam Kuong Man*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão de Administração e Finanças do Instituto de Habitação, sita na Travessa Norte do Patane, n.º 102, 9.º andar, Ilha Verde, e publicado nas páginas electrónicas deste Instituto e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, condicionado, documental aos trabalhadores do IH, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de cinco lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal do IH, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Instituto de Habitação, aos 9 de Agosto de 2013.

O Presidente do Instituto, *Tam Kuong Man*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

## Aviso

### Despacho n.º 62/IH/2013

Ao abrigo do disposto no n.º 2 do artigo 5.º do Regulamento Administrativo n.º 17/2013, no artigo 10.º da Lei n.º 15/2009, nos artigos 22.º e 23.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, determino:

1. É delegada na vice-presidente, Kuoc Vai Han, a competência para a prática dos seguintes actos relativos à gestão técnico-administrativa do Departamento de Habitação Pública e do Departamento de Informática e Apoio:

1) Assinar os ofícios ou todas as formas de comunicação escrita que as subunidades acima referidas emitirem a favor de entidades públicas e particulares da Região Administrativa Es-

室、各司長辦公室、廉政公署、審計署、警察總局、海關、立法會及司法機關的除外；

(二) 認可工作表現評核，主管人員除外；

(三) 核准人員的年假表，根據法律規定對更改及提前享受年假的申請作出決定；

(四) 批准人員享受年假及缺勤解釋。

二、授予副局長郭惠嫻從事下列工作的權限：

(一) 根據第25/2009號行政法規《社會房屋的分配、租賃及管理》第三條第五款的規定，批准申請社會房屋；

(二) 根據第25/2009號行政法規《社會房屋的分配、租賃及管理》第八條的規定，批准分配由房屋局負責的社會房屋；

(三) 根據第25/2009號行政法規《社會房屋的分配、租賃及管理》第十一條第一款(十一)項的規定，對承租人不在社會房屋的解釋作出決定；

(四) 根據第25/2009號行政法規《社會房屋的分配、租賃及管理》第十九條及第二十五條的規定，解除及單方終止社會房屋的租賃合同；

(五) 根據第25/2009號行政法規《社會房屋的分配、租賃及管理》第三十七條的規定，科處罰款；

(六) 簽署經第141/2012號行政長官批示所修改的第296/2009號行政長官批示核准的《社會房屋申請規章》第三條所指的通告；

(七) 簽署經第141/2012號行政長官批示所修改的第296/2009號行政長官批示核准的《社會房屋申請規章》第七條第一款及第五款所指的臨時輪候名單、除名名單及確定輪候名單；

(八) 根據經第141/2012號行政長官批示所修改的第296/2009號行政長官批示核准的《社會房屋申請規章》第七條第四款的規定，對社會房屋候選人所提出的聲明異議作出決定；

(九) 根據第23/2008號行政法規《社會房屋輪候家團住屋臨時補助發放計劃》第六條的規定，對發放補助的申請作出決定；

pecial de Macau, adiante designada por RAEM, com excepção dos dirigidos ao Gabinete do Chefe do Executivo, aos Gabinetes dos Secretários, ao Comissariado contra a Corrupção, ao Comissariado da Auditoria, aos Serviços de Polícia Unitários, aos Serviços de Alfândega, à Assembleia Legislativa e aos órgãos judiciais;

2) Homologar as avaliações do desempenho, com excepção do pessoal de chefia;

3) Aprovar os mapas de férias, decidir sobre os pedidos de alteração e gozo antecipado de férias, nos termos legais;

4) Autorizar o gozo de férias e justificar as faltas do pessoal.

2. É delegada na vice-presidente, Kuoc Vai Han, a competência para a prática dos seguintes actos:

1) Autorizar a candidatura à habitação social, nos termos do n.º 5 do artigo 3.º do Regulamento Administrativo n.º 25/2009 (Atribuição, Arrendamento e Administração de Habitação Social);

2) Autorizar a atribuição das habitações sociais a cargo do Instituto de Habitação, adiante designado por IH, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 25/2009 (Atribuição, Arrendamento e Administração de Habitação Social);

3) Decidir sobre a justificação da ausência do arrendatário de habitação social, nos termos da alínea II) do n.º 1 do artigo 11.º do Regulamento Administrativo n.º 25/2009 (Atribuição, Arrendamento e Administração de Habitação Social);

4) Rescindir e denunciar o contrato de arrendamento de habitação social, nos termos dos artigos 19.º e 25.º do Regulamento Administrativo n.º 25/2009 (Atribuição, Arrendamento e Administração de Habitação Social);

5) Aplicar as multas, nos termos do artigo 37.º do Regulamento Administrativo n.º 25/2009 (Atribuição, Arrendamento e Administração de Habitação Social);

6) Assinar o aviso a que se refere o artigo 3.º do Regulamento de Candidatura para Atribuição de Habitação Social, aprovado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 296/2009, alterado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 141/2012;

7) Assinar a lista provisória de espera, lista dos excluídos e lista definitiva de espera a que se referem os n.ºs 1 e 5 do artigo 7.º do Regulamento de Candidatura para Atribuição de Habitação Social, aprovado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 296/2009, alterado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 141/2012;

8) Decidir sobre as reclamações apresentadas pelos candidatos de habitação social, nos termos do n.º 4 do artigo 7.º do Regulamento de Candidatura para Atribuição de Habitação Social, aprovado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 296/2009, alterado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 141/2012;

9) Decidir sobre os pedidos de atribuição do abono, nos termos do artigo 6.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2008 (Plano provisório de atribuição de abono de residência a agregados familiares da lista de candidatos a habitação social);



(十) 根據四月十二日第13/93/M號法令第二十七條至第二十九條的規定，科處處罰；

(十一) 根據第10/2011號法律《經濟房屋法》第十四條第五款的規定，批准申請購買經濟房屋的單位；

(十二) 簽署第10/2011號法律《經濟房屋法》第二十條所指的廣告；

(十三) 根據第10/2011號法律《經濟房屋法》第三十三條第三款的规定，批准預約買受人移轉其合同地位；

(十四) 簽署第10/2011號法律《經濟房屋法》第三十六條第二款所指的證明；

(十五) 根據第10/2011號法律《經濟房屋法》第五十四條的規定，科處行政違法行為的處罰；

(十六) 經第25/2002號行政法規修改的六月二十六日第26/95/M號法令第十三條第二款的規定，對不到場者的解釋作出決定；

(十七) 根據第17/2009號行政法規《自置居所貸款利息補貼制度》第八條第二款的規定，簽署許可書；

(十八) 根據第17/2009號行政法規《自置居所貸款利息補貼制度》第十五條第四款的規定，科處處罰；

(十九) 根據二月十五日第6/93/M號法令第八條的規定，批准僭建物內的維修或保存工程；

(二十) 根據二月十五日第6/93/M號法令第十一條的規定，批准新成員加入已登記的家團內；

(二十一) 根據二月十五日第6/93/M號法令第十三條的規定，對工商業場所登記內之紀錄的取消作出決定；

(二十二) 訂定二月十五日第6/93/M號法令第十六條第二款所指的期間；

(二十三) 根據二月十五日第6/93/M號法令第二十二條的規定，統籌從僭建物搬出其拆毀行動、訂定應採取的步驟、協調不同機構及實體的工作。

### 三、授予公共房屋廳廳長陳華強以下權限：

(一) 簽署該廳發給澳門特別行政區各私人及公共實體之公函或其他任何形式的書面通知，但發給行政長官辦公室、各司長辦公室、廉政公署、審計署、警察總局、海關、立法會及司法機關的除外；

10) Aplicar as sanções, nos termos dos artigos 27.º a 29.º do Decreto-Lei n.º 13/93/M, de 12 de Abril;

11) Autorizar a candidatura à compra das fracções de habitação económica, nos termos do n.º 5 do artigo 14.º da Lei n.º 10/2011 (Lei da habitação económica);

12) Assinar o anúncio a que se refere o artigo 20.º da Lei n.º 10/2011 (Lei da habitação económica);

13) Autorizar a transmissão da posição contratual do promitente-comprador, nos termos do n.º 3 do artigo 33.º da Lei n.º 10/2011 (Lei da habitação económica);

14) Assinar a certidão a que se refere o n.º 2 do artigo 36.º da Lei n.º 10/2011 (Lei da habitação económica);

15) Aplicar as sanções por infracções administrativas, nos termos do artigo 54.º da Lei n.º 10/2011 (Lei da habitação económica);

16) Decidir sobre a justificação de não comparência, nos termos do n.º 2 do artigo 13.º do Decreto-Lei n.º 26/95/M, de 26 de Junho, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 25/2002;

17) Assinar o termo de autorização, nos termos do n.º 2 do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 17/2009 (Regime de Bonificação de Juros de Crédito Concedido para Aquisição de Habitação Própria);

18) Aplicar as sanções, nos termos do n.º 4 do artigo 15.º do Regulamento Administrativo n.º 17/2009 (Regime de Bonificação de Juros de Crédito Concedido para Aquisição de Habitação Própria);

19) Autorizar obras de reparação ou conservação em edificações informais, nos termos do artigo 8.º do Decreto-Lei n.º 6/93/M, de 15 de Fevereiro;

20) Autorizar novos membros no agregado familiar recenseado, nos termos do artigo 11.º do Decreto-Lei n.º 6/93/M, de 15 de Fevereiro;

21) Decidir sobre o cancelamento de registos no recenseamento de estabelecimentos comerciais e industriais, nos termos do artigo 13.º do Decreto-Lei n.º 6/93/M, de 15 de Fevereiro;

22) Determinar o prazo a que se refere o n.º 2 do artigo 16.º do Decreto-Lei n.º 6/93/M, de 15 de Fevereiro;

23) Coordenar as operações de desocupação e demolição de edificações informais, estabelecer os procedimentos a adoptar e concertar a actuação entre os diversos organismos e entidades envolvidas, nos termos do artigo 22.º do Decreto-Lei n.º 6/93/M, de 15 de Fevereiro.

3. São delegadas no chefe do Departamento de Habitação Pública, Chan Wa Keong, as seguintes competências:

1) Assinar os ofícios ou todas as formas de comunicação escrita que este Departamento emitir a favor de entidades públicas e particulares da RAEM, com excepção dos dirigidos ao Gabinete do Chefe do Executivo, aos Gabinetes dos Secretários, ao Comissariado contra a Corrupção, ao Comissariado da Auditoria, aos Serviços de Polícia Unitários, aos Serviços de Alfândega, à Assembleia Legislativa e aos órgãos judiciais;

- (二) 批准有關人員享受年假及缺勤解釋；
- (三) 根據法律規定對有關人員更改及提前享受年假的申請作出決定；
- (四) 根據第25/2009號行政法規《社會房屋的分配、租賃及管理》第四條的規定，對因房屋適當性的原因而分配房屋作出決定；
- (五) 根據第25/2009號行政法規《社會房屋的分配、租賃及管理》第十二條及第十三條的規定，批准家團成員的增加及家團以外人士在社會房屋的逗留；
- (六) 根據第25/2009號行政法規《社會房屋的分配、租賃及管理》第十五條的規定，批准變更租金金額；
- (七) 根據第25/2009號行政法規《社會房屋的分配、租賃及管理》第二十四條的規定，解除社會房屋的租賃合同；
- (八) 根據第25/2009號行政法規《社會房屋的分配、租賃及管理》第二十七條的規定，對移轉承租地位作出決定；
- (九) 根據第25/2009號行政法規《社會房屋的分配、租賃及管理》第二十八條第一款的規定，批准進行工程；
- (十) 根據第25/2009號行政法規《社會房屋的分配、租賃及管理》第三十條第二款的規定，許可拆除對房屋及場所所作的改善物；
- (十一) 根據經第141/2012號行政長官批示所修改的第296/2009號行政長官批示核准的《社會房屋申請規章》第六條第二款、第八條第九款或第十一條的規定，對獲甄選的候選人從名單中除名作出決定；
- (十二) 根據經第141/2012號行政長官批示所修改的第296/2009號行政長官批示核准的《社會房屋申請規章》第八條第七款的規定，就家團的重新排名作出決定；
- (十三) 根據經第141/2012號行政長官批示所修改的第296/2009號行政長官批示核准的《社會房屋申請規章》第十條第二款的規定，就接納家團的成員及收入的更改作出決定；
- (十四) 根據經第22/2012號行政法規修改的第23/2008號行政法規《社會房屋輪候家團住屋臨時補助發放計劃》第八條的規定，對取消受惠家團住屋補助的批給作出決定；

- 2) Autorizar o gozo de férias e justificar as faltas do respectivo pessoal;
- 3) Decidir sobre os pedidos de alteração e gozo antecipado de férias do respectivo pessoal, nos termos legais;
- 4) Decidir sobre a atribuição de habitação por motivo da adequação das habitações, nos termos do artigo 4.º do Regulamento Administrativo n.º 25/2009 (Atribuição, Arrendamento e Administração de Habitação Social);
- 5) Decidir sobre os requerimentos relativos à autorização para aumento de elementos do agregado familiar e para a permanência de estranhos na habitação social, nos termos dos artigos 12.º e 13.º do Regulamento Administrativo n.º 25/2009 (Atribuição, Arrendamento e Administração de Habitação Social);
- 6) Autorizar a alteração do valor da renda, nos termos do artigo 15.º do Regulamento Administrativo n.º 25/2009 (Atribuição, Arrendamento e Administração de Habitação Social);
- 7) Rescindir o contrato de arrendamento de habitação social, nos termos do artigo 24.º do Regulamento Administrativo n.º 25/2009 (Atribuição, Arrendamento e Administração de Habitação Social);
- 8) Decidir sobre a transmissão da posição de arrendatário, nos termos do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 25/2009 (Atribuição, Arrendamento e Administração de Habitação Social);
- 9) Autorizar a realização das obras, nos termos do n.º 1 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 25/2009 (Atribuição, Arrendamento e Administração de Habitação Social);
- 10) Autorizar o levantamento das benfeitorias introduzidas nas habitações e estabelecimentos, nos termos do n.º 2 do artigo 30.º do Regulamento Administrativo n.º 25/2009 (Atribuição, Arrendamento e Administração de Habitação Social);
- 11) Decidir sobre a exclusão dos candidatos seleccionados das listas, nos termos do n.º 2 do artigo 6.º, do n.º 9 do artigo 8.º ou do artigo 11.º do Regulamento de Candidatura para Atribuição de Habitação Social, aprovado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 296/2009, alterado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 141/2012;
- 12) Decidir sobre a reclassificação de agregado familiar, nos termos do n.º 7 do artigo 8.º do Regulamento de Candidatura para Atribuição de Habitação Social, aprovado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 296/2009, alterado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 141/2012;
- 13) Decidir sobre a admissão das alterações na composição e rendimento do agregado familiar, nos termos do n.º 2 do artigo 10.º do Regulamento de Candidatura para Atribuição de Habitação Social, aprovado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 296/2009, alterado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 141/2012;
- 14) Decidir sobre o cancelamento da concessão do abono de residência ao agregado familiar beneficiário, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2008 (Plano provisório de atribuição de abono de residência a agregados familiares da lista de candidatos a habitação social), alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 22/2012;

(十五) 根據經第25/2002號行政法規修改的六月二十六日第26/95/M號法令第八條第一款及第十四條的規定，對經濟房屋競投人從競投及相關名單中除名作出決定；

(十六) 根據經第25/2002號行政法規修改的六月二十六日第26/95/M號法令第十六條的效力規定，對群體組成之改變作出決定；

(十七) 根據四月十二日第13/93/M號法令第十八條第七款及第10/2011號法律《經濟房屋法》第三十四條第二款的規定，簽署許可書 (Termo de Autorização)；

(十八) 根據第10/2011號法律《經濟房屋法》第十八條第三款的規定，批准免除家團成員或個人申請人的配偶申報其每月收入及資產淨值；

(十九) 根據第10/2011號法律《經濟房屋法》第二十三條的規定，對取消申請人資格作決定；

(二十) 根據第10/2011號法律《經濟房屋法》第二十八條的規定，對取消獲甄選的取得人資格作決定；

(二十一) 根據第10/2011號法律《經濟房屋法》第三十四條第四款的規定，解除經濟房屋的買賣預約合同；

(二十二) 根據第10/2011號法律《經濟房屋法》第四十一條的規定，行使優先權；

(二十三) 根據第17/2009號行政法規《自置居所貸款利息補貼制度》第十條第二款的規定，接受延長訂立公證書之期間的申請；

(二十四) 簽署第17/2009號行政法規《自置居所貸款利息補貼制度》第十二條第四款、第24/2000號行政法規《取得或融資租賃自住房屋之貸款補貼制度》第十二條第四款及七月八日第35/96/M號法令第十二條第三款所述之文件；

(二十五) 以房屋局名義，簽署該廳有關擬本已獲核准、財貨或勞務的取得金額不超過澳門幣五十萬元或交收或進行期限不超過六個月的合同。

四、授予樓宇管理廳廳長楊錦華以下權限：

(一) 簽署該廳發給澳門特別行政區各私人及公共實體之公函或其他任何形式的書面通知，但發給行政長官辦公室、各司長辦公室、廉政公署、審計署、警察總局、海關、立法會及司法機關的除外；

(二) 批准有關人員享受年假及缺勤解釋；

15) Decidir sobre a exclusão dos candidatos a habitação económica do concurso e da respectiva lista, nos termos do n.º 1 do artigo 8.º e do artigo 14.º do Decreto-Lei n.º 26/95/M, de 26 de Junho, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 25/2002;

16) Decidir sobre a alteração da composição dos agregados, para os efeitos do artigo 16.º do Decreto-Lei n.º 26/95/M, de 26 de Junho, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 25/2002;

17) Assinar o termo de autorização, nos termos do n.º 7 do artigo 18.º do Decreto-Lei n.º 13/93/M, de 12 de Abril, e do n.º 2 do artigo 34.º da Lei n.º 10/2011 (Lei da habitação económica);

18) Autorizar a dispensa da apresentação da declaração dos rendimentos mensais e do património líquido dos cônjuges dos elementos do agregado familiar ou do cônjuge do candidato individual, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º da Lei n.º 10/2011 (Lei da habitação económica);

19) Decidir sobre a exclusão de candidatos, nos termos do artigo 23.º da Lei n.º 10/2011 (Lei da habitação económica);

20) Decidir sobre a exclusão de adquirentes seleccionados, nos termos do artigo 28.º da Lei n.º 10/2011 (Lei da habitação económica);

21) Resolver o contrato-promessa de compra e venda de habitação económica, nos termos do n.º 4 do artigo 34.º da Lei n.º 10/2011 (Lei da habitação económica);

22) Exercer o direito de preferência, nos termos do artigo 41.º da Lei n.º 10/2011 (Lei da habitação económica);

23) Aceitar os pedidos de prorrogação do prazo para a celebração das escrituras, nos termos do n.º 2 do artigo 10.º do Regulamento Administrativo n.º 17/2009 (Regime de Bonificação de Juros de Crédito Concedido para Aquisição de Habitação Própria);

24) Assinar os documentos a que se refere o n.º 4 do artigo 12.º do Regulamento Administrativo n.º 17/2009 (Regime de Bonificação de Juros de Crédito Concedido para Aquisição de Habitação Própria), o n.º 4 do artigo 12.º do Regulamento Administrativo n.º 24/2000 (Regime de bonificação ao crédito para aquisição ou locação financeira de habitação própria) e o n.º 3 do artigo 12.º do Decreto-Lei n.º 35/96/M, de 8 de Julho;

25) Outorgar, em nome do IH, nos contratos deste departamento, precedidos da aprovação das respectivas minutas, relativos às aquisições de bens ou serviços de valor não superior a 500 000 patacas ou com prazo de entrega ou execução não superior a seis meses.

4. São delegadas no chefe do Departamento de Administração de Edifícios, Ieong Kam Wa, as seguintes competências:

1) Assinar os ofícios ou todas as formas de comunicação escrita que este Departamento emitir a favor de entidades públicas e particulares da RAEM, com excepção dos dirigidos ao Gabinete do Chefe do Executivo, aos Gabinetes dos Secretários, ao Comissariado contra a Corrupção, ao Comissariado da Auditoria, aos Serviços de Polícia Unitários, aos Serviços de Alfândega, à Assembleia Legislativa e aos órgãos judiciais;

2) Autorizar o gozo de férias e justificar as faltas do respectivo pessoal;

(三) 根據法律規定對有關人員更改及提前享受年假的申請作出決定；

(四) 以房屋局名義，簽署該廳有關擬本已獲核准、財貨或勞務的取得金額不超過澳門幣五十萬元或交收或進行期限不超過六個月的合同。

#### 五、授予准照及監察廳廳長鄭錫林以下權限：

(一) 簽署該廳發給澳門特別行政區各私人及公共實體之公函或其他任何形式的書面通知，但發給行政長官辦公室、各司長辦公室、廉政公署、審計署、警察總局、海關、立法會及司法機關的除外；

(二) 批准有關人員享受年假及缺勤解釋；

(三) 根據法律規定對有關人員更改及提前享受年假的申請作出決定；

(四) 根據第4/2013號行政法規《房地產中介業務法施行細則》第七條第二款的規定，核准房地產中介業務職業技能鑒定考試內容；

(五) 以房屋局名義，簽署該廳有關擬本已獲核准、財貨或勞務的取得金額不超過澳門幣五十萬元或交收或進行期限不超過六個月的合同。

#### 六、授予資訊及輔助廳廳長李潔如以下權限：

(一) 簽署該廳發給澳門特別行政區各私人及公共實體之公函或其他任何形式的書面通知，但發給行政長官辦公室、各司長辦公室、廉政公署、審計署、警察總局、海關、立法會及司法機關的除外；

(二) 批准有關人員享受年假及缺勤解釋；

(三) 根據法律規定對有關人員更改及提前享受年假的申請作出決定；

(四) 簽署房屋局人員報到憑證；

(五) 許可及命令結算與繳付金額上限不超過\$50,000.00 (澳門幣伍萬元整)的開支；

(六) 與司庫聯名簽署金額上限不超過\$50,000.00 (澳門幣伍萬元整)的支票、匯票、轉帳委託書、提款單、存款單及其他交易的文件，但須遵照法定的手續；

(七) 以房屋局名義，簽署該廳有關擬本已獲核准、財貨或

3) Decidir sobre os pedidos de alteração e gozo antecipado de férias do respectivo pessoal, nos termos legais;

4) Outorgar, em nome do IH, nos contratos deste departamento, precedidos da aprovação das respectivas minutas, relativos às aquisições de bens ou serviços de valor não superior a 500 000 patacas ou com prazo de entrega ou execução não superior a seis meses.

5. São delegadas no chefe do Departamento de Licenciamento e Fiscalização, Cheang Sek Lam, as seguintes competências:

1) Assinar os ofícios ou todas as formas de comunicação escrita que este Departamento emitir a favor de entidades públicas e particulares da RAEM, com excepção dos dirigidos ao Gabinete do Chefe do Executivo, aos Gabinetes dos Secretários, ao Comissariado contra a Corrupção, ao Comissariado da Auditoria, aos Serviços de Polícia Unitários, aos Serviços de Alfândega, à Assembleia Legislativa e aos órgãos judiciais;

2) Autorizar o gozo de férias e justificar as faltas do respectivo pessoal;

3) Decidir sobre os pedidos de alteração e gozo antecipado de férias do respectivo pessoal, nos termos legais;

4) Aprovar o conteúdo do exame de habilitação técnico-profissional da actividade de mediação imobiliária, nos termos do n.º 2 do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 4/2013 (Regulamentação da Lei da actividade de mediação imobiliária);

5) Outorgar, em nome do IH, nos contratos deste departamento, precedidos da aprovação das respectivas minutas, relativos, às aquisições de bens ou serviços de valor não superior a 500 000 patacas ou com prazo de entrega ou execução não superior a seis meses.

6. São delegadas na chefe do Departamento de Informática e Apoio, Lei Kit U, as seguintes competências:

1) Assinar os ofícios ou todas as formas de comunicação escrita que este Departamento emitir a favor de entidades públicas e particulares da RAEM, com excepção dos dirigidos ao Gabinete do Chefe do Executivo, aos Gabinetes dos Secretários, ao Comissariado contra a Corrupção, ao Comissariado da Auditoria, aos Serviços de Polícia Unitários, aos Serviços de Alfândega, à Assembleia Legislativa e aos órgãos judiciais;

2) Autorizar o gozo de férias e justificar as faltas do respectivo pessoal;

3) Decidir sobre os pedidos de alteração e gozo antecipado de férias do respectivo pessoal, nos termos legais;

4) Assinar as guias de apresentação do pessoal do IH;

5) Autorizar e ordenar a liquidação e pagamento das despesas até ao montante máximo de 50 000 patacas;

6) Assinar, conjuntamente com o tesoureiro, cheques, letras, ordens de transferência, levantamentos, depósitos e outras operações até ao montante máximo de 50 000 patacas, desde que cumpridas as formalidades legais;

7) Outorgar, em nome do IH, nos contratos deste departamento, precedidos da aprovação das respectivas minutas, re-

勞務的取得金額不超過澳門幣五十萬元或交收或進行期限不超過六個月的合同。

七、授予社會房屋處代處長陳君傑以下權限：

- (一) 批准有關人員享受年假及缺勤解釋；
- (二) 根據法律規定對有關人員更改及提前享受年假的申請作出決定；
- (三) 簽署該處職責範圍發往澳門特別行政區私人實體單純為編制卷宗及執行決定所需的公函或文書；
- (四) 根據經第141/2012號行政長官批示所修改的第296/2009號行政長官批示核准的《社會房屋申請規章》第十二條的規定，對申請人提出放棄其社會房屋申請或其地位的申請作出決定；
- (五) 在不影響第三款(十四)項的授權下，根據經第22/2012號行政法規修改的第23/2008號行政法規《社會房屋輪候家團住屋臨時補助發放計劃》第八條的規定，對申請人提出取消住屋補助的申請作出決定。

八、授予經濟房屋及援助處處長繆燦成以下權限：

- (一) 批准有關人員享受年假及缺勤解釋；
- (二) 根據法律規定對有關人員更改及提前享受年假的申請作出決定；
- (三) 簽署該處職責範圍發往澳門特別行政區私人實體單純為編制卷宗及執行決定所需的公函或文書。

九、授予公共房屋監管處處長伍祿梅以下權限：

- (一) 批准有關人員享受年假及缺勤解釋；
- (二) 根據法律規定對有關人員更改及提前享受年假的申請作出決定；
- (三) 簽署該處職責範圍發往澳門特別行政區私人實體單純為編制卷宗及執行決定所需的公函或文書。

十、授予組織處代處長許麗鳴以下權限：

- (一) 批准有關人員享受年假及缺勤解釋；

lativos às aquisições de bens ou serviços de valor não superior a 500 000 patacas ou com prazo de entrega ou execução não superior a seis meses.

7. São delegadas no chefe, substituto, da Divisão de Habitação Social, Chan Kuan Kit, as seguintes competências:

- 1) Autorizar o gozo de férias e justificar as faltas do respectivo pessoal;
- 2) Decidir sobre os pedidos de alteração e gozo antecipado de férias do respectivo pessoal, nos termos legais;
- 3) Assinar os ofícios ou o expediente necessário à mera instrução dos processos e à execução das decisões, dirigidos às entidades particulares da RAEM, no âmbito das competências desta divisão;
- 4) Decidir sobre os pedidos de desistência do concurso de habitação social ou desistência da sua posição apresentados pelos candidatos, nos termos do artigo 12.º do Regulamento de Candidatura para Atribuição de Habitação Social, aprovado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 296/2009, alterado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 141/2012;
- 5) Sem prejuízo da competência delegada prevista na alínea 14) do n.º 3, decidir sobre os pedidos de cancelamento do abono de residência apresentados pelos candidatos, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2008 (Plano provisório de atribuição de abono de residência a agregados familiares da lista de candidatos a habitação social), alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 22/2012.

8. São delegadas no chefe da Divisão de Habitação Económica e de Apoio, Mío Chan Seng, as seguintes competências:

- 1) Autorizar o gozo de férias e justificar as faltas do respectivo pessoal;
- 2) Decidir sobre os pedidos de alteração e gozo antecipado de férias do respectivo pessoal, nos termos legais;
- 3) Assinar os ofícios ou o expediente necessário à mera instrução dos processos e à execução das decisões, dirigidos às entidades particulares da RAEM, no âmbito das competências desta divisão.

9. São delegadas na chefe da Divisão de Fiscalização de Habitação Pública, Ng Lok Mui, as seguintes competências:

- 1) Autorizar o gozo de férias e justificar as faltas do respectivo pessoal;
- 2) Decidir sobre os pedidos de alteração e gozo antecipado de férias do respectivo pessoal, nos termos legais;
- 3) Assinar os ofícios ou o expediente necessário à mera instrução dos processos e à execução das decisões, dirigidos às entidades particulares da RAEM, no âmbito das competências desta divisão.

10. São delegadas na chefe, substituta, da Divisão de Organização, Hui Lai Meng, as seguintes competências:

- 1) Autorizar o gozo de férias e justificar as faltas do respectivo pessoal;

(二) 根據法律規定對有關人員更改及提前享受年假的申請作出決定；

(三) 簽署該處職責範圍發往澳門特別行政區私人實體單純為編制卷宗及執行決定所需的公函或文書。

十一、授予樓宇管理事務處處長胡俊華以下權限：

(一) 批准有關人員享受年假及缺勤解釋；

(二) 根據法律規定對有關人員更改及提前享受年假的申請作出決定；

(三) 簽署該處職責範圍發往澳門特別行政區私人實體單純為編制卷宗及執行決定所需的公函或文書。

十二、授予樓宇管理支援處處長劉綺玲以下權限：

(一) 批准有關人員享受年假及缺勤解釋；

(二) 根據法律規定對有關人員更改及提前享受年假的申請作出決定；

(三) 簽署該處職責範圍發往澳門特別行政區私人實體單純為編制卷宗及執行決定所需的公函或文書。

十三、授予業務監察處處長卓景賢以下權限：

(一) 批准有關人員享受年假及缺勤解釋；

(二) 根據法律規定對有關人員更改及提前享受年假的申請作出決定；

(三) 簽署該處職責範圍發往澳門特別行政區私人實體單純為編制卷宗及執行決定所需的公函或文書。

十四、授予資訊處處長甘小玲以下權限：

(一) 批准有關人員享受年假及缺勤解釋；

(二) 根據法律規定對有關人員更改及提前享受年假的申請作出決定；

(三) 簽署該處職責範圍發往澳門特別行政區私人實體單純為編制卷宗及執行決定所需的公函或文書。

十五、授予行政及財政處處長張東遠以下權限：

(一) 批准有關人員享受年假及缺勤解釋；

2) Decidir sobre os pedidos de alteração e gozo antecipado de férias do respectivo pessoal, nos termos legais;

3) Assinar os ofícios ou o expediente necessário à mera instrução dos processos e à execução das decisões, dirigidos às entidades particulares da RAEM, no âmbito das competências desta divisão.

11. São delegadas no chefe da Divisão de Assuntos de Administração de Edifícios, Vu Chon Va, as seguintes competências:

1) Autorizar o gozo de férias e justificar as faltas do respectivo pessoal;

2) Decidir sobre os pedidos de alteração e gozo antecipado de férias do respectivo pessoal, nos termos legais;

3) Assinar os ofícios ou o expediente necessário à mera instrução dos processos e à execução das decisões, dirigidos às entidades particulares da RAEM, no âmbito das competências desta divisão.

12. São delegadas na chefe da Divisão de Apoio à Administração de Edifícios, Lau I Leng, as seguintes competências:

1) Autorizar o gozo de férias e justificar as faltas do respectivo pessoal;

2) Decidir sobre os pedidos de alteração e gozo antecipado de férias do respectivo pessoal, nos termos legais;

3) Assinar os ofícios ou o expediente necessário à mera instrução dos processos e à execução das decisões, dirigidos às entidades particulares da RAEM, no âmbito das competências desta divisão.

13. São delegadas no chefe da Divisão de Fiscalização de Atividades, Chuck King Yin, as seguintes competências:

1) Autorizar o gozo de férias e justificar as faltas do respectivo pessoal;

2) Decidir sobre os pedidos de alteração e gozo antecipado de férias do respectivo pessoal, nos termos legais;

3) Assinar os ofícios ou o expediente necessário à mera instrução dos processos e à execução das decisões, dirigidos às entidades particulares da RAEM, no âmbito das competências desta divisão.

14. São delegadas na chefe da Divisão de Informática, Kam Sio Leng, as seguintes competências:

1) Autorizar o gozo de férias e justificar as faltas do respectivo pessoal;

2) Decidir sobre os pedidos de alteração e gozo antecipado de férias do respectivo pessoal, nos termos legais;

3) Assinar os ofícios ou o expediente necessário à mera instrução dos processos e à execução das decisões, dirigidos às entidades particulares da RAEM, no âmbito das competências desta divisão.

15. São delegadas no chefe da Divisão de Administração e Finanças, Cheong Tong In, as seguintes competências:

1) Autorizar o gozo de férias e justificar as faltas do respectivo pessoal;

(二) 根據法律規定對有關人員更改及提前享受年假的申請作出決定；

(三) 簽署該處職責範圍發往澳門特別行政區私人實體單純為編制卷宗及執行決定所需的公函或文書。

十六、授予法律事務處處長任利凌以下權限：

(一) 批准有關人員享受年假及缺勤解釋；

(二) 根據法律規定對有關人員更改及提前享受年假的申請作出決定；

(三) 簽署該處職責範圍發往澳門特別行政區私人實體單純為編制卷宗及執行決定所需的公函或文書。

十七、授予工程事務處處長王世平以下權限：

(一) 批准有關人員享受年假及缺勤解釋；

(二) 根據法律規定對有關人員更改及提前享受年假的申請作出決定；

(三) 簽署該處職責範圍發往澳門特別行政區私人實體單純為編制卷宗及執行決定所需的公函或文書；

(四) 以房屋局名義，簽署該處有關擬本已獲核准、工程金額不超過澳門幣一百五十萬元或施工期不超過十二個月的合同。

十八、授予宣傳及推廣處代處長鄭綺華以下權限：

(一) 批准有關人員享受年假及缺勤解釋；

(二) 根據法律規定對有關人員更改及提前享受年假的申請作出決定；

(三) 簽署該處職責範圍發往澳門特別行政區私人實體單純為編制卷宗及執行決定所需的公函；

(四) 簽署向澳門特別行政區公共或私人實體送交有關宣傳品或刊物的公函。

十九、授予副局長郭惠嫻、公共房屋廳廳長陳華強、資訊及輔助廳廳長李潔如及經濟房屋及援助處處長繆燦成以房屋局名義，簽署根據第10/2011號法律《經濟房屋法》興建的經濟房屋的買賣預約合同及買賣公證書的權限。

2) Decidir sobre os pedidos de alteração e gozo antecipado de férias do respectivo pessoal, nos termos legais;

3) Assinar os ofícios ou o expediente necessário à mera instrução dos processos e à execução das decisões, dirigidos às entidades particulares da RAEM, no âmbito das competências desta divisão.

16. São delegadas no chefe da Divisão de Assuntos Jurídicos, Iam Lei Leng, as seguintes competências:

1) Autorizar o gozo de férias e justificar as faltas do respectivo pessoal;

2) Decidir sobre os pedidos de alteração e gozo antecipado de férias do respectivo pessoal, nos termos legais;

3) Assinar os ofícios ou o expediente necessário à mera instrução dos processos e à execução das decisões, dirigidos às entidades particulares da RAEM, no âmbito das competências desta divisão.

17. São delegadas no chefe da Divisão de Assuntos de Obras, Wong Sai Peng, as seguintes competências:

1) Autorizar o gozo de férias e justificar as faltas do respectivo pessoal;

2) Decidir sobre os pedidos de alteração e gozo antecipado de férias do respectivo pessoal, nos termos legais;

3) Assinar os ofícios ou o expediente necessário à mera instrução dos processos e à execução das decisões, dirigidos às entidades particulares da RAEM, no âmbito das competências desta divisão;

4) Outorgar, em nome do IH, nos contratos desta divisão, precedidos da aprovação das respectivas minutas, relativos às obras de valor não superior a 1 500 000 patacas ou com prazo de execução não superior a doze meses.

18. São delegadas na chefe, substituta, da Divisão de Divulgação e Promoção, Cheang I Wa, as seguintes competências:

1) Autorizar o gozo de férias e justificar as faltas do respectivo pessoal;

2) Decidir sobre os pedidos de alteração e gozo antecipado de férias do respectivo pessoal, nos termos legais;

3) Assinar os ofícios ou o expediente necessário à mera instrução dos processos e à execução das decisões, dirigidos às entidades particulares da RAEM, no âmbito das competências desta divisão;

4) Assinar os ofícios dirigidos às entidades públicas ou particulares da RAEM relativos aos manuais ou publicações de promoção.

19. É delegada na vice-presidente, Kuoc Vai Han, no chefe do Departamento de Habitação Pública, Chan Wa Keong, na chefe do Departamento de Informática e Apoio, Lei Kit U, e no chefe da Divisão de Habitação Económica e de Apoio, Mio Chan Seng, a competência para a outorga, em nome do IH, nos contratos-promessa e nas escrituras públicas de compra e venda das habitações económicas construídas ao abrigo da Lei n.º 10/2011 (Lei da habitação económica).

二十、所有公函或其他任何形式的書面通知的簽署須按此格式進行：

官職

姓名

二十一、本授予的權限不妨礙收回權及監管權的行使。

二十二、對行使現授予的職權而作出的行為，得提起必要訴願。

二十三、自二零一三年七月一日起，由副局長、上述廳長、處長及代處長在現授予的權限範圍內所作的行為，均予以追認。

二十四、本批示自公佈翌日起生效。

二零一三年八月十二日於房屋局

局長 譚光民

(是項刊登費用為 \$18,657.00)

20. Todas as assinaturas dos ofícios ou de todas as formas de comunicação escrita deverão ser precedidas da fórmula:

Cargo,

Nome

21. As presentes delegações de competências são feitas sem prejuízo dos poderes de avoação e superintendência.

22. Dos actos praticados no uso das presentes delegações de competências, cabe recurso hierárquico necessário.

23. São ratificados os actos praticados pela vice-presidente, chefes de departamento e divisão e chefes substitutos de divisão, acima mencionados, no âmbito das competências delegadas, desde 1 de Julho de 2013.

24. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

Instituto de Habitação, aos 12 de Agosto de 2013.

O Presidente do Instituto, *Tam Kuong Man*.

(Custo desta publicação \$ 18 657,00)

## 環境保護局

### 名單

環境保護局通過以審查文件方式，為編制外合同人員進行第一職階一高等級技術員六缺的限制性普通晉級開考公告已於二零一三年六月二十六日在《澳門特別行政區公報》第二十六期第二組內公佈。現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人	分
1.º 李展能 .....	81.06
2.º 羅榮昌 .....	80.88
3.º 凌向榮 .....	80.06
4.º 黃俊峰 .....	79.25
5.º 葉家輝 .....	78.94
6.º 袁文龍 .....	78.00

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內提起訴願。

(經運輸工務司司長於二零一三年八月七日批示認可)

二零一三年七月三十一日於環境保護局

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE PROTECÇÃO AMBIENTAL

### Listas

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de seis vagas de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, do pessoal contratado além do quadro da Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 26, II Série, de 26 de Junho de 2013:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Lei Chin Nang .....	81,06
2.º Lo Veng Cheong.....	80,88
3.º Ling Heung Wing.....	80,06
4.º Wong Chon Fong.....	79,25
5.º Ip Ka Fai.....	78,94
6.º Un Man Long.....	78,00

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 7 de Agosto de 2013).

Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, aos 31 de Julho de 2013.



典試委員會：

主席：環境保護局行政財政處處長 李少容

正選委員：勞工事務局一等高級技術員 陳祖樺

候補委員：環境保護局顧問高級技術員 Romina Wong

(是項刊登費用為 \$1,634.00)

環境保護局通過以審查文件方式，為編制外合同人員進行第一職階一等技術輔導員一缺的限制性普通晉級開考公告已於二零一三年六月二十六日在《澳門特別行政區公報》第二十六期第二組內公佈。現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人：	分
陳肖雲 .....	78.81

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內提起訴願。

(經運輸工務司司長於二零一三年八月七日批示確認)

二零一三年七月三十一日於環境保護局

典試委員會：

主席：環境保護局特級技術員 黃美玲

正選委員：環境保護局一等技術輔導員 王燕航

人力資源辦公室二等高級技術員 曾緻豪

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

## 運輸基建辦公室

### 公告

為填補運輸基建辦公室以編制外合同任用的人員空缺，經於二零一三年七月二十四日《澳門特別行政區公報》第三十期第二組刊登以文件審查、有限制方式進行普通晉級開考的公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，准考人臨時名單張貼於澳門羅保博

O Júri:

*Presidente:* Lei Sio Iong, chefe da Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental.

*Vogal efectivo:* Chan Chou Wa, técnico superior de 1.ª classe da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais.

*Vogal suplente:* Romina Wong, técnica superior assessora da Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental.

(Custo desta publicação \$ 1 634,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do pessoal contratado além do quadro da Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 26, II Série, de 26 de Junho de 2013:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Chan Chio Wan .....	78,81

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 7 de Agosto de 2013).

Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, aos 31 de Julho de 2013.

O Júri:

*Presidente:* Wong Mei Leng, técnica especialista da Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental.

*Vogais efectivos:* Wong In Hong, adjunto-técnico de 1.ª classe da Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental; e

Chang Chi Hou, técnica superior de 2.ª classe do Gabinete para os Recursos Humanos.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

## GABINETE PARA AS INFRA-ESTRUTURAS DE TRANSPORTES

### Anúncio

Informa-se que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada, no quadro de anúncio do Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes (GIT), sito na Rua do Dr. Pedro José Lobo, Edif. Banco Luso Internacional, n.ºs 1-3, 26.º andar, Macau, e publicada no sítio electrónico do

士街1-3號國際銀行大廈26樓運輸基建辦公室告示板，以及本辦網頁以供查閱：

一、第一職階首席高級技術員兩缺；

二、第一職階一高等級技術員一缺。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，上述名單被視為確定名單。

二零一三年八月十五日於運輸基建辦公室

辦公室主任 李鎮東

(是項刊登費用為 \$1,194.00)

GIT, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores contratados além do quadro do GIT, para o preenchimento dos lugares abaixo mencionados, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 30, II Série, de 24 de Julho de 2013:

1. Dois lugares de técnico superior principal, 1.º escalão;

2. Um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes, aos 15 de Agosto de 2013.

O Coordenador do Gabinete, *Lei Chan Tong*.

(Custo desta publicação \$ 1 194,00)

## 交 通 事 務 局

### 通 告

(招聘編號：007/IV/CON/DSAT/2013)

按照運輸工務司司長於二零一二年三月十九日、五月二十二日及二零一三年六月六日之批示，以及根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，交通事務局通過考核方式進行普通對外入職開考，以編制外合同制度填補車輛查驗員職程第一職階二等車輛查驗員十一缺。

#### 1. 方式、期限及有效期：

本普通對外入職開考以考核方式進行。投考報名表應自本通告公布於《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計二十天內遞交。

本開考的有效期限為一年，自最後成績名單公佈之日起計。

#### 2. 投考條件：

投考人必須符合以下條件，方可投考：

a) 澳門特別行政區永久性居民；

b) 須符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款至f) 項所指擔任公職之一般要件；

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS DE TRÁFEGO

### Aviso

(Referência n.º 007/IV/CON/DSAT/2013)

Faz-se público que, por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 19 de Março, de 22 de Maio de 2012, e de 6 de Junho de 2013, se acha aberto o concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de onze lugares de inspector de veículos de 2.ª classe, 1.º escalão, em regime de contrato além do quadro, da carreira de inspector de veículos da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego:

#### 1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

A validade do presente concurso é de um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa final.

#### 2. Condições de candidatura

Podem candidatar-se todos os indivíduos que preencham os seguintes requisitos:

a) Sejam residentes permanentes da Região Administrativa Especial de Macau;

b) Preencham os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente;

c) 具備高中畢業學歷。

3. 投考方式、地點及投考時應備妥的資料及文件：

3.1 投考人須填寫第23/2011號行政法規第十一條所指的報名表(可於印務局購買或於該局網頁內下載)，於指定期限及辦公時間內親送到澳門馬交石炮台馬路33號六樓交通事務局公共關係處遞交。倘屬代交情況，代交人士需在報名時出示其身份證明文件正本。同時，代交投考文件時須遞交投考人所填妥和簽署的《投考報名表》及遞交所需報考文件。

3.2 應遞交的文件：

- a) 有效的身份證明文件副本(須出示正本作鑑證之用)；
- b) 本通告所要求的學歷證明文件副本(須出示正本作鑑證之用)；
- c) 經投考人簽署之履歷(須以中文或葡文書寫)；
- d) 與公共部門有聯繫的投考人應同時提交所屬部門發出的個人資料紀錄，其內尤須載明投考人曾任職務、現處職程及職級、聯繫性質、在現處職級的年資、擔任公職的年資，以及參加開考所需的工作表現評核。
- e) 有效的澳門駕駛執照副本(倘有，可遞交)(須出示正本作鑑證之用)；
- f) 如投考人具備工作經驗、語言知識及專業培訓等，應遞交證明文件的副本(須出示正本作鑑證之用)以進行履歷分析。

與公共部門有聯繫的投考人，如相關的個人檔案已存有a)、

b)和d)項所指文件，可豁免遞交，但須於報考時明確聲明。

3.3 申請准考時，投考人應指明在考試中使用中文或葡文。

4. 職務內容的一般特徵：

須具有高中畢業學歷中的理論及實踐性的技術知識，以便以對某些方法及程序的認識或配合為基礎，擔任既定指令中的技術應用的執行性職務。

c) Estejam habilitados com o ensino secundário complementar.

3. *Forma e local de apresentação de candidaturas e os elementos e documentos que a devem acompanhar*

3.1 A candidatura é formalizada mediante a apresentação de requerimento, em impresso a que se refere o artigo 11.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (O impresso pode ser comprado, ou descarregado da página electrónica, da Imprensa Oficial), e entregue, pessoalmente ou por outrem, dentro do prazo fixado e durante o horário de expediente, na Divisão de Relações Públicas da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, sita na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 6.º andar, Macau. No acto de apresentação, a pessoa incumbida de apresentar a candidatura deve exhibir o original do seu documento de identificação, assim como, entregar a «Ficha de inscrição em concurso», devidamente preenchida e assinada pelo candidato, juntamente com os documentos que devem acompanhar a candidatura.

3.2 Documentos que a devem acompanhar

- a) Cópia do documento de identificação, válido (exige-se a exibição do respectivo original para efeitos de autenticação);
- b) Cópias de documentos comprovativos das habilitações académicas exigidas no presente aviso (exige-se a exibição do respectivo original para efeitos de autenticação);
- c) Nota curricular, devidamente assinada pelo candidato (re-digida em língua portuguesa ou em língua chinesa);
- d) Os candidatos vinculados aos serviços públicos devem ainda apresentar um registo biográfico emitido pelo Serviço a que pertencem, do qual constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e a avaliação do desempenho relevante para apresentação a concurso;
- e) Cópia da carta de condução de Macau válida, caso haja (exige-se a exibição do respectivo original para efeitos de autenticação);
- f) Caso os candidatos detenham documentos comprovativos de experiência profissional, de conhecimentos linguísticos, e de formação profissional, devem entregar cópias dos mesmos (é necessária a apresentação do respectivo original para autenticação), para efeitos de análise curricular.

Os candidatos vinculados aos serviços públicos ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a), b) e d), se os mesmos já se encontrarem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo ser declarado expressamente tal facto na apresentação da candidatura.

3.3 No requerimento de admissão, o candidato deve indicar a língua, chinesa ou portuguesa, em que irá prestar as provas.

4. *Caracterização genérica do conteúdo funcional*

Funções de natureza executiva de aplicação técnica com base no conhecimento ou adaptação de métodos e processos, enquadrados em directivas bem definidas, exigindo conhecimento técnicos, teóricos e práticos obtidos através de habilitação literária de nível do ensino secundário complementar.

## 5. 職務內容：

檢查所有機動車輛，監察對法例訂明的技術及安全規定的遵守情況；就關於機動車輛的事宜發表技術性意見，特別是有關車輛的載客量或載貨量；當有需要時，測試肇事車輛和其他車輛。

## 6. 薪俸、權利及福利：

第一職階二等車輛查驗員的薪俸點為第14/2009號法律《公務人員職程制度》附件一表二所載的第四級別260點，享有公職一般制度規定的權利及福利。

## 7. 任用方式

以編制外合同制度聘用，之前需經六個月的散位合同作為試用期。

## 8. 甄選方法：

### 8.1 甄選方法分以下三項進行：

a) 第一項甄選方法——知識考試，以三小時的筆試進行，淘汰制；

b) 第二項甄選方法——專業面試，淘汰制；

c) 第三項甄選方法——履歷分析。

### 8.2 甄選方法的目的：

知識考試是評估投考人擔任某一職務所須具備的一般知識或專門知識的水平；

專業面試是根據職務要求的特點，確定並評估投考人在工作資歷及工作經驗方面的專業條件；

履歷分析是透過衡量投考人的學歷、專業資格、工作資歷、工作經驗、工作成果及職業補充培訓，審核其擔任某一職務的能力。

## 9. 評分制度：

在各項甄選方法中取得的成績均以0分至100分表示；

在淘汰試或最後成績中得分低於50分，均被淘汰；

淘汰與否，成績都將於成績名單公佈，及格投考人將獲通知參加下一項甄選。

## 5. Conteúdo funcional

Inspecciona todos os veículos automóveis a utilizar, verificando o cumprimento das disposições técnicas e de segurança previstas na legislação; emite pareceres técnicos sobre assuntos relativos aos veículos automóveis, em especial sobre a sua lotação ou carga; procede a peritagem de veículos sinistrados e outros quando necessário.

## 6. Vencimento, direitos e regalias

O inspector de veículos de 2.ª classe, 1.º escalão, vence pelo índice 260 da tabela indiciária de vencimentos, constante do nível 4 do Mapa 2 do Anexo I da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), e usufrui dos direitos e regalias previstos no regime geral da Função Pública.

## 7. Forma de provimento

Em regime de contrato além do quadro, precedido de contrato de assalariamento de seis meses, como período experimental.

## 8. Métodos de selecção:

8.1 São métodos de selecção os seguintes:

a) 1.º método — Prova de conhecimentos, sob a forma de prova escrita com 3 (três) horas de duração e, com carácter eliminatório;

b) 2.º método — Entrevista profissional, com carácter eliminatório;

c) 3.º método — Análise curricular.

### 8.2 Objectivos dos métodos de selecção:

A prova de conhecimentos avalia o nível de conhecimentos gerais ou específicos, exigíveis para o exercício de determinada função.

A entrevista profissional determina e avalia elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos face ao perfil das exigências da função.

A análise curricular examina a preparação do candidato para o desempenho de determinada função, ponderando a habilitação académica e profissional, a qualificação e experiência profissionais, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar.

## 9. Sistema de classificação:

Os resultados obtidos na aplicação dos métodos de selecção são classificados de 0 a 100 valores.

Consideram-se excluídos os candidatos que nas provas eliminatórias ou na classificação final obtenham classificação inferior a 50 valores.

Os resultados dos candidatos excluídos ou não, serão publicados em lista classificativa. Os candidatos aprovados serão convocados para participarem no método de selecção seguinte.

## 10. 最後成績：

將各項甄選方法的得分作加權計算後得出的平均分，即為最後成績，方法如下：

知識考試——50%；

專業面試——30%；

履歷分析——20%。

## 11. 優先條件：

如得分相同，投考人的排序按第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十六條所規定的優先條件為之。

## 12. 考試範圍：

考試範圍包括以下內容：

- a) 《中華人民共和國澳門特別行政區基本法》；
- b) 第57/99/M號法令核准之《行政程序法典》；
- c) 經第62/98/M號法令修改的第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》；
- d) 第14/2009號法律《公務人員職程制度》；
- e) 第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》；
- f) 第2/2011號法律《年資獎金、房屋津貼及家庭津貼制度》；
- g) 第3/2008號行政法規《交通事務局的組織及運作》；
- h) 第45/2010號行政命令；
- i) 第3/2007號法律《道路交通安全法》；
- j) 經第13/2008號行政法規及第15/2007號行政法規修改的第17/93/M號法令核准的《道路交通規章》；
- k) 第4/2004號行政法規《陸路跨境客運》；
- l) 第5/2002號法律通過《機動車輛稅規章》；
- m) 第1/2008號行政法規《進口新重型及輕型摩托車應遵守的氣體污染物排放限值的規定》；
- n) 第356/2010號行政長官批示；

## 10. Classificação final

A classificação final resulta da média ponderada das classificações obtidas nos métodos de selecção utilizados da seguinte forma:

Prova de conhecimentos — 50%;

Entrevista profissional — 30%;

Análise curricular — 20%.

## 11. Condições de preferência:

Em caso de igualdade de classificação, os candidatos serão ordenados, de acordo com as condições de preferência previstas no artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos).

## 12. Programa das provas

O programa abrange as seguintes matérias:

- a) Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China;
- b) Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M;
- c) Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M;
- d) Lei n.º 14/2009 — Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos;
- e) Regulamento Administrativo n.º 23/2011 — Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos;
- f) Lei n.º 2/2011 — Regime do prémio de antiguidade e dos subsídios de residência e de família;
- g) Regulamento Administrativo n.º 3/2008 — Organização e funcionamento da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego;
- h) Ordem Executiva n.º 45/2010;
- i) Lei n.º 3/2007 — Lei do Trânsito Rodoviário;
- j) Regulamento do Trânsito Rodoviário, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 17/93/M, com as alterações dadas pelo Regulamento Administrativo n.º 15/2007 e pelo Regulamento Administrativo n.º 13/2008;
- k) Regulamento Administrativo n.º 4/2004 — Transportes Rodoviários Interurbanos de Passageiros;
- l) Regulamento do Imposto sobre Veículos Motorizados, aprovado pela Lei n.º 5/2002;
- m) Regulamento Administrativo n.º 1/2008 — Fixação dos limites de emissão de gases poluentes a que devem obedecer os motociclos e ciclomotores novos aquando da sua importação;
- n) Despacho do Chefe do Executivo n.º 356/2010;

o) 第1/2012號行政法規《進口新汽車應遵守的尾氣排放標準的規定》;

p) 第41/2012號行政長官批示;

q) 刊登於一九九四年三月九日第十期第二組澳門政府憲報之通告《檢驗及確定機動車輛各種規格的規章》;

r) 第5/89/M號法令;

s) 第29/90/M號法令;

t) 第219/98/M號訓令;

u) 第366/99/M號訓令;

v) 寫作能力。

知識考試(筆試)時,投考人只能參閱a)到u)項考核範圍內的法律文本,有關文本內不能附有任何註解及範例。

### 13. 公布名單:

臨時名單、確定名單及成績名單將會張貼澳門馬交石炮台馬路33號地下交通事務局服務專區,並同時上載於本局網頁。

(<http://www.dsat.gov.mo>)

知識考試的地點、日期及時間將於公布確定名單時通知。

### 14. 適用法例:

本開考由第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》規範。

### 15. 注意事項:

報考人提供之資料只作本局是次招聘用途,所有遞交的資料將按照第8/2005號法律的規定進行處理。

### 16. 典試委員會的組成:

典試委員會由下列成員組成:

主席:廳長 賈靖龍

正選委員:職務主管(顧問高級技術員) 陳耀輝

特級技術輔導員 李淑美

候補委員:職務主管(一等技術員) 羅家明

一等技術輔導員 陳雅妍

二零一三年七月三十日於交通事務局

局長 汪雲

(是項刊登費用為 \$9,989.00)

o) Regulamento Administrativo n.º 1/2012 — Fixação dos limites de emissão de gases de escape a que devem obedecer os automóveis novos aquando da sua importação;

p) Despacho do Chefe do Executivo n.º 41/2012;

q) Regulamento das Inspeções e da Fixação de Diversas Características dos Veículos Automóveis, publicado no *Boletim Oficial* de Macau n.º 10, II Série, de 9 de Março de 1994;

r) Decreto-Lei n.º 5/89/M;

s) Decreto-Lei n.º 29/90/M;

t) Portaria n.º 219/98/M;

u) Portaria n.º 366/99/M;

v) Capacidade de redacção.

Na prova de conhecimentos (prova escrita), os candidatos podem consultar apenas a legislação, constante das alíneas a) a u) do programa e, sem anotações nem exemplos.

### 13. Publicação de listas

As listas provisórias, definitivas e classificativas serão afixadas na Área de Atendimento da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego (DSAT), sita na Estrada de D. Maria II, n.º 33, r/c, Macau, bem como, disponibilizadas na página electrónica da DSAT (<http://www.dsat.gov.mo>).

A divulgação do local, data e hora da realização da prova de conhecimentos será feita juntamente com a publicação da lista definitiva.

### 14. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos).

### 15. Observações

Os dados apresentados pelos candidatos serão utilizados, apenas, neste recrutamento e o seu tratamento será feito conforme a Lei n.º 8/2005.

### 16. Constituição do júri

O júri é composto por:

*Presidente:* Luís Correia Gageiro, chefe de departamento.

*Vogais efectivos:* Chan Io Fai, chefia funcional (técnico superior assessor); e

Lee Sok Mei, adjunto-técnico especialista.

*Vogais suplentes:* Lo Ka Meng, chefia funcional (técnico de 1.ª classe); e

Chan Nicole, adjunto-técnico de 1.ª classe.

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 30 de Julho de 2013.

O Director dos Serviços, *Wong Wan*.

(Custo desta publicação \$ 9 989,00)

# 公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

## 第一公證署

### 證明

#### 澳門好消息協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一三年八月九日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組2號96/2013。

#### 澳門好消息協會

##### 章程

##### 第一章

##### 總則

##### 第一條

##### 名稱及會址

本會中文名為“澳門好消息協會”；英文名為“Macao Good News Association”，英文簡稱“MGNA”。本會之會址設於澳門沙梨頭船澳街寶翠花園利明閣14樓C座。

##### 第二條

##### 宗旨

本會為一非牟利團體，宗旨為培育及推動澳門居民以耶穌基督的精神服事社會，建立正確的人生價值觀、責任感及良好品格，實踐福音成為好消息的使命。為貫徹此一宗旨，本會主要推展下列工作：

a. 舉辦聚會、講座、展覽、研討會、訓練課程、康體活動、文字出版、大眾傳播以及其他有助於服事澳門居民的活動。

b. 設立讀書會、培訓中心、青少年中心、社區中心、茶座、餐室及書室，以及相關文創產業。

##### 第二章

##### 會員

##### 第三條

##### 會員資格

任何人士擁護本會章程，均可透過書面方式提出申請，經理事會通過後即可成為本會正式會員。

##### 第四條

##### 會員權利

a. 參加會員大會、投票、選舉及被選舉的權利。

b. 參與本會各項活動，使用本會提供之各項設施。

c. 享有由會員大會或理事會及本會內部規章所賦予的其他權利。

##### 第五條

##### 會員責任

a. 遵守本會章程、內部規章及會員大會或理事會之各項決議。

b. 維護本會聲譽及參與推動會務發展。

c. 出任被選出或受委任職位。

d. 繳交會費及其他由本會所核定有助發展組織之負擔。

##### 第六條

##### 會員身份之喪失

凡違反會章，影響本會聲譽者，經理事會決議後得開除會籍。

##### 第三章

##### 組織架構

##### 第七條

##### 組織架構

本會組織架構包含會員大會，理事會及監事會。

##### 第八條

##### 會員大會

a. 會員大會成員是推動及參與所有會務，並提供相關意見。

b. 會員大會設會長一人，副會長一人，任期三年；並成為理事會當然人選，負責主持會員大會。

c. 會員大會之召開必須於開會日期前八天以掛號信方式或透過簽收方式作出通知，通知書內須載明會議日期、時間、地點及議程。

##### 第九條

##### 理事會

a. 理事會召開會員大會，執行會員大會決議、管理會務及制訂工作報告。

b. 理事會互選理事長一人、副理事長一人及理事若干人，總人數須為單數，理事會成員任期三年，連選得連任。

##### 第十條

##### 監事會

監事會成員人數三人，互選監事長一人，負責監察本會會務及財務工作。監事會成員任期三年，連選得連任。

##### 第四章

##### 經費

##### 第十一條

##### 經費來源

本會之收入來源包括會費、捐贈、利息、籌募及其他與會務有關的活動收入。

##### 第五章

##### 會章修改及解散

##### 第十二條

##### 本會章程修改及解散

a. 本會章程若有遺漏之處，由會員大會討論、修訂及通過；

b. 修改本會章程之決議，須獲出席會員大會會員之四分之三之贊同票；

c. 解散本會或延長本會存續期之決議須獲全體會員之四分之三之贊同票通過後方可執行。

二零一三年八月九日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$1,771.00)

(Custo desta publicação \$ 1 771,00)

## 第一公證署

### 證明

#### 澳門中國酒業商會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一三年八月十二日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組2號97/2013。

#### 澳門中國酒業商會

##### 章程

##### 第一條

##### 名稱

本會名稱如下：

中文名稱：“澳門中國酒業商會”；及

葡文名稱：“Associação Comercial das Indústrias de Vinhos Chineses de Macau”；及

英文名稱：“Macau Chinese Wines Industries Commercial Association”。

## 第二條 會址

會址設於澳門美基街15A號二樓，會員大會可透過決議更改會址。

## 第三條 性質及存續期

本會為一不牟利法人且存續期為不確定。

## 第四條 宗旨

本會主要宗旨如下：

- a) 團結和凝聚澳門所有從事中國酒業者，推動交流和業務發展；
- b) 保障及維護會員利益，發展任何其他有助業界之活動；
- c) 透過社團活動，推動所屬業界之發展。

## 第五條 入會資格

1. 任何在澳門經營中國酒或提供服務供應的自然人或法人，且擁護並遵守本會章程，均可成為會員。

2. 會員是上述法人或自然人，在確認本會宗旨後，提出入會申請及獲理事會決議接受。

3. 入會是透過填寫及簽署有關申請表，經理事會審批同意。

## 第六條 會員的權利和義務

1. 會員有以下權利：

- a) 出席本會會員大會；
- b) 具有投票權、選舉權與被選舉權；
- c) 參加、協助及支持本會所舉辦之一切活動。

2. 會員應遵守本會的章程及規章，不得作出任何有損本會聲譽的行為。

## 第七條 機關

1. 本會機關有：

- a) 會員大會；
- b) 理事會；
- c) 監事會。

2. 本會各機關成員由會員大會選舉產生。

## 第八條 會員大會

1. 會員大會為本會的最高權力機構，由所有會員組成。

2. 會員大會的職權如下：

- a) 通過及修改會章；
- b) 選舉各機關成員；
- c) 制定會費；
- d) 通過本會的內部規章；及
- e) 決定本會會務工作的發展方向。

## 第九條 會議

1. 會員大會由主席一名、副主席若干名及大會秘書長一名組成之主席團領導，任期三年，可連任。

2. 會員大會平常每年召開一次會議，需在舉行日最少提前八日以掛號信方式或透過簽收方式為之，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程，而特別會議由主席團主席或其代表又或當理事會20%的成員申請召集。

3. 會員得授權由任何其他會員代表出席會員大會。

## 第十條 理事會

1. 理事會由單數成員組成，包括一名理事長、若干名副理事長、若干名理事組成，任期三年，可連任。

2. 理事長負責本會的日常事務，副理事長和理事協助理事長工作。

## 第十一條 理事會之權限

1. 本會理事會有權：
  - a) 在法庭內外代表本會；

b) 根據本章程確定之宗旨組織本會之活動；

c) 履行會員大會之決議；

d) 向會員大會建議會員應繳納之會費之金額；

e) 向會員大會報告會務及管理帳目，以及年度活動計劃及財政預算；

f) 管理及執行本會之資產。

## 第十二條 監事會

1. 監事會由單數成員組成，包括一名監事長、一名副監事長及若干名監事組成，任期三年，可連任。

2. 監事會有權監察日常會務運作和財政開支。

## 第十三條 修改章程及解散法人

1. 修改章程的決議，須獲出席社員四分之三之贊同票。

2. 解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體社員四分之三之贊同票。

## 第十四條 收入

本會收入來自會員會費以及私人、公共實體的捐贈和資助。

## 第十五條 其他

本章程未列明之事宜概依澳門現行法律規範執行。

二零一三年八月十二日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$2,271.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 271,00)

## 第一公證署

### 證明

### 澳門菩提心慈善會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一三年八月十六日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組2號98/2013。



## 第一章 總則

第一條——一、中文名稱為：澳門菩提心慈善會；

二、葡文名稱為：Associação de Beneficência Bodhicitta de Macau (簡稱：ABBM)；

三、英文名稱為：The Macao Bodhicitta Charity Association (簡稱：MBCA)；

四、本會地址設於澳門俾利喇街133號香林新邨8樓B座，在有需要時，可由理事會議決遷址。

五、會徽為：



第二條——本會的存續期不限。

第三條——本會為非牟利性質的團體，宗旨為協助社會上有需要幫助的人士，尤其是老人及兒童。

## 第二章 組織

第四條——1) 本會設有：會員大會，理事會，監事會。

2) 本會各組織機關成員由會員大會選舉產生，任期三年，可連選連任。

第五條——一、會員大會為本會最高決策權力機構。

二、會員大會由投票會員參與組成，每年最少舉行一次會議。由理事會最少提前八日以掛號信通知各投票會員，或透過簽收方式為之。通知信應列明會議的日期、時間、地點及議程。

三、會員大會的出席人數，不得少於全體會員人數的二分之一。

四、會員大會會議由本會會長主持。會長缺席時，由副會長主持。

五、會員大會設會長一人，副會長一人，秘書一人。會長對外代表本會，對內領導本會工作。副會長協助會長工作，會長缺席時，由副會長暫代其職務。

六、正、副會長及秘書由理事會成員互選產生。

七、不少於總數四分之三的投票會員以正當目的提出要求時，亦得召開會員大會。

八、只有投票會員有投票權。選舉僅以投票方式為之。

九、會員大會的決議取決於出席的投票會員的絕對多數票，當票數相等時，則會員大會主持者之投票具決定性，但以下除外：

a) 售賣或轉移本會財產的決議必須由出席的投票會員全數贊成；

b) 修改本會章程及內部規章的決議，取決於為此目的而召開的會員大會的出席會員四分之三多數票；

c) 解散本會的決議，取決於全體投票會員四分之三的贊成票。

十、會員大會的職權為：

a) 選出理事會成員；

b) 選出監事會成員；

c) 通過理事會提交的報告書，賬目及財政預算、行事大綱及監事會的意見書；

d) 解除機關成員職務；

e) 修改章程；

f) 售賣或轉移本會財產；

g) 解散本會。

十一、會員大會設名譽會長若干名，由應屆理事會議決邀請。

第六條——一、理事會由若干名成員組成，總數為單數，由會員大會選舉產生，任期為三年，可連選連任。理事會成員必須為投票會員。

二、理事會設理事長一人，副理事長一人，秘書一人及理事若干名，由理事會成員互選產生。

三、理事會會議由理事長召集，且要有過半數人出席時，方可議決事宜。決議取決於出席的理事的絕對多數票，當票數相等時，理事長之投票具決定性。

四、理事會的職權為：

a) 執行會員大會所有決議；

b) 處理好本會會務；

c) 提交工作報告；

d) 召集會員大會；

e) 通過和修改內部規章。

五、理事會可按會務需要，議決邀請若干名人士擔任顧問，任期與應屆理事會一致。

第七條——1) 監事會由若干名成員組成，總數為單數，由會員大會選舉產生，任期為三年，可連選連任。監事會成員必須為投票會員。

2) 監事會設監事長、副監事長各一名及監事若干名，由監事會成員互選產生。

3) 監事會會議由監事長召集。

4) 監事會的職權為：對理事會的工作、財政報告書等提出意見及評核。

## 第三章 會員

第八條——一、會員分投票會員及普通會員兩種。

二、籌備成立本會的委員會成員在本會成立後自動成為本會的投票會員。

三、普通會員數目不限。凡願意遵守本會章程者，經理事會通過接納，即可成為普通會員，但普通會員亦得經理事會議決取消其會員資格。

四、普通會員，在獲得理事會的推薦及經會員大會全體投票會員通過，方可成為投票會員。

五、投票會員及會員的身份在死亡後自動消滅。

第九條——一、會員義務為：遵守本會章程、內部規章及本會的決議，履行其他應盡的責任。

二、會員權利為：有權參加會員大會，及參加本會舉辦的一切活動，享有本會一切福利。

三、只有投票會員有選舉權及被選舉權。

四、對違反本會規章、內部規章、本會的決議，或作出有損本會聲譽行為的會員，將：

a) 由紀律委員會決議實施警告或書面譴責處分；

b) 根據紀律委員會的建議，由會員大會議決實施解除其機關成員職務的處分；

c) 根據紀律委員會的建議，由會員大會議決實施將其投票會員資格轉為普通會員的處分；

d) 根據紀律委員會的建議，由會員大會議決實施開除會籍處分。

## 第四章 其他規定

第十條——一、紀律委員會由本會理事會全體成員組成，由本會會長任主席。

二、紀律委員會會議由會長召集。

第十一條——本會的收入主要來自會員的會費、社會人士或其他實體的捐贈、批給，以及因開展會的活動而得到的收入。

第十二條——未包括在本章程的事宜一概按澳門現行法律執行。

二零一三年八月十六日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$2,532.00)

(Custo desta publicação \$ 2 532,00)

## 第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

### 證明書

CERTIFICADO

### 聖三安慰慈善會

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一三年八月八日，存檔於本署之2013/A SS/M3檔案組內，編號為191號，有關條文內容如下：

### 聖三安慰慈善會章程

#### 第一條

名稱、會址及宗旨

一、本會中文名稱為“聖三安慰慈善會”。

二、聖三安慰慈善會為非牟利社團，自註冊成立之日起開始永久運作。以下稱為“本社團”及“社團”。

三、目的為關心澳門青年在成長上的身心健康全面得到發展，透過組織青年團隊參與義工，幫助他們多接觸不同年齡、背景、文化的人士，從而擴闊視野，並且以個別指導的形式了解和跟進他們的身心靈的成長進度。

四、本社團會址設於澳門南灣大馬路63號恆昌大廈8樓D座。本社團會址可遷至本澳任何地方並須經本社團之理事會之決議。

## 第二條

工作及活動

一、組織本澳青年義工探訪安老院舍、學校、獨居長者及病患者等。以團隊的內聚影響力幫助青年有身心健康的成長。(以上所有活動都將會依照澳門法規許可而進行)

二、於社團內所有團員須依照澳門《刑法典》及《民法典》中所有法令作為基準而行事。

## 第三條

財政收入

本會之收入來源主要為：會員繳納之入會費及年費和熱心人士捐贈。

## 第四條

入會資格及會員數目及權利

一、凡有意加入本社團之人士，可以書面形式向本社團之理事會提出申請，經理事會同意批准後即成為本社團會員。

二、本社團之會員不設上限。

三、本社團之會員均享有以下權利：

(1) 參與本社團之活動、使用社團之設施；

(2) 享有投票、選舉及被選權，由理事會、監事會或社團內部規章所賦予之其他權利。

註：如逾期三個月不交年會費者，則停止一切福利及權利享受。

四、若退出本社團者，有關申請應提前最少一個月以書面形式向本會理事會提出。

五、理事會在有合理理由情況下，經會議過後，可行使解除權撤銷會員之會籍及其職務。

## 第五條

平台

一、本社團聯絡人將會專責通知及發佈社團消息給每個會員。

二、本社團之會址作為訊息交換平台予發佈公告及所有事項。

## 法人之機關及權限

本會之機關包括：會員大會、理事會、

監事會

第六條

會員大會

會員大會為本會之最高權力機關。凡法律或章程並未規定屬社團其他機構職責範圍之事宜，大會均有權限作出決議。

一、會員大會主席團設會長一名及副會長若干名，由會長作為會員大會之會議主持；

二、上款之據位人均由出席會員大會會議之會員以一人一票方式選出，任期為三年，連選得連任；

三、會員大會每年舉行一次會議，即年度例會，經理事會議決或經超過半數之會員提出要求時，亦可舉行特別會議；

四、會員大會是透過掛號信或簽收方式召集，但必須最少提前八日為之，而召集書須載明會議日期、時間、地點及議程；

五、會員大會決議應載於會議記錄簿冊內，以供會員查閱。

## 第七條

理事會

一、理事會是本會之行政管理機關，成員人數為五人或以上組成，永遠是單數；

二、理事會成員由會員大會選出，任期三年，連選得連任；

三、理事會設理事長一名，秘書一名，財政一名，副理事長及理事若干名；

四、每位理事會成員均擁有投票權，決議以多數票作出；

五、理事會每次會議應作成會議記錄，並載於簿冊內，以供查閱。

## 第八條

理事會權限

理事會負責管理本會日常事務，尤其有權限：

一、貫徹本會宗旨、推動及執行會務工作；

二、確保本會之管理及運作；

三、聘請榮譽會長、名譽會長、榮譽顧問、名譽顧問及顧問以促進本會宗旨；

四、編制工作報告及年度帳目，並將之提交會員大會審議；

五、執行會員大會所作之決議；

六、審議會員資格及退會申請，調整會費；

七、理事會得行使法律或本會章程所規定之其他權限。

## 第九條

理事長之權限

一、對外代表本會；

二、領導本會之各項行政工作；

三、召集和主持理事會會議；

四、根據會議紀錄之決議，簽署任何對外有法律效力及約束性之文件；

五、開具支票及本會銀行戶口之運作具體方式由理事會決議。

#### 第十條 監事會

一、監事會是本社團之監察機關，成員人數限三人。

二、監事會設監事長一名，負責領導工作，另設監事兩名，成員由會員大會投票選出，任期為三年，連選得連任。

三、監事會得要求理事會提供必要或適當之資源及方法，以履行其職務。

四、監事會之會議記錄應記載予簿冊內，以供查閱。

五、審議及稽核監察理事會所提交之工作報告及年度帳目並發表意見。

六、履行法律及章程所載之其他義務。

七、對理事會成員執行本會章程進行監督。

#### 第十一條

修改章程、解散法人之程序

修改章程的決議，須獲出席社員四分之三之贊同票。解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體社員四分之三贊同票。

#### 第十二條

候補規定和候補法律

本章程未作規定者，概由本澳現行有關社團法人之有關規定補充。

#### 第十三條

本會使用之會徽



Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos 9 de Agosto de 2013. – O Ajudante, *Leong Kam Chio*.

(是項刊登費用為 \$2,600.00)

(Custo desta publicação \$ 2 600,00)

## 第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

### 證明書

CERTIFICADO

#### 暨南大學管理學院(澳門)同學會

英文名稱為“Jinan University College of Management (Macao) Student Association”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一三年八月九日，存檔於本署之2013/ASS/M3檔案組內，編號為194號，有關條文內容如下：

#### 暨南大學管理學院(澳門)同學會 會章

### 第一章 總則

第一條——名稱：

1. 中文名稱“暨南大學管理學院(澳門)同學會”；

2. 英文名稱“Jinan University College of Management (Macao) Student Association”。

第二條——本會為歷屆於暨南大學管理學院畢業或工作之澳門校友(含管理類專業畢業)的非牟利聯誼團體，其宗旨為：

1. 加強校友之間的聯繫、團結、合作；加強校友與母校之間的聯繫，支持母校的發展；

2. 協助母校發展，強化校友對母校向心力；

3. 促進澳門社會的安定繁榮及經濟發展，砥礪校友進取服務社會；

4. 維護同學會會員合法的、正當的權益。

第三條——本會會址位於澳門羅理基博士大馬路600E號第一國際商業中心1708室，經理事會決議，本會會址可遷往本澳任何地方。

### 第二章 會員

第四條——凡歷屆於暨南大學管理學院畢業或工作之澳門校友(含管理類專業畢業)，無須登記可成為本會會員。

第五條——會員權利：

1. 會員大會上有投票權、選舉權及被選舉權；

2. 參與本會所舉辦的一切活動的權利；

3. 對會務批評及建議之權利；

4. 退出本會的權利；

5. 會員個人資料屬保密性資料；除經理事會允准外，不得作非同學會活動之用。

第六條——會員義務：

1. 遵守會章及會員大會通過之決議；

2. 提供個人資料；

3. 本會會員不得作出有損本會聲譽之任何活動；

4. 本會會員在未徵得理事會同意下，不得以本會名義組織任何活動。

第七條——會員如有違反本會會章，破壞本會聲譽者，得由理事會按照情節輕重予以勸告、警告或開除會籍及保留追究一切責任的權利。

### 第三章 組織

第八條——會員大會為本會的最高權力機構，負責制定或修改本會章程，決定本會之性質、方針和政策：

1. 會員大會具有任免理事會及監事會成員，審議理事會和監事會的工作報告及財政報告的權力；

2. 會員大會每年至少召開一次，由會長召集並出任會員大會主席；會員大會須至少提前八天透過掛號信或簽收之方式召集，召集書內容指出會議之日期、時間、地點及議程。出席會員大會的人數需超過全體會員人數的二分之一才可召開會員大會；若無法達到二分之一時，則一小時後不論出席人數多少，隨即可召開會議；但法律另有規定者除外；

3. 會員大會可由理事會同意之下，或應不少於三分之一會員的聯名要求而特別召開；

4. 會員大會主席、理事會或由出席會員大會十分之一會員聯名，均可在會員大會上提出議案；在會員大會上所提議案需由超過出席會員大會之絕對多數會員投票贊成，方能通過生效；

5. 修改會章、罷免當屆領導機構之成員、推翻以往會員大會之決議，均須以出席會員大會之四分之三會員通過；

6. 會長、常務副會長、副會長通過會員大會民主選舉產生，任期三年，連選得連任；

7. 會長或由會長授權正副理事長或常務副會長、副會長的任一人可為本會的對外代表。

第九條——理事會為會員大會的執行機構，處理日常會務：

1. 理事會成員必須為單數，通過會員大會選舉產生；

2. 理事會直接向會員大會負責；在會員大會閉會期間，理事會執行會員大會的決議，並可根據大會制定的方針，以及理事會的決議，開展各項會務活動；

3. 理事會設理事長一名、副理事長四名、秘書長一名、財務部部長一名，經理事互選產生（總成員必須為單數）；

4. 根據會務發展需要，經理事會決議理事會可設立不同職能部門，各部門負責人經理事互選產生；

5. 理事會每屆任期三年，連選得連任；

6. 理事會每兩個月應開會一次，由正副理事長召集之，須有過半數理事出席方為有效；若有關理事因故未能出席者，可通過書面授權方式由其他理事代為行使其職能；在理事會的提案，須獲出席會議理事絕對多數投票贊成，方能通過；

7. 除理事長，或由理事長授權外，任何會員不得以本會名義對外發表意見。

第十條——監事會為本會的監察機構；負責監察理事會工作及法人財產，並向會員大會提交監察報告：

1. 監事會由三名或以上成員所組成（總成員必須為單數），通過會員大會選舉產生；設監事長、副監事長及監事等職務，經成員互選產生；

2. 監事會每屆任期三年，連選得連任；

3. 監事會就其監察活動編制年度報告，履行法律及章程所載之其他義務；

4. 監事會得要求理事會提供必要或適當之資源及方法，以履行其職務；

5. 監事會成員不得以本會名義對外發表意見。

第十一條——經理事會通過，本會可聘請暨南大學校董及本澳知名人士、學者、校友出任本會名譽會長、名譽顧問及顧問。

#### 第四章 經費

第十二條——本會舉辦之活動，如有需要時，經理事會通過，可向本會會員、社會人士、政府及團體機構等籌集之。

第十三條——本會亦可接受不附帶任何條件的捐獻。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos 9 de Agosto de 2013. — O Ajudante, *Leong Kam Chio*.

(是項刊登費用為 \$2,356.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 356,00)

#### 第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

#### 證明書

CERTIFICADO

#### 亞太旅遊與文化藝術研究學會

英文名稱為“Asia Pacific Tourism and Cultural Arts Research Society”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一三年八月九日，存檔於本署之2013/ASS/M3檔案組內，編號為193號，有關條文內容如下：

#### 亞太旅遊與文化藝術研究學會章程

##### 章程

##### 第一章

##### 總則

##### 第一條

##### 名稱

本會中文名稱為“亞太旅遊與文化藝術研究學會”，英文名稱為“Asia Pacific Tourism and Cultural Arts Research Society”。

##### 第二條

##### 會址

本會會址設於澳門水坑尾街水井斜巷豐暢大廈三樓。

##### 第三條

##### 性質和宗旨

本會為不牟利的學術性組織，其宗旨為：

1. 凝聚澳門旅遊管理與文化藝術教育力量；

2. 推廣澳門旅遊管理及文化藝術教育；

3. 策劃活動以提供會員意見交流及互相幫助的機會；

4. 促進旅遊管理、文化藝術高等教育發展，提高旅遊管理、文化藝術教育專業性；

5. 與澳門及世界各團體聯絡，一同發展旅遊管理、文化藝術教育；

6. 增進會員福利。

#### 第二章

#### 會員

#### 第四條

#### 會員資格

認同本會宗旨並具備下列條件之一者，得為本會會員：

一、個人會員：凡本澳居民以旅遊管理、文化藝術相關學科的研究或教學為主要工作者，經理事會審查通過，得成為個人會員。

二、境外會員：凡在澳門以外從事旅遊管理、文化藝術教學、研究工作，得申請入會，經理事會審查通過，得成為境外會員。

三、學生會員：大專院校之學生對旅遊管理、文化藝術有興趣者，得申請入會，經理事會審查通過，得成為學生會員。

#### 第五條

#### 會員權利

1. 有出席會員大會的權利。
2. 在會員大會上有選舉及被選舉權。
3. 在會員大會上有投票之權利。
4. 有建議及提出異議之權利。
5. 有參與本會一切活動的權利。
6. 有退出本會的自由和權利。

#### 第六條

#### 會員義務

1. 出席會員大會。
2. 必須遵守會章及會員大會通過之決議。
3. 參與、支持及協助本會舉辦之各項活動。

4. 必須按時繳納會費，方可享受會員權利。

5. 不得作出任何有損本會聲譽之行動。

6. 任何會員未經理事會決議同意，不能以本會名義參加任何政治活動。

### 第七條 處分

本會會員如嚴重破壞本會聲譽或損害本會利益，應由理事會給予警告，若擔任職務者，可撤銷其職務，嚴重者經會員大會通過，可終止其會籍。

## 第三章 組織

### 第八條 組織機構

本會的組織機構包括：

1. 會員大會。
2. 理事會。
3. 監事會。

### 第九條 會員大會

1. 會員大會由所有會員組成，是本會最高權力機構。

2. 設一名會長，一名副會長及一名秘書長。負責會員大會的召開及主持工作。會長、副會長、秘書長任期三年，可以連任。

3. 會員大會評審及表決理事會之報告及賬目，監事會年度報告及於有必要時選舉、監事及決定本會其他重大事務。

4. 會員大會的決議以出席會員絕對多數通過方為有效。如屬修改會章之決議，須獲出席大會四分之三之會員的贊同方為有效。如果決議是關於解散協會，要求所有正式會員票數的四分之三通過方可。

5. 大會每年最少舉行一次，由理事會召集，由會長或副會長主持，第一次召集時需過半數會員出席才可作出決議。第二次召集時則人數不限。在特殊情況下，可以提前或延期舉行。

6. 大會之召集須最少提前八日以掛號信方式為之，或最少提前八日透過簽收方式而為之，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程。

7. 會員大會結束後，由理事會負責執行一切會務，並由監事會負責監察有關會務。

8. 設名譽會長、顧問若干名，由理事會提名聘任。

### 第十條 理事會

1. 理事會由理事長一人、副理事長一人、及理事若干名組成。理事會人數為單數。理事會由會員大會選舉產生，任期三年，可以連任。

2. 理事會須執行本會宗旨及會員大會之決定，積極開展會務，包括負責本會之運作，每六個月召開一次會議，如有特殊情況可臨時召開。

3. 理事會須在任期屆滿時，將一切會費、物資等移交下屆理事。

4. 理事會會議在有過半數據位人出席時，方可議決事宜，決議取決於出席據位人之過半數票。

### 第十一條 監事會

1. 監事會由監事長一人及監事二人共三人組成。監事會由會員大會選舉產生，任期三年，可以連任。

2. 監事會有權監察和審核理事會工作和賬目並向會員公佈。

3. 監事會會議一年至少舉行一次，會議在有過半數據位人出席時，方可議決事宜，決議取決於出席據位人之過半數票。

## 第四章 附則

### 第十二條 經費

1. 本會之經費來源包括會員會費、私人及公共機構之捐獻及贊助。

2. 財務報告必須每年向會員公佈。

### 第十三條 退會

會員有退會自由。凡超過一年不交會費或對本會不利行為者，會員大會保留開除其會籍之權利。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos 9 de Agosto de 2013. — O Ajudante, *Leong Kam Chio.*

(是項刊登費用為 \$2,639.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 639,00)

## 第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

### 證明書

CERTIFICADO

澳門海峽女企業家協會

英文名稱為 “Cross-Strait Association of Women Entrepreneurs of Macau”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一三年八月一日，存檔於本署之2013/ASS/M3檔案組內，編號為186號，有關條文內容如下：

澳門海峽女企業家協會

### 第一章 總則

第一條——本會定名為“澳門海峽女企業家協會”英文：Cross-Strait Association of Women Entrepreneurs of Macau，本會為非牟利組織。

第二條——本會宗旨：

1. 促進澳門與海峽兩岸間商會聯繫及經濟技術的交流；

2. 促進澳門與海峽兩岸間的經濟、貿易及投資；

3. 推動澳門與海峽兩岸間的文化、經濟、貿易及投資的發展；

4. 促進澳門及海峽兩岸間之間社會和諧、繁榮穩定。

第三條——本會會址設在澳門祐漢新邨第八街169號信託廣場一樓AD、AE、AF、AG鋪。

第四條——本會為澳門福建婦女聯誼會之屬會。

### 第二章 會員

第五條——凡同意本會之宗旨，具本澳營業牌照之工商企業、商號、工廠等僱主、董事、經理、司理、股東；或高級職員，經本會會員介紹，及經理監事會議批准得成為本會會員。

第六條——會員有選舉權及被選舉權；並享有本會舉辦一切活動和福利的權利。

第七條——會員需遵守會章和決議，以及繳交會費的義務，並參加本會各項會務及活動。

第八條——會員有退會的自由，但應提前一個月書面通知理事會，並清繳欠交本會款項。

第九條——(一)有下列情形之一者，經理事會通過即被開除會員會籍：

1. 違反本會章程，而嚴重損害本會聲譽及利益者。
2. 企業會員處於破產狀況或已停業者。
3. 逾期三個月未繳會費並在收到理事會書面通知後七日內仍未理會者。

(二)被開除會籍的會員須清繳欠交本會的款項。

(三)有關會員被開除會籍的決議，須經出席理事會會議過半數成員同意方能通過。

### 第三章 組織

第十條——本會組織機關包括會員大會、理事會、監事會。

第十一條——本會最高權力機構為會員大會，負責制定或修改會章；選舉會員大會主席團和理事會、監事會成員；決定會務方針；審查和批准理事會工作報告及財務報告。

第十二條——會員大會主席團設會長一人，副會長不少於二人，總數為單數組成。對外代表本會，對內領導及協調本會工作。副會長協助會長工作，若會長出缺或因故不能執行職務，由其中一名副會長暫代其職務。

第十三條——會員大會每年召開一次平常會議，由會長或副會長召開。在必要情況下應理事會或不少於二分之一會員以正當理由提出要求，亦得召開特別會議。大會之召集須最少提前八日以掛號信方式為之，或最少提前八日透過簽收方式而為之，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程。

第十四條——會長對外代表本會、對內指導會務工作。副會長協助會長履行職務。正副會長可隨時出席本會各類會議。

第十五條——本會執行機構為理事會，設理事長一人，副理事長不少於一人，總數為單數組成，負責執行會員大會決策、理事會決議事項和日常具體會務。

第十六條——本會監察機構為監事會，設監事長一人，副監事長不少於一人，總數為單數組成，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

第十七條——會員大會主席團、理事會、監事會成員由會員大會選舉產生，任期三年，連選得連任。

### 第四章 經費

第十八條——本會經費源於會員會費或各界人士和團體的捐助，倘有不敷或特別需用款時，得由理事會決定籌募之，及其他一切合法的收益。

### 第五章 附則

第十九條——本會章程的修改權屬會員大會，修改章程的決議，須獲出席會員四分之三之贊同票；解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體會員四分之三之贊同票。

第二十條——本章程如有未盡善處，由會員大會修改或依照澳門現行法例處理。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos 2 de Agosto de 2013. — O Ajudante, *Leong Kam Chio*.

(是項刊登費用為 \$1,791,000)  
(Custo desta publicação \$ 1 791,00)

### 第二公證署

#### 2.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU

#### 證明書

#### CERTIFICADO

#### 澳門福建女青年協會

英文名稱為 “Fujian Young Women  
Association of Macau”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一三年八月八日，存檔於本署之2013/ASS/M3檔案組內，編號為192號，有關條文內容如下：

#### 章程

#### 第一章 總規

第一條——本會定名為“澳門福建女青年協會”，英文名稱“Fujian Young Women Association of Macau”，屬具有法人地位的非牟利社團。

第二條——本會會址設於澳門祐漢新村第八街169號信託廣場一樓AD-AE座。

第三條——本會宗旨為團結本澳閩籍女青年，愛國愛澳，關心婦女兒童權益，加強與海內外各地女青年之間的聯繫和聯誼。

第四條——本會為澳門福建婦女聯誼會之屬會。

### 第二章 會員的資格、權利與義務

第五條——凡本澳福建籍青年女性，願意遵守本會章程者，須依手續填寫入會申請表，經理事會審核認可及繳納入會費後，即成為本會會員。

第六條——會員權利

- 一、可參加本會會員大會；
- 二、有選舉權及被選舉權；

三、有權對本會的會務提出批評和建議；

四、可參與本會舉辦之一切活動及享有本會一切福利及權利；

五、會員有退會的自由，但應向理事會提出書面申請；凡會員違反、不遵守會章及損害本會聲譽及利益，經理事會議決後，得取消其資格。

第七條——會員義務

一、遵守本會章程並執行會員大會及理事會之決議案；

二、推動本會會務開展；

三、參與、支持及協助本會舉辦之各項活動，推動會務發展及促進會員間之互助合作；

四、按時繳納會費及其他應付費用；

五、不得作出任何破壞本會名譽或損害本會信用與利益者之行為。

第八條——組織架構

- 一、會員大會；
- 二、理事會；
- 三、監事會。

第九條——會員大會

一、會員大會為本會最高權力機構，由會員大會主席團主持工作；

二、會員大會每年舉行一次平常會議；會員大會須最少提前八日以掛號或簽收之方式召集，召集書內應指出會議之日期、時間、地點以及議程，在必要時應理事會或不少於二分之一會員以正當日的理由提出之要求，亦得召開特別會議；

三、會員大會主席團設會長一名、副會長若干名，其數目必須為單數，任期各為三年，連選得連任；

四、會員大會由會長召集之，若會長出缺或因故不能執行職務，由其中一名副會長暫代其職務。

#### 第十條——會員大會職權

一、制定及修改本會章程及內部規章；

二、審議和通過理監事的會務及財務報告；

三、決定本會會務方針。

#### 第十一條——理事會

一、理事會成員由會員大會選出，成員人數不確定，其總數必須為單數；

二、理事會設理事長一名，副理事長若干名，秘書長一名；任期三年，連選得連任。

#### 第十二條——理事會職權

一、執行會員大會之決議及一切會務；

二、協助會長主持及處理各項會務工作；

三、向會員大會提交會務活動報告；

四、履行本章程法律所規定的其他權限。

#### 第十三條——監事會

一、監事會成員由會員大會選出，成員人數不確定，其總數必須為單數；

二、監事會設監事長一名，副監事長若干名，任期三年，連選得連任。

#### 第十四條——監事會職權

一、監督會員大會決議的執行及各項會務工作的進展；

二、監督理事會的運作及查核本會之財務；

三、向會員大會就其監察活動編制年度報告；

四、履行本章程法律所規定的其他權限。

### 第三章 經費

#### 第十五條——經費來源

一、會員交納會費；

二、政府機關及各界人士和團體的捐助；

三、其他。

### 第四章 附則

第十六條——本章程如有未盡善處，由會員大會修改或依照澳門現行法例處理。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos 9 de Agosto de 2013. – O Ajudante, *Leong Kam Chio*.

(是項刊登費用為 \$2,006.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 006,00)

### 工銀（澳門）退休基金管理股份有限公司 開放式退休基金

#### 工銀（澳門）退休基金——人民幣收益 基金 管理規章

#### 第一條

退休基金名稱及目的

1.1 本退休基金名為工銀（澳門）退休基金——人民幣收益基金，以下簡稱為「本基金」。

1.2 本基金屬開放式退休基金，其主要目的是向本基金成員提供退休福利，為提早退休、年老退休或死亡等情況而設立的退休金。

#### 第二條

管理實體及其職能

2.1 本基金的管理實體是工銀（澳門）退休基金管理股份有限公司，其實收公司資本為澳門幣三千萬圓整，其註冊辦事處位於澳門友誼大馬路555號澳門置地廣場工銀（澳門）中心十七樓，以下簡稱為「管理公司」。

2.2 按照有關法例規定，管理公司有權執行本基金的行政、管理、投資及代表等職能。管理公司並有權就本基金之運作決定相適應之行政、管理、投資等細則。

2.3 按照有關法例規定，管理公司可委任服務提供者向其及/或本基金提供服務並簽署相關之委任合同。

#### 第三條

託管人的委任和撤換

3.1 經澳門金融管理局批准，管理公司有權委任或撤換一名或以上的託管人。

3.2 本基金的託管人是中國工商銀行（澳門）股份有限公司，其註冊辦事處位於澳門友誼大馬路555號澳門置地廣場工銀（澳門）中心十八樓，以下簡稱為「託管人」。

3.3 在有關法律條文的規限下，託管人具足夠資格將與本基金有關的證券和文件接收、存放或記錄在登記冊上，以維持一個將所有進行的交易按時間順序排列的記錄，及每一季度準備一份關於本基金資產的詳細清單。

#### 第四條

本基金的成員類別

4.1 按照有關法例規定，參與本基金者包括下列自然人或公司機構：

(a) 參與法人——其退休金計劃係由退休基金提供資金之公司機構；

(b) 參與人——按個人情況及職業情況來決定其享有退休金計劃所指之權利的自然人，不論其有否向退休金計劃提供資金而供款；

(c) 供款人——向退休金計劃提供資金而供款的自然人或公司機構；

(d) 受益人——不論是否作為參與人，為有權領取退休金計劃所定的給付的自然人。

#### 第五條

訂立參與協議

5.1 不論是什麼類型的參與者，成員身份須經簽署參與協議才產生效力，該份協議包含了法律和規例所要求的資料。

#### 第六條

投資的權力和限制

6.1 在法律和規例及本管理規章的規限下，管理公司應具有並可隨時行使全部或部份以下的權力：

(a) 在本基金仍是一項註冊基金的期間，根據本管理規章運用本基金作出投資之權力；

(b) 在管理公司最終決定認為合適的時候，容許管理公司於任何時候持有作為本基金一部份的任何投資、證券或財產處於其不變情況之權力；

(c) 有最終之決定權力通過出售、收回或轉換等形式把非現金形式的投資、證券或財產變現；

(d) 就上述出售、收回或轉換所得之收益及任何構成本基金一部份的其他資本款項，或本基金的任何收入和根據本管

理規章支付給管理公司的供款，如不需即時作出本管理規章規定的付款，管理公司可最終決定認為合適的時候，將上述全部或部份款項購買任何基金、證券、債券、公司債券、股票、股份、其他投資或財產，包括包銷或擔保上文所述的有關基金、證券、債券、公司債券、股票、股份或其他投資。

6.2 在本管理規章條文的限制下，本管理規章無包含任何會阻止管理公司作出以下的行為的內容：

(a) 為其他人士以其他身份行事；

(b) 為自己購買、持有或買賣任何投資項目或貨幣，儘管本基金中可能持有類似的投資項目或貨幣；

(c) 為管理公司自己擁有的基金進行投資或為管理公司自己的投資而購買本基金組成部份的投資（如適用），但條件是不論在任何情況下，有關因為參與計劃而購買之條款絕不會差於同一日作出正常交易的買賣之條款；

(d) 進行本基金的貨幣買賣並且按買賣當時之正常商業價格就各項買賣徵收佣金。

管理公司（或任何管理公司的關聯人士）就管理公司（或其關聯人士）進行上文所述行為時而引起的任何報酬、佣金、利潤或任何其他利益，毋須向本基金負上交代的責任。

6.3 本管理規章無包含任何須由管理公司承擔任何責任的內容，包括向任何參與法人或參與人披露在其代表其他人士以任何身份行事期間獲悉的事情或事項。

#### 第七條 投資政策

7.1 本基金的投資政策將嚴格遵照由澳門金融管理局發出並刊登於澳門特別行政區公報的通告所訂的規則。管理公司可於符合有關限制的情況下隨時投放資產於任何投資項目。

7.2 在預先獲得澳門金融管理局的批准後，管理公司可：

- (a) 更改本基金的投資政策；或
- (b) 合併、分拆或終止本基金。

7.3 本基金的投資目標是透過投資於人民幣計價的投資工具，主要為優質的債務證券和銀行存款，如遇適當時機，可有限度地投資於高質素股票，以尋求長期的人人民幣收益和資本增值。

#### 第八條

基金單位資產淨值的計算日和計算形式

8.1 管理公司將於每一估價日為基金資產淨值（計算結果取至小數點後兩個

位，直至管理公司另行作出修訂）作出計算。計算方法是把本基金的總資產淨值除以流通中的基金單位數目。估價日應是每月最後的一個營業日。此外，管理公司有權隨時更改估價日的日期。營業日的決定是根據每種資產投資所在交易市場各自的營業日。

8.2 於本基金成立當日，基金單位價格將始定為人民幣100元（按2013年7月31日之人民幣兌澳門幣匯價1.3021計算，基金單位價格始定為澳門幣等值130.21元）。

8.3 按第8.1條款的規限下，管理公司有權在第11條款所載的例外情況下暫時中止或延遲估價。

8.4 根據適用會計準則和適用法律進行估計，本基金的總資產淨值應相等於參與單位所代表資產組成本基金的資產，減去本基金到期和未清付的債項。本基金的債項包括營運開支和管理費用。營運開支包括但不限於投資經理費用、託管人費用、核數師及/或精算師費用、法律或顧問費用、成立及營運本基金所產生的開支及費用、過戶稅、或所屬國家/地區所徵收的其他費用和稅收，及其他有關開支及費用。管理費用將列載於參與協議內。

#### 第九條 單位的認購

9.1 每一基金單位於估價日的單位認購價應按第8.1條款的資產淨值作出計算。

9.2 參與法人和供款人的認購金額，將根據第9.1條款所定基金單位資產淨值轉換成基金單位（計算結果取至小數點後四個位，直至管理公司另行作出修訂）。

9.3 當基金有關資產淨值的計算按第11條款遭到中止，其有關基金單位之認購將順延至不受第11條款限制的下一個估價日進行。

#### 第十條 單位的贖回

10.1 參與人或參與法人只可按本基金之參與協議中所定的條款，要求贖回其所認購的基金單位。

10.2 每一基金單位於估價日的單位贖回價應按第8.1條款的資產淨值作出計算。但當贖回金額高於認購金額時，管理公司有權在贖回價中扣除沽售資產所需的交易佣金及其他收費，而這些費用最高不可超過資產淨值的5%。

10.3 當基金有關資產淨值的計算按第11條款遭到中止，其有關基金單位之贖回將順延至不受第11條款限制的下一個估價日進行。

10.4 管理公司有最終決定權限制於任何估價日可贖回的基金的單位總數目至發行單位總數之10%（但不包括於該估價日當日發行的單位數量）。這限制應按比例應用到根據本管理規章條款於同一估價日需要進行單位贖回的所有情形上。因本條款的適用而未能給予贖回的任何單位（在進一步應用本條款的規限下），將於緊接的下一個估價日獲得贖回。

#### 第十一條

##### 暫時中止估價和釐定價格

11.1 鑒於參與人的利益，在發生下列事件的全部或部份期間，管理公司可宣佈暫時中止基金的估價及其資產淨值的計算：

(a) 基金內大部份投資進行交易所存在的任何證券市場關閉、出現限制或暫時中止交易，或管理公司一般採用以確定投資價格的任何途徑出現故障；或

(b) 由於某些原因，管理公司認為不能合理地確定其為基金持有或承擔任何投資之價格；或

(c) 在某些情況下出現緊急事故而導致管理公司認為變賣基金持有或承擔的任何投資是不可行的或損害參與人利益的；或

(d) 變賣或支付任何基金的投資，認購或贖回基金的單位而將涉及或可能會涉及的匯款或調回資金受到阻延，或管理公司認為不能夠即時以正常兌換進行匯款或資金調回。

但條件是有關暫時中止不會引致管理公司違反法律和規例或本管理規章。

11.2 當宣布暫時中止估價後，管理公司需儘快通知澳門金融管理局。

#### 第十二條

##### 管理公司和託管人的報酬

12.1 就管理服務的報酬而言，管理公司應有權收取參與協議所列載的管理費用、收費或其他開支。管理公司現時收取的報酬已列載於參與協議內，及其最高的報酬金額為基金資產淨值的3%的年率費用，但管理公司可隨時對其作出任何修訂。

12.2 就託管服務的報酬而言，託管人應有權收取參與協議所列載的行政費用或收費，或其他開支，而這些費用最高不可超過資產淨值1%的年率費用。但管理公司可對其作出任何修改。

12.3 管理公司和託管人已被授權從本基金戶口中扣除前兩段所述的費用和收費，以及第8.4條款所指的營運開支和管理費用。



## 第十三條

## 轉換基金管理和託管人

13.1 在預先獲得澳門金融管理局批准的規限下，管理公司可將本基金的管理權轉換至另一間管理公司。

13.2 如出現以上情況，管理公司應在有關轉換發生之日前最少30日以書面形式通知有關參與法人或參與人有關之轉換。

13.3 在預先獲得澳門金融管理局批准的規限下，管理公司可把本基金的資產託管權轉移至另一個或一個以上的託管人。

## 第十四條

## 管理規章的更改

14.1 在第14.2條款的規限下，管理公司可隨時修訂或延展本管理規章或參與協議中的任何條文。

14.2 不得對本管理規章或參與協議進行任何更改或延展，除非：

(a) 澳門金融管理局已批准有關更改或延展；及

(b) 澳門金融管理局要求作出的通知和其他程序(如有)已被遵從。

但條件是在任何建議中的修訂或延展生效前必須向有關參與法人或參與人發出不少於1個月(或經澳門金融管理局同意的較短時間)的通知。

## 第十五條

## 結束本基金

15.1 在預先獲得澳門金融管理局批准的規限下，管理公司可依據下列任何一種情況決定結束本基金：

(a) 已完成本基金的所有責任；

(b) 本基金的目的已不可能達到；或

(c) 其他澳門金融管理局容許的情況。

15.2 在結束本基金前，應向有關參與法人或參與人發出不少於1個月(或經澳門金融管理局同意的較短時間)的通知。

15.3 如要結束本基金，有關資產及債項應按有關參與法人或參與人根據其持有的基金單位數量所作出的指示，轉移至其他退休基金中。

15.4 在任何情況下，參與法人、供款人或參與人均不得要求結束或分拆本基金。

## 第十六條

## 結束本基金的程序

16.1 本基金在預先獲得澳門金融管理局批准後才可予以結束，而有關結束必須刊登在澳門特別行政區公報中。

## 第十七條

## 資料的提供

17.1 在法律和規例的規限下，如管理公司或託管人被任何政府或主管機構的任何部門要求向他們提供資料，包括但不限於關於本基金和/或參與人和/或本基金的投資和收入和/或本管理規章的條文之資料，不論該要求是否可強制執行，管理公司或託管人不會因遵從有關要求而要向參與法人、參與人或任何其他人士承擔法律責任，或向他們承擔因遵從有關要求所引起的任何法律責任。

## 第十八條

## 仲裁

18.1 所有因本管理規章引起的爭議，都應透過下列規定以仲裁方式解決：

a) 由三名仲裁員組成仲裁小組，其中兩名分別由爭議雙方各自委任，第三名仲裁員將再由該兩名仲裁員共同推舉並作為仲裁小組主席；

b) 如就第三名仲裁員之推舉無法達成共識，將由澳門金融管理局指定並由其作為仲裁小組主席；

c) 仲裁小組的聆訊將於澳門特別行政區進行，仲裁小組有權對仲裁規則作出規範；

d) 如仲裁小組沒有訂定上述的仲裁規則，所適用的仲裁法為仲裁小組組成時生效的法規。

## 第十九條

## 管轄法律

19.1 本管理規章將受澳門法律管轄。

19.2 澳門特別行政區的法院具資格對本管理規章引起的問題給予判決。

## 第二十條

## 語言

20.1 本管理規章之英文版本僅供參考之用，如與中文版本存在任何歧義或不一致之處，概以中文版本為準。

(是項刊登費用為 \$4,782.00)

(Custo desta publicação \$ 4 782,00)

加拿大人壽保險公司  
THE CANADA LIFE ASSURANCE COMPANY

## 資產負債表

二零一二年十二月三十一日

Balço em 31 de Dezembro de 2012

澳門元  
Patacas

資產 ACTIVO	小計 Sub-totais	合計 Totais
- 有形資產 IMOBILIZAÇÕES CORPÓREAS		
- 不動產 Imóveis	1,303,269	
- 攤折金額 (Amortização acumuladas)	(491,233,000)	812,036
- 財務資產 IMOBILIZAÇÕES FINANCEIRAS		
- 擔保技術準備金資產 - 自有的 Valores afectos às provisões técnicas - próprios		
- 定期存款 Depósitos a prazo	5,700,675	
- 有價證券 Títulos	33,179,728	
- 其他 Outros	5,843,082	
- 有價證券價值變動 Flutuação de títulos de crédito	4,156,379	48,879,864
- 債項債務人 DEVEDORES GERAIS		
- 其他 Outros	247,737	247,737
- 應收保費 PRÉMIOS EM COBRANÇA	86,590	86,590
- 銀行存款 DEPOSITOS EM INSTITUIÇÕES DE CREDITO		
- 本地貨幣 Em moeda local		
- 定期存款 Depósitos a prazo	6,026,659	6,026,659
資產總額 - Total do Activo		56,052,886
負債、資本及盈餘 PASSIVO E SITUAÇÃO LÍQUIDA	小計 Sub-totais	合計 Totais
- 負債 - - PASSIVO -		
- 現存風險準備金/數值準備金 PROV. P/RISCOS EM CURSO/PROV. MATEMÁTICAS		
- 直接業務 De seguro directo	45,965,010	
- 賠償準備金 PROVISÕES PARA SINISTROS A PAGAR		
- 直接業務 De seguro directo	196,100	46,161,110
- 債項債權人 CREDORES GERAIS		
- 分保公司(分入) Ressegurados	-	
- 分保公司(分出) Resseguradores	-	
- 投保人 Segurados	12,064	
- 其他 Outros	125,559	137,623
- 借款及墊款 EMPRÉSTIMOS E ADIANTAMENTOS		
- 銀行 Bancários	-	
- 其他 Outros	-	-
- 應付賠償 INDEMNIZAÇÕES A PAGAR	514,159	514,159
- 應付佣金 COMISSÕES A PAGAR	-	
- 擔保保證之債權人 CREDORES POR GARANTIAS PRESTADAS		
- 分保公司(分出) Resseguradores	-	
- 投保人 Segurados	-	
- 保單持有人存款基金 FUNDOS DOS SEGURADOS DEPOSITADOS	1,310,850	
- 預付費用及預收收益 ACRÉSCIMOS E DIFERIMENTOS	-	1,310,850
負債總額 - Total do Passivo		48,123,742
- 資本及盈餘 - - SITUAÇÃO LÍQUIDA -		
- 準備金 RESERVAS		
- 自由準備金 Reserva livre	385,500	385,500
- 價格變動 FLUTUAÇÃO DE VALORES		
- 匯兌 De câmbios	-	-
- 總行 SEDE		
- 成立基金 Fundo de estabelecimento	7,500,000	
- 往來賬目 Conta-geral	370,470	7,870,470
- 損益 (除稅後) RESULTADOS LÍQUIDOS (depois de impostos)	(326,826)	(326,826)
資本及盈餘總額 - Total da Situação Líquida		7,929,144
負債、資本及盈餘總額 - Total do Passivo e da Situação Líquida		56,052,886

## 營業表 (人壽保險公司)

二零一二年

Conta de exploração (Ramo vida) do exercício de 31 de Dezembro de 2012

澳門元  
Patacas

借方 DÉBITO				
	人壽及定期金 Vida e Rendas	一般帳項 Contas gerais	小計 Subtotais	合計 Totais
- 數值準備金 Provisões matemáticas				
- 直接業務 De seguro directo	1,445,922		1,445,922	1,445,922
- 佣金 Comissões				
- 直接業務 De seguro directo	69,222		69,222	69,222
- 賠償 Indemnizações Brutas				
- 直接業務 De seguro directo	1,948,502		1,948,502	1,948,502
- 一般費用 Despesas gerais		403,620	403,620	403,620
- 攤折 / 劃銷 Amortizações e reintegrações do exercício		12,712	12,712	12,712
總額 Totais	3,463,646	416,332		3,879,978
貸方 CRÉDITO				
- 保費 Prémios brutos				
- 直接業務 De seguro directo	2,667,973			2,667,973
- 其他收益 Proveitos inorgânicos				
- 財務上 Financeiros		885,179	885,179	885,179
- 本年度營業虧損 Projuízo de exploração		326,826	326,826	326,826
總額 Totais	2,667,973	1,212,005		3,879,978

**損益表**  
二零一二年度  
**Conta de ganhos e perdas do exercício de 31 de Dezembro de 2012**

澳門元  
Patacas

淨值			
Resultados líquidos			
- 虧損 Prejuízo		- 收益 Lucro	
- 營業帳虧損	326,826	- 營業帳收益	-
De exploração		De exploração	-
- 本年度非經常性虧損	-	- 本年度非經常性收益	-
De resultados extraordinários do exercício		De resultados extraordinários do exercício	
- 純利稅準備金	-	- 淨虧損	326,826
Provisão p/imposto complementar de rendimentos		Resultados Líquidos (prejuízo final)	
- 淨收益	-		
Resultados Líquidos (lucro final)			
總額		總額	
Total	326,826	Total	326,826

會計  
O Contabilista,  
*Robert Valitchka*

經理  
O Gerente,  
*Steven Siu*

**Síntese do Parecer dos Auditores Externos**

Para os accionistas da The Canada Life Assurance Company  
(Referente a The Canada Life Assurance Company – Sucursal de Macau)

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras da The Canada Life Assurance Company — Sucursal de Macau relativas ao ano de 2012, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 30 de Maio de 2013, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2012, a demonstração de resultados, a demonstração de alterações no capital próprio e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas a que acima se faz referência. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas.

Para a melhor compreensão da posição financeira da The Canada Life Assurance Company — Sucursal de Macau e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

*Quin Va*

Auditor de Contas

*Deloitte Touche Tohmatsu* — Sociedade de Auditores

Macau, aos 30 de Maio de 2013.

**Relatório de Actividades do ano de 2012**

A «The Canada Life Assurance Company», em conformidade com as disposições legais vigentes, informa sumariamente sobre as actividades da Companhia no território de Macau no ano de 2012. A Companhia registou prémios brutos de MOP2 667 973 reflectindo um ligeiro aumento de MOP22 427 em relação ao ano anterior.

(是項刊登費用為 \$5,885.00)  
(Custo desta publicação \$ 5 885,00)



印務局  
Imprensa Oficial

每份售價 \$180.00  
PREÇO DESTA NÚMERO \$ 180,00